叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 维多利亚 — 第 4 卷(vittoria — Volume 4) 000001

2. 维多利亚 — 第 4 卷(vittoria — Volume 4) 000002

3. 维多利亚 — 第 4 卷(vittoria — Volume 4) 000003

4. 维多利亚 — 第 4 卷(vittoria — Volume 4) 000004

5. 维多利亚 — 第 4 卷(vittoria — Volume 4) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维多利亚 — 第 4 卷(Vittoria — Volume 4)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[viːt'tɔːriːɑː]
VITTORIA
维多利亚

维多利亚

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]
By George Meredith
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] ['ɑːprə] [ʌv; əv] [kə'milə] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
THE OPERA OF CAMILLA XXI .
这 歌剧 的 卡米拉 二十一 .

卡米拉歌剧二十一。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ækt][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
THE THIRD ACT XXII .
这 第三 行为 二十二 .

第三幕 22.

['wɪlfrɪd] [kʌmz] ['fɔːrwərd] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
WILFRID COMES FORWARD XXIII .
威尔弗里德 来 向前 二十三 .

威尔弗里德上前 23.

[fɜːrst] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
FIRST HOURS OF THE FLIGHT XXIV .
第一的 小时 的 这 航班 二十四 .

航班开始后的最初几个小时 XXIV。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [viːt'tɔːriːɑː] [ænd; ənd]['ændʒiləu][ˌɛks'ɛks'viː] .
ADVENTURES OF VITTORIA AND ANGELO XXV .
冒险 的 维多利亚 和 安杰洛 25 .

维多利亚和安杰洛的冒险 25.

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz]
ACROSS THE MOUNTAINS
穿过 这 山脉

穿越群山

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] ['ɑːprə] [ʌv; əv] [kə'milə]

THE	OPERA	OF	CAMILLA
这	歌剧	的	卡米拉

卡米拉的歌剧

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['dæmzl] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tɪʃən] .

She	was	dressed	like	a	noble	damsel	from	the	hands	of	Titian	.
她	曾是	穿着	喜欢	一个	高贵	闺女	从	这	双手	的	提香	.

她打扮得像提香笔下的一位高贵少女。

[æn; ən][ɪ'tæliən] ['ɔːdiəns] ['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi]['krɪtɪk(ə)l][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ] ['primə]

An	Italian	audience	cannot	but	be	critical	in	their	first	glance	at	a	prima
一个	意大利语	观众	不能	但	是	批判的	在	他们的	第一的	瞥一眼	在	一个	普里玛

['dɑːnə] ,

donna	,
唐娜	,

意大利观众在初次见到一位首席女高音时，难免会抱持挑剔的态度。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə][duː] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɑːn]

for	they	are	asked	to	do	homage	to	a	queen	who	is	to	be	taken	on
为了	他们	是	问	到	做	尊敬	到	一个	女王	WHO	是	到	是	已采取	在

[hɜːr; hər] ['merɪts] :

her	merits	:
她	优点	:

因为他们被要求向一位女王致敬，而这位女王的功绩应当由她来评判：

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz]

all	that	they	have	heard	and	have	been	taught	to	expect	of	her	is
全部	那	他们	有	听到	和	有	到过	教授	到	预计	的	她	是

[kəm'perd] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] .

compared	swiftly	with	the	observation	of	her	appearance	and	her	manner	.
比较的	迅速地	和	这	观察	的	她	外貌	和	她	方式	.

他们所听到的以及被教导要对她抱有的所有期望，都与她实际的外貌和举止进行了迅速的比较。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kruːʃəli] [ɪg'zæmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['diːfekts; dɪ'fekts] .

She	is	crucially	examined	to	discover	defects	.
她	是	至关重要	检查	到	发现	缺陷	.

她接受了严格的检查，以发现缺陷。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bɔɪstərəs] ['lɔɪəlti] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

There	is	no	boisterous	loyalty	at	the	outset	.
那里	是	不	喧闹的	忠诚	在	这	开端	.

一开始并没有那种喧嚣的忠诚。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [ə; eɪ]

And	as	it	was	now	evident	that	Vittoria	had	chosen	to	impersonate	a
和	作为	它	曾是	现在	明显	那	维多利亚	有	选定	到	模仿	一个

[sɪg'nɪfɪkənt] ['kærəktər] ,

significant	character	,
重要的	特点	,

既然维多利亚选择冒充一个重要人物这一点已经很明显了，

[hɜːr; hər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['meθəd] [wɜːr; wər] ['dʒeləsli] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] ,

her	indications	of	method	were	jealously	watched	for	a	sign	of	inequality	,
她	症状	的	方法	是	嫉妒	观看	为了	一个	符号	的	不等式	,

['iːðər] [ɪn][hɜːr; hər] ,

either	in	her	,
任何一个	在	她	,

人们嫉妒地观察着她工作方法中的一丝一毫的迹象，以寻找她自身是否存在不平等的迹象。

['moʊʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

motion	,	or	the	force	of	her	eyes	.
运动	,	或者	这	力量	的	她	眼睛	.

动作，或者说她眼神的力量。

[soʊ]['saɪlənt][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] ['kruːəl][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [keɪs] ;

So	silent	a	reception	might	have	seemed	cruel	in	any	other	case	;
所以	沉默的	一个	接待	可能	有	似乎	残忍的	在	任何	其他	案件	;

如此冷清的接待在其他任何情况下都可能显得残酷；

[ðoʊ] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['lɔrəlz] [mʌst; məst] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

though	in	all	cases	the	candidate	for	laurels	must	,	in	common	with	the
尽管	在	全部	案例	这	候选人	为了	月桂树	必须	,	在	常见的	和	这

['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	,
刑事	,

虽然在所有情况下，获得桂冠的候选人都必须与罪犯一样，

[goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

go	through	the	ordeal	of	justification	.
去	通过	这	考验	的	理由	.

经历辩解的考验。

[men][duː][nɑːt] ['hɑːrtɪli] [baʊ; boʊ][ðer; ðər] ['hedz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][səb'dʒɛktɪd][ðə; ði]['æspərənt][tuː; tə]

Men	do	not	heartily	bow	their	heads	until	they	have	subjected	the	aspirant	to
男人	做	不是	衷心地	弓	他们的	头部	直到	他们	有	受	这	有志者	到

[sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l]['kɑːntest] ,

some	personal	contest	,
一些	个人的	竞赛	,

只有经过一番个人较量，男人才会真心实意地向求婚者低头致敬。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðəm'selvz] [ˌəuvə'mætʃt] .

and	find	themselves	overmatched	.
和	寻找	他们自己	实力悬殊	.

结果发现自己实力悬殊。

[ðə; ði] ['sensɪz] , ['redi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['sleɪvɪʃ] [ɪn][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

The	senses	,	ready	to	become	so	slavish	in	adulation	and	delight	,
这	感官	,	准备好	到	变得	所以	奴隶	在	崇拜	和	喜	,

感官，随时准备在赞美和愉悦中变得如此奴性，

[ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [mɔːr] [ɪg'zæktɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] , [mɔːr] [ɪm'pɪriəs] [ðæn; ðən]

are	at	the	beginning	more	exacting	than	the	judgement	,	more	imperious	than
是	在	这	开始	更多的	严格	比	这	判断	,	更多的	专横	比

[ðə; ði] [wɪl] .

the	will	.
这	将要	.

起初比判断更严苛，比意志更专横。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn]['æmbər][ænd; ənd] [peɪl] [bluː] [sɪlk] [wʌz; wəz] [siːn] ,

A	figure	in	amber	and	pale	blue	silk	was	seen	,
一个	数字	在	琥珀色	和	苍白	蓝色的	丝绸	曾是	已见	,

可以看到一个身穿琥珀色和浅蓝色丝绸的人影，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [və'niːʃn] [maɪt] [hæv; həv] ['skɛtʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ]

such	as	the	great	Venetian	might	have	sketched	from	his	windows	on	a	day
这样的	作为	这	伟大的	威尼斯	可能	有	草图	从	他的	视窗	在	一个	天

[wen] [ðə; ði][doʊdʒ] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [wed] [ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk][ə; eɪ][suː'pɜːrb][ɪ'tæliən] [hed] ,

when	the	Doge	went	forth	to	wed	the	Adriatic	a	superb	Italian	head	,
什么时候	这	狗狗币	去	前进	到	结婚	这	亚得里亚海	一个	高超	意大利语	头	,

例如，伟大的威尼斯画家可能在总督出征迎娶亚得里亚海沿岸一位杰出的意大利女子的那天，从窗户里画下了这幅素描。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk]['bændɪd] [her] - [breɪd] , [ænd; ənd][dɑːrk] [strɔːŋ] [aɪz] ['ʌndər] [ˌʌnə'bæʃt] [sɔːft] ['aɪˌlɪdz] !

with	dark	banded	hair	-	braid	,	and	dark	strong	eyes	under	unabashed	soft	eyelids	!
和	黑暗的	带状	头发	-	编织	,	和	黑暗的	强的	眼睛	在下面	毫不掩饰	柔软的	眼睑	!

她梳着深色带状辫子，在毫不掩饰的柔和眼睑下，有着深邃而坚定的眼睛！

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [æz; əz] , ['æftər] [lɔːŋ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['wʊmən] ,

She	moved	as	,	after	long	gazing	at	a	painting	of	a	fair	woman	,
她	已搬	作为	,	后	长的	凝视	在	一个	绘画	的	一个	公平的	女士	,

她缓缓移动，此前她一直凝视着一幅美丽女子的画像。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] .

we	may	have	the	vision	of	her	moving	from	the	frame	.
我们	可能	有	这	想象	的	她	移动	从	这	框架	.

我们或许会看到她从画面中移开的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][aɪ'diːəl][i'tɑːljɑː] .

It	was	an	animated	picture	of	ideal	Italia	.
它	曾是	一个	动画	图片	的	理想的	意大利	.

这是一幅描绘理想意大利的生动画面。

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['hedz] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [wɔːlz] ['frʌntɪd] [hɜːr; hər] ['glɪsnɪŋ] ,

The	sea	of	heads	right	up	to	the	highest	walls	fronted	her	glistening	,
这	海	的	头部	正确的	向上	到	这	最高	墙壁	正面	她	闪闪发光	,

她面前闪闪发光，人头如海，一直延伸到最高的墙壁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mjuːt] [æz; əz] ['muːnraɪz] .

and	she	was	mute	as	moonrise	.
和	她	曾是	沉默的	作为	月升	.

她像月亮升起时一样沉默不语。

[ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [huː] ['luːsənz] [ə; eɪ] [dʌv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bʊzəm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][noʊ] ['greɪtər]

A	virgin	who	loosens	a	dove	from	her	bosom	does	it	with	no	greater
一个	处女	WHO	松动	一个	鸽子	从	她	怀	做	它	和	不	更大的

['efərt] [ðæn; ðən][viːt'tɔːriːɑː] [geɪv] [aʊt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

effort	than	Vittoria	gave	out	her	voice	.
努力	比	维多利亚	给予	出去	她	嗓音	.

处女从胸前解开鸽子，就像维多利亚发出声音一样毫不费力。

[ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] ['flʌtəz] ['ræpɪdli] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] [teɪks] [ɪts] [flaɪt] .

The	white	bird	flutters	rapidly	;	it	circles	and	takes	its	flight	.
这	白色的	鸟	颤动	快速	;	它	界	和	需要	它是	航班	.

白鸟快速地扑腾着翅膀，盘旋了一圈后飞走了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['sɪŋɚz] [oʊn] .

The	voice	seemed	to	be	as	little	the	singer's	own	.
这	嗓音	似乎	到	是	作为	小的	这	歌手的	自己的	.

这声音听起来不像歌手自己的。

[ðə; ði] [θiːm] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	theme	was	as	follows	:
这	主题	曾是	作为	跟随	:

主题如下：

— [kə'milə] [hæz; həz] [dri:md] [ˌoʊvər'naɪt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [lɔ:st] ['mʌðər] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['bedsaɪd]
— Camilla has dreamed overnight that her lost mother came to her bedside
— 卡米拉 有 梦见 过夜 那 她 丢失的 母亲 来了 到 她 床头
[tu:; tə] [bles] [hɜ:r; hər] ['nʌpʃlz] .
to bless her nuptials .
到 保佑 她 婚礼 .

—卡米拉昨晚梦见她已故的母亲来到她的床边，祝福她的婚礼。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['foʊldɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [ʃraʊd] , ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rmləs] [æz; əz] [deθ] , [laɪk] ['veri]
Her mother was folded in a black shroud , looking formless as death , like very
她 母亲 曾是 折叠 在 一个 黑色的 裹尸布 , 寻找 无形 作为 死亡 , 喜欢 非常
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

她的母亲裹在黑色裹尸布里，看起来毫无形体，如同死神一般，就像真正的死亡。

[seɪv] [ðæt] [deθ] [ʃedz] [noʊ] [terz] .
save that death sheds no tears .
节省 那 死亡 棚屋 不 眼泪 .

但死神不会流泪。

[ʃi:; ʃi] [wept] , [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ɔ:r] ['mɔ:rt(ə)l] ['ʃudərɪŋ] , [laɪk] [wʌn] [hu:z] ['neɪtʃər]
She wept , without change of voice , or mortal shuddering , like one whose nature
她 哭泣 , 没有 改变 的 嗓音 , 或者 凡人 颤抖 , 喜欢 一 谁 自然
[wi:ps] :
weeps :
哭泣 :

她哭了起来，声音没有丝毫变化，也没有凡人般的颤抖，就像一个天生就会哭泣的人一样：

- [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] - ['floʊɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [terz] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
' And with the forth - flowing of her tears the knowledge of her
- 和 和 这 前进 - 流动 的 她 眼泪 这 知识 的 她
[fitʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . -
features was revealed to me . '
特征 曾是 揭晓 到 我 . -

“随着她泪水夺眶而出，她的容貌也随之清晰地展现在我眼前。”

[bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['ɑ:didʒei] , [ðə; ði] ['mɪntʃiˌoʊ] , ['taibə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpi: 'oʊ] !
Behold the Adige , the Mincio , Tiber , and the Po !
看哪 这 阿迪杰 , 这 明西奥 , 台伯河 , 和 这 波 !

瞧瞧阿迪杰河、明乔河、台伯河和波河！

— [sʌtʃ] [greɪt] ['rɪvəz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [terz] ['pɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
— such great rivers were the tears pouring from her eyes .
— 这样的 伟大的 河流 是 这 眼泪 浇注 从 她 眼睛 .

——她眼中的泪水如同滔滔江河。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ə'pɑ:rt] [ðə; ði] [ʃraʊd] :
She threw apart the shroud :
她 扔 除 这 裹尸布 :

她撕开了裹尸布：

[hɜ:r; hər] [brests] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [smu:ð] [ænd; ənd] [fɜ:rm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [æn; ən]
her breasts and her limbs were smooth and firm as those of an
她 乳房 和 她 四肢 是 光滑的 和 公司 作为 那些 的 一个
[ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['gɑ:dəs] :
immortal Goddess :
不朽 女神 :

她的乳房和四肢光滑紧致，如同不朽女神一般：

[bʌt; bət] [brests] [ænd; ənd] [lɪmz] [ʃoʊd] [ðə; ði]['kruːəl] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [beɪs] [men] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi]

but	breasts	and	limbs	showed	the	cruel	handwriting	of	base	men	upon	the	body
但	乳房	和	四肢	显示	这	残忍的	手写	的	根据	男人	之上	这	身体

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrtərd] [seɪnt] .

of	a	martyred	saint	.
的	一个	殉道者	圣	.

但是，殉道圣人的遗体上却显露出卑鄙之人残忍的笔迹，那是他们留下的痕迹。

[ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [diːp] [gæʃiz] [spræŋ] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

The	blood	from	those	deep	gashes	sprang	out	at	intervals	,	mingling	with	her
这	血	从	那些	深的	伤口	弹簧	出去	在	间隔	,	混杂	和	她

[terz] .

tears	.
眼泪	.

鲜血从那些深深的伤口中不时喷涌而出，与她的泪水混杂在一起。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

- [maɪ] [tʃaɪld] !

'	My	child	!
-	我的	孩子	!

我的孩子!

[wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ] ['gɑːdəs] , [maɪ] ['wuːndz] [wʊd] [hiːl] .

were	I	a	Goddess	,	my	wounds	would	heal	.
是	我	一个	女神	,	我的	伤口	会	愈合	.

如果我是女神，我的伤口就会愈合。

[wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ] [seɪnt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]['pærədaɪs] .

Were	I	a	Saint	,	I	should	be	in	Paradise	.
是	我	一个	圣	,	我	应该	是	在	天堂	.

如果我是圣人，我应该在天堂里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['gɑːdəs] , [ænd; ənd][noʊ] [seɪnt] : [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [daɪ] .

I	am	no	Goddess	,	and	no	Saint	:	yet	I	cannot	die	.
我	是	不	女神	,	和	不	圣	:	然而	我	不能	死	.

我既非女神，也非圣人，但我却不会死。

[maɪ] ['wuːndz] [floʊ] [ænd; ənd][maɪ] [terz] .

My	wounds	flow	and	my	tears	.
我的	伤口	流动	和	我的	眼泪	.

我的伤口在流血，我的眼泪也在流。

[maɪ] [terz] [floʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][noʊ] ['fleʃli] ['æŋgwɪʃ] : [aɪ]['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['enəmi] .

My	tears	flow	because	of	no	fleshly	anguish	:	I	pardon	my	enemies	.
我的	眼泪	流动	因为	的	不	肉体的	痛苦	:	我	赦免	我的	敌人	.

我的眼泪并非因肉体的痛苦而流淌：我宽恕我的敌人。

[maɪ] [blʌd] [floʊz] [frʌm; frəm][maɪ]['bɑːdi] , [maɪ] [terz] [frʌm; frəm][maɪ] [soʊl] .

My	blood	flows	from	my	body	,	my	tears	from	my	soul	.
我的	血	流量	从	我的	身体	,	我的	眼泪	从	我的	灵魂	.

我的血液从我的身体流淌，我的眼泪从我的灵魂流淌。

[ðeɪ] [floʊ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [aʊt] [maɪ] [ʃeɪm] .

They	flow	to	wash	out	my	shame	.
他们	流动	到	洗	出去	我的	耻辱	.

它们的流水洗净了我的羞耻。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['ekspieɪt][maɪ] [soʊlz] [ʃeɪm] [baɪ][maɪ]['bɑːdiːz] [ʃeɪm] .

I	have	to	expiate	my	soul's	shame	by	my	body's	shame	.
我	有	到	赎罪	我的	灵魂的	耻辱	经过	我的	身体的	耻辱	.

我必须用肉体的羞耻来赎清灵魂的羞耻。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ˌʌn'noʊn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

how	shall	I	tell	you	what	it	is	to	walk	among	my	children	unknown	of	them	,
如何	将	我	告诉	你	什么	它	是	到	走	之中	我的	孩子们	未知	的	他们	,

我该如何向你们描述在我的孩子们不知情的情况下与他们同行是怎样的感受呢?

[ðoʊ] [iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [ber] [ðə; ði] [sʌn] [ə'brɔːd] [laɪk] [maɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ; [iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] ,

though	each	day	I	bear	the	sun	abroad	like	my	beating	heart	;	each	night	the	moon	,
尽管	每个	天	我	熊	这	太阳	国外	喜欢	我的	殴打	心	;	每个	夜晚	这	月亮	,

虽然我每天像心脏跳动一样在外沐浴阳光；每晚我都沐浴在月光下，

[laɪk] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [blʌd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

like	a	heart	with	no	blood	in	it	.
喜欢	一个	心	和	不	血	在	它	.

就像一颗没有血液的心脏。

[sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ðeɪ] [siː] , [bʌt; bət][nɑːt][ˌem 'iː] !

Sun	and	moon	they	see	,	but	not	me	!
太阳	和	月亮	他们	看	,	但	不是	我	!

他们能看到太阳和月亮，却看不到我!

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][ðer; ðər] ['mʌðər] .

They	know	not	their	mother	.
他们	知道	不是	他们的	母亲	.

他们不知道自己的母亲是谁。

[aɪ][kraɪ][tuː; tə][gɑːd] .

I	cry	to	God	.
我	哭	到	上帝	.

我向上帝哭诉。

[ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz] [ðɪs] :

The	answer	of	our	God	is	this	:
这	回答	的	我们的	上帝	是	这	:

我们神的回答是这样的:

— " [gɪv] [tuː; tə] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mɪŋgld] [terz] [ænd; ənd] [blʌd] :

—	"	Give	to	thy	children	one	by	one	to	drink	of	thy	mingled	tears	and	blood	:
—	"	给	到	你的	孩子们	一	经过	一	到	喝	的	你的	混合	眼泪	和	血	:

“让你的孩子们一个个喝下你泪水和鲜血交织的酒:

— [ðen] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['vɜːrtʃuː][ɪn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vaɪv] , [ðaʊ] [ʃæft] [rɪ'vaɪv] .

—	then	,	if	there	is	virtue	in	them	,	they	shall	revive	,	thou	shaft	revive	.
—	然后	,	如果	那里	是	美德	在	他们	,	他们	将	复活	,	你	轴	复活	.

—那么，如果他们身上有美德，他们就会复活，你也会复活。

[ɪf] ['vɜːrtʃuː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] ['prɑːstreɪt] ,

If	virtue	is	not	in	them	,	they	and	thou	shall	continue	prostrate	,
如果	美德	是	不是	在	他们	,	他们	和	你	将	继续	前列腺	,

如果他们心中没有美德，那么你和他们都将继续匍匐在地。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːks][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] ['oʊvər][juː; jʊ] .

and	the	ox	shall	walk	over	you	.
和	这	牛	将	走	超过	你	.

牛必从你身上走过。

" [frʌm; frəm] ['hɛvənz] [haɪ] ['ɔːltər] , [oʊ] [kə'milə] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðɪs] ['sɪlvər] [ˌsækrə'mentl] [kʌp][wʌz; wəz]
" From heaven's high altar , O Camilla , my child , this silver sacramental cup was
" 从 天 高的 坛 , 哦 卡米拉 , 我的 孩子 , 这 银 圣礼 杯子 曾是
[riːtʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
reached to me .
达到 到 我 .

“哦，卡米拉，我的孩子，这只银质圣杯是从天堂的高坛送到我手中的。”

['gæðər] [maɪ] [terz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd] , [ænd; ənd] [drɪŋk] . -
Gather my tears in it , fill it with my blood , and drink . '
收集 我的 眼泪 在 它 , 充满 它 和 我的 血 , 和 喝 . -

把我的眼泪收集起来，用我的鲜血装满它，然后喝掉。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['mæsɪv] [ɪn] ['mɑːnətoʊn] , ['ɔːlmoʊst] [grɪ'gɔːriən] [ɪn][ɪts] [sɪ'verəti] [ʌp][tuː; tə]
The song had been massive in monotones , almost Gregorian in its severity up to
这 歌曲 有 到过 大量的 在 单调 , 几乎 格里高利 在 它是 严重性 向上 到
[ðɪs] [pɔɪnt] .
this point .
这 观点 .

到目前为止，这首歌一直以单调的旋律为主，几乎达到了格里高利圣咏般的严肃程度。

- [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] .
' I took the cup .
- 我 采取 这 杯子 .

我拿起了杯子。

[aɪ] [lʊkt] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
I looked my mother in the face .
我 看起来 我的 母亲 在 这 脸 .

我直视着母亲的脸。

[aɪ] [fɪld] [ðə; ði] [kʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [terz] , [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [blʌd]
I filled the cup from the flowing of her tears , the flowing of her blood
我 已填 这 杯子 从 这 流动 的 她 眼泪 , 这 流动 的 她 血
;
;
;

我用她流淌的泪水和鲜血斟满了杯子；

[ænd; ənd] [aɪ] [dræŋk] ! -
and I drank ! '
和 我 喝 ! -

我喝了！

[viːt'tɔːriːɑː] [sent] [ðɪs] [læst] [freɪz] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] ['fɔːrsfəli] .
Vittoria sent this last phrase ringing out forcefully .
维多利亚 发送 这 最后的 短语 铃声 出去 强硬地 .

维多利亚铿锵有力地喊出了最后这句话。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'vetərət] [kən'trɑːltoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [pjʊr] [sə'prænoʊ] [ɪn]
From the inveterate contralto of the interview , she rose to pure soprano in
从 这 根深蒂固 女低音 的 这 面试 , 她 玫瑰 到 纯的 女高音 在
[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ækʃ(ə)n] .
describing her own action .
描述 她 自己的 行动 .

在采访中，她一直用低沉的女低音说话，但在描述自己的行为时，她的声音却变成了纯粹的女高音。

- [ænd; ənd] [aɪ] [dræŋk] , - [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] :
' And I drank , ' was given on a descent of the voice :
- 和 我 喝 , - 曾是 给定 在 一个 下降 的 这 嗓音 :

“然后我喝了，”声音渐渐低沉下来，说道：

[ðə; ði] [læst] [noʊt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪnər] [kiː] — [ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði] [ɪr] [æz; əz] [ɪf] [mɔːr] [mʌst; məst]

the	last	note	was	in	the	minor	key	—	it	held	the	ear	as	if	more	must
这	最后的	笔记	曾是	在	这	次要的	钥匙	—	它	握住	这	耳朵	作为	如果	更多的	必须

['fɑːloʊ] :

follow	:
跟随	:

最后一个音符是小调——它紧紧抓住听众的耳朵，仿佛后面还有更多内容：

[laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] ['æftər] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [rɪ'zɑːlv] .

like	a	wail	after	a	triumph	of	resolve	.
喜欢	一个	哀号	后	一个	胜利	的	解决	.

如同胜利后的一声哀鸣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [ɔː'deɪʃəs] [drə'mætɪk] ['mjuːzɪk(ə)l] ['dʒiːniəs] [ə'drest] [wɪð; wɪθ]

It	was	a	masterpiece	of	audacious	dramatic	musical	genius	addressed	with
它	曾是	一个	杰作	的	大胆的	戏剧性	音乐	天才	已解决	和

[sə'geɪʃəs] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['simpəθaizɪŋ] ['ɔːdiəns] ['prez(ə)nt] .

sagacious	cunning	and	courage	to	the	sympathizing	audience	present	.
明智	狡猾	和	勇气	到	这	同情的	观众	展示	.

这是一部大胆的戏剧音乐天才之作，它以睿智的狡黠和勇气，向在场的同情观众倾诉衷肠。

[ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [kept] [ðem; ðəm] ['lɪsnɪŋ] ; [ðə; ði] [ɪn'tentnɪs] [sent] [ðæt] [læst]

The	supposed	incompleteness	kept	them	listening	;	the	intentness	sent	that	last
这	据称	不完整	保留	他们	聆听	;	这	专注	发送	那	最后的

['fɔːlɪŋ] ([æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

falling	(	as	it	were	,
坠落	(	作为	它	是	,

所谓的未完成性让他们继续倾听；专注让他们最终放弃了（仿佛，

['broʊkən]) [noʊt] ['trævəlɪŋ] [ə'weɪkənɪŋli] [θruː] [ðer; ðər] [maɪndz] .

broken	)	note	travelling	awakeningly	through	their	minds	.
破碎的	)	笔记	旅行	清醒地	通过	他们的	思想	.

破碎的）笔记在他们的脑海中逐渐苏醒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnər] [kiː] [tuː; tə] [stɜːr] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

It	is	the	effect	of	the	minor	key	to	stir	the	hearts	of	men	with	this
它	是	这	影响	的	这	次要的	钥匙	到	搅拌	这	心	的	男人	和	这

[pər'tɪkjələr] [sə'dʒɛstɪvnəs] .

particular	suggestiveness	.
特别的	暗示性	.

小调的这种特殊魅力，正是能够触动人心的魔力。

[ðə; ði] [haʊs] [roʊz] , [ɪ'tæljənz] — [ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] [tə'geðər] .

The	house	rose	,	Italians	—	and	Germans	together	.
这	房子	玫瑰	,	意大利人	—	和	德国人	一起	.

房子升起来了，意大利人和德国人一起。

['dʒiːniəs] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [breɪk] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .

Genius	,	music	,	and	enthusiasm	break	the	line	of	nationalities	.
天才	,	音乐	,	和	热情	休息	这	线	的	国籍	.

天赋、音乐和热情打破了国界。

[ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['noʊzgeɪ] [fel] [ə'baʊt] [viːt'tɔːriːɑː] ; - , ['brɑːvɑː] , [ʃaʊts] — [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊtˌkraɪz]

A	rain	of	nosegays	fell	about	Vittoria	;	evvivas	,	bravas	,	shouts	—	all	the	outcries
一个	雨	的	花束	跌倒	关于	维多利亚	;	-	,	布拉瓦斯	,	喊叫	—	全部	这	抗议

[ʌv; əv] [dɪ'lɪriəs] [men] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] .

of	delirious	men	surrounded	her	.
的	谵妄	男人	包围	她	.

维多利亚周围落下无数花束；欢呼声、喝彩声、呐喊声——所有疯狂男人的叫喊声都围绕着她。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑrdnd] ['kɔ:rəs] , [ʃʊk] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['sɒbd]

Men	and	women	,	even	among	the	hardened	chorus	,	shook	together	and	sobbed
男人	和	女性	,	甚至	之中	这	硬化	合唱	,	摇晃	一起	和	啜泣

.

:

.

即使是铁石心肠的合唱团成员，男女老少也都抱头痛哭。

- [ɑ:gɔ'sti:noʊ] ! - [ænd; ənd] - ['rɑ:koʊ] ! - [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ; - [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ! -

'	Agostino	!	'	and	'	Rocco	!	'	were	called	;	'	Vittoria	!	'
-	阿戈斯蒂诺	!	-	和	-	罗科	!	-	是	称为	;	-	维多利亚	!	-

人们喊着“阿戈斯蒂诺！”和“罗科！”；“维多利亚！”

- [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ! -

'	Vittoria	!	'
-	维多利亚	!	-

“维多利亚！”

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['θʌndər] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:rm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['væli] ,

above	all	,	with	increasing	thunder	,	like	a	storm	rushing	down	a	valley	,
多于	全部	,	和	增加	雷	,	喜欢	一个	风暴	匆忙	向下	一个	谷	,

最重要的是，雷声越来越大，就像暴风雨席卷山谷一样。

['straɪkɪŋ] [ɪn] [brɔ:d] ['vɑ:ljəm] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] , ['hʌmɪŋ] [rɪ'moʊt] ,

striking	in	broad	volume	from	rock	to	rock	,	humming	remote	,
引人注目	在	广阔	体积	从	岩石	到	岩石	,	哼唱	偏僻的	,

巨石间发出洪亮的声音，远处传来嗡嗡声。

[ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪl] .

and	bursting	up	again	in	the	face	of	the	vale	.
和	爆发	向上	再次	在	这	脸	的	这	谷	.

然后又在山谷中爆发出来。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] — - [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ! [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ! -

Her	name	was	sung	over	and	over	—	'	Vittoria	!	Vittoria	!	'
她	姓名	曾是	唱	超过	和	超过	—	-	维多利亚	!	维多利亚	!	-

人们一遍又一遍地唱着她的名字——“维多利亚！维多利亚！”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [maʊðz] [wɜ:r; wər] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

as	if	the	mouths	were	enamoured	of	it	.
作为	如果	这	嘴	是	坠入爱河	的	它	.

仿佛嘴唇都对它着迷了。

- [ɪ'vi:və] [lɑ:] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ə; eɪ] [di:] - [i'tɑ:ljɑ:] ! - [wʌz; wəz] [sʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði]

'	Evviva	la	Vittoria	a	d	'	Italia	!	'	was	sung	out	from	the	body	of	the
-	evviva	拉	维多利亚	一个	d	-	意大利	!	-	曾是	唱	出去	从	这	身体	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“Evviva la Vittoria a d' Italia!”（意大利胜利万岁！）从屋子里传了出来。

[æn; ən] ['ekoʊ] [rɪ'plaɪd] —

An	echo	replied	—
一个	回声	回复	—

回声回应道——

- " [i'tɑ:ljɑ:] [ə; eɪ] [ɪl] ['prɛmioʊ] ['delə] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ! " - [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['seɪɪŋ] ['glɔ:riəsli] [ə'dæptɪd] ,

'	"	Italia	a	il	premio	della	VITTORIA	!	"	'	a	well	-	known	saying	gloriously	adapted	,
-	"	意大利	一个	il	奖	德拉	维多利亚	!	"	-	一个	出色地	-	已知	说	辉煌地	改编	,

['glɔ:riəsli] ['reskju:d] [frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] .

gloriously	rescued	from	disgrace	.
辉煌地	获救	从	耻辱	.

“Italia a il premio della VITTORIA!” 一句广为人知的谚语被光荣地改编，光荣地从耻辱中拯救出来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['frenzi] [stʊd] [laɪk] [wʌn]['froʊz(ə)n][baɪ]

But	the	object	and	source	of	the	tremendous	frenzy	stood	like	one	frozen	by
但	这	目的	和	来源	的	这	巨大的	狂热	站立	喜欢	一	冷冻	经过

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['stu:diəsli] ['mæstərd] .

the	revelation	of	the	magic	the	secret	of	which	she	has	studiously	mastered	.
这	启示	的	这	魔法	这	秘密	的	哪个	她	有	认真地	精通	.

但是，引发这场巨大狂热的对象和源头，却像被魔法的秘密所冻结一样，呆立在那里——而她已经潜心掌握了这种魔法的秘密。

[ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjəteri] ['ʃaʊər] , [dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [fel]

A	nosegay	,	the	last	of	the	tributary	shower	,	discharged	from	a	distance	,	fell
一个	花束	,	这	最后的	的	这	支流	淋浴	,	出院	从	一个	距离	,	跌倒

[æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .

at	her	feet	.
在	她	脚	.

远处倾泻而下的一束小花，是支流雨的最后一束，落在了她的脚边。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['prefrəns] ['oʊvər][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

She	gave	it	unconsciously	preference	over	the	rest	,	and	picked	it	up	.
她	给予	它	不知不觉	偏爱	超过	这	休息	,	和	挑选	它	向上	.

她下意识地偏爱它，并把它拿起来了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər][wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

A	little	paper	was	fixed	in	the	centre	.
一个	小的	纸	曾是	固定的	在	这	中心	.

中间固定着一小张纸。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [hænd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['ɔ:rdərz]

She	opened	it	with	a	mechanical	hand	,	thinking	there	might	be	patriotic	orders
她	打开	它	和	一个	机械的	手	,	思维	那里	可能	是	爱国	订单

[ɪn'kloʊzd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

enclosed	for	her	.
内	为了	她	.

她用机械手打开了信封，心想里面可能装着给她的爱国命令。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['gɪnɪ] ,

It	was	a	cheque	for	one	thousand	guineas	,
它	曾是	一个	查看	为了	一	千	几内亚	,

那是一张面值一千几尼的支票。

[drɔ:n] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bæŋkər][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn'toʊnioʊ] - ['perikli:z] - ;

drawn	upon	an	English	banker	by	the	hand	of	Antonio	-	Pericles	Agriolopoulos	;
绘制	之上	一个	英语	银行家	经过	这	手	的	安东尼奥	-	伯里克利	-	;

['freʃli] [drɔ:n] ;

freshly	drawn	;
新鲜的	绘制	;

由安东尼奥-佩里克勒斯·阿格里奥洛普洛斯委托英国银行家绘制；新绘制的；

[ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [draɪd] , ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['ɪmpʌls]

the	ink	was	only	half	dried	,	showing	signs	of	the	dictates	of	a	furious	impulse
这	墨水	曾是	仅有的	一半	干燥	,	显示	标志	的	这	规定	的	一个	狂怒	冲动

.

:

.

墨迹只干了一半，显示出当时一时冲动的痕迹。

[ðɪs] [dæʃ] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [proʊz] , [ænd; ənd][ɪts] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ðæt] [hɜːr; hər][ɑːrt][hæd; həd] [bɪn]

This	dash	of	solid	prose	,	and	its	convincing	proof	that	her	Art	had	been
这	短跑	的	坚硬的	散文	,	和	它是	令人信服的	证明	那	她	艺术	有	到过

[sək'sesf(ə)l] ,

successful	,
成功的	,

这段扎实的散文，以及它令人信服地证明了她的艺术取得了成功，

[rɪ'stɔːrd] [vɪtɔriːəz] [kəm'poʊʒər] , [ðoʊ] [nɑːt][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ˌstætʃu'esk] [sɪm'plɪsəti] .

restored	Vittoria's	composure	,	though	not	her	early	statuesque	simplicity	.
恢复	维多利亚的	镇定	,	尽管	不是	她	早期的	雕像般的	简单	.

恢复了维多利亚的沉着冷静，但失去了她早年雕塑般纯朴的气质。

['rɑːkoʊ] [geɪv] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

Rocco	gave	an	inquiring	look	to	see	if	she	would	repeat	the	song	.
罗科	给予	一个	查询	看	到	看	如果	她	会	重复	这	歌曲	.

罗科探寻地看了她一眼，想看看她是否会再唱一遍这首歌。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['rezəluːtli] .

She	shook	her	head	resolutely	.
她	摇晃	她	头	坚决地	.

她坚决地摇了摇头。

[hɜːr; hər] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [buː'keɪ] [hæd; həd]['kwaiətid][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌebə'lɪʃən] ,

Her	opening	of	the	paper	in	the	bouquet	had	quieted	the	general	ebullition	,
她	开幕	的	这	纸	在	这	花束	有	安静	这	一般的	沸腾	,

她打开花束里的纸条，平息了周围原本热烈的欢呼声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃ] ['biːɪŋ] [siːn] , [ðə; ði] ['kɔːrəs] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

and	the	expression	of	her	wish	being	seen	,	the	chorus	was	permitted	to
和	这	表达	的	她	希望	存在	已见	,	这	合唱	曾是	允许	到

[juː'zɜːrp][hɜːr; hər] [pleɪs] .

usurp	her	place	.
篡	她	地方	.

既然她的愿望表达得如此清楚，合唱队便被允许取代她的位置。

[ɑːgɔ'stiːnoʊ] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɑːbi] ,

Agostino	paced	up	and	down	the	lobby	,
阿戈斯蒂诺	踱步	向上	和	向下	这	大厅	,

阿戈斯蒂诺在大厅里来回踱步，

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌænti'klaɪmæks] .

fearful	that	he	had	been	guilty	of	leading	her	to	anticlimax	.
可怕	那	他	有	到过	有罪的	的	领导	她	到	虎头蛇尾	.

他担心自己让她感到失望。

[hiː; hi] [met] [æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ; ['ædɪŋ] ([fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði][mæsk]

He	met	Antonio	-	Pericles	,	and	told	him	so	;	adding	(	for	now	the	mask
他	遇见	安东尼奥	-	伯里克利	,	和	讲述	他	所以	;	添加	(	为了	现在	这	面具

[hæd; həd] [bɪn] [siːn] [θruː] ,

had	been	seen	through	,
有	到过	已见	通过	,

他遇见了安东尼奥·伯里克利，并告诉了他这件事；他还补充道（因为现在面具已经被看穿了），

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['juːsləs] ['eni] ['fɜːrðər]) [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][pʊt]

and	was	useless	any	further	)	that	he	had	not	had	the	heart	to	put
和	曾是	无用	任何	更远	)	那	他	有	不是	有	这	心	到	放

[bæk] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [kə'mɪləz] ['mʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtər] [siːn] ,

back	that	vision	of	Camilla's	mother	to	a	later	scene	,
后退	那	想象	的	卡米拉的	母亲	到	一个	之后	场景	,

而且这样做也无济于事），他实在不忍心把卡米拉母亲的那个场景放到后面的剧情里。

[lest] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌɔːltə'geðər] [prɪ'kluːd] [ɪts] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

lest	an	interruption	should	come	which	would	altogether	preclude	its	being	heard	.
免得	一个	中断	应该	来	哪个	会	共	排除	它是	存在	听到	.

以免发生干扰，导致完全听不到。

['perikliːz] [ə'fektɪd] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv] ['eni] [sək'ses] [wɪtʃ] [viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd] [jet] [ə'tʃiːvd] .

Pericles	affected	disdain	of	any	success	which	Vittoria	had	yet	achieved	.
伯里克利	做作的	蔑视	的	任何	成功	哪个	维多利亚	有	然而	已达成	.

伯里克利对维多利亚已经取得的任何成就都表现出不屑一顾的态度。

- [weɪt] [fɔːr; fər][ækt][ðə; ðiː] [θɜːrd] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	Wait	for	Act	the	Third	,	'	he	said	;
-	等待	为了	行为	这	第三	,	-	他	说	;

“请等待第三幕，”他说；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['æŋkʃəs,nis] [tuː; tə][hoʊld] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] , ['peɪtriət][ɔːr]['krɪtɪk]

but	his	irritable	anxiousness	to	hold	intercourse	with	every	one	,	patriot	or	critic
但	他的	易怒的	焦虑	到	抓住	交往	和	每一个	一	,	爱国者	或者	评论家

,

,

,

但他那种急于与每个人——无论是爱国者还是批评家——交往的烦躁焦虑，

['dʒɜːrmən] , ['ɪŋglɪʃ] , [ɔːr] [ɪ'tæliən] , [bɪ'treɪd] [wʌt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [kɔːrst] [ɪn][hɪz; ɪz]

German	,	English	,	or	Italian	,	betrayed	what	agitation	of	exultation	coursed	in	his
德语	,	英语	,	或者	意大利语	,	背叛	什么	搅动	的	大喜	课程	在	他的

[veɪnz] .

veins	.
静脉	.

无论是德语、英语还是意大利语，都透露出他血管里流淌着怎样的激动和喜悦。

- [ɑː'hɑː] ! - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ;

'	Aha	!	'	was	his	commencement	of	a	greeting	;
-	啊哈	!	-	曾是	他的	开始	的	一个	问候	;

“啊哈！”这是他打招呼的开头；

- [wʌz; wəz][æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] [rɔːŋ] [wen] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['primə]

'	was	Antonio	-	Pericles	wrong	when	he	told	you	that	he	had	a	prima
-	曾是	安东尼奥	-	伯里克利	错误的	什么时候	他	讲述	你	那	他	有	一个	普里玛

['dɑːnə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'meɪz] [ɔːl] ['krɪsndəm] ,

donna	for	you	to	amaze	all	Christendom	,
唐娜	为了	你	到	惊奇	全部	基督教世界	,

安东尼奥·伯里克利告诉你他有一位能让你惊艳整个基督教世界的首席女高音，难道他错了吗?

[ænd; ənd] [huːz] [noʊts] [wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd][fɜːrm][æz; əz][ðə; ðiː] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['eɪndʒəlz][ʌp]

and	whose	notes	were	safe	and	firm	as	the	footing	of	the	angels	up
和	谁	笔记	是	安全的	和	公司	作为	这	立足点	的	这	天使	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ['dʒeɪkəbz] ['lædər] ,

and	down	Jacob's	ladder	,
和	向下	雅各布的	梯子	,

他们的音符安全稳固，就像天使们在雅各布天梯上上下移动的脚步一样。

[maɪ] [frendz] ?

my	friends	?
我的	朋友们	?

我的朋友们?

[ɑː'hɑː] ! -

Aha	!	'
啊哈	!	-

啊哈!

- [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -

'	Do	you	see	that	your	uncle	is	signalling	to	you	?	'
-	做	你	看	那	你的	叔叔	是	信号传导	到	你	?	-

“你看到你叔叔在给你打手势了吗？”

['kaʊntəsˌkaʊntes]['liːnə; 'leɪnə] [sed] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] .

Countess	Lena	said	to	Wilfrid	.
伯爵夫人	莉娜	说	到	威尔弗里德	.

莉娜伯爵夫人对威尔弗里德说。

[hiː; hi] ['ænsər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [mɪst] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['niːðər] [æt; ət][hɜːr; hər][nɔːr][æt; ət]

He	answered	like	a	man	in	a	mist	,	and	looked	neither	at	her	nor	at
他	回答	喜欢	一个	男人	在	一个	薄雾	,	和	看起来	两者都不	在	她	也不	在

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

the	General	,
这	一般的	,

他回答得像在梦游，既没看她，也没看将军。

[huː] , [ɪn][dɪ'fɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['dʒestʃərz] , [keɪm] [gʊd] - [tuː; tə]

who	,	in	default	of	his	obedience	to	gestures	,	came	good	-	humouredly	to
WHO	,	在	默认	的	他的	服从	到	手势	,	来了	好的	-	幽默地	到

[ðə; ði][bɑːks] ,

the	box	,
这	盒子	,

他虽然没有听从手势指示，但还是友好地走到了包厢前。

['brɪŋɪŋ] ['kæptɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

bringing	Captain	Weisspriess	with	him	.
带来	队长	-	和	他	.

他带上了魏斯普里斯上尉。

- [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃoʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	We	'	re	assisting	at	a	pretty	show	,	'	he	said	.
-	我们	-	关于	协助	在	一个	漂亮的	展示	,	-	他	说	.

“我们正在协助筹办一场很棒的演出，”他说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [vɔɪs] , - [sed] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ['ʌnə] .

'	I	am	in	love	with	her	voice	,	'	said	Countess	Anna	.
-	我	是	在	爱	和	她	嗓音	,	-	说	伯爵夫人	安娜	.

“我爱上了她的声音，”安娜伯爵夫人说。

- [eɪ] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , ['kaʊntəsˌkaʊntes] . -

'	Ay	;	if	it	were	only	a	matter	of	voices	,	countess	.	'
-	哎	;	如果	它	是	仅有的	一个	事情	的	声音	,	伯爵夫人	.	-

“唉，如果仅仅是声音的问题就好了，伯爵夫人。”

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['traʊnsɪŋ] , - [sed] ['kæptɪn]

'	I	think	that	these	good	people	require	a	trouncing	,	'	said	Captain
-	我	思考	那	这些	好的	人们	要求	一个	惨败	,	-	说	队长

“我认为这些好人应该被狠狠教训一顿，”船长说道。

- .

Weisspriess	.
-	.

魏斯普里斯。

- [luː'tenənt] ['pɪrsən] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , - ['kaʊntəsˌkaʊntes] ['ʌnə] [ri'mɑːkt] .

'	Lieutenant	Pierson	is	not	of	your	opinion	,	'	Countess	Anna	remarked	.
-	中尉	皮尔森	是	不是	的	你的	观点	,	-	伯爵夫人	安娜	评论	.

“皮尔森中尉的观点与你不同，”安娜伯爵夫人说道。

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , ['wɪlfrɪd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪrinəs] [wel] ['æktɪd] ,

Hearing	**his**	**own**	**name**	**,**	**Wilfrid**	**turned**	**to**	**them**	**with**	**a**	**weariness**	**well**	**acted**	**,**
听力	他的	自己的	姓名	,	威尔弗里德	转向	到	他们	和	一个	疲劳	出色地	行动	,

听到有人叫自己的名字，威尔弗里德转过身来，脸上带着一种装出来的疲惫。

[bʌt; bət] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒeləs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kwɪk] ['ʌndər]

but	**insufficiently**	**to**	**a**	**jealous**	**observation**	**,**	**for**	**his**	**eyes**	**were**	**quick**	**under**
但	不足	到	一个	嫉妒的	观察	,	为了	他的	眼睛	是	快的	在下面

[ðə; ði] ['kerləsli] - [drɑːpt] ['aɪˌlɪdz] ,

the	**carelessly**	**-**	**dropped**	**eyelids**	**,**
这	粗心大意	-	掉落	眼睑	,

但这不足以构成嫉妒的观察，因为他那随意垂下的眼睑下，目光却十分敏锐。

[ænd; ənd] [reɪndʒd] ['kiːnli] ['oʊvər][ðə; ði][steɪdʒ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz]['fluːənt]

and	**ranged**	**keenly**	**over**	**the**	**stage**	**while**	**they**	**were**	**affecting**	**to**	**assist**	**his**	**fluent**
和	范围	敏锐地	超过	这	阶段	尽管	他们	是	影响	到	协助	他的	流利

[tʌŋ] .

tongue	**.**
舌头	.

他们一边努力配合他流畅的语言，一边敏锐地环顾舞台。

['kaʊntəsˌ'kaʊntes]['liːnə; 'leɪnə] ['levld] [hɜːr; hər] ['ɑːprə] - [glæs] [æt; ət]['kɑːrloʊ] - , [ænd; ənd] [ðen]

Countess	**Lena**	**levelled**	**her**	**opera**	**-**	**glass**	**at**	**Carlo**	**Ammiani**	**,**	**and**	**then**
伯爵夫人	莉娜	平整	她	歌剧	-	玻璃	在	卡洛	-	,	和	然后

[pleɪst] [ðə; ði] [glæs] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hænd] .

placed	**the**	**glass**	**in**	**her**	**sister's**	**hand**	**.**
放置	这	玻璃	在	她	姐妹	手	.

莉娜伯爵夫人用歌剧望远镜对准卡洛·阿米亚尼，然后把望远镜放在她妹妹的手里。

['wɪlfrɪd] [dræŋk] [diːp] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .

Wilfrid	**drank**	**deep**	**of**	**bitterness**	**.**
威尔弗里德	喝	深的	的	苦味	.

威尔弗里德深深地尝到了苦涩。

- [ðæt] [ɪz] [vɪtɔriːəz] ['lʌvər] , - [hiː; hi] [θɔːt] ; - [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'miːliə] [huː] [wʌns] [lʌvd]

'	**That**	**is**	**Vittoria's**	**lover**	**,**	**'**	**he**	**thought**	**;**	**'**	**the**	**lover**	**of**	**the**	**Emilia**	**who**	**once**	**loved**
-	那	是	维多利亚的	情人	,	-	他	想法	;	-	这	情人	的	这	艾米莉亚	WHO	一次	喜爱

[ˌem 'iː] ! -

me	**!**	**'**
我	!	-

“那是维多利亚的情人，”他想，“就是那个曾经爱过我的艾米莉亚的情人！”

['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðɪs] [baɪ] - [pleɪ] : [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɪn][ðə; ði]

General	**Pierson**	**may**	**have**	**noticed**	**this**	**by**	**-**	**play**	**:**	**he**	**said**	**to**	**his**	**nephew**	**in**	**the**
一般的	皮尔森	可能	有	注意到	这	经过	-	玩	:	他	说	到	他的	侄子	在	这

[briːf] ['mɪlətəri] [toʊn] :

brief	**military**	**tone**	**:**
简短的	军队	语气	:

皮尔森将军或许注意到了这一插曲：他用简短的军人语气对他的侄子说：

- [goʊ] [aʊt] ; [siː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ɪz]['hændi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ; ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

'	**Go**	**out**	**;**	**see**	**that**	**the**	**whole**	**regiment**	**is**	**handy**	**about**	**the**	**house**	**;**	**station**	**a**	**dozen**
-	去	出去	;	看	那	这	所有的	团	是	便利	关于	这	房子	;	车站	一个	打

[men] ,

men	**,**
男人	,

“出去；确保全团人员都在房子周围待命；安排十二个人驻守，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] , [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbæk'dɔː] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [bɪ'loʊ] .

with	**a**	**serjeant**	**,**	**at**	**each**	**of**	**the**	**backdoors**	**,**	**and**	**remain**	**below**	**.**
和	一个	中士	,	在	每个	的	这	后门	,	和	保持	以下	.

每位后门都配备一名警卫，并留在下方。

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [mis'teik] , [ɔ:r][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

I	very	much	mistake	,	or	we	shall	have	to	make	a	capture	of	this	little
我	非常	很多	错误	,	或者	我们	将	有	到	制作	一个	捕获	的	这	小的

['wʊmən] [tu:; tə] - [naɪt] . -

woman	to	-	night	.	'
女士	到	-	夜晚	.	-

我大错特错了，否则我们今晚就得把这个小女人抓起来。

- [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , - [hi:; hi] [ri'zju:md] , [waɪl] ['wɪlfrɪd] [roʊz] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

'	How	on	earth	,	'	he	resumed	,	while	Wilfrid	rose	savagely	and	went	out	with
-	如何	在	地球	,	-	他	恢复	,	尽管	威尔弗里德	玫瑰	野蛮地	和	去	出去	和

[hɪz; ɪz] ['stɪfəst] [baʊ; boʊ] ,

his	stiffest	bow	,
他的	最硬	弓	,

“这究竟是怎么回事？”他继续说道，威尔弗里德猛地站起身，鞠了一躬，走了出去。

- [ðɪs] ['ɑ:prə] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] , [aɪ] [kɑ:nt] [ges] !

'	this	opera	was	permitted	to	appear	,	I	can't	guess	!
-	这	歌剧	曾是	允许	到	出现	,	我	不能	猜测	!

“这部歌剧竟然获准上演，我真是猜不透！”

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

A	child	could	see	through	it	.
一个	孩子	可以	看	通过	它	.

连小孩都能看穿它。

[ðə; ði] [stu:'pɪdəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪv(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] ['pa:siz] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] — [its] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] !

The	stupidity	of	our	civil	authorities	passes	my	understanding	—	it's	a	miracle	!
这	愚蠢	的	我们的	民用	当局	通过	我的	理解	—	它是	一个	奇迹	!

我们民政当局的愚蠢程度简直令人难以置信——这简直是个奇迹！

[wi:; wi] [hæv; həv] ['strɪndʒənt] ['ɔ:rdərz] [nɑ:t] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

We	have	stringent	orders	not	to	take	any	initiative	,
我们	有	严格	订单	不是	到	拿	任何	倡议	,

我们接到严格命令，不得采取任何主动行动。

[ɔ:r] [aɪ] [wʊd] [stɑ:p] [ðə; ði] ['frɔilain] [kə'milə] [frʌm; frəm] ['ʌtərɪŋ] [ə'nʌðər] [noʊt] . -

or	I	would	stop	the	Fraulein	Camilla	from	uttering	another	note	.	'
或者	我	会	停止	这	弗劳莱因	卡米拉	从	发出声音	其他	笔记	.	-

否则，我就会阻止卡米拉小姐再说下去。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , - [sed] ['kaʊntəsˌkaʊntes]

'	If	you	did	that	,	I	should	be	angry	with	you	,	General	,	'	said	Countess
-	如果	你	做过	那	,	我	应该	是	生气的	和	你	,	一般的	,	-	说	伯爵夫人

“如果你真那样做了，我应该会生你的气，将军，”伯爵夫人说道。

['ʌnə] .

Anna	.
安娜	.

安娜。

- [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔ:lsoʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kænɑ:t] [du:] [rɔ:ŋ] , - ['kaʊntəsˌkaʊntes] ['li:nə; 'leɪnə]

'	And	I	also	think	the	Government	cannot	do	wrong	,	'	Countess	Lena
-	和	我	还	思考	这	政府	不能	做	错误的	,	-	伯爵夫人	莉娜

[dʒɔɪnd] [ɪn] .

joined	in	.
加入	在	.

“而且我也认为政府不会犯错，”莉娜伯爵夫人附和道。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] : - [wel] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] . -

The	General	contented	himself	by	saying	:	'	Well	,	we	shall	see	.	'
这	一般的	满足	他自己	经过	说	:	-	出色地	,	我们	将	看	.	-

将军满意地说道：“好吧，我们走着瞧。”

['kaʊntəsˌkaʊntes]['liːnə; 'leɪnə] [tɔːkt] [tuː; tə] ['kæptɪn] - [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

Countess	Lena	talked	to	Captain	Weisspriess	in	an	undertone	,
伯爵夫人	莉娜	谈话	到	队长	-	在	一个	底色	,

莉娜伯爵夫人低声和魏斯普里斯上尉交谈。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ]['kɑːrloʊ] - .

referring	to	what	she	called	his	dispute	with	Carlo	Ammiani	.
指	到	什么	她	称为	他的	争议	和	卡洛	-	.

她指的是他与卡洛·阿米亚尼之间的纠纷。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['pleɪf(ə)l] [ɪn] [rɪ'dʒɔɪndəz] .

The	captain	was	extremely	playful	in	rejoinders	.
这	队长	曾是	极其	顽皮的	在	回复	.

船长在回答问题时非常幽默风趣。

- [juː; jʊ]['aɪərn][mæn] ! -

'	You	iron	man	!	'
-	你	铁	男人	!	-

“你真是个钢铁侠！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

she	exclaimed	.
她	惊呼	.

她惊呼道。

- [mæn][ʌv; əv] [stiːl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [freɪz] , - [hɜːr; hər]['sɪstər] ['wɪspəd] .

'	Man	of	steel	would	be	the	better	phrase	,	'	her	sister	whispered	.
-	男人	的	钢	会	是	这	更好的	短语	,	-	她	姐姐	低声说道	.

“用‘钢铁之躯’来形容他更贴切，”她妹妹低声说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] . -

'	It	will	be	an	assassination	,	if	it	happens	.	'
-	它	将要	是	一个	暗杀	,	如果	它	发生	.	-

“如果真发生了，那就是一起暗杀事件。”

- [noʊ] ['ɑːfɪsər] [kæn; kən] [ber] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['liːnə; 'leɪnə] . -

'	No	officer	can	bear	with	an	open	insult	,	Lena	.	'
-	不	官	能	熊	和	一个	打开	侮辱	,	莉娜	.	-

“莉娜，没有哪个警官能容忍这种公开的侮辱。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][sɪt][ænd; ənd] [siː] [hɑːrm] [dʌn] [tuː; tə][maɪ][oʊld] ['pleɪmeɪt] , ['ʌnə] . -

'	I	shall	not	sit	and	see	harm	done	to	my	old	playmate	,	Anna	.	'
-	我	将	不是	坐	和	看	伤害	完毕	到	我的	老的	玩伴	,	安娜	.	-

“我绝不会坐视我的老玩伴安娜受到伤害。”

- [bɪ'wer] [ʌv; əv] [bi'treɪŋ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [dɪ'tests] [juː; jʊ] . -

'	Beware	of	betraying	yourself	for	one	who	detests	you	.	'
-	提防	的	背叛	你自己	为了	一	WHO	厌恶	你	.	-

“切勿为了一个憎恨你的人而背叛自己。”

[ə; eɪ][grænd]['duːoʊ] [bɪ'twiːn] [moʊn'tiːni][ænd; ənd][viːt'tɔːriːɑː] ['saɪlənst] [ɔːl] [kən'vɜːrs] .

A	grand	duo	between	Montini	and	Vittoria	silenced	all	converse	.
一个	盛大	二人组	之间	蒙蒂尼	和	维多利亚	沉默	全部	交谈	.

蒙蒂尼和维多利亚之间的伟大二人组让所有谈话都安静下来。

[kə'milə] [telz] [kə'mɪloʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm] .

Camilla	tells	Camillo	of	her	dream	.
卡米拉	讲述	卡米洛	的	她	梦	.

卡米拉把她的梦告诉了卡米洛。

[hiː; hi] [pledʒz] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪf] [ə'laɪv] ; [ɪf] [ded] , [tuː; tə] [ə'vendʒ]

He	pledges	his	oath	to	discover	her	mother	,	if	alive	;	if	dead	,	to	avenge
他	承诺	他的	誓言	到	发现	她	母亲	,	如果	活	;	如果	死的	,	到	报仇

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他发誓，如果她的母亲还活着，他一定会找到她；如果她已经死了，他一定会为她报仇。

[kə'milə] [sez] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv] [kaʊnt] - ['kæs(ə)l] .

Camilla	says	she	believes	her	mother	is	in	the	dungeons	of	Count	Orso's	castle	.
卡米拉	说道	她	相信	她	母亲	是	在	这	地下城	的	数数	-	城堡	.

卡米拉说她相信她的母亲被关在奥尔索伯爵城堡的地牢里。

[ðə; ði]['duːoʊ] ['tæskt] [vɪtɔriːəz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['flɔːrɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['evɪdəns]

The	duo	tasked	Vittoria's	execution	of	florid	passages	;	it	gave	evidence
这	二人组	任务	维多利亚的	执行	的	佛罗里达	段落	;	它	给予	证据

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [saʊnd] [ɑːr'tɪstɪk] ['paʊɚz] .

of	her	sound	artistic	powers	.
的	她	声音	艺术	权力	.

两人要求维多利亚演奏华丽的段落；这证明了她出色的艺术才能。

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , - [θɔːt] [æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] ; - [aɪ] [flʌŋ] [maɪ] [buː'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

'	I	was	a	fool	,	'	thought	Antonio	-	Pericles	;	'	I	flung	my	bouquet	with	the
-	我	曾是	一个	傻子	,	-	想法	安东尼奥	-	伯里克利	;	-	我	扔	我的	花束	和	这

[hɜːrd] .

herd	.
一群	.

“我真是个傻瓜，”安东尼奥·伯里克利心想，“我把花束扔进了牛群里。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] !

I	was	a	fool	!
我	曾是	一个	傻子	!

我真是个傻瓜！

[aɪ] [lɔːst] [maɪ] [hed] ! -

I	lost	my	head	!	'
我	丢失的	我的	头	!	-

我失去理智了！

[hiː; hi] [tæpt] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪŋk] - [flæsk][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] - ['pɑːkɪt] .

He	tapped	angrily	at	the	little	ink	-	flask	in	his	coat	-	pocket	.
他	轻敲	愤怒地	在	这	小的	墨水	-	烧瓶	在	他的	外套	-	口袋	.

他生气地敲了敲外套口袋里的小墨水瓶。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt] , ['æftər] [siːnz] [bɪ'twiːn] [fɔːls] [kə'mɪloʊ][ænd; ənd] - ,

The	first	act	,	after	scenes	between	false	Camillo	and	Michiella	,
这	第一的	行为	,	后	场景	之间	错误的	卡米洛	和	-	,

第一幕，在假卡米洛和米基耶拉的对手戏之后，

['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][kə'mɪloʊ][ænd; ənd] [kə'milə] ; — [ə; eɪ] ['kwɔtjuə] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

ends	with	the	marriage	of	Camillo	and	Camilla	;	—	a	quatuor	composed	of
结束	和	这	婚姻	的	卡米洛	和	卡米拉	;	—	一个	四重奏	由	的

[moʊn'tiːni] , [viːt'tɔːriːɑː] , ['ɜːrmə] , [ænd; ənd] - .

Montini	,	Vittoria	,	Irma	,	and	Lebruno	.
蒙蒂尼	,	维多利亚	,	伊尔玛	,	和	-	.

以卡米洛和卡米拉的婚姻结束；——由蒙蒂尼、维多利亚、伊尔玛和勒布鲁诺组成的四重奏。

- [ɪz][ɪn] [dɪ'sper] ; [kaʊnt] ['ɔrsoʊ][ɪz] [prə'faʊndli] ['sɑːnərəs] [wɪð; wɪθ] [pə'tɜːrnəti] [ænd; ənd]

Michiella is in despair ; Count Orso is profoundly sonorous with paternity and

\- 是 在 绝望 ; 数数 或者 是 深刻地 响亮的 和 亲子鉴定 和

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .

devotion to the law .

虔诚 到 这 法律 .

米基耶拉感到绝望；奥尔索伯爵的声音充满父爱和对法律的忠诚。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [kə'milə] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['siːkwɪˌstreɪtid] [ɛ'steɪts] .

He has restored to Camilla a portion of her mother's sequestrated estates .

他 有 恢复 到 卡米拉 一个 部分 的 她 母亲的 隔离 庄园 .

他已将卡米拉母亲被没收的部分遗产归还给了她。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɪl] [biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]

A portion of the remainder will be handed over to her when he has

一个 部分 的 这 余 将要 是 递交 超过 到 她 什么时候 他 有

[hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

had experience of her husband's good behaviour .

有 经验 的 她 丈夫的 好的 行为 .

等他亲眼见证了她丈夫的良好行为后，剩余财产的一部分将交给她。

[ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] ['liːgəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ([triːtiz]) ,

The rest he considers legally his own by right of (Treaties) ,

这 休息 他 考虑 合法地 他的 自己的 经过 正确的 的 (条约) ,

其余部分他认为根据条约，理应属于自己。

[ænd; ənd][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] [ænd; ənd]['dɑːkjuments][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

and by right of possession and documents his sword .

和 经过 正确的 的 拥有 和 文件 他的 剑 .

凭借所有权和相关文件，他获得了他的剑。

['jɑːndər] ['kæs(ə)l][hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] .

Yonder castle he must keep .

远处 城堡 他 必须 保持 .

那座城堡他必须守住。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['teritəriz] .

It is the key of all his other territories .

它 是 这 钥匙 的 全部 他的 其他 领土 .

这是他所有其他领地的关键。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪnsɪ'kjʊr] .

Without it , his position will be insecure .

没有 它 , 他的 位置 将要 是 不安全 .

如果没有它，他的地位将不稳固。

([ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['lɔmbədi] [ɑːr; ər][ðə; ði][strə'tiːdʒɪk]

(Allusion to the Austrian argument that the plains of Lombardy are the strategic

(典故 到 这 奥地利 争论 那 这 平原 的 伦巴第 是 这 战略

[dɪ'fensɪv] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] .)

defensive lines of the Alps .)

防守 线条 的 这 阿尔卑斯山 .)

（这里暗指奥地利人提出的伦巴第平原是阿尔卑斯山的战略防线这一论点。）

[ɑːgɔ'stiːnoʊ] , [pər'suːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['terər] [ʌv; əv][ˌænti'klaɪmæks] , [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

Agostino , pursued by his terror of anticlimax , ran from the sight of

阿戈斯蒂诺 , 追击 经过 他的 恐怖 的 虎头蛇尾 , 跑 从 这 视线 的

[viːt'tɔːriːɑː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

Vittoria when she was called ,

维多利亚 什么时候 她 曾是 称为 ,

阿戈斯蒂诺害怕事态会急转直下，当维多利亚被叫到时，他便跑开了。

['æftər][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .

after	the	fall	of	the	curtain	.
后	这	落下	的	这	窗帘	.

帷幕落下之后。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]['rɑ:koʊ] ['ri:tʃi] ([hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]

He	made	his	way	to	Rocco	Ricci	(	who	had	given	his	bow	to	the	public
他	制成	他的	方式	到	罗科	里奇	(	WHO	有	给定	他的	弓	到	这	民众

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ]) ,

from	his	perch	)	,
从	他的	栖息	)	,

他走向罗科·里奇（罗科·里奇当时正站在他的高台上向公众鞠躬致谢），

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['maɪstroʊ] ['drɪŋkɪŋ] ['æsti][tu:; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] .

and	found	the	maestro	drinking	Asti	to	counteract	his	natural	excitement	.
和	成立	这	大师	喝	阿斯蒂	到	抵消	他的	自然的	激动	.

并发现这位大师正在喝阿斯蒂葡萄酒来抑制他天生的兴奋情绪。

['rɑ:koʊ][toʊld][ɑ:gɔ'sti:noʊ] , [ðæt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

Rocco	told	Agostino	,	that	up	to	the	last	moment	,
罗科	讲述	阿戈斯蒂诺	,	那	向上	到	这	最后的	片刻	,

罗科告诉阿戈斯蒂诺，直到最后一刻，

['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r]['eni] [soʊl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [nu:] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'pɪr]

neither	he	nor	any	soul	behind	the	scenes	knew	Vittoria	would	be	able	to	appear
两者都不	他	也不	任何	灵魂	在后面	这	场景	知道	维多利亚	会	是	有能力的	到	出现

,

,

,

他和幕后任何人都不知道维多利亚能够出现。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pledʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]

except	that	she	had	sent	a	note	to	him	with	a	pledge	to	be	in
除了	那	她	有	发送	一个	笔记	到	他	和	一个	保证	到	是	在

['redinəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:l] .

readiness	for	the	call	.
准备就绪	为了	这	称呼	.

但她曾给他发过一张便条，保证随时准备接听电话。

['ɜ:rmə][hæd; həd] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [leɪt] , [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd][ɪn][dɪs'ɔ:rdər] , [preɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk]

Irma	had	come	flying	in	late	,	enraged	,	and	in	disorder	,	praying	to	take
伊尔玛	有	来	飞行	在	晚的	,	愤怒	,	和	在	紊乱	,	祈祷	到	拿

[kə'mɪləz] [pɑ:rt] ;

Camilla's	part	;
卡米拉的	部分	;

伊尔玛姗姗来迟，怒气冲冲，慌慌张张地赶来，祈求能代替卡米拉出战；

[bʌt; bət][moʊn'ti:ni][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'kɔndə] ['dɑ:nə] [æz; əz]['primə] ['dɑ:nə] .

but	Montini	refused	to	act	with	the	seconda	donna	as	prima	donna	.
但	蒙蒂尼	拒绝	到	行为	和	这	第二	唐娜	作为	普里玛	唐娜	.

但蒙蒂尼拒绝与第二女主角一起担任首席女主角。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kə'menst] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [ɪn] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n] [bɪ'jɑ:nd]

They	had	commenced	the	opera	in	uncertainty	whether	it	could	go	on	beyond
他们	有	开始	这	歌剧	在	不确定	无论	它	可以	去	在	超过

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] [kə'milə] ['prez(ə)nts][hɜ:r'self] .

the	situation	where	Camilla	presents	herself	.
这	情况	在哪里	卡米拉	礼物	她自己	.

歌剧开演时，他们并不确定卡米拉出场后，剧情是否还能继续下去。

- [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [θroʊ] [ʌp][maɪ][bə'tɑ:n] , - [sed] ['rɑ:koʊ] ,
' I was prepared to throw up my baton , ' said Rocco ,
- 我 曾是 准备 到 扔 向上 我的 指挥棒 , - 说 罗科 ,

“我当时已经准备交出接力棒了,”罗科说道。

- [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['primə]
' and publicly to charge the Government with the rape of our prima
- 和 公开 到 收费 这 政府 和 这 强奸 的 我们的 普里玛
['dɑ:nə] .
donna .
唐娜 .

并公开指控政府强奸了我们的首席女主角。

['ɜ:rmə][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] .
Irma I was ready to replace .
伊尔玛 我 曾是 准备好 到 代替 .

我已经准备好替换伊尔玛了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪld] [ðæt] [gæp] . -
I could have filled that gap . '
我 可以 有 已填 那 差距 . -

我本可以填补那个空缺。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [vɪtɔri:əz] ['traɪʌmf] .
He spoke of Vittoria's triumph .
他 辐 的 维多利亚的 胜利 .

他谈到了维多利亚的胜利。

[ˌɑ:goʊ'sti:noʊz] [feɪs] ['da:kənd] .
Agostino's face darkened .
阿戈斯蒂诺的 脸 变暗 .

阿戈斯蒂诺的脸色阴沉了下来。

- [hɑ:] ! - [sed] [hi:; hi] , - [prə'vaɪdɪd][wi:; wi][dəunt][fɔ:l] [flæt] , [laɪk] [jʊr; jər]['æsti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔ:rk] [aʊt] .
' Ha ! ' said he , ' provided we don't fall flat , like your Asti with the cork out .
- 哈 ! - 说 他 , - 假如 我们 不 落下 平坦的 , 喜欢 你的 阿斯蒂 和 这 软木 出去 .

“哈!”他说,“只要我们不会像你那瓶软木塞拔掉的阿斯蒂葡萄酒一样彻底失败就行。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [æn; ən] [ɪn'θu:ziæzəm] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔ:r] [prə'gresɪv] .
I should have preferred an enthusiasm a trifle more progressive .
我 应该 有 首选 一个 热情 一个 琐事 更多的 进步 .

我更希望他能展现出一种更进步一些的热情。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ['bækwərdz] [ɪz][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ['fɔ:rsəbli] , ['æftər] [ðæt] ['tempɪst] [ʌv; əv]
The notion of travelling backwards is upon me forcibly , after that tempest of
[ˌæklə'meɪʃn] . -
acclamation . '
欢呼 . -

那场震耳欲聋的欢呼声过后，我脑海中却强烈地浮现出倒退的念头。

- [ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [jʊr; jər] [best] ['poʊətri][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ækt] ? -
' Or do you think that you have put your best poetry in the first Act ? '
- 或者 做 你 思考 那 你 有 放 你的 最好的 诗 在 这 第一的 行为 ? -

或者你认为你把最好的诗句都放在了第一幕里?

['rɑ:koʊ] [sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] .
Rocco suggested with malice .
罗科 建议 和 恶意 .

罗科恶意地暗示道。

- [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -
' Not a bit of it ! '
- 不是 一个 少量 的 它 ! -

“一点儿也没有！”

[ɑːgɔ'stiːnoʊ][rɪ'pjuːdiːˌeɪtid][ðə; ði][aɪ'diːə] ['veri] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [pʌft] [ænd; ənd] [pʌft] .
Agostino repudiated the idea very angrily , and puffed and puffed .
阿戈斯蒂诺 被否认 这 主意 非常 愤怒地 , 和 膨胀的 和 膨胀的 .

阿戈斯蒂诺非常愤怒地否定了这个想法，并且气喘吁吁。

[jet] [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [lə'mentɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːprə] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [æt; ət] [wʌns] . -
Yet he said , ' I should not be lamenting if the opera were stopped at once . '
然而 他 说 , - 我 应该 不是 是 哀叹 如果 这 歌剧 是 停止 在 一次 . -

但他却说：“如果歌剧立刻停止上演，我不应该感到惋惜。”

- [noʊ] ! - [kraɪd] ['rɑːkoʊ] ; - [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [wʌn] [naɪt] .
' No ! ' cried Rocco ; ' let us have our one night .
- 不 ! - 哭 罗科 ; - 让 我们 有 我们的 一 夜晚 .

“不！”罗科喊道，“让我们享受这一个夜晚吧。”

[aɪ] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I bargain for that .
我 便宜货 为了 那 .

我为此讨价还价。

- [hæz; həz] [pleɪd] [ˌjuː 'es] [fɔːls] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] .
Medole has played us false , but we go on .
- 有 玩 我们 错误的 , 但 我们 去 在 .

梅多尔欺骗了我们，但我们继续前进。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['vɪktəms] [ɔːl'redi] , [maɪ]
We are victims already , my
我们 是 受害者 已经 , 我的

我们早已是受害者了，我的

[ɑːgɔ'stiːnoʊ] . -
Agostino . '
阿戈斯蒂诺 . -

阿戈斯蒂诺。

- [bʌt; bət] [aɪ] [duː] ['stɪpjuleɪt] , - [sed] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] ,
' But I do stipulate , ' said Agostino ,
- 但 我 做 规定 , - 说 阿戈斯蒂诺 ,

“但我必须声明，”阿戈斯蒂诺说道，

- [ðæt] [maɪ] ['dʒuːəl] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [melt] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] - [naɪt] .
' that my jewel is not to melt herself in the cup to - night .
- 那 我的 宝石 是 不是 到 熔化 她自己 在 这 杯子 到 - 夜晚 .

愿我的珍宝今晚不会在杯中融化。

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] .
I must see her .
我 必须 看 她 .

我必须见她。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wiːks] [ɔːr] [ə; eɪ] ['mʌnθs]
As it is , she is inevitably down in the list for a week's or a month's
作为 它 是 , 她 是 不可避免地 向下 在 这 列表 为了 一个 本周 或者 一个 月份
[ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] . -
incarceration . '
监禁 . -

这样看来，她肯定要被列入监禁名单的末尾，面临一周或一个月的监禁。

[æn'toʊnioʊ] - ['perikli:z][hæd; həd] [ðɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , ['sɪŋgjələr] [pi:s] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] ,

Antonio	-	**Pericles**	**had**	**this**	,	**in**	**his**	**case**	,	**singular**	**piece**	**of**	**delicacy**	,
安东尼奥	-	伯里克利	有	这	,	在	他的	案件	,	单数	片	的	美味	,

安东尼奥·伯里克利拥有这件在他看来独一无二的精致之物。

[ðæt] [hi:; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [si:] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd]

that	**he**	**refrained**	**from**	**the**	**attempt**	**to**	**see**	**Vittoria**	**immediately**	**after**	**he**	**had**
那	他	克制	从	这	试图	到	看	维多利亚	立即地	后	他	有

[flʌŋ] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['treʒər] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .

flung	**his**	**magnificent**	**bouquet**	**of**	**treasure**	**at**	**her**	**feet**	**.**
扔	他的	壮丽	花束	的	宝藏	在	她	脚	.

他将那束珍贵的花束扔到维多利亚脚下后，并没有立刻去见她。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [ænd; ənd] ['kreɪdld]

In	**his**	**intoxication**	**with**	**the**	**success**	**which**	**he**	**had**	**foreseen**	**and**	**cradled**
在	他的	中毒	和	这	成功	哪个	他	有	预见	和	摇篮

[tu:; tə][ɪts] ['æpədʒi:] ,

to	**its**	**apogee**	**,**
到	它是	最高点	,

他沉浸在自己预见并精心培育至巅峰的成功之中，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['rekləs] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

he	**was**	**now**	**reckless**	**of**	**any**	**consequences**	**.**
他	曾是	现在	鲁莽	的	任何	结果	.

他现在完全不顾后果了。

[hi:; hi] [felt] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['ɪtəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

He	**felt**	**ready**	**to**	**take**	**patriotic**	**Italy**	**in**	**his**	**arms**	**,**
他	毛毡	准备好	到	拿	爱国	意大利	在	他的	武器	,

他觉得自己已经准备好将爱国的意大利拥入怀中。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sək'si:d] [æz; əz][vi:t'tɔ:ri:ɑ:][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

provided	**that**	**it**	**would**	**succeed**	**as**	**Vittoria**	**had**	**done**	**,**	**and**	**on**	**the**	**spot**	**.**
假如	那	它	会	成功	作为	维多利亚	有	完毕	,	和	在	这	点	.

前提是它能像维多利亚那样当场成功。

[hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tʃænt] , [ɔ:r] [hɪm] , [hæd; həd]

Her	**singing**	**of**	**the**	**severe**	**phrases**	**of**	**the**	**opening**	**chant**	**,**	**or**	**hymn**	**,**	**had**
她	歌唱	的	这	严重	短语	的	这	开幕	呗	,	或者	圣歌	,	有

[tɜ:rnd] [ðə; ði][mæn] ,

turned	**the**	**man**	**,**
转向	这	男人	,

她演唱开场圣歌或赞美诗中那些庄严的词句，使那个男人心神荡漾。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [nu:] [hɑ:rt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	**for**	**a**	**time**	**had**	**put**	**a**	**new**	**heart**	**in**	**him**	**.**
和	为了	一个	时间	有	放	一个	新的	心	在	他	.

并且一度为他换了一颗新的心脏。

[ðə; ði][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri'wɔ:did] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][moʊst]

The	**consolation**	**was**	**his**	**also**	**,**	**that**	**he**	**had**	**rewarded**	**it**	**the**	**most**
这	安慰	曾是	他的	还	,	那	他	有	奖励	它	这	最多

['splendɪdli] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

splendidly	**—**	**as**	**it**	**were**	**,**
精彩地	—	作为	它	是	,

他自己也感到欣慰，因为他以最辉煌的方式回报了它——仿佛是这样。

[ɪn]['goʊldən][ɪ'tælɪks][ʌv; əv] [preɪz] ;

in	**golden**	**italics**	**of**	**praise**	**;**
在	金的	斜体	的	称赞	;

用金色斜体字表达赞美；

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn'devər] [tuː; tə][træns'plænt][hɜːr; hər]

so	that	her	forgiveness	of	his	disinterested	endeavour	to	transplant	her
所以	那	她	饶恕	的	他的	无私的	努力	到	移植	她

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,

was	certain	,
曾是	肯定	,

因此，她一定会原谅他出于无私目的而为她移植器官的努力。

[ænd; ənd][pər'hæps][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [ɔːr] [ə'liːdʒəns] [bɔːt] .

and	perhaps	her	future	implicit	obedience	or	allegiance	bought	.
和	也许	她	未来	隐式	服从	或者	忠诚	买	.

或许是为了换取她未来的绝对服从或效忠。

['miːtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] , [ðə; ði] ['lætər] ['rælid] [hɪm; ɪm] .

Meeting	General	Pierson	,	the	latter	rallied	him	.
会议	一般的	皮尔森	,	这	后者	集结	他	.

与皮尔森将军会面后，后者鼓舞了他。

- [waɪ] , [maɪ] [faɪn] ['perikliːz] , [jʊr; jər] [skiːm] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz]

'	Why	,	my	fine	Pericles	,	your	scheme	to	get	this	girl	out	of	the	way	was
-	为什么	,	我的	美好的	伯里克利	,	你的	方案	到	得到	这	女孩	出去	的	这	方式	曾是

['kæpətəli] [kən'sɜːrtɪd] .

capitally	concerted	.
资本	协同	.

“哎呀，我亲爱的佩里克利斯，你为了除掉这个女孩而精心策划的计谋真是妙极了。”

[maɪ]['oʊnli] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv]

My	only	fear	is	that	on	another	occasion	the	Government	will	take	another	view	of
我的	仅有的	害怕	是	那	在	其他	场合	这	政府	将要	拿	其他	看法	的

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] . -

it	and	you	.	'
它	和	你	.	-

我唯一的担忧是，政府在未来的某个时候会对这件事以及你另作他想。

['perikliːz] [ʃ'rʌgd] .

Pericles	shrugged	.
伯里克利	耸了耸肩	.

伯里克利耸了耸肩。

- [ðə; ði][gɔdz] , [maɪ] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] , [dɪ'kriː] .

'	The	Gods	,	my	dear	General	,	decree	.
-	这	神	,	我的	亲爱的	一般的	,	法令	.

“诸神旨意，我亲爱的将军，请下令。”

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] . -

I	did	my	best	to	lay	a	case	before	them	;	that	is	all	.	'
我	做过	我的	最好的	到	躺	一个	案件	前	他们	;	那	是	全部	.	-

我尽力向他们陈述了我的情况；仅此而已。

- [ɑː] , [wel] !

'	Ah	,	well	!
-	啊	,	出色地	!

啊，好吧！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [leɪ] ['meni] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

I	am	of	opinion	you	will	not	lay	many	other	cases	before	the
我	是	的	观点	你	将要	不是	躺	许多	其他	案例	前	这

我认为你不会再向法院提交太多其他案件了。

[gɔdz] [huː] [ruːl] [ɪn][mɪ'læn] . -

Gods	who	rule	in	Milan	.	'
神	WHO	规则	在	米兰	.	-

统治米兰的神明。

- [aɪ][hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːprə] . -
' I have helped them to a good opera . '
- 我 有 帮助 他们 到 一个 好的 歌剧 . -

“我帮助他们欣赏了一场精彩的歌剧。”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːprə] [kən'sɪsts] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'luːʒnz] ? -
' Are you aware that this opera consists entirely of political allusions ? '
- 是 你 意识到的 那 这 歌剧 由 完全 的 政治的 暗示 ? -

“您是否知道这部歌剧完全是由政治隐喻构成的？”

['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] [spoʊk] [ə'fensɪvli] ,
General Pierson spoke offensively ,
一般的 皮尔森 辐 进攻 ,

皮尔森将军发表了冒犯性言论。

[æz; əz][ðə; ði] [ɜːr'beɪn] ['ɔːstriən] ['mɪlətəri] [pər'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][duː][ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] [wen]
as the urbane Austrian military permitted themselves to do upon occasion when
作为 这 彬彬有礼 奥地利 军队 允许 他们自己 到 做 之上 场合 什么时候
[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] [ɔːr] [si'viljənz] .
addressing the conquered or civilians .
解决 这 征服 或者 平民 .

就像温文尔雅的奥地利军人在与被征服者或平民交谈时偶尔会做的那样。

- [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [rɪ'tɜːrnd] ['perikliːz] , - [æn; ən] ['ɑːprə] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mjuːzɪk] .
' To me , ' returned Pericles , ' an opera — it is music .
- 到 我 , - 返回 伯里克利 , - 一个 歌剧 — 它 是 音乐 .

“对我来说，”佩里克勒斯回答说，“歌剧就是音乐。”

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] . -
I know no more . '
我 知道 不 更多的 . -

我什么都不知道了。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['hɑːrʃli] .
' You are responsible for it , ' said the General , harshly .
- 你 是 负责任的 为了 它 , - 说 这 一般的 , 严厉地 .

“你对此负有责任，”将军严厉地说。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][ə'pɑːn] [trʌst] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . -
' It was taken upon trust from you . '
- 它 曾是 已采取 之上 相信 从 你 . -

“这是出于对您的信任而拿走的。”

- ['bruːt(ə)l] ['ɔstrɪənz] ! -
' Brutal Austrians ! '
- 野蛮 奥地利人 ! -

“残暴的奥地利人！”

['perikliːz] ['mɜːmɜd] .
Pericles murmured .
伯里克利 低声说道 .

伯里克利低声说道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , ['dʒen(ə)rəl] ? -
' And you do not think much of her voice , General ? '
- 和 你 做 不是 思考 很多 的 她 嗓音 , 一般的 ? -

“将军，您觉得她的嗓音不太好吗？”

- ['prɪti] [fer] , [sɜːr] . -
' Pretty fair , sir . '
- 漂亮的 公平的 , 先生 . -

“相当公平，先生。”

- [wʌt] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [θroʊt] [tuː; tə] [ðiːz] [swaɪn] !

'	What	wonder	she	does	not	care	to	open	her	throat	to	these	swine	!
-	什么	想知道	她	做	不是	关心	到	打开	她	喉	到	这些	猪	!

难怪她不愿意张开喉咙去对付这些猪猡！

- [θɔːt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [griːk] .

'	thought	the	changed	Greek	.
-	想法	这	已更改	希腊语	.

“希腊人心想。”

[vɪtɔriːəz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [tuː; tə][ɑːgɔˈstiːnoʊ] .

Vittoria's	door	was	shut	to	Agostino	.
维多利亚的	门	曾是	关闭	到	阿戈斯蒂诺	.

维多利亚的门对阿戈斯蒂诺紧闭。

[noʊ] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [geɪv] ['ænsər] .

No	voice	within	gave	answer	.
不	嗓音	之内	给予	回答	.

内心深处没有声音回答。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .

He	tried	the	lock	of	the	door	,	and	departed	.
他	尝试	这	锁	的	这	门	,	和	已离开	.

他试了试门锁，然后离开了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['stuːpər] .

She	sat	in	a	stupor	.
她	卫星	在	一个	昏迷	.

她呆呆地坐在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was	harder	for	her	to	make	a	second	appearance	than	it	was
它	曾是	更难	为了	她	到	制作	一个	第二	外貌	比	它	曾是

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ,

to	make	the	first	,
到	制作	这	第一的	,

对她来说，第二次亮相比第一次亮相要难得多。

[wen] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [sə'spɪʃ(ə)n] ['kruːəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] ['bæləns]

when	the	shameful	suspicion	cruelly	attached	to	her	had	helped	to	balance
什么时候	这	可耻	怀疑	残酷地	随附的	到	她	有	帮助	到	平衡

[hɜːr; hər] [steps] [wɪð; wɪθ] [rɪ'beljəs] [praɪd] ;

her	steps	with	rebellious	pride	;
她	步骤	和	叛逆的	自豪	;

当强加在她身上的可耻的怀疑反而帮助她以叛逆的骄傲来平衡步伐时；

[ænd; ənd] [mɔːr] ,

and	more	,
和	更多的	,

还有更多，

[ðə; ði] [greɪt] [kə'lektɪd] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [æm'bɪʃəs] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] [hæd; həd][kæst][hɜːr; hər]

the	great	collected	wave	of	her	ambitious	years	of	girlhood	had	cast	her
这	伟大的	集	海浪	的	她	雄心勃勃	年	的	少女时代	有	投掷	她

['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

forward	to	the	spot	,
向前	到	这	点	,

她少女时代雄心勃勃的岁月所积聚的巨大浪潮，将她推到了这个位置上。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [læst] ['efərt] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] .

as	in	a	last	effort	for	consummation	.
作为	在	一个	最后的	努力	为了	圆房	.

如同为圆满结局做最后的努力。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [vɔɪs] ([lʌv] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]) [hɜːr; hər] [aɪz]

Now	that	she	had	won	the	public	voice	(	love	,	her	heart	called	it	)	her	eyes
现在	那	她	有	韩元	这	民众	嗓音	(	爱	,	她	心	称为	它	)	她	眼睛

[lʊkt] ['ɪnwərd] ;

looked	inward	;
看起来	向内	;

既然她已经赢得了公众的认可（她内心称之为爱），她的目光便转向了内心；

[ʃiː; ʃi] ['medɪˌteɪtid] [ə'pɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [kɔft] ['nɜːrvəsli] .

she	meditated	upon	what	she	had	to	do	,	and	coughed	nervously	.
她	冥想	之上	什么	她	有	到	做	,	和	咳嗽	紧张地	.

她沉思着自己必须要做的事情，不禁紧张地咳嗽起来。

[ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kɔːfɪŋ] ,

She	frightened	herself	with	her	coughing	,
她	害怕	她自己	和	她	咳嗽	,

她的咳嗽声吓到了自己。

[ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ə'gen] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['neɪkɪdnəs]

and	shivered	at	the	prospect	of	again	going	forward	in	the	great	nakedness
和	瑟瑟发抖	在	这	前景	的	再次	去	向前	在	这	伟大的	裸体

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] [θəːstɪŋ] [aɪz] .

of	stagelights	and	thirsting	eyes	.
的	-	和	口渴	眼睛	.

想到又要赤身裸体地站在舞台灯光和渴望的目光面前，她不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

And	,	moreover	,
和	,	而且	,

而且，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]

she	was	not	strengthened	by	the	character	of	the	music	and	the	poetry	of
她	曾是	不是	加强	经过	这	特点	的	这	音乐	和	这	诗	的

[ðə; ði] ['sekənd] [ækt] :

the	second	Act	:
这	第二	行为	:

第二幕的音乐和诗歌并没有让她感到振奋：

— [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌmwʌt] [ɪn'fɪriər] ['kwɑːləti] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]

—	a	knowledge	of	its	somewhat	inferior	quality	may	possibly	have	been	at	the
—	一个	知识	的	它是	有些	下	质量	可能	可能	有	到过	在	这

[ruːt] [ʌv; əv][ˌɑːgoʊ'stiːnoʊz] [dred] [ʌv; əv][æn; ən][ˌænti'klaɪmæks] .

root	of	Agostino's	dread	of	an	anticlimax	.
根	的	阿戈斯蒂诺的	恐惧	的	一个	虎头蛇尾	.

——或许正是因为知道它的质量略逊一筹，阿戈斯蒂诺才害怕故事以虎头蛇尾的结局收场。

[ðə; ði] [sɪ'kɔndə] ['dɑːnə] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['noʊtəbli][æn; ən]['ɑːriə] (['rɑːkoʊ][hæd; həd]

The	seconda	donna	had	the	chief	part	in	it	—	notably	an	aria	(	Rocco	had
这	第二	唐娜	有	这	首席	部分	在	它	—	尤其	一个	咏叹调	(	罗科	有

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n]) [ðæt] ['suːtɪd] ['ɜːməz] [pjʊr] [ʃriːks] [ænd; ənd][ðə; ði]

given	it	to	her	in	compassion	)	that	suited	Irma's	pure	shrieks	and	the
给定	它	到	她	在	同情	)	那	适合	艾尔玛的	纯的	尖叫	和	这

['trædʒɪk] ['skelɪt(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .

tragic	skeleton	she	could	be	.
悲惨	骨骼	她	可以	是	.

第二女主角在其中扮演主要角色——尤其是一首咏叹调（罗科出于同情把这首歌给了她），非常适合伊尔玛纯粹的尖叫和她所展现的悲惨的骨架。

[viːt'tɔːriːɑː] [nuː] [haʊ] [loʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæloʊz]

Vittoria	knew	how	low	she	was	sinking	when	she	found	her	soul	in	the	shallows
维多利亚	知道	如何	低的	她	曾是	下沉	什么时候	她	成立	她	灵魂	在	这	浅滩

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]['ɜːrmə] .

of	a	sort	of	jealousy	of	Irma	.
的	一个	种类	的	妒忌	的	伊尔玛	.

维多利亚发现自己的灵魂沉沦到了对伊尔玛的某种嫉妒的浅滩，她才知道自己堕落到了什么地步。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ɔːl] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ;

For	a	little	space	she	lost	all	intimacy	with	herself	;
为了	一个	小的	空间	她	丢失的全部		亲密关系	和	她自己	;

为了短暂的空间，她失去了所有与自己的亲密关系；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] ['wɔːtər] ,

she	looked	at	her	face	in	the	glass	and	swallowed	water	,
她	看起来	在	她	脸	在	这	玻璃	和	吞咽	水	,

她对着玻璃杯看了看自己的脸，然后咽了口水。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streɪnd] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər] [breɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

thinking	that	she	had	strained	a	dream	and	confused	her	brain	with	it	.
思维	那	她	有	紧张	一个	梦	和	使困惑	她	脑	和	它	.

她觉得自己把一个梦境过度解读，导致大脑一片混乱。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɑːlətəri] [ruːm] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðə; ði] ['kʌlər]

The	silence	of	her	solitary	room	coming	upon	the	blaze	of	light	the	colour
这	沉默	的	她	孤	房间	未来	之上	这	火焰	的	光	这	颜色

[ænd; ənd] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	clamour	of	the	house	,
和	叫嚣	的	这	房子	,

她独自一人待在寂静的房间里，突然被明亮的灯光、房子里的色彩和喧闹声所打破。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl]

and	the	strange	remembrance	of	the	recent	impersonation	of	an	ideal
和	这	奇怪的	纪念	的	这	最近的	冒充	的	一个	理想的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

以及对近期扮演理想角色的奇怪回忆，

[smoʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maɪti] ['emɪnəns] ,

smote	her	with	the	sense	of	her	having	fallen	from	a	mighty	eminence	,
猛击	她	和	这	感觉	的	她	拥有	倒下	从	一个	强大的	卓越	,

她顿时感到自己从高处跌落，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

and	that	she	lay	in	the	dust	.
和	那	她	躺	在	这	灰尘	.

她躺在尘土里。

[ɔːl] [ðoʊz] ['ɪnsens] - ['briːðɪŋ] ['flaʊərz] [hiːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['teɪbl] [siːmd] ['pɔɪzənəs] , [ænd; ənd]

All	those	incense	-	breathing	flowers	heaped	on	her	table	seemed	poisonous	,	and
全部	那些	香	-	呼吸	花朵	堆积如山	在	她	桌子	似乎	有毒	,	和

[riˈprəutʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .

reproached	her	as	a	delusion	.
受责备	她	作为	一个	错觉	.

她桌上堆满了散发着香气的鲜花，但这些鲜花看起来却像是有毒的，仿佛在责备她只是在做梦。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'loʊn] [tɪl] [hɜːr; hər] ['taɪrˌwʊmən] [kɔːld] ; ['hɔːrəb(ə)l] ['tɔːkətɪv] [θɪŋz] !

She	sat	crouching	alone	till	her	tirewomen	called	;	horrible	talkative	things	!
她	卫星	蹲伏	独自的	直到	她	轮胎女工	称为	;	可怕	健谈	事物	!

她独自蹲着，直到她的女佣们叫她；真是些喋喋不休的家伙！

[hɜːr; hər] [oʊn] [fə'mɪliər] [meɪd] ['dʒɑːtʃiːnˌtɑː] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] .

her	own	familiar	maid	Giacinta	being	the	worst	to	bear	with	.
她	自己的	熟悉的	女佣	贾辛塔	存在	这	最差	到	熊	和	.

她最难忍受的就是她自己的贴身女仆贾辛塔。

[naʊ] , - , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] , [kəmɪloʊz] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , [dis'kʌvəz]

Now	,	Michiella	,	by	making	love	to	Leonardo	,	Camillo's	associate	,	discovers
现在	,	-	,	经过	制作	爱	到	莱昂纳多	,	卡米洛的	联系	,	发现

[ðæt] [kə'mɪloʊ] [ɪz] [kən'spaiərɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

that	Camillo	is	conspiring	against	her	father	.
那	卡米洛	是	阴谋	反对	她	父亲	.

现在，米基耶拉与卡米洛的同伙莱昂纳多发生了性关系，并由此发现卡米洛正在密谋陷害她的父亲。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəz] [tuː; tə][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['prɔmisiz] [ɪn'diːd] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [frend]

She	utters	to	Leonardo	very	pleasant	promises	indeed	,	if	he	will	betray	his	friend
她	说话	到	莱昂纳多	非常	令人愉快的	承诺	的确	, 如果		他	将要	背叛	他的	朋友

.

:

.

她向莱昂纳多许下非常诱人的承诺，条件是他要背叛他的朋友。

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] , [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] - ,

Leonardo	,	a	wavering	baritono	,
莱昂纳多	,	一个	摇摆不定	-	,

列奥纳多，一位摇摆不定的男中音，

[kəm'pleɪnz] [ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [fɔːr; fər] ['eni] [rɪ'tɜːrn] [seɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['empaɪər] [ʌv; əv]

complains	that	love	should	ask	for	any	return	save	in	the	coin	of	the	empire	of
抱怨	那	爱	应该	问	为了	任何	返回	节省	在	这	硬币	的	这	帝国	的

[lʌv] .

love	.
爱	.

抱怨说，爱情应该索取任何回报，除了爱情帝国的金币。

[hiː; hi] [ɪz] [sɪ'djuːst] ,

He	is	seduced	,
他	是	被诱惑	,

他被诱惑了，

[ænd; ənd] [ɪn'voʊks] [ə; eɪ] [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz]

and	invokes	a	malediction	upon	his	head	should	he	accomplish	what	he	has
和	调用	一个	诅咒	之上	他的	头	应该	他	完成	什么	他	有

[swɔːrn] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

sworn	to	perform	.
宣誓	到	履行	.

并诅咒他若完成他发誓要做的事，就会遭受厄运。

[kə'milə] [rɪ'pəʊziz] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [retʃ] ,

Camilla	reposes	perfect	confidence	in	this	wretch	,
卡米拉	休息	完美的	信心	在	这	可怜虫	,

卡米拉对这个卑鄙小人完全信任。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['daʊtf(ə)l] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

and	brings	her	more	doubtful	husband	to	be	of	her	mind	.
和	带来	她	更多的	疑	丈夫	到	是	的	她	头脑	.

并让她更加疑虑重重的丈夫想起她。

[kə'mɪloʊ] [ænd; ənd] [kə'milə] [ə'griː] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] [mæsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['kʌp(ə)l] .

Camillo	and	Camilla	agree	to	wear	the	mask	of	a	dissipated	couple	.
卡米洛	和	卡米拉	同意	到	穿	这	面具	的	一个	消散	夫妻	.

卡米洛和卡米拉同意戴上颓废情侣的面具。

[ðeɪ] [θroʊ] [ðer; ðər] ['mænʃ(ə)n] ['oʊpən] ; ['daɪsɪŋ] , ['betɪŋ] , [ɪn'tri:gɪŋ] , ['rɛvəlɪŋz] , ['mæskɪŋ] ,

They	throw	their	mansion	open	;	dicing	,	betting	,	intriguing	,	revellings	,	maskings	,
他们	扔	他们的	大厦	打开	;	切丁	,	投注	,	引人入胜	,	狂欢	,	遮蔽	,

[kə'mens] .

commence	.
开始	.

他们敞开豪宅大门；掷骰子、下注、阴谋诡计、狂欢作乐、化装舞会，一切就此开始。

- [ɪz] [kɔ:tid] ['ɑ:rdntli] [baɪ] [kə'mɪloʊ] ; [kə'milə] ['traɪfəlz] [wɪð; wɪθ] [ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

Michiella	is	courted	ardently	by	Camillo	;	Camilla	trifles	with	Leonardo	and	with
-	是	求爱	热切地	经过	卡米洛	;	卡米拉	琐事	和	莱昂纳多	和	和

[kaʊnt] ['ɔrsoʊ] ['ɔ:ltərnətli] .

Count	Orso	alternately	.
数数	或者	交替	.

米基耶拉受到卡米洛的热烈追求；卡米拉则轮流与莱昂纳多和奥尔索伯爵玩暧昧。

['dʒeləs] [ə'gen] [ʌv; əv] [kə'milə] , - [wɔ:nz] [ænd; ənd] ['θretənz] [ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi]

Jealous	again	of	Camilla	,	Michiella	warns	and	threatens	Leonardo	;	but	she
嫉妒的	再次	的	卡米拉	,	-	警告	和	威胁	莱昂纳多	;	但	她

[bɪ'kʌmz] [kəmɪloʊz] [du:p] ,

becomes	Camillo's	dupe	,
变成	卡米洛的	欺骗	,

米基耶拉再次嫉妒卡米拉，警告并威胁莱昂纳多；但她却成了卡米洛的傀儡。

['pɑ:rtli] [frʌm; frəm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [lʌv] , ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['raɪv(ə)l] .

partly	from	returning	love	,	partly	from	desire	for	vengeance	on	her	rival	.
部分	从	返回	爱	,	部分	从	欲望	为了	复仇	在	她	竞争对手	.

一部分原因是出于回应爱意，一部分原因是出于对情敌的复仇欲望。

[kə'milə] [pə'sweidz] ['ɔrsoʊ] [tu:; tə] [dɪ'skɑ:rd] - .

Camilla	persuades	Orso	to	discard	Michiella	.
卡米拉	说服	或者	到	丢弃	-	.

卡米拉说服奥尔索抛弃米奇埃拉。

[ðə; ði] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [kaʊnt] ['wæksɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [pərˌsɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [pɔ:r'tentəs] [bɜ:r'lesk] ; [hi:; hi] [ɪz]

The	infatuated	count	waxes	as	the	personification	of	portentous	burlesque	;	he	is
这	迷恋	数数	蜡	作为	这	拟人化	的	不祥的	滑稽剧	;	他	是

['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

having	everything	his	own	way	.
拥有	一切	他的	自己的	方式	.

这位痴情的伯爵就像滑稽剧的化身，得意忘形；他事事都随心所欲。

[ðə; ði] ['æktɪŋ] [θru:'aʊt] — ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:əl] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] ['bæsoʊ] -

The	acting	throughout	—	owing	to	the	real	gravity	of	the	vast	basso	Lebruno's
这	表演	自始至终	—	欠款	到	这	真实的	重力	的	这	广阔的	低音	-

[bɜ:r'lesk] ,

burlesque	,
滑稽剧	,

整部剧的表演——由于男低音勒布鲁诺滑稽剧的真正严肃性，

[ænd; ənd] [vɪtɔri:əz] ['ɑ:tʃnis] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [haɪ] ['kɑ:mədi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʊrɪd] ['bækgraʊnd] .

and	Vittoria's	archness	—	was	that	of	high	comedy	with	a	lurid	background	.
和	维多利亚的	拱形	—	曾是	那	的	高的	喜剧	和	一个	骇人的	背景	.

而维多利亚的傲慢——是一种带有耸人听闻背景的高级喜剧。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['hju:mər] .

Vittoria	showed	an	enchanting	spirit	of	humour	.
维多利亚	显示	一个	妖娆	精神	的	幽默	.

维多利亚展现了迷人的幽默感。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wʌn] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['bɑːkərəul] [ðæt] [set] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['rɑːkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

She	sang	one	bewitching	barcarole	that	set	the	house	in	rocking	motion	.
她	唱	一	迷人的	船	那	放	这	房子	在	摇滚	运动	.

她唱了一首动听的船歌，让整栋房子都跟着节奏摇摆起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['meləŋkɑːli] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr'self]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['flɪpənsi]

There	was	such	melancholy	in	her	heart	that	she	cast	herself	into	all	the	flippancy
那里	曾是	这样的	忧郁	在	她	心	那	她	投掷	她自己	进入	全部	这	轻浮

[wɪð; wɪθ] [ə'bændənmənt] .

with	abandonment	.
和	放弃	.

她心中充满了忧郁，以至于她放纵自己，全然不顾一切轻浮之事。

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [wiːk] [ɪn] [tuː] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk][pə'lɪtɪk(ə)l] [skwɪb]

The	Act	was	weak	in	too	distinctly	revealing	the	finger	of	the	poetic	political	squib
这	行为	曾是	虚弱的	在	也	明显地	揭示	这	手指	的	这	诗意的	政治的	爆破

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

at	a	point	here	and	there	.
在	一个	观点	这里	和	那里	.

该法案的弱点在于，它在某些方面过于明显地暴露了诗意政治讽刺的意图。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][æn; ən][ɑːgɔ'stiːnoʊ] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['aʊtlet] ,

The	temptation	to	do	it	of	an	Agostino	,	who	had	no	other	outlet	,
这	诱惑	到	做	它	的	一个	阿戈斯蒂诺	,	WHO	有	不	其他	出路	,

阿戈斯蒂诺别无选择，只能承受这样的诱惑。

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['məʊnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'prævəti] ,

had	been	irresistible	,	and	he	sat	moaning	over	his	artistic	depravity	,
有	到过	无法抗拒	,	和	他	卫星	呻吟	超过	他的	艺术	堕落	,

他无法抗拒这种诱惑，坐在那里为自己的艺术堕落而呻吟。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][stɛərd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

now	that	it	stared	him	in	the	face	.
现在	那	它	凝视	他	在	这	脸	.

现在真相就摆在他眼前了。

[ə'plɔːz] ['skersli] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] ,

Applause	scarcely	consoled	him	,
掌声	几乎	安慰	他	,

掌声几乎无法安慰他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə]

and	it	was	with	humiliation	of	mind	that	he	acknowledged	his	debt	to
和	它	曾是	和	屈辱	的	头脑	那	他	已确认	他的	债务	到

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋərz] ,

the	music	and	the	singers	,
这	音乐	和	这	歌手	,

他怀着深深的羞愧之情，承认了自己对音乐和歌手的感激之情。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [oʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	how	little	they	owed	to	him	.
和	如何	小的	他们	欠款	到	他	.

以及他们欠他的恩情是多么微不足道。

[naʊ] [kə'mɪloʊ][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Now	Camillo	is	pleased	to	receive	the	ardent	passion	of	his	wife	,
现在	卡米洛	是	高兴	到	收到	这	热心	热情	的	他的	妻子	,

现在卡米洛很高兴能感受到妻子炽热的热情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæskɪŋ] ['suːts][hɪz; ɪz] [teɪst] ,

and	the	masking	suits	his	taste	,
和	这	掩蔽	西装	他的	品尝	,

而且这种伪装很符合他的喜好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ðæt][hiː; hi]['kænɑːt][ækt][tuː; tə]['eni] [dɪ'griː]

but	it	is	the	vice	of	his	character	that	he	cannot	act	to	any	degree
但	它	是	这	副	的	他的	特点	那	他	不能	行为	到	任何	程度

[sə'bɔːrdɪnətli] [ɪn]['kɑːnsərt] ;

subordinately	in	concert	;
从属地	在	音乐会	;

但他的性格缺陷在于，他无法在任何程度上服从集体的安排；

[hiː; hi] [in'sists] [ə'pɑːn] ['pɑːzətɪv] ['hedʃɪp] ! — ([ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][æn; ən][ɪ'tæliən] ['wiːknəs] [fɔːr; fər]

he	insists	upon	positive	headship	!	—	(	allusion	to	an	Italian	weakness	for
他	坚持	之上	积极的	领导权	!	—	(	典故	到	一个	意大利语	弱点	为了

['sɔvərɪntiːz] ; [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

sovereignties	;	it	passed	unobserved	,
主权	;	它	通过了	未被观察到的	,

他坚持要实行积极的领导权！——（暗指意大利人对主权的偏爱；这一点当时并未引起注意，）

[ænd; ənd] ['tʃʌkld] ['bɪtərli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)lti]) .

and	chuckled	bitterly	over	his	excess	of	subtlety	)	.
和	轻笑	苦涩地	超过	他的	过量的	的	微妙之处	)	.

他苦笑着，嘲笑他过于含蓄的表达方式）。

[kə'mɪloʊ] ['kænɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Camillo	cannot	leave	the	scheming	to	her	.
卡米洛	不能	离开	这	心计	到	她	.

卡米洛不能把阴谋诡计全交给她来做。

[hiː; hi] [pə'sjuːz] - [tuː; tə] [səb'duː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['blændɪʃmənts] .

He	pursues	Michiella	to	subdue	her	with	blandishments	.
他	追寻	-	到	征服	她	和	奉承	.

他追求米基耶拉，试图用甜言蜜语征服她。

[rɪ'prəutʃiz] [siːs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .

Reproaches	cease	upon	her	part	.
责备	停止	之上	她	部分	.

她不再责备她。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['duːoʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

There	is	a	duo	between	them	.
那里	是	一个	二人组	之间	他们	.

他们之间是一对搭档。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sɪlvər] [kiːz] , [wɪtʃ] [ɪk'spres] ['æbsəluːt] ['ɪntɪməsi] , [ænd; ənd] [gɪv] ['mjuːtʃuəl]

They	exchange	the	silver	keys	,	which	express	absolute	intimacy	,	and	give	mutual
他们	交换	这	银	钥匙	,	哪个	表达	绝对	亲密关系	,	和	给	相互的

['friːdəm] [ʌv; əv] ['ækses] .

freedom	of	access	.
自由	的	使用权	.

他们交换银钥匙，这象征着绝对的亲密关系，并赋予彼此自由出入的权利。

[kə'mɪloʊ][kæn; kən] [naʊ] [sɪ'kriːt] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ; - [kæn; kən]['entər] [kə'mɪləz]

Camillo	can	now	secrete	his	followers	in	the	castle	;	Michiella	can	enter	Camilla's
卡米洛	能	现在	分泌	他的	追随者	在	这	城堡	;	-	能	进入	卡米拉的

[bluː] - [ruːm] ,

blue	-	room	,
蓝色的	-	房间	,

卡米洛现在可以将他的追随者藏在城堡里；米基耶拉可以进入卡米拉的蓝色房间。

[ænd; ənd] ['rævɪdʒ] [hɜːr; hər] ['kæskɪt] [fɔːr; fər] ['triːzənəbl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

and	ravage	her	caskets	for	treasonable	correspondence	.
和	蹂躏	她	棺材	为了	叛国罪	一致	.

并搜刮她的棺材，寻找叛国信件。

['ɑːrtfəli] [ʃiː; ʃi][bɪdz][hɪm; ɪm] [rɪ'flekt] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɔːfitiŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

Artfully	**she**	**bids**	**him**	**reflect**	**on**	**what**	**she**	**is**	**forfeiting**	**for**	**him**	**;**
巧妙地	她	出价	他	反映	在	什么	她	是	放弃	为了	他	;

她巧妙地让他思考她为了他放弃了什么；

[ænd; ənd][soʊ]['hɛlps][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ə'saɪd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][meɪ][biː; bi]

and	**so**	**helps**	**him**	**to**	**put**	**aside**	**the**	**thought**	**of**	**that**	**which**	**he**	**also**	**may**	**be**
和	所以	帮助	他	到	放	旁边	这	想法	的	那	哪个	他	还	可能	是

[ɪmpe'rəlɪŋ] .

imperilling	**.**
危及	.

这样就能帮助他放下自己可能正在危害的事物的想法。

['ɜːməz] [ʃrɪl] [krə'ʃɛndoʊz] [ænd; ənd] ['ɑːktɪv] - [liːps] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɜːr; hər][pɪ'kjuːliər] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv]

Irma's	**shrill**	**crescendos**	**and**	**octave**	**-**	**leaps**	**,**	**assisted**	**by**	**her**	**peculiar**	**attitudes**	**of**
艾尔玛的	尖锐	渐强	和	八度音阶	-	跳跃	,	协助	经过	她	奇特	态度	的

[ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] ,

strangulation	**,**
勒死	,

伊尔玛尖锐的渐强音和八度跳跃，再加上她独特的扼喉姿势，

[keɪm] [aʊt] [wel] [ɪn] [ðɪs] [siːn] .

came	**out**	**well**	**in**	**this**	**scene**	**.**
来了	出去	出色地	在	这	场景	.

这场戏演得很好。

[ðə; ði] ['məːməz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['saʊər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['græntɪd] [baɪ][ə; eɪ] -

The	**murmurs**	**concerning**	**the**	**sour**	**privileges**	**to**	**be**	**granted**	**by**	**a**	**Lazzeruola**
这	低语	有关	这	酸的	特权	到	是	的确	经过	一个	-

[wɜːr; wər] [ɪn'ɔːdəbl] .

were	**inaudible**	**.**
是	听不清	.

关于拉泽鲁奥拉将授予的那些令人不快的特权的窃窃私语，无人听见。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌstɪpju'leɪʃn] .

But	**there**	**has**	**been**	**a**	**witness**	**to**	**the**	**stipulation**	**.**
但	那里	有	到过	一个	证人	到	这	规定	.

但有证人可以证明这一约定。

[ðə; ði]['evər] - ['ʃɪftɪŋ] - , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɪlər] ,

The	**ever**	**-**	**shifting**	**baritono**	**,**	**from**	**behind**	**a**	**pillar**	**,**
这	曾经	-	转变	-	,	从	在后面	一个	支柱	,

男中音的身影不断变换，他从柱子后面传来声音。

[hæz; həz][dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'saɪd] [freɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

has	**joined**	**in**	**with**	**an**	**aside**	**phrase**	**here**	**and**	**there**	**.**
有	加入	在	和	一个	旁边	短语	这里	和	那里	.

偶尔会插上几句。

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] [dis'kʌvəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːəlti] [tuː; tə] [kə'milə] [ɪz][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] .

Leonardo	**discovers**	**that**	**his**	**fealty**	**to**	**Camilla**	**is**	**reviving**	**.**
莱昂纳多	发现	那	他的	忠诚	到	卡米拉	是	复苏	.

莱昂纳多发现自己对卡米拉的忠诚正在复苏。

[hiː; hi] [di'təːminz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

He	**determines**	**to**	**watch**	**over**	**her**	**.**
他	决定	到	手表	超过	她	.

他决心守护她。

[kə'mɪloʊ] [naʊ] [tɔsiz] [ə; eɪ] ['pɜːrfjuːmd] ['hæŋkərtʃɪf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

Camillo	**now**	**tosses**	**a**	**perfumed**	**handkerchief**	**under**	**his**	**nose**	**,**
卡米洛	现在	抛掷	一个	香	手帕	在下面	他的	鼻子	,

卡米洛随即把一块香水手帕扔到鼻子底下，

[ænd; ənd] [in'heilz] [ðə; ði] ['kɔʊmɪkəl] ['ɪnsens] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ɔːl] [wɪ'ðaʊt]

and	inhales	the	coxcombical	incense	of	the	idea	that	he	will	do	all	without
和	吸气	这	混蛋	香	的	这	主意	那	他	将要	做	全部	没有

[kə'mɪləz] [eɪd] ,

Camilla's	aid	,
卡米拉的	援助	,

他贪婪地吸了一口气，沉浸在一种自以为是、狂妄自大的想法中，认为自己无需卡米拉的帮助就能完成一切。

[tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] ; [ˌðer'baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ]

to	surprise	her	;	thereby	teaching	her	to	know	him	to	be	somewhat	a
到	惊喜	她	;	从而	教学	她	到	知道	他	到	是	有些	一个

['hɪroʊ] .

hero	.
英雄	.

给她一个惊喜；从而让她认识到他有点像个英雄。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt][soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [tʃuːz] [tuː; tə]['fænsi][hɜːr; hər]

She	has	played	her	part	so	thoroughly	that	he	can	choose	to	fancy	her
她	有	玩	她	部分	所以	彻底	那	他	能	选择	到	想要	她

[ə; eɪ] ['gɪdi] ['pɜːrs(ə)n] ;

a	giddy	person	;
一个	头晕	人	;

她把自己的角色演绎得如此到位，以至于他可以选择把她想象成一个轻浮的人；

[hiː; hi] [riˈmaːks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['friːkwənt] ['instənsiz] [ʌv; əv]['gɝːlz] [huː] [ɪn][ðer; ðər] ['gɜːrlhʊd] [wɜːr; wər][waɪld]

he	remarks	upon	the	frequent	instances	of	girls	who	in	their	girlhood	were	wild
他	评论	之上	这	频繁	实例	的	女孩们	WHO	在	他们的	少女时代	是	荒野

['driːməz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æftər] ['mærɪdʒ] [waɪld] [waɪvz] .

dreamers	becoming	after	marriage	wild	wives	.
梦想家	成为	后	婚姻	荒野	妻子们	.

他指出，少女时代是充满幻想的女孩，结婚后往往会变成放荡不羁的妻子。

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ə'semb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iks'tʃeindʒd] [kiː] [ʌv; əv]

His	followers	assemble	,	that	he	may	take	advantage	of	the	exchanged	key	of
他的	追随者	集合	,	那	他	可能	拿	优势	的	这	交换	钥匙	的

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

他的追随者聚集在一起，以便他能利用交换来的银钥匙。

[hiː; hi][ɪz] [muːvd] [tuː; tə] [siːk] [wʌn] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [kə'milə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] : — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]

He	is	moved	to	seek	one	embrace	of	Camilla	before	the	conflict	:	—	she	is	beautiful
他	是	已搬	到	寻找	一	拥抱	的	卡米拉	前	这	冲突	:	—	她	是	美丽的

!

!
!

在冲突爆发前，他情不自禁地想要拥抱卡米拉一次：——她真美！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [sʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz][hɜːrz] !

There	was	never	such	beauty	as	hers	!
那里	曾是	绝不	这样的	美丽	作为	她的	!

世上再也找不到比她更美的女子了！

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [fitist] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .

He	goes	to	her	in	the	fittest	preparation	for	the	pangs	of	jealousy	.
他	去	到	她	在	这	最强	准备	为了	这	疼痛	的	妒忌	.

他以最充分的准备去见她，以应对嫉妒带来的痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['fɔːrmoʊst][ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] ['sɪlvər] [kiːz] .

But	he	has	not	been	foremost	in	practising	the	uses	of	silver	keys	.
但	他	有	不是	到过	首先	在	练习	这	用途	的	银	钥匙	.

但他并不是率先实践使用银钥匙的人。

- ,
Michiella ,
- ,

米基耶拉

['hævɪŋ] [fɜ:rst] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [kəmɪloʊz] [dɔ:z] [æt; ət][ə; eɪ]
having first arranged with her father to be before Camillo's doors at a
拥有 第一的 安排 和 她 父亲 到 是 前 卡米洛的 门 在 一个
['sɜ:rt(ə)n] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ,
certain hour with men - at - arms ,
肯定 小时 和 男人 - 在 - 武器 ,

她事先与父亲约定好，在某个时间带着侍卫出现在卡米洛的门前。

[ɪz][ɪn] [kə'mɪləz] ['praɪvət] ['tʃeɪmbər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pregnənt] [bɑ:ks][ʌv; əv] ['ebəni]
is in Camilla's private chamber , with her hand upon a pregnant box of ebony
是 在 卡米拉的 私人的 房间 , 和 她 手 之上 一个 孕 盒子 的 乌木
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

她身处卡米拉的私人房间，手放在一个乌木制成的、形状奇特的盒子上。

[wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][slɪps]['ɪntu:] [kən'si:lmənt] .
when she is startled by a noise , and slips into concealment .
什么时候 她 是 惊慌 经过 一个 噪音 , 和 滑倒 进入 隐蔽 .

当她被噪音惊吓时，便会躲藏起来。

[ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ] [bə:sts] [θru:] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ['wɪndoʊ] .
Leonardo bursts through the casement window .
莱昂纳多 爆发 通过 这 窗扇 窗户 .

莱昂纳多猛地推开窗户。

[kə'milə] [ðen] [ə'pɪrz] .
Camilla then appears .
卡米拉 然后 出现 .

卡米拉随后出现。

[ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ] ['stretʃɪz] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
Leonardo stretches the tips of his fingers out to her ;
莱昂纳多 伸展 这 尖端 的 他的 手指 出去 到 她 ;

莱昂纳多向她伸出指尖；

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [kən'fesiz] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ænd; ənd] [wɔ:nz] [hɜ:r; hər] .
on his knees confesses his guilt and warns her .
在 他的 膝盖 坦白 他的 有罪 和 警告 她 .

他跪在地上，坦白了自己的罪行，并警告她。

[kə'mɪloʊ] [kʌmz] [ɪn] .
Camillo comes in .
卡米洛 来 在 .

卡米洛进来了。

['θrʌstɪŋ] [hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , - [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] ['strɪkən] ['kʌp(ə)l] - [si:] !
Thrusting herself before him , Michiella points to the stricken couple ' See !
推进 她自己 前 他 , - 积分 到 这 受打击的 夫妻 - 看 !

米基耶拉走到他面前，指着那对悲痛欲绝的夫妇说：“看！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . -
it is to show you this that I am here . '
它 是 到 展示 你 这 那 我 是 这里 . -

我来这里就是为了向你们展示这一点。

[bɪ'hoʊld] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] ['kwɔtjuə] !

Behold	**occasion**	**for**	**a**	**grand**	**quatuor**	**!**
看哪	场合	为了	一个	盛大	四重奏	！

瞧，这是一场盛大四重奏的演出！

[waɪl] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [tuː; tə] [kə'milə] ,

While	**confessing**	**his**	**guilt**	**to**	**Camilla**	**,**
尽管	坦白	他的	有罪	到	卡米拉	，

在向卡米拉坦白罪行时，

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][hæz; həz][ɪk'skjuːzd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] - ['mædʒɪk] [sweɪ]

Leonardo	**has**	**excused**	**it**	**by**	**an**	**emphatic**	**delineation**	**of**	**Michiella's**	**magic**	**sway**
莱昂纳多	有	已原谅	它	经过	一个	强调	界定	的	-	魔法	摇摆

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	**him**	**.**
超过	他	.

莱昂纳多对此辩解说，他极力描述了米基耶拉对他的魔力般的控制。

([ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] , [ɪn][fækt] , [ɪz][jʊr; jər] [smɔːl] ['mɑːdərn] [ɪ'tæliən] [ˌmækiə'veli] , [ˌəuvə'mætʃt] [ɪn] ['kʌnɪŋ] ,

(	**Leonardo**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**is**	**your**	**small**	**modern**	**Italian**	**Machiavelli**	**,**	**overmatched**	**in**	**cunning**	**,**
(	莱昂纳多	,	在	事实	,	是	你的	小的	现代的	意大利语	马基雅维利	,	实力悬殊	在	狡猾	,

（事实上，达芬奇就像是现代意大利版的马基雅维利，狡诈程度远超对手。）

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ə; eɪ][læst]['moʊmənt][ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr]

for	**the**	**reason**	**that**	**he**	**is**	**always**	**at**	**a**	**last**	**moment**	**the**	**victim**	**of**	**his**	**poor**
为了	这	原因	那	他	是	总是	在	一个	最后的	片刻	这	受害者	的	他的	贫穷的

[bɪt][ʌv; əv] [hɑːrt] [ɔːr] ['ɑːnəsti] :

bit	**of**	**heart**	**or**	**honesty**	**:**
少量	的	心	或者	诚实	:

因为他总是在最后一刻成为自己那点可怜的良心或诚实的受害者：

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][eɪmz] .)

he	**is**	**devoid**	**of**	**the**	**inspiration**	**of**	**great**	**patriotic**	**aims**	**.**	**)**
他	是	缺乏	的	这	灵感	的	伟大的	爱国	目标	.	）

他缺乏伟大的爱国情怀。）

[ɪf] - (['ɔːstriən] [ɪn'triːg]) [hæz; həz] ['eni] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuːl] .

If	**Michiella**	**(**	**Austrian**	**intrigue**	**)**	**has**	**any**	**love**	**,**	**it**	**is**	**for**	**such**	**a**	**tool**	**.**
如果	-	(	奥地利	阴谋	）	有	任何	爱	,	它	是	为了	这样的	一个	工具	.

如果米基耶拉（奥地利阴谋家）有什么爱好，那一定是这样的工具。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] .

She	**cannot**	**afford**	**to**	**lose**	**him**	**.**
她	不能	买得起	到	失去	他	.

她不能失去他。

[ʃiː; ʃi] [pliːdz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [kə'milə] [ɪz]['saɪlənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

She	**pleads**	**for**	**him**	**;**	**and**	**,**	**as**	**Camilla**	**is**	**silent**	**on**	**his**	**account**	**,**
她	恳求	为了	他	;	和	,	作为	卡米拉	是	沉默的	在	他的	帐户	,

她为他求情；而卡米拉对他的遭遇保持沉默，

[ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] [ˌmægnə'nɪməti] [ʌv; əv][kə'mɪloʊ][ɪz][ˌpriːdi'spəuzd][tuː; tə] [sper] [ə; eɪ] ['fæŋləs] [sneɪk] .

the	**cynical**	**magnanimity**	**of**	**Camillo**	**is**	**predisposed**	**to**	**spare**	**a**	**fangless**	**snake**	**.**
这	愤世嫉俗	海量	的	卡米洛	是	易感	到	空闲的	一个	无牙	蛇	.

卡米洛冷酷无情的宽宏大量使他倾向于放过一条没有毒牙的蛇。

- [wiðˈdrɔːz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪkɪd] [sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

Michiella	**withdraws**	**him**	**from**	**the**	**naked**	**sword**	**to**	**the**	**back**	**of**	**the**	**stage**	**.**
-	撤回	他	从	这	裸	剑	到	这	后退	的	这	阶段	.

米基耶拉把他从赤裸的剑旁拉到舞台后方。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] [siːn] [in'sjuːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [kə'mɪloʊ]['kæsts][ɔːf][hɪz; ɪz][waɪf] .

The	terrible	repudiation	scene	ensues	,	in	which	Camillo	casts	off	his	wife	.
这	糟糕的	拒绝	场景	随之而来	,	在	哪个	卡米洛	演员	离开	他的	妻子	.

接下来是可怕的抛弃场面，卡米洛抛弃了他的妻子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][wʌn] [ɪ'tæliən] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ðə; ði] ['ʌðər]

If	it	was	a	puzzle	to	one	Italian	half	of	the	audience	,	the	other
如果	它	曾是	一个	谜	到	一	意大利语	一半	的	这	观众	,	这	其他

[ˌkɔmpri'hendid] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ,

comprehended	it	perfectly	,
理解	它	完美	,

如果说这让一半意大利观众感到困惑，那么另一半观众则完全理解了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .

and	with	rapture	.
和	和	狂喜	.

欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [jʌŋ] ['ɪtəli] [hæd; həd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ]

It	was	thus	that	YOUNG	ITALY	had	too	often	been	treated	by	the	compromising
它	曾是	因此	那	年轻的	意大利	有	也	经常	到过	治疗	经过	这	妥协

,

,
,

因此，年轻的意大利常常受到妥协者的对待。

['mɪrli] [ˌdɪskən'tentɪd] , ['dæliːɪŋ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

merely	discontented	,	dallying	aristocracy	.
仅仅	不满	,	磨蹭	贵族	.

仅仅是心怀不满、游手好闲的贵族。

[kə'milə] [kraɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] !

Camilla	cries	to	him	,	'	Have	faith	in	me	!
卡米拉	哭泣	到	他	,	-	有	信仰	在	我	!

卡米拉哭着对他说："相信我！"

[hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] !

have	faith	in	me	!
有	信仰	在	我	!

请相信我！

[hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] ! -

have	faith	in	me	!	'
有	信仰	在	我	!	-

相信我！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][soʊl] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌækjuː'zeɪʃənz] , [hɪz; ɪz] [θrets] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['loʊðɪŋ] ,

That	is	the	sole	answer	to	his	accusations	,	his	threats	of	eternal	loathing	,
那	是	这	唯一	回答	到	他的	指控	,	他的	威胁	的	永恒	厌恶	,

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['blʌstərɪŋ] [sə'blimitiz] .

and	generally	blustering	sublimities	.
和	一般来说	虚张声势	崇高	.

这是对他的指控、他永世憎恨的威胁以及他那些虚张声势的崇高言辞的唯一回应。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [dɪ'fend] [hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [noʊz] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] .

She	cannot	defend	herself	;	she	only	knows	her	innocence	.
她	不能	保卫	她自己	;	她	仅有的	知道	她	无辜	.

她无法为自己辩护；她只知道自己是清白的。

[hiː; hi][ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

He	is	inexorable	,	being	the	guilty	one	of	the	two	.
他	是	无情的	,	存在	这	有罪的	一	的	这	二	.

他冷酷无情，因为他是两人中罪魁祸首之一。

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [krɔːst] [ɑːrmz] , [kə'milə] [sɪŋz] :

Turning	from	him	with	crossed	arms	,	Camilla	sings	:
转弯	从	他	和	交叉	武器	,	卡米拉	唱歌	:

卡米拉双臂交叉，转身背对着他，唱道：

- ['mʌðər] !

'	Mother	!
-	母亲	!

'母亲！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [feɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

it	is	my	fate	that	I	should	know
它	是	我的	命运	那	我	应该	知道

这是我命中注定的，我应该知道

[ðaɪ] ['mizəriz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [fuːt'prints] [goʊ] .

Thy	miseries	,	and	in	thy	footprints	go	.
你的	苦难	,	和	在	你的	脚印	去	.

你的苦难，将沿着你的足迹消逝。

[griːf] [tredz] [ðə; ði] ['stɑːri] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] :

Grief	treads	the	starry	places	of	the	earth	:
悲伤	踏板	这	繁星	地方	的	这	地球	:

悲伤的足迹遍布地球的星空：

[ɪn] [ðaɪ] [lɔːŋ] [træk] [aɪ] [fiːl] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][bɜːrθ] .

In	thy	long	track	I	feel	who	gave	me	birth	.
在	你的	长的	追踪	我	感觉	WHO	给予	我	出生	.

在你漫长的旅程中，我感受到了是谁赋予了我生命。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] ; [ə; eɪ][waɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɔːrd] ;

I	am	alone	;	a	wife	without	a	lord	;
我	是	独自的	;	一个	妻子	没有	一个	主	;

我孤身一人；一个没有丈夫的妻子；

[maɪ] [hoʊm] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] — [hoʊm] - ! —

My	home	is	with	the	stranger	—	home	abhorr'd	!	—
我的	家	是	和	这	陌生人	—	家	-	!	—

我的家在陌生人那里——我厌恶的家！

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [trʌst] [tuː; tə] [miːt] [ðaɪ] ['spɪrɪt][ðer; ðər] .

But	that	I	trust	to	meet	thy	spirit	there	.
但	那	我	相信	到	见面	你的	精神	那里	.

但我相信会在那里遇见你的灵魂。

['mʌðər] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] !

Mother	of	Sorrows	!
母亲	的	悲伤	!

悲伤之母！

[dʒɔɪ] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [ʃer] :

joy	thou	canst	not	share	:
喜悦	你	罐	不是	分享	:

无法分享的喜悦：

[soʊ][let][ˌem 'iː]['wɑːndər][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] ,

So	let	me	wander	in	among	the	tombs	,
所以	让	我	漫步	在	之中	这	陵墓	,

那就让我漫步于墓穴之间吧。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪprɪsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪðərd] [bluːmz] .

Among	the	cypresses	and	the	withered	blooms	.
之中	这	柏树	和	这	干枯	花朵	.

在柏树和枯萎的花朵之间。

[ðaɪ] [soʊl] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ded] [sʌnz] : [ðer; ðər] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] ;

Thy	**soul**	**is**	**with**	**dead**	**suns**	**:**	**there**	**let**	**me**	**be**	**;**
你的	灵魂	是	和	死的	太阳	:	那里	让	我	是	;

你的灵魂与逝去的太阳同在：让我待在那里吧；

[ə; eɪ]['saɪlənt] [θɪŋ] [ðæt] ['ʃɛrz] [ðaɪ] [veɪl] [wɪð; wɪθ] [ðiː] . -

A	**silent**	**thing**	**that**	**shares**	**thy**	**veil**	**with**	**thee**	**.**	**'**
一个	沉默的	事物	那	分享	你的	面纱	和	你	.	-

一个与你共享面纱的沉默之物。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['vaɪəl] - [laɪk] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'træltoʊ] [toʊnz] [θrɪld] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

The	**wonderful**	**viol**	**-**	**like**	**trembling**	**of**	**the**	**contralto**	**tones**	**thrilled**	**through**	**the**	**house**	**.**
这	精彩的	暴力	-	喜欢	发抖	的	这	女低音	音调	激动不已	通过	这	房子	.

女低音那美妙的、如同小提琴般颤抖的音色震撼了整个房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][viːt'tɔːriːɑː] [ðæt] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [ʃaʊts] [ə'roʊz]

It	**was**	**the**	**highest**	**homage**	**to**	**Vittoria**	**that**	**no**	**longer**	**any**	**shouts**	**arose**
它	曾是	这	最高	尊敬	到	维多利亚	那	不	更长	任何	喊叫	出现

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['mɜːrmər] ,

nothing	**but**	**a**	**prolonged**	**murmur**	**,**
没有什么	但	一个	延长	低语	,

这是对维多利亚最高的敬意，现场不再有任何叫喊声，只有经久不息的低语。

[æz; əz] [wen] [wʌn] [telz] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˌeksklə'meɪʃənz] ,

as	**when**	**one**	**tells**	**another**	**a**	**tale**	**of**	**deep**	**emotion**	**,**	**and**	**all**	**exclamations**	**,**
作为	什么时候	一	讲述	其他	一个	故事	的	深的	情感	,	和	全部	感叹词	,

就像一个人向另一个人讲述一个充满深情的故事时，以及所有的感叹词一样，

[ɔːl] [ʌl'tɪrɪər] [θɔːts] , [ɔːl] ['gæðərd] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ˌsensə'bɪlətɪ] , [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

all	**ulterior**	**thoughts**	**,**	**all**	**gathered**	**tenderness**	**of**	**sensibility**	**,**	**are**	**reserved**	**for**	**the**
全部	后方	想法	,	全部	聚集	压痛	的	感性	,	是	预订的	为了	这

[kloʊz] ,

close	**,**
关闭	,

所有其他想法，所有积聚的柔情，都留待临终时享用。

[ɑːr; ər] [siːn] ['hiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊz] , [laɪk] ['wɔːtərz] [ə'bʌv] [ə; eɪ][dæm] .

are	**seen**	**heaping**	**for**	**the**	**close**	**,**	**like**	**waters**	**above**	**a**	**dam**	**.**
是	已见	堆积	为了	这	关闭	,	喜欢	水	多于	一个	坝	.

可以看到它们堆积起来，像水坝上的水一样。

[ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'sembli] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] [baʊnd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn]

The	**flattery**	**of**	**beholding**	**a**	**great**	**assembly**	**of**	**human**	**creatures**	**bound**	**glittering**	**in**
这	奉承	的	凝视	一个	伟大的	集会	的	人类	生物	边界	闪闪发光	在

['wɪzərd] [səb'sɜːrviəns] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [soʊl] ,

wizard	**subservience**	**to**	**the**	**voice**	**of**	**one**	**soul**	**,**
巫师	臣服	到	这	嗓音	的	一	灵魂	,

看到一大群人类生物在巫师的支配下闪闪发光地臣服于一个灵魂的声音，这是一种莫大的恭维。

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] - ['glɔːri] , [prɪ] - ['emɪnənt] ['oʊvər] [wət'evər]

belongs	**to**	**the**	**artist**	**,**	**and**	**is**	**the**	**cantatrice's**	**glory**	**,**	**pre**	**-**	**eminent**	**over**	**whatever**
属于	到	这	艺术家	,	和	是	这	-	荣耀	,	预	-	杰出	超过	任何

[pʊr] ['glɔːri] [ðɪs] [wɜːrld] ['gɪvz] .

poor	**glory**	**this**	**world**	**gives**	**.**
贫穷的	荣耀	这	世界	给予	.

属于艺术家，是歌唱家的荣耀，远胜于世间任何微不足道的荣耀。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːrt] .

She	**felt**	**it**	**,**	**but**	**she**	**felt**	**it**	**as**	**something**	**apart**	**.**
她	毛毡	它	,	但	她	毛毡	它	作为	某物	除	.

她感觉到了，但她感觉到的却是另一种截然不同的东西。

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['ɪtəli] : ['ɪtəliːz] [ʃeɪm] , [hɜːr; hər]

Within	**her**	**was**	**the**	**struggle**	**of**	**Italy**	**calling**	**to**	**Italy**	**:**	**Italy's**	**shame**	**,**	**her**
之内	她	曾是	这	斗争	的	意大利	呼叫	到	意大利	:	意大利的	耻辱	,	她

['sædnəs] ,

sadness	**,**
悲伤	,

她内心深处涌动着意大利的呼唤：意大利的耻辱，她的悲伤，

[hɜːr; hər] ['tɔːtʃəz] , [hɜːr; hər] ['kwentʃləs] [hoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

her	**tortures**	**,**	**her**	**quenchless**	**hope**	**,**	**and**	**the**	**view**	**of**	**Freedom**	**.**
她	酷刑	,	她	无淬火	希望	,	和	这	看法	的	自由	.

她的酷刑、她永不熄灭的希望以及她对自由的憧憬。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [hɜːr; hər] [blʌd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [ɪn] [rɪ'beljəs] ['vɑːljəmz] .

It	**sent**	**her**	**blood**	**about**	**her**	**body**	**in**	**rebellious**	**volumes**	**.**
它	发送	她	血	关于	她	身体	在	叛逆的	卷	.

它使她的血液如叛逆般地涌遍全身。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ['strænŋgld] [hɜːr; hər] [noʊts] .

Once	**it**	**completely**	**strangled**	**her**	**notes**	**.**
一次	它	完全地	被勒死	她	笔记	.

它彻底扼杀了她的笔记。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ; [pɔːzd] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] ;

She	**dropped**	**the**	**ball**	**of**	**her**	**chin**	**in**	**her**	**throat**	**;**	**paused**	**without**	**ceremony**	**;**
她	掉落	这	球	的	她	下巴	在	她	喉	;	暂停	没有	仪式	;

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] .

and	**recovered**	**herself**	**.**
和	恢复	她自己	.

她低头，下巴抵在喉咙上；不经意间停顿了一下；然后恢复了镇定。

[viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd] [tuː] [sɪ'vɪr] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [kɔːrt] [ri'æləti] ;

Vittoria	**had**	**too**	**severe**	**an**	**artistic**	**instinct**	**to**	**court**	**reality**	**;**
维多利亚	有	也	严重	一个	艺术	本能	到	法庭	现实	;

维多利亚的艺术本能过于强烈，以至于无法迎合现实；

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [kə'rektɪd] [ðə; ði]

and	**as**	**much**	**as**	**she**	**could**	**she**	**from**	**that**	**moment**	**corrected**	**the**
和	作为	很多	作为	她	可以	她	从	那	片刻	已更正	这

[ˌʌndər'laɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌɑːgoʊ'stiːnoʊz][lɪ'bretoʊ] .

underlinings	**of**	**Agostino's**	**libretto**	**.**
下划线	的	阿戈斯蒂诺的	唱词	.

从那一刻起，她尽其所能地纠正了阿戈斯蒂诺剧本中的下划线错误。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['ɜːrmə] [fel] ['ɪntuː][ɔːl][hɪz; ɪz][træps] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**Irma**	**fell**	**into**	**all**	**his**	**traps**	**,**
在	这	其他	手	,	伊尔玛	跌倒	进入	全部	他的	陷阱	,

另一方面，伊尔玛却落入了他所有的陷阱。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] ['ɔːstriən] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd]

and	**painted**	**her**	**Austrian**	**heart**	**with**	**a**	**prodigal**	**waste**	**of**	**colour**	**and**
和	绘	她	奥地利	心	和	一个	浪子	浪费	的	颜色	和

[fræŋk] ['enərdʒi] :

frank	**energy**	**:**
坦率	活力	:

她用挥霍无度的色彩和坦率的热情，描绘了她那颗奥地利之心：

- [naʊ] [ˌliːoʊ'nɑːdoʊ][ɪz][maɪ] [tuːl] :

'	**Now**	**Leonardo**	**is**	**my**	**tool**	**:**
-	现在	莱昂纳多	是	我的	工具	:

现在莱昂纳多是我的工具：

[kə'milə] [ɪz][maɪ] [sleɪv] :
Camilla is my slave :
卡米拉 是 我的 奴隶 :

卡米拉是我的奴隶:

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][aɪ] [heɪt] [goʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [kuːl]
And she I hate goes forth to cool
和 她 我 恨 去 前进 到 凉爽的

我讨厌的她走向了冷静

[hɜːr; hər][reɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [weɪv] .
Her rage beyond the wave .
她 愤怒 超过 这 海浪 .

她的怒火超越了浪潮。

[dʒɔɪ] ! [dʒɔɪ] !
Joy ! joy !
喜悦 ! 喜悦 !

喜乐！喜乐！

[peɪd] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] [fʊl] [kɔɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [kə'resɪŋ] ;
Paid am I in full coin for my caressing ;
有薪酬的 是 我 在 满的 硬币 为了 我的 爱抚 ;

我的爱抚得到了全额报酬;

[aɪ] [teɪk] , [bʌt; bət] [gɪv] [nɔːt] , [er] [ðə; ði] ['priːstli] ['blesɪŋ] . -
I take , but give nought , ere the priestly blessing . '
我 拿 , 但 给 零 , 埃雷 这 祭司 祝福 . -

我只取不给，直到祭司赐予祝福。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .
A subtle distinction .
一个 微妙的 区别 .

细微的差别。

[ʃiː; ʃi] [in'sists] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːstli] ([pə'pɪstɪkəl]) ['blesɪŋ] ,
She insists upon her reverence for the priestly (papistical) blessing ,
她 坚持 之上 她 尊敬 为了 这 祭司 (天主教的) 祝福 ,

她坚持自己对神职人员（教皇）祝福的敬畏之心。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'faɪdz] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ɪn] [kə'mɪləz]
while she confides her determination to have it dispensed with in Camilla's
尽管 她 倾诉 她 决心 到 有 它 分发 和 在 卡米拉的
[keɪs] .
case .
案件 .

她同时透露，她决心在卡米拉的案例中废除这项规定。

['ɜːməz] [noʊn] ['sɪmpəθiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['juːnɪfɔːrm] ['siːznd] [ðə; ði] ['luːdɪkrəsnəs] [ʌv; əv]
Irma's known sympathies with the Austrian uniform seasoned the ludicrousness of
艾尔玛的 已知 同情 和 这 奥地利 制服 经验丰富的 这 荒谬 的
['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [vəːsiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɔːr] [dɪ'kleɪmd] [ɪn] [ˌresɪtə'tiːv] .
many of the double - edged verses which she sang or declaimed in recitative .
许多 的 这 双倍的 - 边缘 诗句 哪个 她 唱 或者 朗诵 在 宣叙调 .

众所周知，伊尔玛对奥地利军服抱有同情，这为她用朗诵体演唱或朗诵的许多双关语诗句增添了滑稽的色彩。

[ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [ə'plɔːd] [hɜːr; hər] ['viːəməntli] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
The irony of applauding her vehemently was irresistible .
这 讽刺 的 鼓掌 她 强烈地 曾是 无法抗拒 .

热烈鼓掌的这种讽刺意味令人难以抗拒。

[kə'milə] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd] [pruːvd] ['gɪlti] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] .

Camilla	**is**	**charged**	**with**	**conspiracy**	**,**	**and**	**proved**	**guilty**	**by**	**her**	**own**	**admission**	**.**
卡米拉	是	带电	和	阴谋	,	和	已证实	有罪的	经过	她	自己的	入学	.

卡米拉被控串谋罪，她本人已认罪，证明其有罪。

[ðə; ði][ækt]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['ɔrsoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːrs] ; [kən'spɪərətəz]

The	**Act**	**ends**	**with**	**the**	**entry**	**of**	**Count**	**Orso**	**and**	**his**	**force**	**;**	**conspirators**
这	行为	结束	和	这	入口	的	数数	或者	和	他的	力量	;	阴谋者

[ˌəʊvə'ɔːd] ;

overawed	**;**
敬畏	;

该法案以奥尔索伯爵及其部队的进入而告终；阴谋者们被吓住了；

[kə'milə] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtid] ; [kaʊnt] ['ɔrsoʊ] [ɪm'pɪriəli] [dʒʌst] ; [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] [ʃə'grɪnd] ; [kə'mɪloʊ] ['pɑːrd(ə)n] ;

Camilla	**repudiated**	**;**	**Count**	**Orso**	**imperially**	**just**	**;**	**Leonardo**	**chagrined**	**;**	**Camillo**	**pardoned**	**;**
卡米拉	被否认	;	数数	或者	帝国	只是	;	莱昂纳多	懊恼地	;	卡米洛	赦免	;

- [traɪ'ʌmfənt] .

Michiella	**triumphant**	**.**
-	凯	.

卡米拉被抛弃；奥尔索伯爵秉公判决；莱昂纳多懊恼不已；卡米洛被赦免；米基耶拉凯旋而归。

[kə'mɪloʊ]['sækrɪfaɪsɪz][hɪz; ɪz][waɪf][fɔːr; fər] ['seɪfti] .

Camillo	**sacrifices**	**his**	**wife**	**for**	**safety**	**.**
卡米洛	牺牲	他的	妻子	为了	安全	.

卡米洛为了自身安全牺牲了妻子。

[hiː; hi][hoʊldz][hɜːr; hər] [ɛ'steɪts] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kaʊnt] ['ɔrsoʊ] ,

He	**holds**	**her**	**estates**	**;**	**and**	**therefore**	**Count**	**Orso**	**,**
他	持有	她	庄园	;	和	所以	数数	或者	,

他拥有她的地产；因此，奥尔索伯爵，

[huːz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [lɔː] ['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [fɔːr; fər][ˌmætrɪ'moʊniəl]

whose	**respect**	**for**	**law**	**causes**	**him**	**to**	**have**	**a**	**keen**	**eye**	**for**	**matrimonial**
谁	尊重	为了	法律	原因	他	到	有	一个	敏锐的	眼睛	为了	婚姻

[ə'laiənsiz] ,

alliances	**,**
联盟	,

他对法律的尊重使他能够敏锐地洞察婚姻联姻。

[ɪz] [naʊ] [pə'tɜːrnəli] ['wɪlɪŋ] ,

is	**now**	**paternally**	**willing**	**,**
是	现在	父系	愿意的	,

现在他乐意像父亲一样，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] - [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][pɑːn'tɪfɪk(ə)l] [dɪ'vɔːrs]

and	**even**	**anxious**	**to**	**bestow**	**Michiella**	**upon**	**him**	**when**	**the**	**Pontifical**	**divorce**
和	甚至	焦虑的	到	赐给	-	之上	他	什么时候	这	教宗的	离婚

[kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ;

can	**be**	**obtained**	**;**
能	是	获得	;

甚至急于在获得教皇离婚许可后将米基耶拉嫁给他；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['kʌvətɪd] ['fruːtf(ə)l]['eikəs] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

so	**that**	**the**	**long**	**-**	**coveted**	**fruitful**	**acres**	**may**	**be**	**in**	**the**	**family**	**.**
所以	那	这	长的	-	令人垂涎的	卓有成效	英亩	可能	是	在	这	家庭	.

这样，梦寐以求的肥沃土地就能留在家族手中了。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə]['haɪmən] , [ðə; ði] - ['bɪldər] [ʌv; əv] [greɪt] ['haʊzɪz] . -

The	**chorus**	**sings**	**a**	**song**	**of**	**praise**	**to**	**Hymen**	**,**	**the**	**'**	**builder**	**of**	**great**	**Houses**	**.**	**'**
这	合唱	唱歌	一个	歌曲	的	称赞	到	处女膜	,	这	-	建筑商	的	伟大的	房屋	.	-

合唱队唱起赞美婚姻之神许门的歌，他是“伟大房屋的建造者”。

[kə'milə] [goʊz] [fɔːrθ] ['ɪntuː]['eksaɪl] .

Camilla	goes	forth	into	exile	.
卡米拉	去	前进	进入	流亡	.

卡米拉流亡海外。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt]['spoʊkən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [bred] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [streɪndʒ]

The	word	was	not	spoken	,	but	the	mention	of	'	bread	of	strangers	,	strange
这	单词	曾是	不是	说	,	但	这	提到	的	-	面包	的	陌生人	,	奇怪的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

虽然没有说出那个词，但提到了“陌生人的面包，陌生的面孔”，

[koʊld] [klaimz] , - [sed] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

cold	climes	,	'	said	sufficient	.
寒冷的	气候	,	-	说	充足的	.

“寒冷气候，”他说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]['faɪərbrænd] [flæʃt]

'	It	is	a	question	whether	we	ought	to	sit	still	and	see	a	firebrand	flashed
-	它	是	一个	问题	无论	我们	应该	到	坐	仍然	和	看	一个	火炬手	闪光灯

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,

in	our	faces	,
在	我们的	面孔	,

“这是一个我们是否应该坐视不理，任由火炬在我们眼前晃动的问题。”

- ['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] [ri'mɑːkt] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] .

'	General	Pierson	remarked	as	the	curtain	fell	.
-	一般的	皮尔森	评论	作为	这	窗帘	跌倒	.

幕布落下时，皮尔森将军说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['meɪdʒər][diː]['paɪrmɒnt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [bɑːks] .

He	was	talking	to	Major	de	Pyrmont	outside	the	Duchess	of	Graatli's	box	.
他	曾是	说	到	主要的	德	皮尔蒙特	外部	这	公爵夫人	的	-	盒子	.

他当时正在格拉特利公爵夫人的包厢外与德·皮尔蒙特少校交谈。

[tuː] ['dʒen(ə)rəl]['ɑːfəsərz] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kaʊnt] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Two	General	officers	joined	them	,	and	presently	Count	Serabiglione	,	with	his
二	一般的	警官	加入	他们	,	和	目前	数数	-	,	和	他的

['kɔːrtli] ['semi] - [aɪ'rɔnik,-kəl] [smaɪl] ,

courtly	semi	-	ironical	smile	,
宫廷式	半	-	讽刺	微笑	,

两名将军加入了他们，随后塞拉比廖内伯爵也走了进来，脸上带着他那半开玩笑的、略带讽刺的微笑。

[ɑːn] [huːm] [ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] .

on	whom	they	straightway	turned	their	backs	.
在	谁	他们	立刻	转向	他们的	背部	.

他们立刻背弃了他们。

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [kə'rest] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [tʃɪn]

The	insult	was	happily	unseen	,	and	the	count	caressed	his	shaven	chin
这	侮辱	曾是	快乐地	看不见	,	和	这	数数	被爱抚	他的	剃光	下巴

[ænd; ənd] [smaɪld] [hɪm'self] ['ɑːnwərd] .

and	smiled	himself	onward	.
和	微笑	他自己	向前	.

幸好那番侮辱无人察觉，伯爵抚摸着剃光的下巴，脸上带着微笑继续前行。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌz; wəz] ,

The	point	for	the	officers	to	decide	was	,
这	观点	为了	这	警官	到	决定	曾是	,

警官们需要决定的问题是：

['weðər] [ðeɪ] [derd] [ə'fend] [æn; ən] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [haʊs] — [ðə; ði]['faɪəri] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

whether	they	dared	offend	an	enthusiastic	house	—	the	fiery	core	of	the
无论	他们	敢于	得罪	一个	热情的	房子	—	这	火热	核	的	这

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mɪ'læn] — [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] [bɪ'fɔ:r] [wɜ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

population	of	Milan	—	by	putting	a	stop	to	the	opera	before	worse	should	come	.
人口	的	米兰	—	经过	推杆	一个	停止	到	这	歌剧	前	更糟	应该	来	.

他们是否敢于冒犯热情洋溢的观众——米兰民众的热情核心——在更糟糕的事情发生之前叫停歌剧。

[ðer; ðər] [oʊn] [vju:z] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] ['mɪləteri] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['perəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]

Their	own	views	were	entirely	military	;	but	they	were	paralyzed	by	the	recent
他们的	自己的	浏览	是	完全	军队	;	但	他们	是	瘫痪	经过	这	最近的

['su:doʊ] - [ˌɪbərə'lɪstɪk] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [vi'enə] ;

pseudo	-	liberalistic	despatches	from	Vienna	;
伪	-	自由主义	电报	从	维也纳	;

他们自己的观点完全是军事性的；但他们却被最近来自维也纳的伪自由主义报告所麻痹；

[ænd; ənd] [ə'gri:d] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mælɪs] [ɪn][ðer; ðər] [ʃrʌgz] ,

and	agreed	,	with	some	malice	in	their	shrugs	,
和	同意	,	和	一些	恶意	在	他们的	耸肩	,

他们耸耸肩，带着些许恶意，表示同意。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊdiəm] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [left] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [wɪtʃ]

that	the	odium	might	as	well	be	left	on	the	shoulders	of	the	bureau	which
那	这	钠	可能	作为	出色地	是	左边	在	这	肩膀	的	这	局	哪个

[hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [lɪ'bretoʊ] .

had	examined	the	libretto	.
有	检查	这	唱词	.

这种谴责或许应该由审查剧本的机构来承担。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ræŋk]['perəl][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

they	saw	that	there	would	be	rank	peril	in	attempting	to	arrest	the	course	of
他们	锯	那	那里	会	是	秩	危险	在	尝试	到	逮捕	这	课程	的

[θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

things	within	the	walls	of	the	house	.
事物	之内	这	墙壁	的	这	房子	.

他们意识到，试图在屋墙之内阻止事态发展将极其危险。

- [ðə; ði] ['tempər] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [ɪz] [tʃeɪndʒɪŋ] ['ɑ:dli] , - [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] .

'	The	temper	this	people	is	changeing	oddly	,	'	said	General	Pierson	.
-	这	脾气	这	人们	是	改变	奇怪	,	-	说	一般的	皮尔森	.

皮尔森将军说："这些人的性情发生了奇怪的变化。"

['meɪdʒər][di:]['paɪrmɒnt] ['lisnd] [ə'waɪl] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd]

Major	de	Pyrmont	listened	awhile	to	what	they	had	to	say	,	and	returned
主要的	德	皮尔蒙特	听着	一会儿	到	什么	他们	有	到	说	,	和	返回

[tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

to	the	duchess	.
到	这	公爵夫人	.

德·皮尔蒙特少校听了一会儿他们的谈话，然后回到了公爵夫人身边。

[ə'meiljə] [roʊt] [ði:z] [laɪnz] [tu:; tə] ['lɔ:rə] : —

Amalia	wrote	these	lines	to	Laura	:	—
阿玛莉亚	写道	这些	线条	到	劳拉	:	—

阿玛莉亚给劳拉写了这样几句话：——

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ðæt] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

'	If	she	sings	that	song	she	is	to	be	seized	on	the	wings	of	the	stage	.
- 如果	她	唱歌	那	歌曲	她	是	到	是	查获	在	这	翅膀	的	这	阶段	.	

“如果她唱那首歌，就要把她从舞台侧翼抓住。”

[aɪ][ˈɔːrdər][maɪ] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈredinəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈwɪðər]

I	order	my	carriage	to	be	in	readiness	to	take	her	whither
我	命令	我的	运输	到	是	在	准备就绪	到	拿	她	往哪里去

我命令我的马车做好准备，接她去那里。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

she	should
她	应该

她应该

[hæv; həv] [gɔːn] [læst] [naɪt] .

have	gone	last	night	.
有	已消失	最后的	夜晚	.

昨晚已经走了。

[duː][juː; jʊ] [kənˈtraɪv] [ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

Do	you	contrive	only	her	escape	from	the	house	.
做	你	精心策划	仅有的	她	逃脱	从	这	房子	.

你是不是只策划让她逃离这所房子?

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][diː][piː] . [wɪl] [eɪd][juː; jʊ] .

Georges	de	P	.	will	aid	you	.
乔治	德	P	.	将要	援助	你	.

乔治·德·P会帮助你。

[aɪ] [əˈdɔːr] [ðə; ði] [ˈnɔːti] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ! -

I	adore	the	naughty	rebel	!	'
我	崇拜	这	淘气	反叛	!	-

我喜欢这个淘气的叛逆者!

[ˈmeɪdʒər][diː][ˈpaɪrmɒnt] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [æt; ət] [ˈlɔrəz] [bɑːks] .

Major	de	Pyrmont	delivered	the	missive	at	Laura's	box	.
主要的	德	皮尔蒙特	发表	这	信函	在	劳拉的	盒子	.

德·皮尔蒙特少校将信件送到了劳拉的包厢。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ʃæˈsɜːr] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈsɜːrt(ə)n] [kəˈmændz]

He	went	down	to	the	duchess's	chasseur	,	and	gave	him	certain	commands
他	去	向下	到	这	公爵夫人的	猎人	,	和	给予	他	肯定	命令

[ænd; ənd] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .

and	money	for	a	journey	.
和	钱	为了	一个	旅行	.

他下到公爵夫人的猎兵那里，给了他一些命令和旅途所需的钱财。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] , [hiː; hi] [bɪˈheld] [ˈwɪlfrɪd] , [huː] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈmɪnɪts] .

Looking	about	,	he	beheld	Wilfrid	,	who	implored	him	to	take	his	place	for	two	minutes	.
寻找	关于	,	他	观看	威尔弗里德	,	WHO	恳求	他	到	拿	他的	地方	为了	二	分钟	.

他环顾四周，看到了威尔弗里德，威尔弗里德恳求他代替自己两分钟。

[diː] [ˈpaɪrmɒnt] [læft] .

De	Pyrmont	laughed	.
德	皮尔蒙特	笑了	.

德·皮尔蒙特笑了。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][suː'pɜːrb] , [maɪ] [frend] .
' She is superb , my friend .
- 她 是 高超 , 我的 朋友 .

“她太棒了，我的朋友。”

[kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Come up with me .
来 向上 和 我 .

跟我一起上去。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
I am going behind the scenes .
我 是 去 在后面 这 场景 .

我要去幕后看看。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌɪmprə'sɑːrioʊ][ɪz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] ; [let][ˌjuː 'es][bəuθ] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The unfortunate impresario is a ruined man ; let us both condole with him .
这 不幸 经纪人 是 一个 毁坏 男人 ; 让 我们 两个都 吊丧 和 他 .

这位不幸的演出经纪人破产了；让我们都向他表示慰问。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [laɪk] [bred] . -
It is possible that he has children , and children like bread . '
它 是 可能的 那 他 有 孩子们 , 和 孩子们 喜欢 面包 . -

他可能有孩子，而孩子喜欢面包。

['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][diː] - , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ,
Wilfrid was linking his arm to De Pyrmont's , when , with a vivid recollection of old times ,
威尔弗里德 曾是 链接 他的 手臂 到 德 - , 什么时候 , 和 一个 生动 回忆 的 老的 时代 ,

威尔弗里德挽着德·皮尔蒙特的胳膊，这时，他生动地回忆起往事，

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [vɪtɔriːəz] [aɪz] .
he glanced at his uniform with Vittoria's eyes .
他 瞥了一眼 在 他的 制服 和 维多利亚的 眼睛 .

他用维多利亚的眼神瞥了一眼自己的制服。

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spɪt][æt; ət][ˌem 'iː] ! -
' She would spit at me ! '
- 她 会 吐 在 我 ! -

她会朝我吐口水！

[hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd] .
he muttered , and dropped behind .
他 低声说道 , 和 掉落 在后面 .

他嘟囔了几句，然后掉到了后面。

[ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [viːt'tɔːriːɑː] [held] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ]['rɑːkoʊ] , [ɑːgɔ'stiːnoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmprə'sɑːrioʊ] ,
Up in her room Vittoria held council with Rocco , Agostino , and the impresario ,
向上 在 她 房间 维多利亚 握住 理事会 和 罗科 , 阿戈斯蒂诺 , 和 这 经纪人 ,

维多利亚在房间里与罗科、阿戈斯蒂诺和演出经纪人商议对策。

- , [huː] [wʌz; wəz]['pɑːrtli][ðer; ðər] [duːp] .
Salvolo , who was partly their dupe .
- , WHO 曾是 部分 他们的 欺骗 .

萨尔沃洛，他多少也算是他们的受害者。

- [hæd; həd] [leɪd] [ə; eɪ] ['freʃli] - ['rɪt(ə)n] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [frʌm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]

Salvolo	had	laid	a	freshly	-	written	injunction	from	General	Pierson	before	her
-	有	铺设	一个	新鲜的	-	书面	禁令	从	一般的	皮尔森	前	她

,

,

,

萨尔沃洛向她提交了一份皮尔森将军新近签署的禁令。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ðə; ði] [tʃi:f] ['soʊloʊ] [pɑ:rts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ækt] ,

bidding	him	to	exclude	the	chief	solo	parts	from	the	Third	Act	,
投标	他	到	排除	这	首席	独奏	部分	从	这	第三	行为	,

要求他将第三幕中的主要独唱部分删除。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['spi:dəli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	to	bring	it	speedily	to	a	termination	.
和	到	带来	它	迅速地	到	一个	终止	.

并尽快终止此事。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tu:; tə] ['fɔ:rfɪt] [mʌtʃ] [ɪf] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['fɑ:loʊd]

His	case	was	,	that	he	had	been	ready	to	forfeit	much	if	a	rising	followed
他的	案件	曾是	,	那	他	有	到过	准备好	到	丧失	很多	如果	一个	上升	随后

;

;

;

他的论点是，如果发生起义，他已做好失去很多东西的准备；

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɪmpli] [tu:; tə] [bɪrd] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [wʌz; wəz] ['mædnəs] .

but	that	simply	to	beard	the	authorities	was	madness	.
但	那	简单地	到	胡须	这	当局	曾是	疯狂	.

但仅仅为了应付当局而这么做是疯狂的。

[hi:; hi] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pli:də] ,

He	stated	his	case	by	no	means	as	a	pleader	,
他	声明	他的	案件	经过	不	方法	作为	一个	辩护人	,

他陈述案情时丝毫没有以辩护者的身份出现。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['primə] ['dɑ:nəz] [sək'ses] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz]

although	the	impression	made	on	him	by	the	prima	donna's	success	caused	his
虽然	这	印象	制成	在	他	经过	这	普里玛	唐娜的	成功	导致	他的

['ɜ:rdʒənsi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪv(ə)l] .

urgency	to	be	civil	.
紧迫性	到	是	民用	.

尽管这位女主角的成功给他留下了深刻的印象，但他的紧迫感却显得礼貌而强烈。

- [straɪk] [aʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] , - [sed] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .

'	Strike	out	what	you	please	,	'	said	Vittoria	.
-	罢工	出去	什么	你	请	,	-	说	维多利亚	.

“你想划掉什么就划掉什么吧，”维多利亚说。

[ɑ:gɔ'sti:noʊ] [smoʊt] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔ:rfɪŋgər] .

Agostino	smote	her	with	a	forefinger	.
阿戈斯蒂诺	猛击	她	和	一个	食指	.

阿戈斯蒂诺用食指打了她一下。

- [roʊg] !

'	Rogue	!
-	流氓	!

'流氓!

[ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] .

you	deserve	an	imperial	crown	.
你	应得	一个	帝国	王冠	.

你值得拥有一顶皇冠。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər] ['mɑːnərki] .

You	have	been	educated	for	monarchy	.
你	有	到过	受过教育	为了	君主制	.

你接受的是君主制教育。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ,

You	are	ready	enough	to	dispense	with	what	you	don't	care	for	,
你	是	准备好	足够的	到	分配	和	什么	你	不	关心	为了	,

你已经做好了舍弃自己不喜欢的东西的准备。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] . -

and	what	is	not	your	own	.	'
和	什么	是	不是	你的	自己的	.	-

以及不属于你的东西。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [baɪ][ˌɑːgoʊ'stiːnoʊz] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] - .

Much	of	the	time	was	lost	by	Agostino's	dispute	with	Salvolo	.
很多	的	这	时间	曾是	丢失的	经过	阿戈斯蒂诺的	争议	和	-	.

阿戈斯蒂诺和萨尔沃洛的争执浪费了大部分时间。

[ðeɪ] ['hægəld] [ænd; ənd] ['ræŋgəld] ['læfɪŋli] ['oʊvər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['prɪntɪd] ['ɑːriə] ,

They	haggled	and	wrangled	laughingly	over	this	and	that	printed	aria	,
他们	讨价还价	和	争吵	笑着	超过	这	和	那	打印	咏叹调	,

他们为了这首或那首印刷的咏叹调讨价还价，笑声不断。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] ;

but	it	was	a	deplorable	deception	of	the	unhappy	man	;
但	它	曾是	一个	可悲的	欺骗	的	这	不开心	男人	;

但这对于不幸的人来说，却是一场可悲的欺骗；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [vɪtɔriːəz] [strɔːŋgər] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sendieri] [sɔːŋ] ,

and	with	Vittoria's	stronger	resolve	to	sing	the	incendiary	song	,
和	和	维多利亚的	更强	解决	到	唱歌	这	燃烧的	歌曲	,

维多利亚更加坚定了演唱这首煽动性歌曲的决心，

[ðə; ði] [mɔːr] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [soʊl] [klɪr] [ʌv; əv] [dɪ'siːt]

the	more	necessary	it	was	for	her	to	have	her	soul	clear	of	deceit
这	更多的	必要的	它	曾是	为了	她	到	有	她	灵魂	清除	的	欺骗

.

:

.

对她来说，越是需要净化心灵，远离欺骗，就越发重要。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [siː'njɔːr] - , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She	said	,	'	Signor	Salvolo	,	you	have	been	very	kind	to	me	,
她	说	,	-	签名者	-	,	你	有	到过	非常	种类	到	我	,

她说："萨尔沃洛先生，您对我真是太好了。"

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] .

and	I	would	do	nothing	to	hurt	your	interests	.
和	我	会	做	没有什么	到	伤害	你的	兴趣	.

我绝不会做任何损害您利益的事情。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪ'tæliən] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

I	suppose	you	must	suffer	for	being	an	Italian	,	like	the	rest	of	us	.
我	认为	你	必须	遭受	为了	存在	一个	意大利语	,	喜欢	这	休息	的	我们	.

我想你肯定也像我们其他人一样，因为是意大利人而受苦吧。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] ['prɪntɪd] .

The	song	I	mean	to	sing	is	not	written	or	printed	.
这	歌曲	我	意思是	到	唱歌	是	不是	书面	或者	打印	.

我想唱的那首歌还没有写出来，也没有印出来。

[wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['kænɑːt] [hɑːrm][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sensərʃɪp] [hæz; həz] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ;

What	**is**	**in**	**the**	**book**	**cannot**	**harm**	**you**	**,**	**for**	**the**	**censorship**	**has**	**passed**	**it**	**;**
什么	是	在	这	书	不能	伤害	你	,	为了	这	审查制度	有	通过了	它	;

书中的内容不会对你造成伤害，因为它已经通过了审查；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 4 卷(Vittoria — Volume 4)

第2/5页

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [aɪ] [ə'loʊn] [ˌeɪ 'em] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] [wʌt] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] — [aɪ]

and	surely	I	alone	am	responsible	for	singing	what	is	not	in	the	book	—	I
和	一定	我	独自的	是	负责任的	为了	歌唱	什么	是	不是	在	这	书	—	我

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪstroʊ] .

and	the	maestro	.
和	这	大师	.

当然，只有我和指挥家才有责任演唱书中没有的曲目。

[hiː; hi] [sə'pɔrts] [ˌem 'iː] .

He	supports	me	.
他	支持	我	.

他支持我。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bəuθ] ['teɪkən] [pri'kɔːʃənz] - ([ʃiː; ʃi] [smaɪld]) - [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] .

We	have	both	taken	precautions	'	(	she	smiled	)	'	to	secure	our	property	.
我们	有	两个都	已采取	防范措施	-	(	她	微笑	)	-	到	安全的	我们的	财产	.

“我们都采取了预防措施”(她笑着说）“来保护我们的财产。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪ'spɔɪld] , [wiː; wi] [wɪl] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

If	you	are	despoiled	,	we	will	share	with	you	.
如果	你	是	掠夺	,	我们	将要	分享	和	你	.

如果你被掠夺了，我们会与你分享。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] , [oʊ] !

And	believe	,	oh	!
和	相信	,	哦	!

相信我，哦!

[ɪn] ['gɑːdz] [neɪm] , [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] ! -

in	God's	name	,	believe	that	you	will	not	suffer	to	no	purpose	!	'
在	神的	姓名	,	相信	那	你	将要	不是	遭受	到	不	目的	!	-

奉上帝之名，相信你所受的苦不会毫无意义!

- ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

Salvolo	started	from	her	in	a	horror	of	amazement	.
-	开始	从	她	在	一个	恐怖	的	惊愕	.

萨尔沃洛惊恐地看着她，浑身充满了惊奇。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪzrəbli] [di'siːvd] [ænd; ənd] [en'træpt] .

He	declared	that	he	had	been	miserably	deceived	and	entrapped	.
他	声明	那	他	有	到过	惨痛地	受骗	和	被困	.

他宣称自己受到了极大的欺骗和陷害。

[hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

He	threatened	to	send	the	company	to	their	homes	forthwith	.
他	威胁	到	发送	这	公司	到	他们的	房屋	立即	.

他威胁说要立即派人到他们家去。

- [der] [tuː; tə] ! -

'	Dare	to	!	'
-	敢	到	!	-

“敢于尝试！”

[sed] [ɑːgɔˈstiːnoʊ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]
said **Agostino** **;** **and** **to** **judge** **by** **the** **temper** **of** **the** **house** **,** **it** **was** **only**
说 阿戈斯蒂诺 ; 和 到 法官 经过 这 脾气 的 这 房子 , 它 曾是 仅有的
[tuː] ['sɜːrt(ə)n] ,
too **certain** **,**
也 肯定 ,

阿戈斯蒂诺说道；从屋里的气氛来看，这几乎是板上钉钉的事了。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [lɑː]['skɑːlə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rekt] ['tenəmənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
that **if** **he** **did** **so** **,** **La** **Scala** **would** **be** **a** **wrecked** **tenement** **in** **the** **eye** **of**
那 如果 他 做过 所以 , 拉 Scala 会 是 一个 损毁 廉租公寓 在 这 眼睛 的
['mɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

如果他那样做，斯卡拉歌剧院在黎明时分就会变成一座破败的廉租房。

[bʌt; bət][ɑːgɔˈstiːnoʊ] [bækt] [hɪz; ɪz] [ɪn'triːti] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][əb'dʒʊr] [ðæt] [sɔːŋ] ; ['rɑːkoʊ] [geɪv]
But **Agostino** **backed** **his** **entreaty** **to** **her** **to** **abjure** **that** **song** **;** **Rocco** **gave**
但 阿戈斯蒂诺 支持的 他的 恳求 到 她 到 放弃 那 歌曲 ; 罗科 给予
[weɪ] ,
way **,**
方式 ,

但阿戈斯蒂诺坚持恳求她放弃那首歌；罗科最终妥协了。

[ænd; ənd][hæf] ['ʃaɪli] [ri'kwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] .
and **half** **shyly** **requested** **her** **to** **think** **of** **prudence** **.**
和 一半 害羞地 请求 她 到 思考 的 谨慎 .

他半是羞涩地请求她考虑一下谨慎。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['lɔːrə] , [ænd; ənd]['kɑːrloʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ['fɔːrən]
She **remembered** **Laura** **,** **and** **Carlo** **,** **and** **her** **poor** **little** **frightened** **foreign**
她 记得 劳拉 , 和 卡洛 , 和 她 贫穷的 小的 害怕 外国的
['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

她想起了劳拉、卡洛，还有她那可怜的、害怕的外国母亲。

[hɜːr; hər] [ɪn'tens] [aɪ'diːəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːti][sæŋk][ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][breɪn]
Her **intense** **ideal** **conception** **of** **her** **duty** **sank** **and** **danced** **within** **her** **brain**
她 激烈的 理想的 概念 的 她 责任 沉没 和 跳舞 之内 她 脑
[æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] - [stɑːr]['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːsɪŋ] ['ves(ə)l] .
as **the** **pilot** **-** **star** **dances** **on** **the** **bows** **of** **a** **tossing** **vessel** **.**
作为 这 飞行员 - 星星 舞蹈 在 这 弓 的 一个 抛掷 血管 .

她对自己职责的强烈理想化构想在她脑海中不断沉浮，如同领航星在颠簸的船头翩翩起舞。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ðə; ði] ['tempɪst] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] .
All **were** **against** **her** **,** **as** **the** **tempest** **is** **against** **the** **ship** **.**
全部 是 反对 她 , 作为 这 暴风雨 是 反对 这 船 .

所有人都与她为敌，就像暴风雨与船只为敌一样。

['iːv(ə)n] [laɪt] [ə'bʌv] ([baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'piːl] [tuː; tə] ['pliːdɪŋ] [ɪn]
Even **light** **above** **(** **by** **which** **I** **would** **image** **that** **which** **she** **could** **appeal** **to** **pleading** **in**
甚至 光 多于 (经过 哪个 我 会 图像 那 哪个 她 可以 上诉 到 恳求 在
[bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːbstɪnət] [wɪl]) [wʌz; wəz] [daɪd] [blæk] [ɪn][ðə; ði] ['swiːpɪŋ]
behalf **of** **the** **wisdom** **of** **her** **obstinate** **will** **)** **was** **dyed** **black** **in** **the** **sweeping**
代表 的 这 智慧 的 她 顽固 将要) 曾是 染色 黑色的 在 这 扫荡
[ˌɑːbskju'reɪʃən] ;
obscuration **;**
遮蔽 ;

就连头顶上的光（我猜想她可以借此来为自己固执的意志辩护）也在弥漫的黑暗中变成了黑色；

[ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɜːr; hər]

she	failed	to	recollect	a	sentence	that	was	to	be	said	to	vindicate	her
她	失败的	到	追忆	一个	句子	那	曾是	到	是	说	到	表白	她

['setld] [kɔːrs] .

settled	course	.
定居	课程	.

她想不起一句可以用来证明她既定做法正确的话。

[hɜːr; hər] [soʊl] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [θred] ,

Her	sole	idea	was	her	holding	her	country	by	an	unseen	thread	,
她	唯一	主意	曾是	她	保持	她	国家	经过	一个	看不见	线	,

她唯一的念头就是用一根看不见的线维系她的国家。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['welfer] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ['biːɪŋ] ['dʒepədaizd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [hɜːr; hər]

and	of	the	everlasting	welfare	of	Italy	being	jeopardized	if	she	relaxed	her
和	的	这	永恒	福利	的	意大利	存在	危及	如果	她	轻松	她

[hoʊld] .

hold	.
抓住	.

如果她放松控制，意大利的永久福祉将受到威胁。

['sɪmp(ə)l] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv] [wɪl] [sə'steɪnd] [hɜːr; hər] .

Simple	obstinacy	of	will	sustained	her	.
简单的	固执	的	将要	持续	她	.

她靠着单纯的顽强意志坚持了下来。

[juː; jʊ] ['mærɪnəz] ['bætn] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [wen] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər][dɑːrk][ænd; ənd] ['siːz]

You	mariners	batten	down	the	hatchways	when	the	heavens	are	dark	and	seas
你	水手们	板条	向下	这	舱口	什么时候	这	天	是	黑暗的	和	海域

[ɑːr; ər] ['æŋgri] .

are	angry	.
是	生气的	.

水手们，当天色昏暗、大海汹涌时，务必关紧舱门。

[viːt'tɔːriːɑː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] , [ʃʌt] [ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Vittoria	,	with	the	same	faith	in	her	instinct	,	shut	the	avenues	to	her
维多利亚	,	和	这	相同的	信仰	在	她	本能	,	关闭	这	途径	到	她

['sensɪz] — [wʊd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

senses	—	would	see	nothing	,
感官	—	会	看	没有什么	,

维多利亚同样深信自己的直觉，她封闭了自己的感官——什么也看不见。

[hɪr] ['nʌθɪŋ] .

hear	nothing	.
听到	没有什么	.

什么也听不见。

[ðə; ði][ɪmprɪsɑːriːoʊz] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]['leɪtər] .

The	impresario's	figure	of	despair	touched	her	later	.
这	经纪人的	数字	的	绝望	感动	她	之后	.

后来，这位剧院经理绝望的神情深深触动了她。

['dʒɑːtʃiːnˌtɑː] [droʊv] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

Giacinta	drove	him	forth	in	the	act	of	smiting	his	forehead	with	both	hands	.
贾辛塔	驾驶	他	前进	在	这	行为	的	惩罚	他的	前额	和	两个都	双手	.

贾辛塔赶着他上前，正要用双手捶打自己的额头。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ɑːgɔ'stiːnoʊ][ænd; ənd]['rɑːkoʊ] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'mɑːnstrətɪv] .

She	did	the	same	for	Agostino	and	Rocco	,	who	were	not	demonstrative	.
她	做过	这	相同的	为了	阿戈斯蒂诺	和	罗科	,	WHO	是	不是	示范性的	.

她对性格不外露的阿戈斯蒂诺和罗科也做了同样的事。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti]

They	knew	that	by	this	time	the	agents	of	the	Government	were	in	all	probability
他们	知道	那	经过	这	时间	这	代理人	的	这	政府	是	在	全部	可能性

['ræn,sækɪŋ] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] ,

ransacking	their	rooms	,
洗劫	他们的	房间	,

他们知道，此时政府特工很可能正在搜查他们的房间。

[ænd; ənd] ['kɑːnfə,skeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [gʊdz] .

and	confiscating	their	goods	.
和	没收	他们的	商品	.

并没收他们的货物。

- [ɪz] [jʊr; jər] [pi'ænoʊ] [haɪrd] ? -

'	Is	your	piano	hired	?	'
-	是	你的	钢琴	雇用	?	-

你的钢琴出租了吗?

[kwoʊθ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] .

quoth	the	former	.
引用	这	以前的	.

前者说道。

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['lætər] , - [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['slɪpərz] ? -

'	No	,	'	said	the	latter	,	'	are	your	slippers	?	'
-	不	,	-	说	这	后者	,	-	是	你的	拖鞋	?	-

“不,”后者说，“你的拖鞋呢？”

[ðeɪ] [went] [ðer; ðər] ['seprət] [weɪz] , ['læfɪŋ] .

They	went	their	separate	ways	,	laughing	.
他们	去	他们的	分离	方式	,	笑	.

他们笑着分道扬镳了。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [θɜːrd] [ækt]

THE	THIRD	ACT
这	第三	行为

第三幕

[ðə; ði] [lɪ'bretoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [ækt] [wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɪtəli] .

The	libretto	of	the	Third	Act	was	steeped	in	the	sentiment	of	Young	Italy	.
这	唱词	的	这	第三	行为	曾是	浸泡	在	这	情绪	的	年轻的	意大利	.

第三幕的剧本充满了“青年意大利”的情感。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [paɪp] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['maɪndz] ['hɪrɪŋ] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['mjuːzɪk]

I	wish	that	I	could	pipe	to	your	mind's	hearing	any	notion	of	the	fine	music
我	希望	那	我	可以	管道	到	你的	心灵的	听力	任何	概念	的	这	美好的	音乐

[ʌv; əv] ['rɑːkoʊ] ['riːtʃi] ,

of	Rocco	Ricci	,
的	罗科	里奇	,

我多么希望我能将罗科·里奇美妙的音乐传递给你的心灵。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [vɔɪs] .

and	touch	you	to	feel	the	revelations	which	were	in	this	new	voice	.
和	触碰	你	到	感觉	这	启示	哪个	是	在	这	新的	嗓音	.

并触动你，让你感受到这新声音中所蕴含的启示。

['rɑːkoʊ][ænd; ənd][viːt'tɔːriːɑː] [geɪv] [ðə; ði] [vəːsiz] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] ['kænɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] ;

Rocco	and	Vittoria	gave	the	verses	a	life	that	cannot	belong	to	them	now	;
罗科	和	维多利亚	给予	这	诗句	一个	生活	那	不能	属于	到	他们	现在	;

罗科和维多利亚赋予了这些诗歌生命，而这种生命如今已不属于他们了；

[jet] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'teɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt] ,

yet	,	as	they	contain	much	of	the	vital	spirit	of	the	revolt	,
然而	,	作为	他们	包含	很多	的	这	必不可少的	精神	的	这	反叛	,

然而，由于它们蕴含了这场起义的大部分重要精神，

[ðeɪ] [meɪ] [ə'sɪst] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ɪts] ['hedz] ,

they	may	assist	you	to	some	idea	of	the	faith	animating	its	heads	,
他们	可能	协助	你	到	一些	主意	的	这	信仰	动画	它是	头部	,

它们或许能帮助你了解其领导人所秉持的信仰，

[ænd; ənd] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	may	serve	to	justify	this	history	.
和	可能	服务	到	证明合法	这	历史	.

这或许可以为这段历史提供正当性。

['rɑːkoʊz] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] [ʌv; əv] [kə'milə] [hæd; həd] [bɪn] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] [ɪ'tæliən]

Rocco's	music	in	the	opera	of	Camilla	had	been	sprung	from	a	fresh	Italian
罗科的	音乐	在	这	歌剧	的	卡米拉	有	到过	弹簧	从	一个	新鲜的	意大利语

[wel] ;

well	;
出色地	;

罗科在歌剧《卡米拉》中的音乐灵感源自意大利的新鲜事物；

['niːðər] [ðə; ði][ˌelɪ'dʒaɪək] - [mə'loʊdiəs] , [nɔːr][ðə; ði] ['senʃuəs] - ['lɪrɪkl] , [nɔːr][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['bʊfoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː]

neither	the	elegiac	-	melodious	,	nor	the	sensuous	-	lyrical	,	nor	the	joyous	buffo	;	it
两者都不	这	挽歌	-	悦耳动听	,	也不	这	感性的	-	抒情的	,	也不	这	欢乐	水牛	;	它

[wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['mæstərpiːs] ,

was	severe	as	an	old	masterpiece	,
曾是	严重	作为	一个	老的	杰作	,

它既非哀婉动人的，也非感伤抒情的，更非欢快滑稽的；它像一部古老的杰作一样严肃。

[wɪð; wɪθ] [veɪnz] [ʌv; əv] ['bɔɪənt] ['laɪvlinəs] ['θredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	veins	of	buoyant	liveliness	threading	it	,
和	静脉	的	浮力	活力	螺纹	它	,

充满活力，生机勃勃。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'stɪŋktnəs] [ʌv; əv] ['melədi] [tuː; tə] [ɪn'ræptʃər] [ðoʊz] [huː] [laɪk] [tuː; tə] [sʌk]

and	with	sufficient	distinctness	of	melody	to	enrapture	those	who	like	to	suck
和	和	充足的	明显	的	旋律	到	狂喜	那些	WHO	喜欢	到	吸

[ðə; ði] ['ʃʊgərplʌm] [ʌv; əv] [saʊnd] .

the	sugarplums	of	sound	.
这	糖梅	的	声音	.

并且拥有足够清晰的旋律，足以让那些喜欢品尝美妙音符的人陶醉。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [swiːt] [θɪŋz] , [bʌt; bət][viːt'tɔːriːɑː]

He	would	indeed	have	favoured	the	public	with	more	sweet	things	,	but	Vittoria
他	会	的确	有	受青睐	这	民众	和	更多的	甜的	事物	,	但	维多利亚

,

,
,

他本可以给公众带来更多甜蜜的礼物，但是维多利亚，

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ðɪ] ['ɑːprə] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

for	whom	the	opera	was	composed	,	and	who	had	been	at	his	elbow	,
为了	谁	这	歌剧	曾是	由	,	和	WHO	有	到过	在	他的	弯头	,

[wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

was	young	,
曾是	年轻的	,

这部歌剧是为他创作的，也是他一直陪伴在他身边的那个人，当时还很年轻。

[ænd; ənd][stɜːrn][ɪn][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['elɪveɪt]

and	stern	in	her	devotion	to	an	ideal	of	classical	music	that	should	elevate
和	船尾	在	她	虔诚	到	一个	理想的	的	古典	音乐	那	应该	提升

[ænd; ənd] ['nevər] [stuːp] [tuː; tə] [sɪ'duːs] [ɔːr][tuː; tə] ['flætər] ['θɔːtləs] ['hɪrər] .

and	never	stoop	to	seduce	or	to	flatter	thoughtless	hearers	.
和	绝不	哈腰	到	勾引	或者	到	奉承	轻率	听众	.

她对古典音乐的理想有着坚定的信念，认为古典音乐应该提升人们的境界，绝不会为了迎合或奉承那些不加思考的听众而降低自己的格调。

[hɜːr; hər] [teɪst] [hæd; həd] [də'rektɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ðə; ðɪ] ['ɑːprə] .

Her	taste	had	directed	as	her	voice	had	inspired	the	opera	.
她	品尝	有	指导	作为	她	嗓音	有	灵感	这	歌剧	.

她的品味引领了这部歌剧，正如她的歌声启发了这部歌剧一样。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪ] [greɪt] ['vɔɪsɪz] ,

Her	voice	belonged	to	the	order	of	the	simply	great	voices	,
她	嗓音	属于	到	这	命令	的	这	简单地	伟大的	声音	,

她的嗓音堪称绝世佳人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	was	a	royal	voice	among	them	.
和	曾是	一个	皇家	嗓音	之中	他们	.

他在他们当中拥有王室般的威严。

[pjʊr] [wɪ'ðaʊt] [əˌtenju'eɪʃ(ə)n] , ['pæʃənət] [wɪ'ðaʊt] [kən'tɔːrʃn] , [wen] [wʌns] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktɪd]

Pure	without	attenuation	,	passionate	without	contortion	,	when	once	heard	it	exacted
纯的	没有	衰减	,	热情的	没有	扭曲	,	什么时候	一次	听到	它	索取

['æbsəluːt] ['kɑːnfɪdəns] .

absolute	confidence	.
绝对	信心	.

纯粹无瑕，热情洋溢，毫不矫揉造作，一听便令人绝对信赖。

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [hɜːr; hər] [θiːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [ˌædven'tɪʃəs]

On	this	night	her	theme	and	her	impersonation	were	adventitious
在	这	夜晚	她	主题	和	她	冒充	是	不定

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] ,

introductions	,
介绍	,

当晚，她的主题曲和模仿表演都是偶然的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wen] [hɜːr; hər][ɑːr'tɪstɪk] [prɪ] - ['emɪnəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

but	there	were	passages	when	her	artistic	pre	-	eminence	and	the
但	那里	是	段落	什么时候	她	艺术	预	-	卓越	和	这

['sɑːvrɪn] ['fʊlnəs] [ænd; ənd]['faɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [strʌk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l]

sovereign	fulness	and	fire	of	her	singing	struck	a	note	of	grateful
主权	充满	和	火	的	她	歌唱	击	一个	笔记	的	感激的

[rɪ'membər] [dɪ'laɪt] .

remembered	delight	.
记得	喜	.

但有些段落中，她卓越的艺术造诣和歌声中蕴含的丰富内涵与热情，唤起了人们心中感激的喜悦。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] [dʌz] [fɔːr; fər][juː ˈes] .

This	is	what	the	great	voice	does	for	us	.
这	是	什么	这	伟大的	嗓音	做	为了	我们	.

这就是伟大的声音带给我们的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈrerli] [əsˈtɔniʃiz] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] .

It	rarely	astonishes	our	ears	.
它	很少	令人惊讶	我们的	耳朵	.

它很少能让我们感到惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː] [iˈljuːminz] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] ,

It	illumines	our	souls	,
它	照亮	我们的	灵魂	,

它照亮我们的灵魂，

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [meɪk] [ðə; ði][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈkreɪvɪŋ] [ˈdɑːrknəs] [liːp] [ˈɪntuː] [lɔːŋ]

as	you	see	the	lightning	make	the	unintelligible	craving	darkness	leap	into	long
作为	你	看	这	闪电	制作	这	无法理解	渴望	黑暗	飞跃	进入	长的

['maʊnt(ə)n] ['rɪdʒɪz] ,

mountain	ridges	,
山	山脊	,

当你看到闪电使难以理解的黑暗渴望跃入绵延的山脊时，

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [veɪlz] , [ænd; ənd][spaɪəz][ʌv; əv] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] ['ɪnər] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪ'ðɪn]

and	twisting	vales	,	and	spires	of	cities	,	and	inner	recesses	of	light	within
和	扭曲	山谷	,	和	尖塔	的	城市	,	和	内	凹陷处	的	光	之内

[laɪt] ,

light	,
光	,

还有蜿蜒曲折的山谷，城市的尖顶，以及光中之光的幽暗深处。

[roʊz] - [laɪk] , [tɔːrd] [ə; eɪ] ['sentrəl] [kɔːr] [ʌv; əv]['vaɪələt] [hiːt] .

rose	-	like	,	toward	a	central	core	of	violet	heat	.
玫瑰	-	喜欢	,	朝向	一个	中央	核	的	紫色	热	.

玫瑰般，中心散发着紫色的热气。

[æt; ət][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [ruˈdɑːlfoʊ] ,

At	the	rising	of	the	curtain	the	knights	of	the	plains	,	Rudolfo	,
在	这	上升	的	这	窗帘	这	骑士	的	这	平原	,	鲁道夫	,

帷幕拉开时，平原骑士鲁道夫

[rəˈmɑːldoʊ] , [ɑːrˈnɑːldoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [huː] [wɜːr; wər][kənˈspaiərɪŋ][tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [kaʊnt]

Romualdo	,	Arnoldo	,	and	others	,	who	were	conspiring	to	overthrow	Count
罗穆阿尔多	,	阿诺尔多	,	和	其他的	,	WHO	是	阴谋	到	推翻	数数

罗穆阿尔多、阿诺尔多等人密谋推翻伯爵

['ɔrsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [kəmɪloʊz] ['fɑːli] ['ruːɪnd] [ɔːl] , [əˈsemb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈplɔːr]

Orso	at	the	time	when	Camillo's	folly	ruined	all	,	assemble	to	deplore
或者	在	这	时间	什么时候	卡米洛的	蠢事	毁坏	全部	,	集合	到	遗憾

奥尔索在卡米洛的愚蠢行为毁掉一切的时候，聚集起来哀悼

[kəˈmɪləz] ['bænɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] , [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðer; ðər] ['helpləsnəs] [ænd; ənd]

Camilla's	banishment	,	and	show	,	bereft	of	her	,	their	helplessness	and
卡米拉的	流放	,	和	展示	,	失去	的	她	,	他们的	无助	和

卡米拉被放逐，以及失去她后，他们的无助和

[ˌɪndɪ'sɪʒn] .

indecision	.
优柔寡断	.

优柔寡断。

[ðeɪ] ['ʌtər] [kən'tempt] [ʌv; əv][kə'mɪloʊ] , [huː] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi]

They	utter	contempt	of	Camillo	,	who	is	this	day	to	be
他们	说出	鄙视	的	卡米洛	,	WHO	是	这	天	到	是

他们对卡米洛极尽蔑视，而卡米洛今天注定要.....

[ˌpɑːn'tɪfɪkli] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [dɪ'testid] - .

Pontifically	divorced	from	his	wife	to	espouse	the	detested	Michiella	.
教皇般地	离婚	从	他的	妻子	到	支持	这	令人厌恶的	-	.

他通过宗教仪式与妻子离婚，迎娶了他憎恨的米基耶拉。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪz][nɑːt][əd'maɪəd] .

His	taste	is	not	admired	.
他的	品尝	是	不是	钦佩	.

他的品味并不令人欣赏。

[ðeɪ] [pæs] [ɔːf] .

They	pass	off	.
他们	经过	离开	.

他们通过了。

[kə'mɪloʊ] [ə'pɪrz] .

Camillo	appears	.
卡米洛	出现	.

卡米洛出现了。

[hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [noʊz] , ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['penʃənər] [ɪn] [kaʊnt] - ['haʊshoʊld] .

He	is	,	as	he	knows	,	little	better	than	a	pensioner	in	Count	Orso's	household	.
他	是	,	作为	他	知道	,	小的	更好的	比	一个	退休人员	在	数数	-	家庭	.

他自己也清楚，他不过是奥尔索伯爵家的一名退休老人。

[hiː; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz][lændz][ɑːn] ['sʌfrəns] .

He	holds	his	lands	on	sufferance	.
他	持有	他的	土地	在	忍耐	.

他靠着别人的默许才拥有这些土地。

[hɪz; ɪz] ['fækltiz] [ɑːr; ər] ['perəlaɪzd] .

His	faculties	are	paralyzed	.
他的	学院	是	瘫痪	.

他的身体机能瘫痪了。

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [smuːð] ['ʃoʊldər] - [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] .

He	is	on	the	first	smooth	shoulder	-	slope	of	the	cataract	.
他	是	在	这	第一的	光滑的	肩膀	-	坡	的	这	白内障	.

他正处于白内障的第一个平滑肩部斜坡上。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ['graʊndləs] ,

He	knows	that	not	only	was	his	jealousy	of	his	wife	groundless	,
他	知道	那	不是	仅有的	曾是	他的	妒忌	的	他的	妻子	无根据的	,

他知道，他对妻子的嫉妒不仅毫无根据，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ][ə; eɪ] ['spliːnful] [praɪd] .

but	it	was	forced	by	a	spleenful	pride	.
但	它	曾是	强制	经过	一个	脾气暴躁的	自豪	.

但这完全是出于一种傲慢自大的心态。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] ?

What	is	there	to	do	?
什么	是	那里	到	做	?

还能做什么呢?

['nʌθɪŋ] , [seɪv] [rɪ'zaɪnɪdli] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'vɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Nothing	**,**	**save**	**resignedly**	**to**	**prepare**	**for**	**his**	**divorce**	**from**	**the**	**conspiratrix**
没有什么	,	节省	无奈地	到	准备	为了	他的	离婚	从	这	阴谋家

[kə'milə] [ænd; ənd] [ɪ'spaʊz(ə)l] [wɪð; wɪθ] - .

Camilla	**and**	**espousals**	**with**	**Michiella**	**.**
卡米拉	和	订婚	和	-	.

除了无奈地准备与同谋卡米拉离婚并与米基耶拉结婚之外，他什么也没做。

[ðə; ði] [kʌp] [ɪz] ['bɪtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [ɪz] ['mɔ:rnf(ə)l] .

The	**cup**	**is**	**bitter**	**,**	**and**	**his**	**song**	**is**	**mournful**	**.**
这	杯子	是	苦的	,	和	他的	歌曲	是	悲哀	.

杯子是苦的，他的歌是哀伤的。

[hi:; hi] [dʌz] [ðə; ði] ['rɛrəst] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [du:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] — [hi:; hi]

He	**does**	**the**	**rarest**	**thing**	**a**	**man**	**will**	**do**	**in**	**such**	**a**	**predicament**	**—**	**he**
他	做	这	最稀有	事物	一个	男人	将要	做	在	这样的	一个	困境	—	他

[ək'nɔlidʒz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rts] .

acknowledges	**that**	**he**	**is**	**going**	**to**	**get**	**his**	**deserts**	**.**
承认	那	他	是	去	到	得到	他的	沙漠	.

在这种困境中，他做了一个男人最罕见的事情——他承认自己终将得到应有的惩罚。

[ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv] [kə'milə] [hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['kɑ:nʃəsnəs] .

The	**faithfulness**	**and**	**purity**	**of**	**Camilla**	**have**	**struck**	**his**	**inner**	**consciousness**	**.**
这	忠诚	和	纯度	的	卡米拉	有	击	他的	内	意识	.

卡米拉的忠贞和纯洁深深触动了他的内心。

[hi:; hi] [noʊz] [nɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] .

He	**knows**	**not**	**where**	**she**	**may**	**be**	**.**
他	知道	不是	在哪里	她	可能	是	.

他不知道她身在何处。

[hi:; hi][hæz; həz] ['si:krətli] [sent] ['mesindʒəz] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər]

He	**has**	**secretly**	**sent**	**messengers**	**in**	**all**	**directions**	**to**	**seek**	**her**	**,**	**and**	**recover**
他	有	偷偷	发送	信使	在	全部	方向	到	寻找	她	,	和	恢复

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

他已秘密派遣使者到四面八方寻找她，并要将她救回。

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [hɜ:r; hər]['pɑ:rd(ə)n] : [ɪn] [veɪn] .

and	**obtain**	**her**	**pardon**	**:**	**in**	**vain**	**.**
和	获得	她	赦免	:	在	徒劳	.

并试图获得她的赦免：徒劳无功。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] , [pər'hæps] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] .

It	**is**	**as**	**well**	**,**	**perhaps**	**,**	**that**	**he**	**should**	**never**	**see**	**her**	**more**	**.**
它	是	作为	出色地	,	也许	,	那	他	应该	绝不	看	她	更多的	.

或许，他永远不应该再见到她，反而是件好事。

[ə'kɜ:rsɪd] , [hi:; hi][hæz; həz][kæst][ɔ:f][hɪz; ɪz] [swi:təst] [frend] .

Accursed	**,**	**he**	**has**	**cast**	**off**	**his**	**sweetest**	**friend**	**.**
被诅咒的	,	他	有	投掷	离开	他的	最甜美的	朋友	.

他真是可恶，竟然抛弃了他最亲密的朋友。

[ðə; ði]['kreɪv(ə)n] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:t] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:rz] .

The	**craven**	**heart**	**could**	**never**	**beat**	**in**	**unison**	**with**	**hers**	**.**
这	懦夫	心	可以	绝不	打	在	齐声	和	她的	.

那颗懦弱的心永远无法与她的心跳同步。

- [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

'	**She**	**is**	**in**	**the**	**darkness**	**:**	**I**	**am**	**in**	**the**	**light**	**.**
-	她	是	在	这	黑暗	:	我	是	在	这	光	.

她身处黑暗，我身处光明。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][blɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] . -

I	am	a	blot	upon	the	light	;	she	is	light	in	the	darkness	.	'
我	是	一个	印迹	之上	这	光	;	她	是	光	在	这	黑暗	.	-

我是光明中的污点；她是黑暗中的光明。

[moʊn'tiːni] [pɔːd] [ðɪs] [aʊt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Montini	poured	this	out	with	so	fine	a	sentiment	that	the	impatience	of	the
蒙蒂尼	倾倒	这	出去	和	所以	美好的	一个	情绪	那	这	不耐烦	的	这

[haʊs] [fɔːr; fər] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['heroʊɪn] [wʌz; wəz]['kwaiətid] .

house	for	sight	of	its	heroine	was	quieted	.
房子	为了	视线	的	它是	女英雄	曾是	安静	.

蒙蒂尼以如此细腻的情感倾诉衷肠，平息了众人对女主角的焦急等待。

[bʌt; bət]['ɜːrmə][ænd; ənd] - [keɪm] ['fɔːrwərd] ['berli] ['ʌndər] ['tɑːlərəns] .

But	Irma	and	Lebruno	came	forward	barely	under	tolerance	.
但	伊尔玛	和	-	来了	向前	仅仅	在下面	宽容	.

但伊尔玛和勒布鲁诺是在勉强容忍的情况下站出来的。

- [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['θʌmpɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] , - [sed] - , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [kə'res]

'	We	might	as	well	be	thumping	a	tambourine	,	'	said	Lebruno	,	during	a	caress
-	我们	可能	作为	出色地	是	怦	一个	铃鼓	,	-	说	-	,	期间	一个	抚摸

. : .

“我们就像在敲铃鼓一样，”勒布鲁诺一边抚摸着她一边说道。

['ɜːrmə][bɪt][hɜːr; hər] ['ʌndərˌlɪp] [wɪð; wɪθ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Irma	bit	her	underlip	with	mortification	.
伊尔玛	少量	她	下唇	和	屈辱	.

伊尔玛羞愧地咬着下唇。

[ðer; ðər] [noʊts] [fel] [flæt] [æz; əz] ['bulits] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] .

Their	notes	fell	flat	as	bullets	against	a	wall	.
他们的	笔记	跌倒	平坦的	作为	子弹	反对	一个	墙	.

他们的笔记就像子弹打在墙上一样，毫无效果。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['aɪər][ʌv; əv][ænˈtoʊnioʊ] - ['perikliːz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɪ'bretoʊ] [ænd; ənd]

This	circumstance	aroused	the	ire	of	Antonio	-	Pericles	against	the	libretto	and
这	环境	被唤醒	这	愤怒	的	安东尼奥	-	伯里克利	反对	这	唱词	和

[ˌrɛvə'luːʃənɪsts] .

revolutionists	.
革命者	.

这种情况激起了安东尼奥·伯里克利对歌剧剧本和革命者的愤怒。

- [aɪ] [pər'siːv] , - [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] ['sævɪdʒli] , - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːnsərt] ,

'	I	perceive	,	'	he	said	,	grinning	savagely	,	'	it	has	come	to	be	a	concert	,
-	我	感知	,	-	他	说	,	咧嘴笑	野蛮地	,	-	它	有	来	到	是	一个	音乐会	,

“我看，”他咧嘴一笑，露出狰狞的笑容，“这已经变成了一场音乐会。”

[nɑːt][æn; ən] ['ɑːprə] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [hə'ræŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] .

not	an	opera	;	it	is	a	musical	harangue	in	the	marketplace	.
不是	一个	歌剧	;	它	是	一个	音乐	长篇大论	在	这	市场	.

这不是歌剧；这是一场在市场上进行的音乐演说。

[ɪ'luːʒ(ə)n] [goʊz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːlətɪks] [hɪr] ! -

Illusion	goes	:	it	is	politics	here	!	'
错觉	去	:	它	是	政治	这里	!	-

错觉是：这里都是政治！

['kɑːrloʊ] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][luːtʃiː'ɑːnoʊ] ['breθləsli] [ə'weɪtɪŋ]

Carlo	Ammiani	was	sitting	with	his	mother	and	Luciano	breathlessly	awaiting
卡洛	-	曾是	坐着	和	他的	母亲	和	卢西亚诺	气喘吁吁	等待中

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][viːt'tɔːriːɑː] .

the	entrance	of	Vittoria	.
这	入口	的	维多利亚	.

卡洛·阿米亚尼和他的母亲以及卢西亚诺坐在一起，屏息凝神地等待着维多利亚的到来。

[ðə; ði] ['ɪnər] [bɑːks] - [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ruːdli] ['ʃeɪkən] : [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][hæd; həd]

The	inner	box	-	door	was	rudely	shaken	:	beneath	it	a	slip	of	paper	had
这	内	盒子	-	门	曾是	粗鲁地	摇晃	:	下面	它	一个	滑	的	纸	有

[bɪn] [θrʌst] .

been	thrust	.
到过	推力	.

内盒门被粗暴地摇晃了一下：门下塞进了一张纸条。

[hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [haʊs] ['ɪnstəntli] .

He	read	a	warning	to	him	to	quit	the	house	instantly	.
他	读	一个	警告	到	他	到	辞职	这	房子	即刻	.

他向他宣读了一份警告，要求他立即离开这栋房子。

[luːtʃiː'ɑːnoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bəuθ] ['kaʊnsəld] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Luciano	and	his	mother	both	counselled	his	departure	.
卢西亚诺	和	他的	母亲	两个都	建议	他的	离开	.

卢西亚诺和他的母亲都劝他离开。

[ðə; ði] [dɪ'testəbl] [i'niʃəls] - [biː] . [ɑːr] . , - [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɜːrd] - [sbɪri] , - [rɪ'viːld] [huː]

The	detestable	initials	'	B	.	R	.	,	'	and	the	one	word	'	Sbirri	,	'	revealed	who
这	可恨	首字母	-	B	.	拉	.	,	-	和	这	一	单词	-	sbirri	,	-	揭晓	WHO

[hæd; həd] [wɔːrnd] ,

had	warned	,
有	警告	,

令人憎恶的首字母缩写“BR”和单词“Sbirri”揭示了发出警告的人是谁。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər] .

and	what	was	the	danger	.
和	什么	曾是	这	危险	.

究竟存在什么危险?

[hɪz; ɪz] ['frɛndz] [əd'vaɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] .

His	friend's	advice	and	the	commands	of	his	mother	failed	to	move	him	.
他的	朋友们	建议	和	这	命令	的	他的	母亲	失败的	到	移动	他	.

朋友的劝告和母亲的命令都没能打动他。

- [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [seɪf] ; [nɑːt] [bɪ'fɔːr] , - [hiː; hi] [sed] .

'	When	I	have	seen	her	safe	;	not	before	,	'	he	said	.
-	什么时候	我	有	已见	她	安全的	;	不是	前	,	-	他	说	.

“只有在我亲眼看到她平安无事之后；在此之前没有，”他说。

['kaʊntəsˌkaʊntes] - [ə'drest] [luːtʃiː'ɑːnoʊ] : - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Countess	Ammiani	addressed	Luciano	:	'	This	is	a	young	man's	love	for	a
伯爵夫人	-	已解决	卢西亚诺	:	-	这	是	一个	年轻的	男人的	爱	为了	一个

['wʊmən] . -

woman	.	'
女士	.	-

阿米亚尼伯爵夫人对卢西亚诺说：“这是一个年轻人对一个女人的爱。”

- [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , - [luːtʃiː'ɑːnoʊ] [rɪ'plaɪd] .

'	The	woman	is	worth	it	,	'	Luciano	replied	.
-	这	女士	是	值得	它	,	-	卢西亚诺	回复	.

“这个女人值得，”卢西亚诺回答道。

- [noʊ] ['wʊmən] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] . -

'	No	woman	is	worth	the	sacrifice	of	a	mother	and	of	a	relative	.	'
-	不	女士	是	值得	这	牺牲	的	一个	母亲	和	的	一个	相对的	.	-

“没有哪个女人值得一位母亲和一位亲人牺牲。”

- ['dɪrɪst] ['kaʊntəsˌkaʊntes] , - [sed] [luːtʃiː'ɑːnoʊ] , - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pɪt] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] .

'	Dearest	countess	,	'	said	Luciano	,	'	look	at	the	pit	;	it's	a	cauldron	.
-	亲爱的	伯爵夫人	,	-	说	卢西亚诺	,	-	看	在	这	坑	;	它是	一个	釜	.

“亲爱的伯爵夫人，”卢西亚诺说，“看看这个坑；它是个大锅。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][hɪm; ɪm][aʊt] ['prez(ə)ntli] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] :

We	shall	get	him	out	presently	,	have	no	fear	:
我们	将	得到	他	出去	目前	,	有	不	害怕	:

我们马上就会把他救出来，别担心：

[ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['hʌbʌb] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let] ['luːsɪfər] [ɪ'skeɪp] [ˌʌn'siːn] .

there	will	soon	be	hubbub	enough	to	let	Lucifer	escape	unseen	.
那里	将要	很快	是	尘嚣	足够的	到	让	路西法	逃脱	看不见	.

很快就会出现足够的骚动，让路西法得以悄无声息地逃脱。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

If	nothing	is	done	to	-	night	,
如果	没有什么	是	完毕	到	-	夜晚	,

如果今晚什么都不做，

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːgoʊ][ˌdiː 'aɪ] ['gɑːrdə] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

he	and	I	will	be	off	to	the	Lago	di	Garda	to	-	morrow	morning	,
他	和	我	将要	是	离开	到	这	拉戈	迪	爱尔兰警察	到	-	明天	早晨	,

明天早上我和他将前往加尔达湖。

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [kə'tʌləs] . -

and	fish	and	shoot	,	and	talk	with	Catullus	.	'
和	鱼	和	射击	,	和	讲话	和	卡图卢斯	.	-

钓鱼、射击，还和卡图卢斯聊天。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl] ['stɜːrnnəs] .

The	countess	gazed	on	her	son	with	sorrowful	sternness	.
这	伯爵夫人	凝视	在	她	儿子	和	悲伤	严厉	.

伯爵夫人神情悲怆而严厉地凝视着她的儿子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [braɪt] [gleɪzd] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['froʊz(ə)n]

His	eyes	had	taken	that	bright	glazed	look	which	is	an	indication	of	frozen
他的	眼睛	有	已采取	那	明亮的	釉面	看	哪个	是	一个	指示	的	冷冻

[breɪn] [ænd; ənd] ['tɜːrbjələnt] [hɑːrt] — ['mædnəs] [ðæt] [seɪn] [men] [ɪ'næmərd] [kæn; kən][biː; bi] [strʌk] [baɪ]

brain	and	turbulent	heart	—	madness	that	sane	men	enamoured	can	be	struck	by
脑	和	湍流	心	—	疯狂	那	理智	男人	坠入爱河	能	是	击	经过

.

:
.

他的眼神变得呆滞而迷离，这是大脑一片空白、内心波涛汹涌的迹象——这是理智的男人坠入爱河时可能会出现的疯狂状态。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	knew	there	was	no	appeal	to	it	.
她	知道	那里	曾是	不	上诉	到	它	.

她知道这件事没有上诉的余地。

[ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [kən'tɪnjuəs] [saʊnd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋgri] [swɔːrm] ,

A	very	dull	continuous	sound	,	like	that	of	an	angry	swarm	,
一个	非常	乏味的	连续的	声音	,	喜欢	那	的	一个	生气的	蜂群	,

一种非常沉闷的持续声音，就像一群愤怒的蜂群发出的声音。

[ɔːr] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['ræpɪd] [mjuːfd] [θrʌmɪŋ] [ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

or	more	like	a	rapid	mufed	thrumming	of	wires	,	was	heard	.
或者	更多的	喜欢	一个	迅速的	穆费德	嗡嗡作响	的	电线	,	曾是	听到	.

或者更像是电线快速而闷闷的嗡嗡声。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [kɔːt] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] - ['koʊtɪd] ['soʊldʒər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	audience	had	caught	view	of	a	brown	-	coated	soldier	at	one	of	the
这	观众	有	捕捉	看法	的	一个	棕色的	-	涂层	士兵	在	一	的	这

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

观众席上有人看到一名身穿棕色制服的士兵站在其中一个侧翼。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['krəuæt][hæd; həd] ['mɪrli] ['grætɪfaɪd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]

The	curious	Croat	had	merely	gratified	a	desire	to	have	a	glance	at	the
这	好奇的	克罗地亚	有	仅仅	满意	一个	欲望	到	有	一个	瞥一眼	在	这

['semisɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['kraʊdɪd] ['hedz] ;

semicircle	of	crowded	heads	;
半圆	的	挤	头部	;

这位好奇的克罗地亚人只是想看看那半圆形的人群而已；

[hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][waɪld] [biːst] [ɪn]

he	withdrew	his	own	,	but	not	before	he	had	awakened	the	wild	beast	in
他	退出	他的	自己的	,	但	不是	前	他	有	觉醒	这	荒野	兽	在

[ðə; ði] [θrɔːŋ] .

the	throng	.
这	人群	.

他收回了自己的武器，但在此之前，他已经唤醒了人群中的野兽。

[jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrst] [aʊt] .

Yet	a	little	while	and	the	roar	of	the	beasts	would	have	burst	out	.
然而	一个	小的	尽管	和	这	吼	的	这	野兽	会	有	爆裂	出去	.

再过一会儿，野兽的咆哮声就会响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [ɔːr] [ˌɪntə'dɪktid] [frʌm; frəm] [ə'piəriŋ] .

It	was	thought	that	Vittoria	had	been	seized	or	interdicted	from	appearing	.
它	曾是	想法	那	维多利亚	有	到过	查获	或者	被禁止	从	出现	.

人们认为维多利亚已被逮捕或禁止出庭。

[kən'spɪərətəz] — [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] — [miːt] : - , , - ,

Conspirators	—	the	knights	of	the	plains	—	meet	:	Rudolfos	,	Romualdos	,	Arnoldos	,
阴谋者	—	这	骑士	的	这	平原	—	见面	:	-	,	罗穆阿尔多斯	,	-	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

阴谋者——平原骑士——会面：鲁道夫斯、罗穆阿尔多斯、阿诺尔多斯等人，

— [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [kə'milə] [ɪz][nɑːt]['aɪd(ə)l] .

—	so	that	you	know	Camilla	is	not	idle	.
—	所以	那	你	知道	卡米拉	是	不是	闲置的	.

——这样你就知道卡米拉并没有闲着。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [siːn] [wɪtʃ] [kləuziz][ðə; ði] ['ɑːprə] .

She	comes	on	in	the	great	scene	which	closes	the	opera	.
她	来	在	在	这	伟大的	场景	哪个	关闭	这	歌剧	.

她在歌剧结尾的精彩场景中登场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

It	is	the	banqueting	hall	of	the	castle	.
它	是	这	宴会	大厅	的	这	城堡	.

这是城堡的宴会厅。

[ðə; ði][pɑːn'tɪfɪk(ə)l] [dɪ'vɔːrs] [ɪz] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	Pontifical	divorce	is	spread	upon	the	table	.
这	教宗的	离婚	是	传播	之上	这	桌子	.

教皇离婚协议摆在了桌面上。

['kɔːrtli] [frendz] , [gɑːrdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrɪk] ['braɪdl] ['kʌmpəni] , [fɔːrm][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

Courtly	friends	,	guards	,	and	a	choric	bridal	company	,	form	a	circle	.
宫廷式	朋友们	,	守卫	,	和	一个	合唱	新娘	公司	,	形式	一个	圆圈	.

宫廷贵宾、卫兵和伴郎伴娘团围成一个圆圈。

- [aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [kaʊnt] ['ɔrsoʊ] : - [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][kɔːst] . -

'	I	have	obtained	it	,	'	says	Count	Orso	:	'	but	at	a	cost	.	'
-	我	有	获得	它	,	-	说道	数数	或者	:	-	但	在	一个	成本	.	-

“我已经得到了它，”奥尔索伯爵说，“但付出了代价。”

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] , ['weɪvərɪŋ] [ɪ't3ːrnəli] , [lets] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'vaɪzoʊ]

Leonardo	,	wavering	eternally	,	lets	us	know	that	it	is	weighted	with	a	proviso
莱昂纳多	,	摇摆不定	永恒	,	让我们	我们	知道	那	它	是	加权	和	一个	但书

:

:

:

莱昂纳多始终摇摆不定，他告诉我们，这其中附带着一个条件：

[ɪf] [kə'milə] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['prez(ə)nt][hɜːr'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][tɜːrm] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv]

IF	Camilla	shall	not	present	herself	within	a	certain	term	,	this	being	the	last	day	of
如果	卡米拉	将	不是	展示	她自己	之内	一个	肯定	学期	,	这	存在	这	最后的	天	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果卡米拉在一定期限内（即今天是最后期限）仍未到场。

[kə'mɪloʊ] [kʌmz] ['fɔːrwərd] .

Camillo	comes	forward	.
卡米洛	来	向前	.

卡米洛上前。

[tuː] [leɪt] , [hiː; hi][hæz; həz] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['wiːknəs] .

Too	late	,	he	has	perceived	his	faults	and	weakness	.
也	晚的	,	他	有	感知	他的	故障	和	弱点	.

他醒悟得太晚了，才意识到自己的缺点和弱点。

[hiː; hi][hæz; həz][kæst][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][klæsp][ðem; ðəm][ɑːn] [dɪ'sper] .

He	has	cast	his	beloved	from	his	arms	to	clasp	them	on	despair	.
他	有	投掷	他的	心爱	从	他的	武器	到	搭扣	他们	在	绝望	.

他绝望地将心爱之人从怀中抛弃，紧紧拥抱她。

[ðə; ði] ['kɔːrɪk] ['braɪdl] ['kʌmpəni] ['gɪvz] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['stroʊfi] .

The	choric	bridal	company	gives	intervening	strophes	.
这	合唱	新娘	公司	给予	介入	诗节	.

合唱团在歌曲中间穿插演唱诗节。

[ˌkævə'liəs] ['entər] .

Cavaliers	enter	.
骑士	进入	.

骑士队上场。

- [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wel] , - [sez] [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] .

'	Look	at	them	well	,	'	says	Leonardo	.
-	看	在	他们	出色地	,	-	说道	莱昂纳多	.

“好好看看他们，”莱昂纳多说。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

They	are	the	knights	of	the	plains	.
他们	是	这	骑士	的	这	平原	.

他们是平原上的骑士。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌem ˈiː] , - [kəˈmɪloʊ] [iksˈkleimz] , [ænd; ənd] [əˈvɔidz] [ðem; ðəm] .

'	They	have	come	to	mock	me	,	'	Camillo	exclaims	,	and	avoids	them	.
-	他们	有	来	到	嘲笑	我	,	-	卡米洛	惊呼	,	和	避免	他们	.

“他们是来嘲笑我的，”卡米洛喊道，然后躲开了他们。

[ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ] , - , [ænd; ənd][kəˈmɪloʊ] [naʊ] [sɪŋ] [ə; eɪ]['triːoʊ] [ðæt] [ɪz] - ,

Leonardo	,	Michiella	,	and	Camillo	now	sing	a	trio	that	is	tricuspidato	,
莱昂纳多	,	-	,	和	卡米洛	现在	唱歌	一个	三人组	那	是	-	,

莱昂纳多、米基耶拉和卡米洛现在演唱的是三尖音三重唱。

[ɔːr][ə; eɪ] [θriː] - ['pɔɪntɪd] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðer; ðər][daɪ'vɜːrdʒənt] ['sentɪmənts] [ɪn] ['hɑːrməni] .

or	a	three	-	pointed	manner	of	declaring	their	divergent	sentiments	in	harmony	.
或者	一个	三	-	尖	方式	的	声明	他们的	分歧	情感	在	和谐	.

或者以三点式的方式和谐地表达他们不同的观点。

[ðə; ði][fæst] - ['gæðərɪŋ] [ˌkævə'liəs][lend] ['mæskjəlɪn] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrɪk] [ri'freinz] [æt; ət]

The	fast	-	gathering	cavaliers	lend	masculine	character	to	the	choric	refrains	at
这	快速地	-	采集	骑士	借	男性	特点	到	这	合唱	副歌	在

['evri] ['ɪntərv(ə)l] .

every	interval	.
每一个	间隔	.

快速聚集的骑士们在每个间奏中都为合唱的副歌增添了阳刚之气。

[ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ] [plʌks] - [in'triːtiŋli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

Leonardo	plucks	Michiella	entreatingly	by	the	arm	.
莱昂纳多	摘取	-	恳求地	经过	这	手臂	.

莱昂纳多恳求地拽着米基耶拉的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [spɜːnz] [hɪm; ɪm] .

She	spurns	him	.
她	拒绝	他	.

她拒绝了他。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [niːdz] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌrekəˈmend]

He	has	served	her	;	she	needs	him	no	more	;	but	she	will	recommend
他	有	服务	她	;	她	需求	他	不	更多的	;	但	她	将要	推荐

[hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] ,

him	in	other	quarters	,
他	在	其他	四分之一	,

他曾为她效力；她不再需要他了；但她会在其他地方推荐他。

[ænd; ənd][bɪdz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] .

and	bids	him	to	seek	them	.
和	出价	他	到	寻找	他们	.

并命令他去寻找他们。

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ]['kɑːlər][fɔːr; fər][ðaɪ] [nek] , [mɑːrkt] " ['feɪθf(ə)l] .

'	I	will	give	thee	a	collar	for	thy	neck	,	marked	"	Faithful	.
-	我	将要	给	你	一个	衣领	为了	你的	脖子	,	标记	"	忠实	.

“我将赐给你一个项圈戴在你的颈项上，上面写着‘忠信’。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ʌtmoʊst][aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðaɪ] ['spiːʃiːz] . -

"	It	is	the	utmost	I	can	do	for	thy	species	.	'
"	它	是	这	极致	我	能	做	为了	你的	物种	.	-

“这是我能为你们这个物种做的最大贡献。”

[ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [inˈsʌltid] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn][hɪm; ɪm]

Leonardo	thinks	that	he	is	insulted	,	but	there	is	a	vestige	of	doubt	in	him
莱昂纳多	思考	那	他	是	受辱	,	但	那里	是	一个	痕迹	的	怀疑	在	他

[stɪl] . -

still	.	'
仍然	.	-

莱昂纳多认为自己受到了侮辱，但他心中仍然残留着一丝疑虑。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [fer] !

She	is	so	fair	!
她	是	所以	公平的	!

她肤色真白！

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsembəlz] [soʊ] [mægˈnɪfɪsntli] [ˈevər] ! -

she	dissembles	so	magnificently	ever	!	'
她	伪装	所以	壮丽	曾经	!	-

她伪装得真是太棒了！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈpriːviəsli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈæktɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] , [æz; əz] [kəˈmilə] [dɪd] .

She	has	previously	told	him	that	she	is	acting	a	part	,	as	Camilla	did	.
她	有	之前	讲述	他	那	她	是	表演	一个	部分	,	作为	卡米拉	做过	.

她之前曾告诉他，她是在演戏，就像卡米拉一样。

[ˈɜːrmə][hæd; həd] [ʃed] [ɔːl][hɜːr; hər] [her] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈgoʊldən][ˈsɜːrklət] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈtɛmpəlz] ,

Irma	had	shed	all	her	hair	from	a	golden	circlet	about	her	temples	,
伊尔玛	有	棚	全部	她	头发	从	一个	金的	圆环	关于	她	寺庙	,

[bɑːrˈberiən] - [waɪz] .

barbarian	-	wise	.
野蛮人	-	明智的	.

伊尔玛像野蛮人一样，把太阳穴周围的金色发箍上的头发全部扯了下来。

[sʌm; səm] [ˈhʌnɪʃ] [ˈgrændʒər] [pəˈteind] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] ,

Some	Hunnish	grandeur	pertained	to	her	appearance	,
一些	匈奴	宏伟	相关	到	她	外貌	,

她的容貌带有几分匈奴人的威严，

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [ɪkˈskjuːzd] [ðə; ði] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] [retʃ] [huː] [ˈʃivəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪsˈdeɪn] [ænd; ənd]

and	partly	excused	the	infatuated	wretch	who	shivered	at	her	disdain	and
和	部分	已原谅	这	迷恋	可怜虫	WHO	瑟瑟发抖	在	她	蔑视	和

[ɪgˈzʌltid] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈɑːrtfəlnəs] .

exulted	over	her	beauty	and	artfulness	.
欣喜若狂	超过	她	美丽	和	精巧的	.

这在一定程度上原谅了那个痴情的可怜虫，他因她的轻蔑而瑟瑟发抖，又因她的美貌和才华而欣喜若狂。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [veɪld] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd][wʌn] [vɔɪs]

In	the	midst	of	the	chorus	there	is	one	veiled	figure	and	one	voice
在	这	中间	的	这	合唱	那里	是	一	含蓄	数字	和	一	嗓音

[dɪˈstɪŋgwɪʃəbl] .

distinguishable	.
可区分的	.

合唱队中有一个蒙着面纱的身影和一个清晰可辨的声音。

[ðɪs] [vɔɪs] [aʊtˈlɪvz] [ðə; ði][rest][æt; ət] [ˈevri] [ˈstroʊfi] ,

This	voice	outlives	the	rest	at	every	strophe	,
这	嗓音	活得更久	这	休息	在	每一个	诗节	,

在每一节诗中，这个声音都比其他声音更加突出。

[ænd; ənd] [kən'traivz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [ˌsʌplə'mentl] [ˌænti'fɔnik] [freɪz] [ðæt] [ri'kɔːlz] [ɪn][tɜːrn][ðə; ði]

and	contrives	to	add	a	supplemental	antiphonic	phrase	that	recalls	in	turn	the
和	精心策划	到	添加	一个	补充	对唱	短语	那	召回	在	转动	这

['feɪvərɪt] ['melədiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] .

favourite	melodies	of	the	opera	.
最喜欢的	旋律	的	这	歌剧	.

并巧妙地添加了一个补充性的对唱短语，该短语反过来又让人想起歌剧中最受欢迎的旋律。

[kə'mɪloʊ] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Camillo	hears	it	,
卡米洛	听到	它	,

卡米洛听到了。

[bʌt; bət] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv] [ɪm'pæʃnd] ['meməri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] [θiːm]

but	takes	it	as	a	delusion	of	impassioned	memory	and	a	mere	theme
但	需要	它	作为	一个	错觉	的	热情洋溢	记忆	和	一个	仅仅	主题

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kɜːrɪŋ] [mə'loʊdiəs] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'grets] .

for	the	recurring	melodious	utterance	of	his	regrets	.
为了	这	再次发生的	悦耳动听	发声	的	他的	遗憾	.

但他却将其视为激情记忆的错觉，以及反复吟唱悔恨之词的旋律主题。

- ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] .

Michiella	hears	it	.
-	听到	它	.

米基耶拉听到了。

[ʃiː; ʃi] [tʃaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] [noʊts] [ʌv; əv] [kəmɪloʊz] ['soʊloʊ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	chimes	with	the	third	notes	of	Camillo's	solo	to	inform	us	of	her
她	编钟	和	这	第三	笔记	的	卡米洛的	独奏	到	通知	我们	的	她

[səs'piʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrpənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

suspicions	that	they	have	a	serpent	among	them	.
怀疑	那	他们	有	一个	蛇	之中	他们	.

她与卡米洛独奏的第三个音符相呼应，告诉我们她怀疑他们之中有一条蛇。

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] .

Leonardo	hears	it	.
莱昂纳多	听到	它	.

莱昂纳多听到了。

[ðə; ði]['triːoʊ][ɪz] [fɔːrmd] .

The	trio	is	formed	.
这	三人组	是	形成	.

三人组成立了。

[kaʊnt] ['ɔrsoʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Count	Orso	,	without	hearing	it	,
数数	或者	,	没有	听力	它	,

奥索伯爵，没听见，

[meɪks] [ə; eɪ] ['kwɔtjuə] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['braɪdl] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['nesəseri]

makes	a	quatuor	by	inviting	the	bridal	couple	to	go	through	the	necessary
制作	一个	四重奏	经过	邀请	这	新娘	夫妻	到	去	通过	这	必要的

[fɔːr'mælətiz] .

formalities	.
手续	.

通过邀请新婚夫妇完成必要的仪式来构成一个四重奏。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] ['meʒər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˌhaɪmə'niːəlz] .

The	chorus	changes	its	measure	to	one	of	hymeneals	.
这	合唱	变化	它是	措施	到	一	的	婚礼	.

合唱队将节奏改为婚礼颂歌的节奏。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [vɔɪs] [kləuziz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːmɪnəsli] [wɪð; wɪθ] [θriː] [baːz][ɪn][ðə; ði]['maɪnər] [kiː] .

The	unknown	voice	closes	it	ominously	with	three	bars	in	the	minor	key	.
这	未知	嗓音	关闭	它	不祥地	和	三	酒吧	在	这	次要的	钥匙	.

神秘的声音以小调的三小节阴森地结束了这首歌。

- [stɔːks] [kloʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ræŋk] ['sɪŋərz] [laɪk][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ætlə] .

Michiella	stalks	close	around	the	rank	singers	like	an	enraged	daughter	of	Attila	.
-	茎	关闭	大约	这	秩	歌手	喜欢	一个	愤怒	女儿	的	阿提拉	.

米基耶拉像阿提拉愤怒的女儿一样，在列队歌手周围徘徊。

['stɑːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪld] ['fɪgjər] , [ʃiː; ʃi] [sez] :

Stopping	in	front	of	the	veiled	figure	,	she	says	:
停止	在	正面	的	这	含蓄	数字	,	她	说道	:

她停在那个蒙着面纱的人影前，说道：

- [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [weə] [ðə; ði] [blæk] [veɪl][æt; ət][maɪ] ['nʌpʃlz] ? -

'	Why	is	it	thou	wearest	the	black	veil	at	my	nuptials	?	'
-	为什么	是	它	你	最	这	黑色的	面纱	在	我的	婚礼	?	-

“你为何在我的婚礼上戴着黑面纱？”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][nɑːt] [jet] ['endɪd] . -

'	Because	my	time	of	mourning	is	not	yet	ended	.	'
-	因为	我的	时间	的	丧	是	不是	然而	结束	.	-

因为我的哀悼期还没有结束。

- [ðaʊ] ['stændɪst] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪn][maɪ] ['hæpinəs] . -

'	Thou	standest	the	shadow	in	my	happiness	.	'
-	你	最	这	阴影	在	我的	幸福	.	-

“你成了我幸福的阴影。”

- [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] ['ʃædoʊ] . -

'	The	bright	sun	will	have	its	shadow	.	'
-	这	明亮的	太阳	将要	有	它是	阴影	.	-

“耀眼的太阳也会有它的影子。”

- [aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ɔːl] [rɪ'dʒɔɪs] [ðɪs] [deɪ] . -

'	I	desire	that	all	rejoice	this	day	.	'
-	我	欲望	那	全部	麾	这	天	.	-

“我希望今天大家都能欢欣鼓舞。”

- [maɪ] ['aʊər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'proʊtʃɪz] . -

'	My	hour	of	rejoicing	approaches	.	'
-	我的	小时	的	欢欣鼓舞	方法	.	-

“我欢庆的时刻即将到来。”

- [wɪlt] [ðaʊ] [ˌʌn'veɪl] ? -

'	Wilt	thou	unveil	?	'
-	枯萎	你	揭幕	?	-

你愿意揭开面纱吗?

- [dʌst] [ðaʊ] [æsk][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][stɔːrm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ? -

'	Dost	thou	ask	to	look	the	storm	in	the	face	?	'
-	多斯特	你	问	到	看	这	风暴	在	这	脸	?	-

你难道想直面风暴吗?

- [wɪlt] [ðaʊ] [ˌʌn'veɪl] ? -

'	Wilt	thou	unveil	?	'
-	枯萎	你	揭幕	?	-

你愿意揭开面纱吗?

- [ɑːrt] [ðaʊ] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ? -

'	Art	thou	hungry	for	the	lightning	?	'
-	艺术	你	饥饿的	为了	这	闪电	?	-

你渴望闪电吗?

- [aɪ][bɪd] [ðiː] [ˌʌn'veɪl] , ['wʊmən] ! -
' I bid thee unveil , woman ! '
- 我 出价 你 揭幕 , 女士 ! -

“我命令你揭开面纱，女人！”

- ['rɪŋɪŋ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [kə'mænd] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
Michiella's ringing shriek of command produces no response .
- 铃声 尖叫 的 命令 产 不 回复 .

米基耶拉的尖锐命令声没有得到任何回应。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] ! -
' It is she ! '
- 它 是 她 ! -

“是她！”

[kraɪz] - , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'træktɪd] ['bʊzəm] ; ['smaɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [klentʃt] [hændz] .
cries Michiella , from a contracted bosom ; smiting it with clenched hands .
哭泣 - , 从 一个 合同 怀 ; 惩罚 它 和 紧握 双手 .

米基耶拉从紧缩的胸膛中哭喊着，用紧握的双手捶打着它。

- [swɪft] [tuː; tə][ðə; ði] ['signətʃə] .
' Swift to the signatures .
- 迅速 到 这 签名 .

迅速完成签名。

[oʊ]['raɪv(ə)l] !
O rival !
哦 竞争对手 !

哦，对手!

[wʌt] ['bɪtərnəs] [hæst] [ðaʊ] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə] [teɪst] . -
what bitterness hast thou come hither to taste . '
什么 苦味 哈斯特 你 来 这里 到 品尝 . -

你来到这里究竟是为了品尝何等的苦涩?

[kə'milə] [sɪŋz] [ə'saɪd] : - [ɪf] [jet] [maɪ] ['hʌzbənd] [lʌvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪz] [truː] . -
Camilla sings aside : ' If yet my husband loves me and is true . '
卡米拉 唱歌 旁边 : - 如果 然而 我的 丈夫 爱 我 和 是 真的 . -

卡米拉唱道：“如果我的丈夫仍然爱我，并且对我忠诚。”

[kaʊnt] ['ɔrsoʊ] [iks'kleimz] : - [let] ['trʌmpits] [saʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz]
Count Orso exclaims : ' Let trumpets sound for the commencement of the festivities
数数 或者 惊呼 : - 让 小号 声音 为了 这 开始 的 这 庆祝活动
.
:
.

奥尔索伯爵高声说道：“吹响号角，庆祝活动正式开始！”

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [meɪ] ['slʌmbər] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [dæns] [ænd; ənd] [drɪŋk] ! -
The lord of his country may slumber while his people dance and drink ! '
这 主 的 他的 国家 可能 睡眠 尽管 他的 人们 舞蹈 和 喝 ! -

君主酣然入睡，而百姓却载歌载舞，欢庆不已!

['trʌmpits] ['flɜːrɪʃ] .
Trumpets flourish .
小号 繁荣 .

号角齐鸣。

['witnisiz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Witnesses are called about the table .
证人 是 称为 关于 这 桌子 .

证人们被叫到桌边作证。

[kə'mɪloʊ] , [pen] [ɪn] [hænd] , [pri'pɛəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [su'priːm] [ækt] .

Camillo	**,**	**pen**	**in**	**hand**	**,**	**prepares**	**for**	**the**	**supreme**	**act**	**.**
卡米洛	,	笔	在	手	,	准备	为了	这	最高	行为	.

卡米洛手握钢笔，准备进行这最重要的举动。

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] [æt; ət] [wʌn] [wɪŋ] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] - .

Leonardo	**at**	**one**	**wing**	**watches**	**the**	**eagerness**	**of**	**Michiella**	**.**
莱昂纳多	在	一	翼	手表	这	渴望	的	-	.

莱昂纳多在一翼注视着米基耶拉的热情。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] ['tʃænts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mjuːtɪd] ['meʒər] [ʌv; əv] [sə'spens] , [waɪl] [kə'mɪloʊ] [dɪps] [pen] [ɪn] [ɪŋk]

The	**chorus**	**chants**	**to**	**a**	**muted**	**measure**	**of**	**suspense**	**,**	**while**	**Camillo**	**dips**	**pen**	**in**	**ink**
这	合唱	吟唱	到	一个	静音	措施	的	悬念	,	尽管	卡米洛	蘸酱	笔	在	墨水

.

:

.

合唱团低声吟唱，营造出一种悬念感，而卡米洛则将笔蘸入墨水中。

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] : [ʃiː; ʃi] [skɔːnz] [ˌem 'iː] : [ʃiː; ʃi] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

'	**She**	**is**	**away**	**from**	**me**	**:**	**she**	**scorns**	**me**	**:**	**she**	**is**	**lost**	**to**	**me**	**.**
-	她	是	离开	从	我	:	她	蔑视	我	:	她	是	丢失的	到	我	.

她离我而去：她鄙视我：她对我来说已经失去了。

[laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [swaɪn] .

Life	**without**	**honour**	**is**	**the**	**life**	**of**	**swine**	**.**
生活	没有	荣誉	是	这	生活	的	猪	.

没有荣誉的人生如同猪的人生。

['juːniən] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ɪz] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [biːsts] .

Union	**without**	**love**	**is**	**the**	**yoke**	**of**	**savage**	**beasts**	**.**
联盟	没有	爱	是	这	轭	的	野蛮的	野兽	.

没有爱的结合，如同野兽的枷锁。

[oʊ] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] !

O	**me**	**miserable**	**!**
哦	我	悲惨的	!

我真是太可怜了！

[kæn; kən] [ðə; ði] ['hevəns] [ðəm'selvz] [plʌm] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ? -

Can	**the**	**heavens**	**themselves**	**plumb**	**the**	**depth**	**of**	**my**	**degradation**	**?**	**'**
能	这	天	他们自己	垂直	这	深度	的	我的	降解	?	-

天地之间，又怎能测透我这堕落的深渊?

[kaʊnt] ['ɔrsoʊ] [pə'mits] [ə; eɪ] [hæf] - [toʊn] [ʌv; əv] [pə'tɜːrnl] [sɪ'verəti] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['kaɪndli] [hɪnt] [ðæt]

Count	**Orso**	**permits**	**a**	**half**	**-**	**tone**	**of**	**paternal**	**severity**	**to**	**point**	**his**	**kindly**	**hint**	**that**
数数	或者	许可证	一个	一半	-	语气	的	父系	严重性	到	观点	他的	亲切地	暗示	那

[taɪm] [ɪz] ['pæsɪŋ] .

time	**is**	**passing**	**.**
时间	是	通过	.

奥尔索伯爵用一种略带严厉的语气，和蔼地暗示我们时光飞逝。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [hiː; hi] [sez] , [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [bə'nevələntli] ['frɪski] ['mænər] ,

When	**he**	**was**	**young**	**,**	**he**	**says**	**,**	**in**	**the**	**broad**	**and**	**benevolently**	**frisky**	**manner**	**,**
什么时候	他	曾是	年轻的	,	他	说道	,	在	这	广阔	和	仁慈地	活泼的	方式	,

他说，当他年轻的时候，语气轻松愉快，充满善意。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [saɪnd] [er] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ['twɪŋkəld] [hɜːr; hər] [ə'fɜːrmətɪv] ,

he	**would**	**have**	**signed**	**ere**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**maiden**	**twinkled**	**her**	**affirmative**	**,**
他	会	有	签名	埃雷	这	眼睛	的	这	少女	闪烁	她	肯定	,

他本会在少女的眼神闪烁着肯定的光芒之前就签字。

[ɔːr][ðə; ði] [guːs] [hæd; həd] [ʃed] [ɪts] [kwɪl] .

or	the	goose	had	shed	its	quill	.
或者	这	鹅	有	棚	它是鹅毛笔	.	

或者说，这只鹅已经脱落了它的羽毛。

[kə'mɪloʊ] [stɪl] ['traɪfəlz] .

Camillo	still	trifles	.
卡米洛	仍然	琐事	.

卡米洛仍然在做些琐事。

[ðen] [hiː; hi] ['dæʃɪz] [ðə; ði][pen][tuː; tə] [ɜːrθ] .

Then	he	dashes	the	pen	to	earth	.
然后	他	破折号	这	笔	到	地球	.

然后他把笔摔在了地上。

- ['nevər] !

'	Never	!
-	绝不	!

'绝不!

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [waɪf] .

I	have	but	one	wife	.
我	有	但	一	妻子	.

我只有一个妻子。

['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

Our	marriage	is	irrevocable	.
我们的	婚姻	是	不可撤销的	.

我们的婚姻不可撤销。

[ðə; ði] [dis'ɔnəd] [mæn][ɪz][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['aʊtkæst] .

The	dishonoured	man	is	the	everlasting	outcast	.
这	蒙羞	男人	是	这	永恒	被排斥者	.

蒙受耻辱的人将永远被排斥在外。

[wʌt] [ɑːr; ər] ['ɜːrθli] [pə'zeʃnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] [ʃeɪm] ['feɪsɪz][ˌem 'iː] ?

What	are	earthly	possessions	to	me	,	if	within	myself	shame	faces	me	?
什么	是	尘世的	财产	到	我	, 如果		之内	我	耻辱	面孔	我	?

如果内心充满羞耻，那么世俗的财富对我又有什么意义呢?

[let] [ɔːl][goʊ] .

Let	all	go	.
让	全部	去	.

放下一切。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [kə'milə] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Though	I	have	lost	Camilla	,	I	will	be	worthy	of	her	.
尽管	我	有	丢失的	卡米拉	,	我	将要	是	值得	的	她	.

虽然我失去了卡米拉，但我会配得上她。

[nɑːt][ə; eɪ][pen][noʊ][pen] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [wɪð; wɪθ] .

Not	a	pen	no	pen	;	it	is	the	sword	that	I	must	write	with	.
不是	一个	笔	不	笔	;	它	是	这	剑	那	我	必须	写	和	.

不是笔，不是笔；我必须用剑来书写。

[straɪk] , [oʊ] [kaʊnt] !

Strike	,	O	count	!
罢工	,	哦	数数	!

罢工，哦，计数!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] : [aɪ][stænd][ə'loʊn] .

I	am	here	:	I	stand	alone	.
我	是	这里	:	我	站立	独自的	.

我在这里：我孤身一人。

[baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrd] ,
By the edge of this sword ,
经过 这 边缘 的 这 剑 ,

以这把剑的锋芒，

[aɪ] [swer] [ðæt] ['nevər] [diːd] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [rɑːb] [kə'milə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['herɪtɪdʒ] ;
I swear that never deed of mine shall rob Camilla of her heritage ;
我 发誓 那 绝不 契据 的 矿 将 抢 卡米拉 的 她 遗产 ;

我发誓，我所做的任何事都不会剥夺卡米拉的继承权；

[ðoʊ] [aɪ] [daɪ] [ðə; ði] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [wiːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kreɪv(ə)n] ! -
though I die the death , she shall not weep for a craven ! '
尽管 我 死 这 死亡 , 她 将 不是 哭泣 为了 一个 懦夫 ! -

即便我死去，她也不会为懦夫哭泣！

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kə'milə] — [veɪld] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['reɪdiənt] ;
The multitude break away from Camilla — veiled no more , but radiant ;
这 民众 休息 离开 从 卡米拉 — 含蓄 不 更多的 , 但 辐射状 ;

众人纷纷离开卡米拉——她不再蒙面，而是光彩照人；

[freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑːr] [ðæt] ['ɪʃuːz] [θruː] [kə'rʌptɪŋ] ['veɪpəz] ,
fresh as a star that issues through corrupting vapours ,
新鲜的 作为 一个 星星 那 问题 通过 腐败 蒸汽 ,

像一颗穿透腐败迷雾的恒星般清新，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stɑːri] [pɪtʃ] [ɪn] [ɪts] [klɪr] [ə'sendənsi] :
and with her voice at a starry pitch in its clear ascendency :
和 和 她 嗓音 在 一个 繁星 沥青 在 它是 清除 优势 :

她的声音清澈嘹亮，高亢如星辰：

- [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] [skroʊl] ! —
' Tear up the insufferable scroll ! —
- 撕 向上 这 令人难以忍受的 滚动 ! —

“撕碎这该死的卷轴！”

[oʊ] [ðaʊ] , [maɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd] [maɪ] [soʊl] !
O thou , my lover and my soul !
哦 你 , 我的 情人 和 我的 灵魂 !

哦，我的爱人，我的灵魂！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [ˌriːjuː'naɪts] ;
It is the Sword that reunites ;
它 是 这 剑 那 重聚 ;

它是使人重聚的宝剑；

[ðə; ði] [pen] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pɜːr'dɪʃn] [raɪts] . -
The Pen that our perdition writes . '
这 笔 那 我们的 毁灭 写 . -

我们毁灭之笔所书写的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['foʊldɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrmz] .
She is folded in her husband's arms .
她 是 折叠 在 她 丈夫的 武器 .

她依偎在丈夫的怀里。

- [frʌnts] [ðem; ðəm] , ['hɔːrɪd] [ʌv; əv] ['æspekt] : —
Michiella fronts them , horrid of aspect : —
- 前线 他们 , 可怕的 的 方面 : —

米基耶拉站在他们面前，面目狰狞：——

- [ə'kəːst] [dɪ'vɔːrst] [wʌn] !
' Accurst divorced one !
- 准确 离婚 — !

“Accurst 离婚了！”

[dʌst] [ðaʊ] [der]
dost thou dare
朋友 你 敢

你敢吗?

[tuː; tə][laɪ][ɪn] ['ʃeɪmləs] ['fɑːndnəs] [ðer; ðər] ?
To lie in shameless fondness there ?
到 说谎 在 不要脸 喜爱 那里 ?

在那里肆无忌惮地表达爱意?

[ə'bændənd] !
Abandoned !
弃 !

弃!

[ɑːn] [ðaɪ] ['laɪɪŋ] [braʊ]
on thy lying brow
在 你的 说谎 眉头

在你躺着的额头上

[ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'prɪntɪd] [naʊ] . -
Thy name shall be imprinted now . '
你的 姓名 将 是 印记 现在 . -

你的名字将被铭刻于此。

[kə'milə] [pɑːrts][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɪm'breɪs] :
Camilla parts from her husband's embrace :
卡米拉 部分 从 她 丈夫的 拥抱 :

卡米拉从丈夫的怀抱中挣脱出来:

- [maɪ] [neɪm] [ɪz][wʌn][aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] ;
' My name is one I do not fear ;
- 我的 姓名 是 一 我 做 不是 害怕 ;

我的名字令我毫不畏惧;

- [tɪz] [wʌn] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [ʃrɪŋk] [tuː; tə] [hɪr] .
' Tis one that thou wouldst shrink to hear .
- 的 一 那 你 会 收缩 到 听到 .

这是你听了会感到害怕的事情。

[goʊ] , [kuːl] [ðaɪ] [ˌpenɪ'tenʃl] [fairz] ,
Go , cool thy penitential fires ,
去 , 凉爽的 你的 忏悔 火灾 ,

去吧，平息你忏悔的火焰吧。

[ðaʊ] ['kriːtʃər] , [faʊl] [wɪð; wɪθ] [beɪs] [dɪ'zaɪɚz] ! -
Thou creature , foul with base desires ! '
你 生物 , 犯规 和 根据 欲望 ! -

你这污秽的生物，满心卑劣欲望!

[kə'mɪloʊ] (['feɪsɪŋ] [kaʊnt] ['ɔrsoʊ]) .
CAMILLO (facing Count Orso) .
卡米洛 (面向 数数 或者) .

卡米洛（面对奥尔索伯爵)。

- [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [ðaɪn] ! -
' The choice is thine ! '
- 这 选择 是 你的 ! -

“选择权在你！”

[kaʊnt] ['ɔrsoʊ] ([drɔːz]) .
COUNT ORSO (draws) .
数数 或者 (平局) .

COUNT ORSO（抽签)。

- [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [meɪd] ！ -
' The choice is made ! '
- 这 选择 是 制成 ！ -

“已经做出选择！”

['kɔːrəs] (['nærəʊɪŋ] [ɪts]['sɜːrk(ə)l]) .
CHORUS (narrowing its circle) .
合唱 (收窄 它是 圆圈) .

合唱（缩小范围）。

- [fə'mɪliər] [ɪz] [ðæt] ['neɪkɪd] [bleɪd] .
' Familiar is that naked blade .
- 熟悉的 是 那 裸 刀刃 .

“那裸露的刀刃，似曾相识。”

[ʌv; əv] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
Of others , of himself ,
的 其他的 , 的 他自己 ,

就他人而言，就他自己而言，

[ðə; ði] [feɪt]
the fate
这 命运

命运

[haʊ] [swɪft] - [tɪz] - [meit] ！ -
How swift ' tis Provocation's mate ! '
如何 迅速 - 的 - 伴侣 ！ -

挑衅来得真快啊！

- ([tɔːrn][wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [reɪdʒ]) .
MICHIELLA (torn with jealous rage) .
- (撕裂 和 嫉妒的 愤怒) .

米基拉（嫉妒得怒火中烧）。

- [jeɪ] ; [aɪ][kʊd; kəd] [smaɪt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] .
' Yea ; I could smite her on the face .
- 是的 ; 我 可以 惩击 她 在 这 脸 .

“是啊，我真想打她一巴掌。”

['fɑːðər] , [fɜːrst] [riːd] [ðə; ði] ['θɪŋz] [dɪs'greɪs] .
Father , first read the thing's disgrace .
父亲 , 第一的 读 这 事物 耻辱 .

父亲，请先看看这件事的耻辱之处。

[aɪ] [grʌdʒ] [ðem; ðəm] , ['ɑːnərəb(ə)l] [deθ] .
I grudge them , honourable death .
我 怨恨 他们 , 光荣的 死亡 .

我鄙视他们，他们死得光荣。

[pʊt] ['pɔɪzn] [ɪn][ðer; ðər] ['leɪtɪst] [breθ] ！ -
Put poison in their latest breath ! '
放 毒 在 他们的 最新的 气息 ！ -

让他们最后一口气都变成毒药！

['ɔrsoʊ] ([hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [ɪk'stendɪd]) .
ORSO (his left arm extended) .
或者 (他的 左边 手臂 扩展) .

奥尔索（伸出左臂）。

- [juː; jʊ] [tweɪn] [ɑːr; ər] ['sʌndərd] : [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ɔː]
' You twain are sundered : hear with awe
- 你 马克·吐温 是 分离 : 听到 和 敬畏

你们二人已分离：敬畏地聆听

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [lɔː] . -
The judgement of the Source of Law . '
这 判断 的 这 来源 的 法律 . -

法律渊源的判断。

[kə'milə] (['smaɪlɪŋ] ['kɑːnfɪdəntli]) .
CAMILLA (smiling confidently) .
卡米拉 (微笑 自信地) .

卡米拉（自信地微笑）。

- [nɑːt] [sʌtʃ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs] ,
' Not such , when I was at the Source ,
- 不是 这样的 , 什么时候 我 曾是 在 这 来源 ,

“当我还在Source公司的时候，情况并非如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə]
It said to
它 说 到

它说

[ˌem 'iː] ; — [bʌt; bət] [teɪk] [ðaɪ] [kɔːrs] . -
me ; — but take thy course . '
我 ; — 但 拿 你的 课程 . -

我；——但请你按你自己的路走吧。

['ɔrsoʊ] ([ə'staʊndɪd]) .
ORSO (astounded) .
或者 (震惊) .

ORSO（震惊）。

- ['ðɪðər] [ðaɪ] [steps] [wɜːr; wər] [bent] ? -
' Thither thy steps were bent ? '
- 那里 你的 步骤 是 弯曲 ? -

“你曾向那里进发吗？”

- ([spɜːnɪŋ] ['vɜːrb(ə)l] ['kɑːntrəvɜːrsi]) .
MICHIELLA (spurning verbal controversy) .
- (拒绝 口头 争议) .

米歇拉（拒绝口头争议）。

- [ʃiː; ʃi] [feɪnz] !
' She feigns !
- 她 假装 !

她装的！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [swɔːdz] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [veɪnz] .
A thousand swords are in my veins .
一个 千 剑 是 在 我的 静脉 .

我的血管里流淌着千把利剑。

[frendz] !
Friends !
朋友们 !

朋友们！

['soʊldʒərz][aɪ] [straɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ðə; ði] [per] ! -
soldiers I strike them down , the pair ! '
士兵 我 罢工 他们 向下 , 这 一对 ! -

士兵们，我把他们两个都干掉了！

[kə'mɪloʊ] ([ɑːn] [gɑːrd] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf]) .
CAMILLO (on guard , clasping his wife) .
卡米洛 (在 警卫 , 紧握 他的 妻子) .

卡米洛（站岗放哨，紧紧抱着妻子）。

- - [tɪz] [wel] !
' ' **Tis** **well** **!**
- - 的 出色地 !

“很好！”

[aɪ][kraɪ] , [tuː; tə][ɔːl][wiː; wi] [ʃer] .
I **cry** **,** **to** **all** **we** **share** **.**
我 哭 , 到 全部 我们 分享 .

我哭泣，为了我们共同拥有的一切。

[jeɪ] , [laɪf][ɔːr] [deθ] , - [tɪz] [wel] !
Yea **,** **life** **or** **death** **,** **'** **tis** **well** **!**
是的 , 生活 或者 死亡 , - 的 出色地 !

是的，生死攸关，一切都好！

- [tɪz] [wel] ! -
' **tis** **well** **!** **'**
- 的 出色地 ! -

很好！

- ([stæmps][hɜːr; hər] [fʊt]) .
MICHIELLA **(** **stamps** **her** **foot** **)** **.**
- (邮票 她 脚) .

米基耶拉（跺脚）。

- [maɪ] [hɑːrt] - [es][ə; eɪ]['ves(ə)l] [tɔːst] [ɑːn] [hel] ! -
' **My** **heart** **'** **s** **a** **vessel** **tossed** **on** **hell** **!** **'**
- 我的 心 - s 一个 血管 抛掷 在 地狱 ! -

我的心就像一个容器，被扔进了地狱！

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] ([ə'saɪd]) .
LEONARDO **(** **aside** **)** **.**
莱昂纳多 (旁边) .

莱昂纳多（旁白）。

- [nɑːt][ɪn][glæd] ['nʌpʃlz] ['ɛndz][ðə; ði] [deɪ] . -
' **Not** **in** **glad** **nuptials** **ends** **the** **day** **.** **'**
- 不是 在 高兴的 婚礼 结束 这 天 . -

“并非喜庆的婚礼就结束了这一天。”

['ɔrsoʊ] ([tuː; tə] [kə'milə]) .
ORSO **(** **to** **Camilla** **)** **.**
或者 (到 卡米拉) .

ORSO（致卡米拉）。

- [wʌt] [ɪz][ðaɪ] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? — [seɪ] ! -
' **What** **is** **thy** **purpose** **with** **us** **?** **—** **say** **!** **'**
- 什么 是 你的 目的 和 我们 ? — 说 ! -

“你对我们有何目的？——说出来！”

[kə'milə] (['loʊli]) .
CAMILLA **(** **lowly** **)** **.**
卡米拉 (卑微的) .

卡米拉（卑微的）。

- ['ʌntəˌʌntu][maɪ] ['fɑːðər] [aɪ][hæv; həv] [krɔːst]
' **Unto** **my** **Father** **I** **have** **crossed**
- 到 我的 父亲 我 有 交叉

我已经渡海归向我的父。

[fɔːr; fər] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [lɔːst] . -
For **tidings** **of** **my** **Mother** **lost** **.** **'**
为了 消息 的 我的 母亲 丢失的 . -

为我失踪的母亲报喜。

['ɔrsoʊ] .
ORSO .
或者 .

ORSO。

- [ðaɪ] ['mʌðər] [ded] ! -
' Thy mother dead ! '
- 你的 母亲 死的 ! -

“你母亲死了！”

[kə'milə] .
CAMILLA .
卡米拉 .

卡米拉。

- [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ! -
' She lives ! '
- 她 生活 ! -

她还活着！

- .
MICHIELLA .
- .

米基耶拉。

- [ðaʊ] [laɪ] !
' Thou liest !
- 你 谎言 !

你撒谎了！

[ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [di'fai] !
The tablets of the tomb defiest !
这 片剂 的 这 墓 挑战 !

墓碑上的铭文令人震惊！

[ðə; ði] [feɪts] [dɪ'naʊns] , [ðə; ði] ['fjʊriz] [tʃeɪs]
The Fates denounce , the Furies chase
这 命运 声讨 , 这 复仇女神 追赶

命运女神谴责，复仇女神追逐

[ðə; ði] [retʃ] [huː] [laɪz][ɪn] ['riːzənz] [feɪs] . -
The wretch who lies in Reason's face . '
这 可怜虫 WHO 谎言 在 原因 脸 . -

那个在理性面前撒谎的可恶之人。

[kə'milə] .
CAMILLA .
卡米拉 .

卡米拉。

- [flai] , [ðen] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː; tə][traɪ]
' Fly , then ; for we are match'd to try
- 飞 , 然后 ; 为了 我们 是 匹配成功 到 尝试

“那就飞吧；因为我们注定要尝试。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɪdiət] , [ðaʊ] [ɔːr][aɪ] -
Which is the idiot , thou or I '
哪个 是 这 笨蛋 , 你 或者 我 -

谁才是傻瓜，是你还是我？

- .
MICHIELLA .
- .

米基耶拉。

['greɪsləs] [kə'milə] ! -
Graceless Camilla ! '
毫无风度 卡米拉 ! -

毫无风度的卡米拉!

['ɔrsoʊ]
ORSO
或者

奥索

- ['sensləs] [gɜ:rl] !
' Senseless girl !
- 无意义的 女孩 !

“没脑子的女孩!”

[aɪ] ['tʃerɪʃt] [ði:] [ə; eɪ] ['preʃəs] [pɜ:rl] ,
I cherished thee a precious pearl ,
我 珍爱 你 一个 宝贵的 珍珠 ,

我视你如珍贵的珍珠,

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [oʊnd] [ði:] [tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn] . -
And almost owned thee child of mine . '
和 几乎 拥有 你 孩子 的 矿 . -

我差点就拥有了你,我的孩子。

[kə'milə] .
CAMILLA .
卡米拉 .

卡米拉。

- [ðaʊ] - [ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ][dʒem] , [tu:; tə] [ʃaɪn] ,
' Thou kept'st me like a gem , to shine ,
- 你 - 我 喜欢 一个 宝石 , 到 闪耀 ,

你像珍藏宝石一样呵护我,让我闪耀光芒。

['kerləs] [ðæt] [aɪ][ʌv; əv] [blʌd] [ˌeɪ 'em] [meɪd] ;
Careless that I of blood am made ;
粗心 那 我 的 血 是 制成 ;

我竟不自知是由血肉之躯所造;

[noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi][ðə; ði][end] - .
No longer be the end delay'd .
不 更长 是 这 结尾 - .

不再拖延结局。

- [tɪz] [taɪm] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:rt] —
' Tis time to prove I have a heart —
- 的 时间 到 证明 我 有 一个 心 —

是时候证明我也有颗善良的心了——

[fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ði:z] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [maɪn] [dɪ'pɑ:rt] !
Forth from these walls of mine depart !
第四 从 这些 墙壁 的 矿 离开 !

从我的城墙内出去!

[ðə; ði] ['goʊsts] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər]
The ghosts within them are disturb'd
这 鬼魂 之内 他们 是 扰乱

它们体内的幽灵受到了惊扰

[goʊ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [ræθ] [bi:; bi] - ,
Go forth , and let thy wrath be curb'd ,
去 前进 , 和 让 你的 愤怒 是 - ,

去吧,平息你的怒火。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] : [kəmɪloʊz] [truːθ]
For **I** **am** **strong** **:** **Camillo's** **truth**
为了 我 是 强的 : 卡米洛的 真相

因为我坚强：卡米洛的真理

[hæz; həz] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] .
Has **arm'd** **the** **visions** **of** **our** **youth** **.**
有 武装 这 愿景 的 我们的 青年 .

它激发了我们年轻人的远见卓识。

['aʊər; ɑːr]['juːniən][baɪ][ðə; ði] [hed] [su'priːm]
Our **union** **by** **the** **Head** **Supreme**
我们的 联盟 经过 这 头 最高

我们通过最高元首的联盟

[ɪz] [blest] : ['aʊər; ɑːr] ['sevərəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] .
Is **blest** **:** **our** **severance** **was** **the** **dream** **.**
是 祝福 : 我们的 遣散费 曾是 这 梦 .

真是幸运：我们的分离正是我们所期盼的。

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [drʌŋk] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] ,
We **who** **have** **drunk** **of** **blood** **and** **tears** **,**
我们 WHO 有 醉 的 血 和 眼泪 ,

我们这些饮过鲜血和泪水的人，

[nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrtəlz] [fɪrz] .
Knew **nothing** **of** **a** **mortal's** **fears** **.**
知道 没有什么 的 一个 凡人的 恐惧 .

他对凡人的恐惧一无所知。

[laɪf] [ɪz][æz; əz] [deθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [straɪf]
Life **is** **as** **Death** **until** **the** **strife**
生活 是 作为 死亡 直到 这 冲突

生命如同死亡，直到冲突爆发。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][dʒʌst] [kɔːz] [meɪks] [deθ] [æz; əz] [laɪf] . -
In **our** **just** **cause** **makes** **Death** **as** **Life** **.** **'**
在 我们的 只是 原因 制作 死亡 作为 生活 . -

在我们看来，正义的事业使死亡成为生命。

['ɔrsoʊ]
ORSO
或者

奥索

- - [tɪz] ['mædnəs] ? -
' **'** **Tis** **madness** **?** **'**
- - 的 疯狂 ? -

“这是疯了吗？”

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] .
LEONARDO **.**
莱昂纳多 .

莱昂纳多。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mædnəs] ? -
' **Is** **it** **madness** **?** **'**
- 是 它 疯狂 ? -

“这是疯了吗？”

[kə'milə] .
CAMILLA **.**
卡米拉 .

卡米拉。

- [men] !
' Men !
- 男人 !

男人们!

- [tɪz] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [ken] .
' Tis Reason , but beyond your ken .
- 的 原因 , 但 超过 你的 肯 .

这是理性，但超出了你的理解范围。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [vjuː]
There lives a light that none can view
那里 生活 一个 光 那 没有任何 能 看法

那里有一束光，无人能见。

[huːz] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['bruːtɪʃ] : — [siːn] [baɪ] [fjuː] ,
Whose thoughts are brutish : — seen by few ,
谁 想法 是 野蛮的 : — 已见 经过 很少 ,

其思想野蛮残暴：——鲜为人知，

[ðə; ði] [fjuː] [hæv; həv] ['ðerfɔːr] [laɪt] [dɪ'vaɪn]
The few have therefore light divine
这 很少 有 所以 光 神圣的

因此，少数人拥有神圣之光。

[ðer; ðər] ['vɪʒənz] [ɑːr; ər]['gɑːdz] ['liːdʒənz] ! — [saɪn] ,
Their visions are God's legions ! — sign ,
他们的 愿景 是 神的 军团 ! — 符号 ,

他们的异象就是上帝的军队！——标志

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][stænd] [ə'loʊn] ,
I give you ; for we stand alone ,
我 给 你 ; 为了 我们 站立 独自的 ,

我将一切交托于你；因为我们孤立无援，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['froʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .
And you are frozen to the bone .
和 你 是 冷冻 到 这 骨 .

你冻得彻骨了。

[jʊr; jər] ['pɔːlzid] [hændz] [rɪ'fjuːz] [ðer; ðər] [swɔːdz] .
Your palsied hands refuse their swords .
你的 麻痹症 双手 拒绝 他们的 剑 .

你瘫痪的双手拒绝握住利剑。

[ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [edʒ] [ɪz][ɪn][maɪ] [wɜːrdz] ,
A sharper edge is in my words ,
一个 更锐利 边缘 是 在 我的 字 ,

用我的话说，更锋利的边缘是.....

[ə; eɪ] ['dɛdliːɚ] [wuːnd] [ɪz][ɪn][maɪ][kraɪ] .
A deadlier wound is in my cry .
一个 更致命 伤口 是 在 我的 哭 .

我的哭声中藏着更致命的伤痕。

[jeɪ] , [ðoʊ] - [juː; jʊ] [sleɪ] [ˌjuː 'es] , [duː][wiː; wi][daɪ] ?
Yea , tho ' you slay us , do we die ?
是的 , 虽然 - 你 杀戮 我们 , 做 我们 死 ?

是啊，即便你们杀死了我们，我们也会死吗?

[ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [wɜːrst] ,
In forcing us to bear the worst ,
在 强制 我们 到 熊 这 最差 ,

强迫我们承受最糟糕的境况，

[juː; jʊ] [meɪd] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ɪˈmɔːtlz] [fɜːrst] .

You	made	of	us	Immortals	first	.
你	制成	的	我们	不朽者	第一的	.

你首先将我们变成了不朽者。

[əˈweɪ] !

Away	!
离开	!

离开!

[ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [nɑːt][maɪ] [saɪt] . -

and	trouble	not	my	sight	.	'
和	麻烦	不是	我的	视线	.	-

不要让我的眼睛受罪。

[ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ˌkævəˈliəs] : [ruˈdɑːlfoʊ] , [rəˈmɑːldoʊ] , [ɑːrˈnɑːldoʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] .

Chorus	of	Cavaliers	:	RUDOLFO	,	ROMUALDO	,	ARNOLDO	,	and	others	.
合唱	的	骑士	:	鲁道夫	,	罗穆阿尔多	,	阿诺尔多	,	和	其他的	.

骑士合唱团：鲁道夫、罗马尔多、阿诺尔多等。

- [ʃiː; ʃi] [muːvz] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeɪndʒəlz] [maɪt] .

'	She	moves	us	with	an	angel's	might	.
-	她	移动	我们	和	一个	天使的	可能	.

她以天使般的力量感动着我们。

[wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz][hoʊst] [ˌaʊtˈnʌmbər] [ˈaʊərz] !

What	if	his	host	outnumber	ours	!
什么	如果	他的	主持人	人数占优	我们的	!

如果他的主人比我们人数还多怎么办!

- [tɪz] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ˈgɪvz] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈpaʊɝz] . -

'	Tis	heaven	that	gives	victorious	powers	.	'
-	的	天堂	那	给予	胜利者	权力	.	-

是上天赐予胜利的力量。

[[ðeɪ] [drɔː] [ðer; ðər] [stiːl] .

[	They	draw	their	steel	.
[	他们	画	他们的	钢	.

他们拔出钢铁。

[ˈɔrsoʊ] , [ˈsɪmjuleɪtɪŋ] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

ORSO	,	simulating	gratitude	for	their
或者	,	模拟	感激	为了	他们的

ORSO，模拟对他们的感激之情

[dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [əˈdresiz] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðer; ðər] ['frendli] ['ɑːrdər] .]

devotion	to	him	,	addresses	them	as	to	pacify	their	friendly	ardour	.	]
虔诚	到	他	,	地址	他们	作为	到	安抚	他们的	友好的	热情	.	]

对他的忠诚，是为了平息他们友好的热情而向他们表达的。

- [tuː; tə][ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ] (['sʌplɪˌkeɪtɪŋ]) .

MICHIELLA	to	LEONARDO	(	supplicating	)	.
-	到	莱昂纳多	(	恳求	)	.

米基拉向莱昂纳多（恳求）。

- ['evər][maɪ] [frend] [aɪ][ʃæl; ʃəl][aɪ] [əˈpiːl]

'	Ever	my	friend	I	shall	I	appeal
-	曾经	我的	朋友	我	将	我	上诉

“我将永远是我的朋友，我将恳求

[ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] ['flæʃɪŋ] [stiːl] ? -

In	vain	to	see	thy	flashing	steel	?	'
在	徒劳	到	看	你的	闪烁	钢	?	-

徒劳地想看看你闪亮的钢剑吗?

[ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ] (['faɪnəli] [rɪ'zɑːlvd]) .
LEONARDO (finally resolved) .
莱昂纳多 (最后 已解决) .

莱昂纳多（最终解决）。

- ['treɪtrəs] !
' Traitress !
- 叛徒 !

“叛徒！”

[preɪ] , ['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rest] ,
pray , rather , it may rest ,
祈祷 , 相当 , 它 可能 休息 ,

祈祷吧，或许它会安息。

[ɔːr] [ɪts] [fɜːrst] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [brest] . -
Or its first home will be thy breast . '
或者 它是 第一的 家 将要 是 你的 胸部 . -

或者，它的第一个家将是你的胸膛。

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['braɪdl] ['kʌmpəni] .
Chorus of Bridal Company .
合唱 的 新娘 公司 .

新娘公司合唱团。

- [ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [braɪt] [ə'rɔːrəz] [hed]
' The flowers from bright Aurora's head
- 这 花朵 从 明亮的 极光 头

“来自明亮的极光头上的花朵

[wiː; wi] [tuː; tə] [struː] [ə; eɪ] ['hæpi] [bed] ,
We pluck'd to strew a happy bed ,
我们 拔掉 到 肼 一个 快乐的 床 ,

我们采摘花朵，铺就一张幸福的床。

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] - [ɪn] [blʌd] [er] [naɪt] ?
Shall they be dipp'd in blood ere night ?
将 他们 是 - 在 血 埃雷 夜晚 ?

今晚之前，他们要被浸入血泊中吗?

[woʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌpʃlz] ! [woʊ] [ðə; ði] [saɪt] ! -
Woe to the nuptials ! woe the sight ! '
悲哀 到 这 婚礼 ! 悲哀 这 视线 ! -

婚礼真悲惨！景象真悲惨！

[ruˈdɑːlfoʊ] , [rəˈmɑːldoʊ] , [ɑːrˈnɑːldoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ædˈvæns] [tɔːrd] [kəˈmɪloʊ] .
Rudolfo , Romualdo , Arnoldo , and the others , advance toward Camillo .
鲁道夫 , 罗穆阿尔多 , 阿诺尔多 , 和 这 其他的 , 进步 朝向 卡米洛 .

鲁道夫、罗马尔多、阿诺多等人向卡米洛前进。

- [kɔːlz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [diːd] [tuː; tə]
Michiella calls to them encouragingly that it were well for the deed to
- 呼叫 到 他们 令人鼓舞的是 那 它 是 出色地 为了 这 契据 到
[biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðer; ðər] [hændz] .
be done by their hands .
是 完毕 经过 他们的 双手 .

米基耶拉鼓励他们说，这件事最好由他们亲手去做。

[ðeɪ] [bɪd] [kəˈmɪloʊ] [tuː; tə] [dəˈrekt] [ðer; ðər] ['lɪftɪd] [swɔːdz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
They bid Camillo to direct their lifted swords upon his enemies .
他们 出价 卡米洛 到 直接的 他们的 抬起 剑 之上 他的 敌人 .

他们命令卡米洛用他们举起的剑攻击他的敌人。

[ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ][dʒɔɪnz][ðem; ðəm] .

Leonardo	**joins**	**them**	**.**
莱昂纳多	加入	他们	.

莱昂纳多也加入了他们。

[kaʊnt] ['ɔrsoʊ] , ['æftər][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ʌp'bredɪŋ] , [ək'septs] [kəmɪloʊz] ['ɔːfər][ʌv; əv] [piːs] ,

Count	**Orso**	**,**	**after**	**a**	**burst**	**of**	**upbraidings**	**,**	**accepts**	**Camillo's**	**offer**	**of**	**peace**	**,**
数数	或者	,	后	一个	爆裂	的	责骂	,	接受	卡米洛的	提供	的	和平	,

奥尔索伯爵在一番斥责之后，接受了卡米洛的和平提议。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][bɑːnd][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	**gives**	**his**	**bond**	**to**	**quit**	**the**	**castle**	**.**
和	给予	他的	纽带	到	辞职	这	城堡	.

他交出契约，离开城堡。

- , [geɪzɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [kə'milə] , [en'triːts] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] ['ʌtərəns] [ʌv; əv]

Michiella	**,**	**gazing**	**savagely**	**at**	**Camilla**	**,**	**entreats**	**her**	**for**	**an**	**utterance**	**of**
-	,	凝视	野蛮地	在	卡米拉	,	恳求	她	为了	一个	发声	的

[hɜːr; hər] [traɪ'ʌmfənt] [skɔːrn] .

her	**triumphant**	**scorn**	**.**
她	凯	轻蔑	.

米基耶拉恶狠狠地瞪着卡米拉，恳求她表达自己胜利的蔑视。

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃuəz] [kə'milə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ['ækjərətli] .

She	**assures**	**Camilla**	**that**	**she**	**knows**	**her**	**feelings**	**accurately**	**.**
她	保证	卡米拉	那	她	知道	她	情怀	准确	.

她向卡米拉保证，她准确地了解她的感受。

- [naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌoʊvər'welmd] ; [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] ,

'	**Now**	**you**	**think**	**that**	**I**	**am**	**overwhelmed**	**;**	**that**	**I**	**shall**	**have**	**a**	**restless**	**night**	**,**
-	现在	你	思考	那	我	是	不堪重负	;	那	我	将	有	一个	不安	夜晚	,

“现在你以为我不知所措；以为我会彻夜难眠，

[ænd; ənd][laɪ] , ['æftər][ɔːl][maɪ] - ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [her] [spred] [aʊt][ɑːn][maɪ] ['pɪloʊ] ,

and	**lie**	**,**	**after**	**all**	**my**	**crying's**	**over**	**,**	**with**	**my**	**hair**	**spread**	**out**	**on**	**my**	**pillow**	**,**
和	说谎	,	后	全部	我的	-	超过	,	和	我的	头发	传播	出去	在	我的	枕头	,

哭完之后，我躺在床上，头发散落在枕头上。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][maɪ] [feɪs] , [laɪk] [griːn] [mɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪðərd] ['wɔːtərfɔːl] :

on	**either**	**side**	**my**	**face**	**,**	**like**	**green**	**moss**	**of**	**a**	**withered**	**waterfall**	**:**
在	任何一个	边	我的	脸	,	喜欢	绿色的	苔藓	的	一个	干枯	瀑布	:

脸的两侧，像枯萎瀑布上长出的绿色苔藓：

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrpənt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][maɪ]['stoʊlən] ['treʒərz]

you	**think**	**you**	**will**	**bestow**	**a**	**little**	**serpent**	**of**	**a**	**gift**	**from**	**my**	**stolen**	**treasures**
你	思考	你	将要	赐给	一个	小的	蛇	的	一个	礼物	从	我的	被盗	宝藏

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .

to	**comfort**	**me**	**.**
到	舒适	我	.

你以为你会从我偷来的宝物中拿出一条小蛇作为礼物来安慰我吗?

[juː; jʊ] [wɪl] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [kəmɪloʊz] [her] ,

You	**will**	**comfort**	**me**	**with**	**a**	**lock**	**of**	**Camillo's**	**hair**	**,**
你	将要	舒适	我	和	一个	锁	的	卡米洛的	头发	,

你会用卡米洛的一缕头发来安慰我，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [brest] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [driːm] , [ænd; ənd][weɪl] ,

that	**I**	**may**	**have**	**it**	**on**	**my**	**breast**	**to**	**-**	**night**	**,**	**and**	**dream**	**,**	**and**	**wail**	**,**
那	我	可能	有	它	在	我的	胸部	到	-	夜晚	,	和	梦	,	和	哀号	,

今晚我可以把它抱在胸前，做梦，哭泣。

[ænd; ənd] [raɪð] , [ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ðɪ] [er] [aɪ] [briːð] , [ænd; ənd][klæsp][ðə; ðɪ][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]

and	writhe	,	and	curse	the	air	I	breathe	,	and	clasp	the	abominable
和	翻腾	,	和	诅咒	这	空气	我	呼吸	,	和	搭扣	这	可恶

['emptinəs] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - .

emptiness	like	a	thousand	Camillos	.
空虚	喜欢	一个	千	-	.

扭动着身躯，诅咒着我呼吸的空气，像一千个卡米洛一样紧紧抓住那可憎的空虚。

[spiːk] ！ -

Speak	!	'
说话	！	-

说话！ '

[ðə; ðɪ] ['dægər] [ɪz] [siːn] ['gliːmɪŋ] [ʌp] - [rɪst] ; [ʃiː; ʃɪ] [steps] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['boʊni]['traɪæŋg(ə)l] ,

The	dagger	is	seen	gleaming	up	Michiella's	wrist	;	she	steps	on	in	a	bony	triangle	,
这	匕首	是	已见	闪闪发光	向上	-	手腕	;	她	步骤	在	在	一个	骨质	三角形	,

匕首在米基耶拉的手腕上闪闪发光；她踩进一个骨瘦如柴的三角形里。

[feɪst] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] : [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['hʌnɪʃ] ['wʊmən] ,

faced	for	mischief	:	a	savage	Hunnish	woman	,
面对	为了	恶作剧	:	一个	野蛮的	匈奴	女士	,

因作恶而受罚：一个野蛮的匈奴女人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdəs] — [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['fɔːpɔː] .

with	the	hair	of	a	Goddess	—	the	figure	of	a	cat	taking	to	its	forepaws	.
和	这	头发	的	一个	女神	—	这	数字	的	一个	猫	采取	到	它是	前爪	.

拥有女神般的秀发——一只猫用前爪支撑着身体。

[kloʊz] [ə'pɑːn] [kə'milə] [ʃiː; ʃɪ] ['taʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [θraɪs] ,

Close	upon	Camilla	she	towers	in	her	whole	height	,	and	crying	thrice	,
关闭	之上	卡米拉	她	塔楼	在	她	所有的	高度	,	和	哭泣	三次	,

她高高地站在卡米拉面前，哭了三声，

[swɪft] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'sæsn] ['trebl] [hɪz; ɪz] [bloʊ] , - [spiːk] , - [tuː; tə] [kə'milə] , [huː] [ɪz] ['frʌntɪŋ]

swift	as	the	assassin	trebles	his	blow	,	'	Speak	,	'	to	Camilla	,	who	is	fronting
迅速	作为	这	刺客	高音	他的	吹	,	-	说话	,	-	到	卡米拉	,	WHO	是	正面

[hɜːr; hər]['maɪldlɪ] ,

her	mildly	,
她	轻微地	,

刺客迅速地连出三击，对面温顺地站着的卡米拉说："说话。"

[ʃiː; ʃɪ] ['reɪzɪz] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɪlɪt] ['flæʃɪz] ['ɪntuː] [kə'mɪləz] ['bʊzəm] .

she	raises	her	arm	,	and	the	stilet	flashes	into	Camilla's	bosom	.
她	提高	她	手臂	,	和	这	高跟鞋	闪光灯	进入	卡米拉的	怀	.

她抬起手臂，高跟鞋闪进了卡米拉的胸膛。

- [daɪ] [ðen] , [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] . -

'	Die	then	,	and	outrage	me	no	more	.	'
-	死	然后	,	和	暴行	我	不	更多的	.	-

"那就去死吧，别再让我生气了。"

[kə'milə] ['stægər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Camilla	staggers	to	her	husband	.
卡米拉	踉跄	到	她	丈夫	.

卡米拉踉跄着走向她的丈夫。

[kə'mɪloʊ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] .

Camillo	receives	her	falling	.
卡米洛	接收	她	坠落	.

卡米洛接住了她摔倒的背影。

- , [siːzd] [baɪ][ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ] , ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['stɪfnd] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [wɪð; wɪθ] [fɪrs]

Michiella	**,**	**seized**	**by**	**Leonardo**	**,**	**presents**	**a**	**stiffened**	**shape**	**of**	**vengeance**	**with**	**fierce**
-	,	查获	经过	莱昂纳多	,	礼物	一个	僵硬	形状	的	复仇	和	凶猛的

[waɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['dægər] [ə'lɔːft] .

white	**eyes**	**and**	**dagger**	**aloft**	**.**
白色的	眼睛	和	匕首	高空	.

米基耶拉被莱昂纳多抓住，她摆出一副复仇的姿态，双眼闪着凶狠的白光，高举着匕首。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʃaʊts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['saɪləns] .

There	**are**	**many**	**shouts**	**,**	**and**	**there**	**is**	**silence**	**.**
那里	是	许多	喊叫	,	和	那里	是	沉默	.

现场既有喊叫声，也有寂静。

[kə'milə] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [kə'mɪloʊ] .

CAMILLA	**,**	**supported**	**by**	**CAMILLO**	**.**
卡米拉	,	有	经过	卡米洛	.

CAMILLA，由 CAMILLO 赞助。

- [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

'	**If**	**this**	**is**	**death**	**,**	**it**	**is**	**not**	**hard**	**to**	**bear**	**.**
-	如果	这	是	死亡	,	它	是	不是	难的	到	熊	.

“如果这就是死亡，那也并不难承受。”

[jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] [drɪŋks] [ʌp][maɪ] [blʌd] [soʊ][fæst]

Your	**handkerchief**	**drinks**	**up**	**my**	**blood**	**so**	**fast**
你的	手帕	饮料	向上	我的	血	所以	快速地

你的手帕吸干了我的血，速度真快

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**seems**	**to**	**love**	**it**	**.**
它	似乎	到	爱	它	.

它似乎很喜欢。

[θredz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [her]

Threads	**of**	**my**	**own**	**hair**
线程	的	我的	自己的	头发

我自己的头发丝

[ɑːr; ər]['woʊv(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Are	**woven**	**in**	**it**	**.**
是	编织	在	它	.

都织入其中。

- [tɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ][kæst]

'	**Tis**	**the**	**one**	**I**	**cast**
-	的	这	一	我	投掷

就是我投掷的那一个。

[ðæt] ['mɪdnaɪt] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] , [wen] [juː; jʊ] [stʊd]

That	**midnight**	**from**	**my**	**window**	**,**	**when**	**you**	**stood**
那	午夜	从	我的	窗户	,	什么时候	你	站立

那午夜，从我的窗户望出去，你站在那里

[ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] !

Alone	**,**	**and**	**heaven**	**seemed**	**to**	**love**	**you**	**so**	**!**
独自的	,	和	天堂	似乎	到	爱	你	所以	!

你孤身一人，但上天似乎如此眷顾你!

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [wet] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd]

I	**did**	**not**	**think**	**to**	**wet**	**it**	**with**	**my**	**blood**
我	做过	不是	思考	到	湿的	它	和	我的	血

我没想到要用我的血把它弄湿。

[wen] [nekst][aɪ] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [lʌv] [bɪˈloʊ] . -

When	next	I	tossed	it	to	my	love	below	.	'
什么时候	下一个	我	抛掷	它	到	我的	爱	以下	.	-

然后我把它扔给了楼下我的爱人。

[kəˈmɪloʊ] ([ˈtʃeriʃɪŋ] [hɜːr; hər]) .

CAMILLO	(	cherishing	her	)	.
卡米洛	(	珍惜	她	)	.

卡米洛（珍惜她）。

- [kəˈmilə] , [ˈpɪti] ! [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] .

'	Camilla	,	pity	!	say	you	will	not	die	.
-	卡米拉	,	遗憾	!	说	你	将要	不是	死	.

“卡米拉，可怜我！答应我你不会死。”

[jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [soʊl] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ] . -

Your	voice	is	like	a	soul	lost	in	the	sky	.	'
你的	嗓音	是	喜欢	一个	灵魂	丢失的	在	这	天空	.	-

你的声音就像迷失在天空中的灵魂。

[kəˈmilə] .

CAMILLA	.
卡米拉	.

卡米拉。

- [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [maɪ] [soʊl] [hæz; həz] [floʊn] ; [aɪ] [noʊ]

'	I	know	not	if	my	soul	has	flown	;	I	know
-	我	知道	不是	如果	我的	灵魂	有	飞行	;	我	知道

我不知道我的灵魂是否已经飞走；我知道

[maɪ][ˈbɑːdi][ɪz][ə; eɪ] [weɪt] [aɪ][ˈkænɑːt] [reɪz] :

My	body	is	a	weight	I	cannot	raise	:
我的	身体	是	一个	重量	我	不能	增加	:

我的身体是我无法举起的重物：

[maɪ] [vɔɪs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ˈɪʃuːz] , [ænd; ənd]

My	voice	between	them	issues	,	and
我的	嗓音	之间	他们	问题	,	和

我的声音介于他们之间的问题之间，以及

[aɪ][goʊ][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [ʌnˈkaʊntɪd] [deɪz] .

I	go	Upon	a	journey	of	uncounted	days	.
我	去	之上	一个	旅行	的	未统计的	天	.

我将踏上一段漫长的旅程，直到天荒地老。

[fərˈgetflnəs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkloʊzɪŋ] [siː] ;

Forgetfulness	is	like	a	closing	sea	;
健忘	是	喜欢	一个	结束	海	;

遗忘就像一片正在闭合的大海；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [braɪt] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] [stɪl] .

But	you	are	very	bright	above	me	still	.
但	你	是	非常	明亮的	多于	我	仍然	.

但你依然光芒四射，远胜于我。

[maɪ][laɪf][aɪ] [gɪv] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː]

My	life	I	give	as	it	was	given	to	me
我的	生活	我	给	作为	它	曾是	给定	到	我

我将我的生命奉献出去，正如它被赐予我一样。

[aɪ]['entər][ɑːn][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [waɪd][ænd; ənd] [tʃɪl] . -

I	enter	on	a	darkness	wide	and	chill	.	'
我	进入	在	一个	黑暗	宽的	和	寒意	.	-

我步入一片广阔而寒冷的黑暗之中。

[kə'mɪloʊ] .
CAMILLO .
卡米洛 .

卡米洛。

- [oʊ]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] !
' O noble heart !
- 哦 高贵 心 !

“哦，高贵的心！”

[ə; eɪ] ['mɪljən] [fairz] [kən'suːm]
a million fires consume
一个 百万 火灾 消耗

百万场大火吞噬

[ðə; ði] ['heɪtfl] [hænd] [ðæt] [sendz] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [duːm] . -
The hateful hand that sends you to your doom . '
这 可恶 手 那 发送 你 到 你的 厄运 . -

那只将你送上毁灭之路的仇恨之手。

[kə'milə] .
CAMILLA .
卡米拉 .

卡米拉。

- [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][tuː; tə][dʒɔɪ] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end]
' There is an end to joy : there is no end
- 那里 是 一个 结尾 到 喜悦 : 那里 是 不 结尾

快乐有尽头，但快乐没有尽头。

[tuː; tə] ['straɪvɪŋ] ; ['ðerfɔːr] ['evər] [let] [ˌjuː 'es] [straɪv]
To striving ; therefore ever let us strive
到 努力 ; 所以 曾经 让 我们 努力

为了奋斗；因此，让我们永远奋斗

[ɪn] ['pjʊrəti] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [tɔɪl] [bɪ'frend] ,
In purity that shall the toil befriend ,
在 纯度 那 将 这 辛劳 交朋友 ,

纯洁之心，愿辛劳与之相伴

[ænd; ənd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [mɔːr'tæləti] [ə'laɪv] .
And keep our poor mortality alive .
和 保持 我们的 贫穷的 死亡 活 .

并让我们的可怜的亡灵继续活下去。

[aɪ] [hæŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['baʊndriz] [laɪk] [laɪt]
I hang upon the boundaries like light
我 悬挂 之上 这 边界 喜欢 光

我像光一样依附在边界上

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [wen] ['daʊnwərd] [goʊz][ðə; ði] [deɪ]
Along the hills when downward goes the day
沿着 这 丘陵 什么时候 向下 去 这 天

沿着山丘，当白昼向下流逝。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði]['saɪlənt] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [naɪt] .
I feel the silent creeping up of night .
我 感觉 这 沉默的 爬行 向上 的 夜晚 .

我感觉到夜幕悄然降临。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [laɪz][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [weɪ] . -
For you , my husband , lies a flaming way . '
为了 你 , 我的 丈夫 , 谎言 一个 炽盛 方式 . -

对我丈夫而言，前方是一条烈火焚身的道路。

[kə'mɪloʊ] .
CAMILLO .
卡米洛 .

卡米洛。

- [aɪ] [luːz] [jʊr; jər] [aɪz] : [aɪ] [luːz] [jʊr; jər] [vɔɪs] : - [tɪz] [feɪnt] .
' I lose your eyes : I lose your voice : ' tis faint .
- 我 失去 你的 眼睛 : 我 失去 你的 嗓音 : - 的 头晕的 .

我失去了你的双眼：我失去了你的声音：一切都变得微弱。

[ɑː] , [kraɪst] ! [siː] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] . -
Ah , Christ ! see the fallen eyelids of a saint . '
啊 , 基督 ! 看 这 倒下 眼睑 的 一个 圣 . -

啊，基督！看看这位圣徒垂下的眼睑！

[kə'milə] .
CAMILLA .
卡米拉 .

卡米拉。

- ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hoʊldɪŋ] , [lent]
' Our life is but a little holding , lent
- 我们的 生活 是 但 一个 小的 保持 , 借出的

我们的生命不过是短暂的借贷。

[tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['maɪti] ['leɪbər] : [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wʌn]
To do a mighty labour : we are one
到 做 一个 强大的 劳动 : 我们 是 一

共同完成一项艰巨的任务：我们合而为一

[wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [spent]
With heaven and the stars when it is spent
和 天堂 和 这 明星 什么时候 它 是 花费

当它消逝时，与天堂和星辰同在。

[tuː; tə] [sɜːrv] ['gɑːdz] [eɪm] : [els] [daɪ] [wiː; wi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] . -
To serve God's aim : else die we with the sun . '
到 服务 神的 目的 : 别的 死 我们 和 这 太阳 . -

为了实现上帝的旨意：否则我们将与太阳一同消亡。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] .
She sinks .
她 水槽 .

她沉了下去。

[kə'mɪloʊ] [druːps] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .
Camillo droops his head above her .
卡米洛 下垂 他的 头 多于 她 .

卡米洛低下头，俯身看着她。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [deθ] - [siːn] .
The house was hushed as at a veritable death - scene .
这 房子 曾是 静静地 作为 在 一个 真正的 死亡 - 场景 .

屋子里鸦雀无声，仿佛置身于死亡现场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˌɑːpə'rætɪk] ['pædʒənt] .
It was more like a cathedral service than an operatic pageant .
它 曾是 更多的 喜欢 一个 大教堂 服务 比 一个 歌剧 盛会 .

与其说是歌剧演出，不如说更像是一场教堂礼拜仪式。

[ɑːgɔˈstiːnoʊ][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf]

Agostino	**had**	**done**	**his**	**best**	**to**	**put**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**creed**	**of**	**his**	**Chief**
阿戈斯蒂诺	有	完毕	他的	最好的	到	放	这	心	的	这	信条	的	他的	首席

['ɪntuː] [ðiːz] [læst] [vəːsiz] .

into	**these**	**last**	**verses**	**.**
进入	这些	最后的	诗句	.

阿戈斯蒂诺竭尽全力将他首领的信条的核心内容融入到这最后的几句诗中。

['rɑːkoʊz]['mjuːzɪk] ['floʊtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['sɑːləm] ['meʒərz] ,

Rocco's	**music**	**floated**	**them**	**in**	**solemn**	**measures**	**,**
罗科的	音乐	漂浮	他们	在	庄严	措施	,

罗科的音乐以庄严的节奏将他们托起。

[ænd; ənd][viːtˈtɔːriːɑː][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [məˈnɑːtəni] [soʊ]

and	**Vittoria**	**had**	**been**	**careful**	**to**	**articulate**	**throughout**	**the**	**sacred**	**monotony**	**so**
和	维多利亚	有	到过	小心	到	能言善辩	自始至终	这	神圣	单调	所以

[ðæt] [ðer; ðər] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] .

that	**their**	**full**	**meaning**	**should**	**be**	**taken**	**.**
那	他们的	满的	意义	应该	是	已采取	.

维多利亚在神圣的单调仪式中一直小心翼翼地表达着，以便人们能够充分理解它们的含义。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪˈbretoʊ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ˌkævəˈliəs] ,

In	**the**	**printed**	**book**	**of**	**the**	**libretto**	**a**	**chorus**	**of**	**cavaliers**	**,**
在	这	打印	书	的	这	唱词	一个	合唱	的	骑士	,

在印刷版的歌剧剧本中，有一群骑士合唱团。

['fɑːloʊd] [baɪ][wʌn] ['hɑːrmləs] [vɜːrs] [ʌv; əv] [kəˈmɪləz] [əˈdjuːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər]

followed	**by**	**one**	**harmless**	**verse**	**of**	**Camilla's**	**adieux**	**to**	**them**	**,**	**and**	**to**	**her**
随后	经过	一	无害	诗	的	卡米拉的	再见	到	他们	,	和	到	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd][laɪf] ,

husband	**and**	**life**	**,**
丈夫	和	生活	,

接下来是卡米拉向他们、向她的丈夫和生命告别的一首无害的诗句。

[kənˈkluːdid] [ðə; ði] ['ɑːprə] .

concluded	**the**	**opera**	**.**
结束	这	歌剧	.

歌剧结束了。

- [let] [hɜːr; hər][stɑːp][æt; ət] [ðæt] — [its] [ɪˈnʌf] ! — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌnˈtʌtʃt] , - [sed]

'	**Let**	**her**	**stop**	**at**	**that**	**—**	**it's**	**enough**	**!**	**—**	**and**	**she**	**shall**	**be**	**untouched**	**,**	**'**	**said**
-	让	她	停止	在	那	—	它是	足够的	!	—	和	她	将	是	未受触碰	,	-	说

“就让她到此为止吧——够了！——她不会再受到伤害，”他说。

['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] [tuː; tə][ænˈtoʊnioʊ] - ['perikliːz] .

General	**Pierson**	**to**	**Antonio**	**-**	**Pericles**	**.**
一般的	皮尔森	到	安东尼奥	-	伯里克利	.

皮尔森将军致安东尼奥·伯里克利。

- [aɪ][hæv; həv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] ['ɪmpjədənt] [sɔːŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

'	**I**	**have**	**information**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**that**	**an**	**extremely**	**impudent**	**song**	**is**	**coming**	**.**
-	我	有	信息	,	作为	你	知道	,	那	一个	极其	厚颜无耻	歌曲	是	未来	.

-
'
-
-

“如你所知，我得到消息，一首极其无礼的歌曲即将面世。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sɔː] ['wɪlfrɪd] ['hæŋɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['lɑːbi] , [ɪn]['fleɪgrənt] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [tuː; tə]['ɔːrdərz] .

The	**General**	**saw**	**Wilfrid**	**hanging**	**about**	**the**	**lobby**	**,**	**in**	**flagrant**	**disobedience**	**to**	**orders**	**.**
这	一般的	锯	威尔弗里德	绞刑	关于	这	大厅	,	在	明目张胆	不服从	到	订单	.

将军看到威尔弗里德在大厅里闲逛，公然违抗命令。

[ri'bju:kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,

Rebuking	**his**	**nephew**	**with**	**a**	**frown**	**,**
责备	他的	侄子	和	一个	皱眉	,

他皱着眉头斥责侄子。

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [si:]

he	**commanded**	**the**	**lieutenant**	**to**	**make**	**his**	**way**	**round**	**to**	**the**	**stage**	**and**	**see**
他	命令	这	中尉	到	制作	他的	方式	圆形的	到	这	阶段	和	看

[ðæt] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [drɑ:pt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .

that	**the**	**curtain**	**was**	**dropped**	**according**	**to**	**the**	**printed**	**book**	**.**
那	这	窗帘	曾是	掉落	根据	到	这	打印	书	.

他命令中尉绕到舞台边，确保幕布按照剧本放下。

- [ɔ:f] , [mɒn] [dju:] ! [ɔ:f] ! -

'	**Off**	**,**	**mon**	**Dieu**	**!**	**off**	**!**	**'**
-	离开	,	星期一	上帝	!	离开	!	-

“滚开，我的天哪！滚开！”

['perikli:z] ['spi:dɪd] [hɪm; ɪm] ; ['ædɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , - [ʃæl; ʃəl][ʃi:; ʃi] [teɪst] ['prɪzn] - [dæmp] , [zæt] [vɔɪs] [ɪz]

Pericles	**speeded**	**him**	**;**	**adding**	**in**	**English**	**,**	**'**	**Shall**	**she**	**taste**	**prison**	**-**	**damp**	**,**	**zat**	**voice**	**is**
伯里克利	加速	他	;	添加	在	英语	,	-	将	她	品尝	监狱	-	潮湿	,	扎特	嗓音	是

[kɪld] . -

killed	**.**	**'**
被杀	.	-

佩里克勒斯加快了他的速度；用英语补充道：“如果她尝到了监狱的潮湿，那她的声音就死了。”

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][,kævə'liəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] : [ðə; ði] ['ki:noʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'sper] : ['ɔ:rd(ə)neri]

The	**chorus**	**of**	**cavaliers**	**was**	**a**	**lamentation**	**:**	**the**	**keynote**	**being**	**despair**	**:**	**ordinary**
这	合唱	的	骑士	曾是	一个	哀叹	:	这	基调	存在	绝望	:	普通的

[lɪ'bretoʊ] [və:siz] .

libretto	**verses**	**.**
唱词	诗句	.

骑士们的合唱是一首哀歌：主旋律是绝望：普通的歌剧歌词。

[kə'mɪləz] [aɪz] [ʌn'kloʊz] .

Camilla's	**eyes**	**unclose**	**.**
卡米拉的	眼睛	解开	.

卡米拉睁开了眼睛。

[ʃi:; ʃi] ['strʌglz] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] , [reɪzd] [ɑ:n] [kəmɪloʊz] [ɑ:rm] ,

She	**struggles**	**to**	**be**	**lifted**	**,**	**and**	**,**	**raised**	**on**	**Camillo's**	**arm**	**,**
她	斗争	到	是	抬起	,	和	,	提高	在	卡米洛的	手臂	,

她挣扎着想要被抱起来，最终被卡米洛抱了起来，站在他的胳膊上。

[ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , ['sɔ:ftli] ['rezənənt] [ɪn][ɪts] [rɪtʃ]

she	**sings**	**as**	**if**	**with**	**the**	**last**	**pulsation**	**of**	**her**	**voice**	**,**	**softly**	**resonant**	**in**	**its**	**rich**
她	唱歌	作为	如果	和	这	最后的	脉动	的	她	嗓音	,	轻轻	共振	在	它是富有的	

[kən'træltoʊ] .

contralto	**.**
女低音	.

她用尽最后的力气唱歌，浑厚的女低音轻柔而富有共鸣。

[ʃi:; ʃi]['pɑ:rd(ə)n] - .

She	**pardons**	**Michiella**	**.**
她	赦免	-	.

她赦免了米基耶拉。

[ʃi:; ʃi] [telz] [kaʊnt] ['ɔrsoʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [də'mɪnjən] ,

She	**tells**	**Count**	**Orso**	**that**	**when**	**he**	**has**	**extinguished**	**his**	**appetite**	**for**	**dominion**	**,**
她	讲述	数数	或者	那	什么时候	他	有	熄灭	他的	食欲	为了	统治权	,

她告诉奥尔索伯爵，当他不再渴望统治一切时，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [ʌn'noʊn] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .

he	will	enjoy	an	unknown	pleasure	in	the	friendship	of	his	neighbours	.
他	将要	享受	一个	未知	乐趣	在	这	友谊	的	他的	邻居	.

他将从邻里间的友谊中获得一种未知的快乐。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [niːl] [baɪ][hɜːr; hər]

Repeating	that	her	mother	lives	,	and	will	some	day	kneel	by	her
重复	那	她	母亲	生活	,	和	将要	一些	天	下跪	经过	她

['dɔtɜ-z] [greɪv] — [nɑːt] ['mɔːrnfəli] ,

daughter's	grave	—	not	mournfully	,
女儿的	严重	—	不是	悲伤地	,

她反复强调她的母亲还活着，总有一天会跪在女儿的墓前——但不是悲伤地跪着。

[bʌt; bət][ɪn][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] — [ʃiː; ʃi] ['ʌtəz] [hɜːr; hər] [əˈduː] [tuː; tə][ɔːl] .

but	in	beatitude	—	she	utters	her	adieu	to	all	.
但	在	至福	—	她	说话	她	再见	到	全部	.

但在幸福之中——她向所有人道别。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [soʊ] , [moʊn'tiːni] ['wɪspəd] [ɪn] [vɪtɔriːəz] [ɪr] .

At	the	moment	of	her	doing	so	,	Montini	whispered	in	Vittoria's	ear	.
在	这	片刻	的	她	正在做	所以	,	蒙蒂尼	低声说道	在	维多利亚的	耳朵	.

就在她这么做的时候，蒙蒂尼在维多利亚的耳边低语了几句。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [kɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

She	looked	up	and	beheld	the	downward	curl	of	the	curtain	.
她	看起来	向上	和	观看	这	向下	卷曲	的	这	窗帘	.

她抬头望去，看到窗帘向下卷曲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [wɪŋz] : ['kroʊˌɑːts][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

There	was	confusion	at	the	wings	:	Croats	were	visible	to	the	audience	.
那里	曾是	困惑	在	这	翅膀	:	克罗地亚人	是	可见的	到	这	观众	.

舞台侧翼一片混乱：观众席上出现了克罗地亚人的身影。

['kɑːrloʊ] - [ænd; ənd][luːtʃiːˈɑːnoʊ] - [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

Carlo	Ammiani	and	Luciano	Romara	jumped	on	the	stage	;
卡洛	-	和	卢西亚诺	-	跳了起来	在	这	阶段	;

卡洛·阿米亚尼 (Carlo Ammiani) 和卢西亚诺·罗马拉 (Luciano Romara) 跳上舞台；

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [jʊθs] [ʌv; əv][mɪ'læn] ['striːmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɔrdz] [tuː; tə] ['iːðər]

a	dozen	of	the	noble	youths	of	Milan	streamed	across	the	boards	to	either
一个	打	的	这	高贵	青年	的	米兰	流媒体	穿过	这	板	到	任何一个

[wɪŋ] ,

wing	,
翼	,

十几名米兰的贵族青年涌过棋盘，奔向两翼。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [dɪ'sendɪŋ] .

and	caught	the	curtain	descending	.
和	捕捉	这	窗帘	下降	.

看到帷幕缓缓落下。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn'sɜːrdʒənt][wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] - [viːt'tɔːriːɑː] . -

The	whole	house	had	risen	insurgent	with	cries	of	'	Vittoria	.	'
这	所有的	房子	有	升起	叛乱分子	和	哭泣	的	-	维多利亚	.	-

全屋的人都起义起来，高喊着“维多利亚”。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] - [roʊps] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['kroʊˌɑːts] , [bʌt; bət]['kɑːrloʊ] , [luːtʃiːˈɑːnoʊ] ,

The	curtain	-	ropes	were	in	the	hands	of	the	Croats	,	but	Carlo	,	Luciano	,
这	窗帘	-	绳索	是	在	这	双手	的	这	克罗地亚人	,	但	卡洛	,	卢西亚诺	,

窗帘绳在克罗地亚人手中，但是卡洛、卢西亚诺、

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [held][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ə'lɔːft][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

and	their	fellows	held	the	curtain	aloft	at	arm's	length	at	each	side	of
和	他们的	伙伴们	握住	这	窗帘	高空	在	武器	长度	在	每个	边	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他们的同伴在她两侧伸直手臂，高高举起帷幔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['lisnd] .

She	was	seen	,	and	she	sang	,	and	the	house	listened	.
她	曾是	已见	,	和	她	唱	,	和	这	房子	听着	.

她被人看见，她唱歌，全屋的人都倾听了。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz]['prez(ə)nt] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [roʊz][ʌp] ['revərəntli] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [ðə; ði][rɪ'freɪn] .

The	Italians	present	,	one	and	all	,	rose	up	reverently	and	murmured	the	refrain	.
这	意大利人	展示	,	一	和	全部	,	玫瑰	向上	虔诚地	和	低声说道	这	避免	.

在场的意大利人全都肃然起立，低声吟唱着这句歌词。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] [wʊd] , ['daʊtləs] ,

Many	of	the	aristocracy	would	,	doubtless	,
许多	的	这	贵族	会	,	毫无疑问	,

毫无疑问，许多贵族会.....

[hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ɪ'nɪgmə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]

have	preferred	that	this	public	declaration	of	the	plain	enigma	should	not	have
有	首选	那	这	民众	宣言	的	这	清楚的	谜	应该	不是	有

[rʌŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['kɜːrənt] ;

rung	forth	to	carry	them	on	the	popular	current	;
梯子	前进	到	携带	他们	在	这	受欢迎的	当前的	;

他们宁愿不要让这个显而易见的谜团被公开宣布，以免被大众所接受；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [grɪn] [wɪtʃ] [dɪ'stɔːrtɪd] [ðə; ði]

and	some	might	have	sympathized	with	the	insane	grin	which	distorted	the
和	一些	可能	有	同情	和	这	疯狂的	咧嘴笑	哪个	扭曲	这

[fitʃər] [ʌv; əv][æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] ,

features	of	Antonio	-	Pericles	,
特征	的	安东尼奥	-	伯里克利	,

有些人或许会对安东尼奥·伯里克利脸上那扭曲的、近乎疯狂的笑容表示同情。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ɪ'luːʒ(ə)n] ['wɑːntənli] [dɪ'strɔɪd] ,

when	he	beheld	illusion	wantonly	destroyed	,
什么时候	他	观看	错觉	肆意妄为	损毁	,

当他看到幻象被肆意摧毁时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːprə] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌfʊlmɪ'neɪʃn; ˌfʌlmɪ'neɪʃn]

and	the	opera	reduced	to	be	a	mere	vehicle	for	a	fulmination
和	这	歌剧	减少	到	是	一个	仅仅	车辆	为了	一个	轰鸣

[ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .

of	politics	.
的	政治	.

歌剧沦为政治抨击的工具。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn'θuːziæzəm][wʌz; wəz][tuː] [trə'mendəs] [tuː; tə][pər'mɪt][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

But	the	general	enthusiasm	was	too	tremendous	to	permit	of	individual
但	这	一般的	热情	曾是	也	巨大的	到	允许	的	个人

[ˌprɔtɪ'steɪʃənz] .

protestations	.
抗议	.

但当时的气氛太过热烈，容不得个别抗议。

[tuː; tə][sɪt] , [wen] [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] .

To	sit	,	when	the	nation	was	standing	,	was	to	be	a	German	.
到	坐	, 什么时候	这	国家	曾是	常设	,	曾是	到	是	一个	德语	.	

当整个国家都在站立时，坐着就意味着做一个德国人。

[nɔːr] , [ɪn'diːd] ,

Nor	,	indeed	,
也不	,	的确	,

确实，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən][ɪ'tæliən][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [siː]

was	there	an	Italian	in	the	house	who	would	willingly	have	consented	to	see
曾是	那里	一个	意大利语	在	这	房子	WHO	会	心甘情愿	有	同意	到	看

[viːt'tɔːriːɑː] ['saɪlənst] ,

Vittoria	silenced	,
维多利亚	沉默	,

屋里有没有哪个意大利人会心甘情愿地让维多利亚闭嘴?

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ðɪ] [tɛ'dɛski] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɔrdz] [ʌv; əv][lɑː]['skɑːlə] .

now	that	she	had	chosen	to	defy	the	Tedeschi	from	the	boards	of	La	Scala	.
现在	那	她	有	选定	到	违抗	这	泰德斯基	从	这	板	的	拉	Scala	.

既然她已经选择违抗德国人，离开斯卡拉歌剧院的舞台。

[ðə; ðɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪk'stendɪd] ['iːv(ə)n]['oʊvər][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	fascination	of	her	voice	extended	even	over	the	German	division	of	the
这	魅力	的	她	嗓音	扩展	甚至	超过	这	德语	分配	的	这

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

她的歌声甚至吸引了德国观众。

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪ'tæljənz] , [sed] : - [hɪr] [hɜːr; hər] !

They	,	with	the	Italians	,	said	:	'	Hear	her	!
他们	,	和	这	意大利人	,	说	:	-	听到	她	!

他们和意大利人一起说："听听她怎么说！"

[hɪr] [hɜːr; hər] ! -

hear	her	!	'
听到	她	!	-

听她说!

[ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [wɪŋz] ,

The	curtain	was	agitated	at	the	wings	,
这	窗帘	曾是	激动	在	这	翅膀	,

帷幔在两侧晃动，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [ə'bʌv] [vɪtɔriːəz] [hed] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːrmz][ʌv; əv]

but	in	the	centre	it	was	kept	above	Vittoria's	head	by	the	uplifted	arms	of
但	在	这	中心	它	曾是	保留	多于	维多利亚的	头	经过	这	提升	武器	的

[ðə; ðɪ] [twelv] [jʌŋ] [men] : —

the	twelve	young	men	:	—
这	十二	年轻的	男人	:	—

但中央部分，十二位年轻男子高举双臂，将它托举在维多利亚的头顶上方：

- [aɪ] ['kænɑːt] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] ,

'	I	cannot	count	the	years	,
-	我	不能	数数	这	年	,

"我已经数不清多少年了。"

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] , [laɪk] [ˌem 'iː] ,

That	you	will	drink	,	like	me	,
那	你	将要	喝	,	喜欢	我	,

你会像我一样喝酒，

[ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] ,

The	cup	of	blood	and	tears	,
这	杯子	的	血	和	眼泪	,

盛满鲜血和泪水的杯子，

[er] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'pɪrz] : —

Ere	she	to	you	appears	:	—
埃雷	她	到	你	出现	:	—

在她出现在你面前之前：——

[i'tɑːljɑː] , [i'tɑːljɑː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] ! -

Italia	,	Italia	shall	be	free	!	'
意大利	,	意大利	将	是	自由的	!	-

意大利，意大利必将自由！

[soʊ] [ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['enəmi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

So	the	great	name	was	out	,	and	its	enemies	had	heard	it	.
所以	这	伟大的	姓名	曾是	出去	,	和	它是	敌人	有	听到	它	.

于是，伟大的名号传开了，连它的敌人也听到了。

- [juː; jʊ] ['dedɪkeɪt] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz]

'	You	dedicate	your	lives
-	你	奉献	你的	生活

你们奉献了自己的一生

[tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

To	her	,	and	you	will	be
到	她	,	和	你	将要	是

对她而言，你也将如此

[ðə; ði] [fuːd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θraivz] ,

The	food	on	which	she	thrives	,
这	食物	在	哪个	她	蓬勃发展	,

她赖以生存的食物，

[tɪl] [hɜːr; hər] [greɪt] [deɪ] [ə'raivz]

Till	her	great	day	arrives
直到	她	伟大的	天	到达

直到她盛大的日子到来

[i'tɑːljɑː] , [i'tɑːljɑː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] !

Italia	,	Italia	shall	be	free	!
意大利	,	意大利	将	是	自由的	!

意大利，意大利必将获得自由！

- [ʃiː; ʃi] [æsks] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [feɪθ] !

'	She	asks	you	but	for	faith	!
-	她	问	你	但	为了	信仰	!

她向你索要信仰！

[jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [teɪks] [ʃiː; ʃi]

Your	faith	in	her	takes	she
你的	信仰	在	她	需要	她

你对她的信任让她

[æz; əz] [dræfts] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [breθ] ,

As	draughts	of	heaven's	breath	,
作为	起草	的	天	气息	,

如同天堂的气息，

[ə'mɪd] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [deθ] : —

Amid	defeat	and	death	:	—
之中	击败	和	死亡	:	—

在失败和死亡之中：——

[iˈtɑːljɑː] , [iˈtɑːljɑː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] ！ -

Italia	**,**	**Italia**	**shall**	**be**	**free**	**!**	**'**
意大利	,	意大利	将	是	自由的	！	-

意大利，意大利必将自由！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 4 卷(Vittoria — Volume 4)

第3/5页

[ðə; ði] ['primə] ['dɑːnə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['æktɪŋ] [ɪg'zɔːstʃən] [wen] ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] [ɪn] - [ɑːrmz] .

The	prima	donna	was	not	acting	exhaustion	when	sinking	lower	in	Montini's	arms	.
这	普里玛	唐娜	曾是	不是	表演	疲惫	什么时候	下沉	降低	在	-	武器	.

当这位女主角缓缓沉入蒙蒂尼的怀抱时，她并没有表现出疲惫的样子。

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] [roʊz] [ænd; ənd][sæŋk] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['tɜːrməˌnet] [vɜːrs] : —

Her	bosom	rose	and	sank	quickly	,	and	she	gave	the	terminating	verse	:	—
她	怀	玫瑰	和	沉没	迅速地	,	和	她	给予	这	终止	诗	:	—

她的胸脯剧烈起伏，她吟诵了最后一节诗句：——

- [aɪ] ['entər] [ðə; ði] [blæk] [boʊt]

'	I	enter	the	black	boat
-	我	进入	这	黑色的	船

我上了那艘黑船

[ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪd] [greɪ] [siː] ,

Upon	the	wide	grey	sea	,
之上	这	宽的	灰色的	海	,

在广阔的灰色大海之上，

[wer] [ɔːl][hɜːr; hər][set] [sʌnz] [floʊt] ;

Where	all	her	set	suns	float	;
在哪里	全部	她	放	太阳	漂浮	;

她所有落日漂浮的地方；

[ðens] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] [rɪ'moʊt]

Thence	hear	my	voice	remote
因此	听到	我的	嗓音	偏僻的

然后就能听到我的声音了

[i'tɑːljɑː] , [i'tɑːljɑː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] ! -

Italia	,	Italia	shall	be	free	!	'
意大利	,	意大利	将	是	自由的	!	-

意大利，意大利必将自由!

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [drɑːpt] .

The	curtain	dropped	.
这	窗帘	掉落	.

帷幕落下。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['wɪlfrɪd] [kʌmz] ['fɔːrwərd]

WILFRID	COMES	FORWARD
威尔弗里德	来	向前

威尔弗里德挺身而出

[æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'rest] [ʌv; əv][viːt'tɔːriːɑː][wʌz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

An	order	for	the	immediate	arrest	of	Vittoria	was	brought	round	to	the
一个	命令	为了	这	即时	逮捕	的	维多利亚	曾是	带来	圆形的	到	这

[steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][baɪ] ['kæptɪn] - ,

stage	at	the	fall	of	the	curtain	by	Captain	Weisspriess	,
阶段	在	这	落下	的	这	窗帘	经过	队长	-	,

幕布落下时，魏斯普里斯上尉将立即逮捕维多利亚的命令带到了舞台上。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɔðəd]

and	delivered	by	him	on	the	stage	to	the	officer	commanding	,	a	pothered
和	发表	经过	他	在	这	阶段	到	这	官	指挥	,	一个	烦躁不安

[luː'tenənt] [ʌv; əv]['kroʊˌɑːts] ,

lieutenant	of	Croats	,
中尉	的	克罗地亚人	,

然后由他当场交给指挥官，一位恼怒的克罗地亚中尉。

[huːz] [fɜːrst] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz] [dik'teitid] [baɪ][ðə; ði] ['mɪləteri] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [laɪn]

whose	first	proceeding	was	dictated	by	the	military	instinct	to	get	his	men	in	line
谁	第一的	进行中	曾是	口述	经过	这	军队	本能	到	得到	他的	男人	在	线

,

,

,

他的首要举措是出于军事本能，即让部下服从命令。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [aɪ'diːə] .

and	who	was	utterly	devoid	of	any	subsequent	idea	.
和	WHO	曾是	完全地	缺乏	的	任何	随后的	主意	.

而他却完全没有想到任何后续方案。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	thunder	of	the	house	on	the	other	side	of	the	curtain	was	enough	to
这	雷	的	这	房子	在	这	其他	边	的	这	窗帘	曾是	足够的	到

[ˌdɪskən'sɜːrt] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ;

disconcert	a	youngster	such	as	he	was	;
搅乱	一个	青少年	这样的	作为	他	曾是	;

窗帘另一边房子里传来的雷鸣声足以让像他这样的年轻人感到不安；

[nɔːr][hæv; həv][ðə; ði] [sə'bɔːltərn] [ʌv; əv]['krəuæt]['redʒiməntsˌ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪgnəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

nor	have	the	subalterns	of	Croat	regiments	a	very	signal	reputation	for
也不	有	这	下级军官	的	克罗地亚	军团	一个	非常	信号	名声	为了

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['sɜːrvɪs] .

efficiency	in	the	Austrian	Service	.
效率	在	这	奥地利	服务	.

克罗地亚军团的下级军官在奥地利军队中也没有非常出色的效率声誉。

[viːt'tɔːriːɑː] [stʊd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [sə'pɔːrtərz] [ə'pɑːrt] ; [peɪl] , [ænd; ənd] - ['oʊnli] ['veri] ['θɜːrsti] ,

Vittoria	stood	among	her	supporters	apart	;	pale	,	and	'	only	very	thirsty	,
维多利亚	站立	之中	她	支持者	除	;	苍白	,	和	-	仅有的	非常	渴	,

维多利亚孤零零地站在支持者中间；她脸色苍白，而且“非常口渴”。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [jʊθs] [huː] [prest] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

'	as	she	told	the	enthusiastic	youths	who	pressed	near	her	,
-	作为	她	讲述	这	热情的	青年	WHO	按下	靠近	她	,

她对围在她身边的热情青年们说道：

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

and	implored	her	to	have	no	fear	.
和	恳求	她	到	有	不	害怕	.

并恳求她不要害怕。

['kɑːrloʊ][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ; [luːtʃiː'ɑːnoʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [left] .

Carlo	was	on	her	right	hand	;	Luciano	on	her	left	.
卡洛	曾是	在	她	正确的	手	;	卢西亚诺	在	她	左边	.

卡洛在她右边；卢西亚诺在她左边。

[ðeɪ] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

They	kept	her	from	going	off	to	her	room	.
他们	保留	她	从	去	离开	到	她	房间	.

他们拦住她，不让她回房间。

[moʊn'ti:ni][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hər][meɪd]['dʒɑ:tʃi:n,tɑ:][wɪð; wɪθ][kloʊk][ænd; ənd] [hʊd]

Montini	**was**	**despatched**	**to**	**fetch**	**her**	**maid**	**Giacinta**	**with**	**cloak**	**and**	**hood**
蒙蒂尼	曾是	已派送	到	拿来	她	女佣	贾辛塔	和	披风	和	兜帽

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .

for	**her**	**mistress**	**.**
为了	她	情妇	.

蒙蒂尼奉命去为女主人找她的女仆贾辛塔，让她带着斗篷和兜帽去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [ʌv; əv]['kroʊ,ɑ:ts] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [bʌt; bət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	**young**	**lieutenant**	**of**	**Croats**	**drew**	**his**	**sword**	**,**	**but**	**hesitated**	**.**
这	年轻的	中尉	的	克罗地亚人	画	他的	剑	,	但	犹豫了一下	.

这位年轻的克罗地亚中尉拔出了剑，但犹豫了。

- , ['wɪlfrɪd] , [ænd; ənd]['meɪdʒər][di:]['paɪrmɒnt][wɜ:r; wər][æt; ət][wʌn] [wɪŋ] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Weisspriess	**,**	**Wilfrid**	**,**	**and**	**Major**	**de**	**Pyrmont**	**were**	**at**	**one**	**wing**	**,**	**between**	**the**
-	,	威尔弗里德	,	和	主要的	德	皮尔蒙特	是	在	一	翼	,	之间	这

[ɪ'tæliən]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒəri] .

Italian	**gentlemen**	**and**	**the**	**soldiery**	**.**
意大利语	先生们	和	这	士兵	.

魏斯普里斯、威尔弗里德和皮尔蒙特少校站在一侧，位于意大利绅士和士兵之间。

[ðə; ði][,ɑ:pə'rætɪk] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ɔ:r] [stʊd] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði][saɪd]

The	**operatic**	**company**	**had**	**fallen**	**into**	**the**	**background**	**,**	**or**	**stood**	**crowding**	**the**	**side**
这	歌剧	公司	有	倒下	进入	这	背景	,	或者	站立	拥挤	这	边

['pleɪsɪz][ʌv; əv]['eksɪt] .

places	**of**	**exit**	**.**
地方	的	出口	.

歌剧团要么退居幕后，要么挤在出口两侧。

[vɪtɔri:əz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æŋgri] , [si:] - [laɪk] ,

Vittoria's	**name**	**was**	**being**	**shouted**	**with**	**that**	**angry**	**,**	**sea**	**-**	**like**	**,**
维多利亚的	姓名	曾是	存在	喊叫	和	那	生气的	,	海	-	喜欢	,

维多利亚的名字被愤怒地、如海浪般汹涌地喊着。

['hɔ:rɪd] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] [ˌɪtə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['menəsɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

horrid	**monotony**	**of**	**iteration**	**which**	**is**	**more**	**suggestive**	**of**	**menacing**	**impatience**	**and**
可怕的	单调	的	迭代	哪个	是	更多的	暗示性的	的	威胁	不耐烦	和

[ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

the	**positive**	**will**	**of**	**the**	**people**	**,**
这	积极的	将要	的	这	人们	,

令人厌烦的重复，更暗示着令人不安的不耐烦和人民的积极意志。

[ðæn; ðən] ['verid] , [ʃɑ:rp] , [ɪm'perətɪv] [kɔ:lz] .

than	**varied**	**,**	**sharp**	**,**	**imperative**	**calls**	**.**
比	多种多样	,	锋利的	,	至关重要的	呼叫	.

而不是各种各样、尖锐、命令式的叫喊。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði]['laɪən][ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] .

The	**people**	**had**	**got**	**the**	**lion**	**in**	**their**	**throats**	**.**
这	人们	有	得到	这	狮子	在	他们的	喉咙	.

人们被狮子噎住了喉咙。

[wʌn] [ʃri:k] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [laɪk][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔrdz] ,

One	**shriek**	**from**	**her**	**would**	**bring**	**them**	**,**	**like**	**a**	**torrent**	**,**	**on**	**the**	**boards**	**,**
一	尖叫	从	她	会	带来	他们	,	喜欢	一个	激流	,	在	这	板	,

她一声尖叫就能像洪水一样把他们冲到木板上。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [wel] [nu:] ;

as	**the**	**officers**	**well**	**knew**	**;**
作为	这	警官	出色地	知道	;

正如军官们所清楚的那样；

[ænd; ənd] ['evri] ['sɛkəndz] [dɪ'leɪ] [ɪn]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	every	second's	delay	in	executing	the	orders	of	the	General	added	to	the
和	每一个	秒	延迟	在	执行	这	订单	的	这	一般的	额外	到	这

['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

difficulty	of	their	position	.
困难	的	他们的	位置	.

执行将军命令的每一秒延误都会加剧他们的困境。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv]['kroʊˌɑːts] [stroʊd] [ʌp] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] ,

The	lieutenant	of	Croats	strode	up	to	Weisspriess	and	Wilfrid	,
这	中尉	的	克罗地亚人	大步走	向上	到	-	和	威尔弗里德	,

克罗地亚中尉大步走到魏斯普里斯和威尔弗里德面前，

[huː] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['viːəməntli] ; [waɪl] , [ə'mɪd] ['hʌbʌb] [ænd; ənd]

who	were	discussing	a	plan	of	action	vehemently	;	while	,	amid	hubbub	and
WHO	是	讨论	一个	计划	的	行动	强烈地	;	尽管	,	之中	尘嚣	和

['ɑːrgjumənt] ,

argument	,
争论	,

他们正在激烈地讨论行动计划；与此同时，在喧闹和争论中，

[diː] ['paɪrmɒnt] ['stʌdid] [vɪtɔri:əz] [fitʃər] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɑːprə] - [glæs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]

De	Pyrmont	studied	Vittoria's	features	through	his	opera	-	glass	,	with	an	admirable
德	皮尔蒙特	研究	维多利亚的	特征	通过	他的	歌剧	-	玻璃	,	和	一个	令人钦佩的

['sɪmp(ə)l] ['læŋgər] .

simple	languor	.
简单的	倦怠	.

德·皮尔蒙特透过歌剧镜仔细端详着维多利亚的容貌，神态慵懒而令人钦佩。

['wɪlfrɪd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][diː] ['paɪrmɒnt] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]

Wilfrid	turned	back	to	him	,	and	De	Pyrmont	,	without	altering	the	level	of
威尔弗里德	转向	后退	到	他	,	和	德	皮尔蒙特	,	没有	改变	这	等级	的

[hɪz; ɪz] [glæs] ,

his	glass	,
他的	玻璃	,

威尔弗里德转过身来看着他，德·皮尔蒙特则没有改变酒杯的高度。

[sed] , - [ʃiːz] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['lemən] - [aɪs] .

said	,	'	She's	as	cool	as	a	lemon	-	ice	.
说	,	-	她是	作为	凉爽的	作为	一个	柠檬	-	冰	.

他说："她冷静得像柠檬冰一样。"

[ðæt] [gɜːrl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] .

That	girl	will	be	a	mother	of	heroes	.
那	女孩	将要	是	一个	母亲	的	英雄	.

那个女孩将来会成为英雄的母亲。

[tuː; tə][hæv; həv][vɑːl'kænɪk]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nəːvs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

To	have	volcanic	fire	and	the	mastery	of	her	nerves	at	the	same	time
到	有	火山	火	和	这	精通	的	她	神经	在	这	相同的	时间

, [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [prə'dɪdʒəs] .

,	is	something	prodigious	.
,	是	某物	惊人	.

同时拥有火山般的热情和极强的自制力，这本身就是一件了不起的事情。

[ʃiː; ʃi][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

She	is	magnificent	.
她	是	壮丽	.

她真是太棒了。

[teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Take	**a**	**peep**	**at**	**her**	**.**
拿	一个	窥视	在	她	.

瞧瞧她。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ræskl] [æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] [ɪz] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][plænt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

I	**suspect**	**that**	**the**	**rascal**	**at**	**her**	**right**	**is**	**seizing**	**his**	**occasion**	**to**	**plant**	**a**	**trifle**
我	怀疑	那	这	恶棍	在	她	正确的	是	抓住	他的	场合	到	植物	一个	琐事

[ɔːr][soʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] — [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] !

or	**so**	**in**	**her**	**memory**	**—**	**the**	**animal**	**!**
或者	所以	在	她	记忆	—	这	动物	!

我怀疑她右边的那个无赖正趁机在她脑海里留下些什么印象——那只动物!

[its] [dʒʌst][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . -

It's	**just**	**the**	**moment**	**,**	**and**	**he**	**knows**	**it**	**.**	**'**
它是	只是	这	片刻	,	和	他	知道	它	.	-

就是那一刻，他自己也明白。

[diː] ['paɪrmɒnt] [lʊkt] [æt; ət] ['wɪlfrɪdz] [feɪs] .

De	**Pyrmont**	**looked**	**at**	**Wilfrid's**	**face**	**.**
德	皮尔蒙特	看起来	在	威尔弗里德的	脸	.

德·皮尔蒙特看着威尔弗里德的脸。

- [hæv; həv][aɪ][hɪt][juː; jʊ] ['eniwer] [ˌæksɪ'dentəli] ? -

'	**Have**	**I**	**hit**	**you**	**anywhere**	**accidentally**	**?**	**'**
-	有	我	打	你	任何地方	偶然	?	-

“我有没有不小心碰到你？”

[hiː; hi] [æskt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [ded] - [waɪt] .

he	**asked**	**,**	**for**	**the**	**face**	**had**	**grown**	**dead**	**-**	**white**	**.**
他	问	,	为了	这	脸	有	生长	死的	-	白色的	.

他问道，因为那张脸已经变得惨白无力。

- [biː; bi][maɪ] [frend] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ! -

'	**Be**	**my**	**friend**	**,**	**for**	**heaven's**	**sake**	**!**	**'**
-	是	我的	朋友	,	为了	天	清酒	!	-

“看在上帝的份上，做我的朋友吧！”

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['tʃoʊkɪŋ] ['ænsər] .

was	**the**	**choking**	**answer**	**.**
曾是	这	窒息	回答	.

这是令人窒息的回答。

- [seɪv] [hɜːr; hər] !

'	**Save**	**her**	**!**
-	节省	她	!

救救她!

[get] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] !

Get	**her**	**away**	**!**
得到	她	离开	!

把她弄走!

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪn] — [ʌv; əv][maɪn] , [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

She	**is**	**an**	**old**	**acquaintance**	**of**	**mine**	**—**	**of**	**mine**	**,**	**in**	**England**	**.**
她	是	一个	老的	熟人	的	矿	—	的	矿	,	在	英格兰	.

她是我在英国的一位老相识。

[duː] ; [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [sɔːrd] . -

Do	**;**	**or**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**break**	**my**	**sword**	**.**	**'**
做	;	或者	我	将	有	到	休息	我的	剑	.	-

照办，否则我就得折剑了。

- [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?
' You know her ?
- 你 知道 她 ?

你认识她吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ? - [sed] [diː] ['paɪrmɒnt] .
and you don't go over to her ? ' said De Pyrmont .
和 你 不 去 超过 到 她 ? - 说 德 皮尔蒙特 .

“你竟然不过去陪她?”德·皮尔蒙特说道。

- [aɪ] — [jes] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌem 'iː] . -
' I — yes , she knows me . '
- 我 — 是的 , 她 知道 我 . -

“我——是的，她认识我。”

- [ðen] , [waɪ] [nɑːt]['prez(ə)nt] [jɔːr'self] ? -
' Then , why not present yourself ? '
- 然后 , 为什么 不是 展示 你自己 ? -

“那么，你为什么不亲自来介绍一下自己呢?”

- [get] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
' Get her away .
- 得到 她 离开 .

把她弄走。

[tɔːk] - [daʊn] .
Talk Weisspriess down .
讲话 - 向下 .

劝服魏斯普里斯。

[hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] .
He is for seizing her at all hazards .
他 是 为了 抓住 她 在 全部 危险 .

他主张不惜一切代价抓住她。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] ['mædnəs] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] .
It ' s madness to provoke a conflict .
它 - s 疯狂 到 惹 一个 冲突 .

挑起冲突是愚蠢的行为。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] !
Just listen to the house !
只是 听 到 这 房子 !

听听这房子!

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən] , [bʌt; bət] [seɪv] [hɜːr; hər][aɪ] [wɪl] .
I may be broken , but save her I will .
我 可能 是 破碎的 , 但 节省 她 我 将要 .

我或许已经心碎，但我一定会救她。

[diː] ['paɪrmɒnt] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] ,
De Pyrmont , on my honour ,
德 皮尔蒙特 , 在 我的 荣誉 ,

德·皮尔蒙特，以我的荣誉起誓，

[aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ə'weɪ] . -
I will stand by you for ever if you will help me to get her away . '
我 将要 站立 经过 你 为了 曾经 如果 你 将要 帮助 我 到 得到 她 离开 . -

如果你能帮我把她带走，我将永远支持你。

- [tuː; tə] [sə'dʒest] [maɪ] [niːd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd]['noʊʃ(ə)n] ,
' To suggest my need in the hour of your own is not a bad notion ,
- 到 建议 我的 需要 在 这 小时 的 你的 自己的 是 不是 一个 坏的 概念 ,

“在你最需要帮助的时候提出我的需要，这并非坏事。”

- [sed] [ðə; ði] [kuːl] ['frentʃmən] .
' said the cool Frenchman .
- 说 这 凉爽的 法国人 .

“那位冷静的法国人说道。”

- [wʌt] [plæn][hæv; həv][juː; jʊ] ? -
' What plan have you ? '
- 什么 计划 有 你 ? -

你有什么计划?

['wɪlfrɪd] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['mɪzrəbli] .
Wilfrid struck his forehead miserably .
威尔弗里德 击 他的 前额 惨痛地 .

威尔弗里德狠狠地撞到了自己的额头。

- [stɑːp] [luː'tenənt] - .
' Stop Lieutenant Zettlisch .
- 停止 中尉 - .

“阻止泽特利什中尉。”

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Don't let him go up to her .
不 让 他 去 向上 到 她 .

别让他靠近她。

[dəunt] — -
Don't — '
不 — -

不-'

[diː] ['paɪrmɒnt] [bɪ'held] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['spiːtʃləsnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][ə'fekts; 'æfˌekts]
De Pyrmont beheld in astonishment that a speechlessness such as affects
德 皮尔蒙特 观看 在 惊讶 那 一个 失语 这样的 作为 影响
[kən'demd] [retʃiz] [ɪn][ðə; ði] [su'priːm] [læst] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]
condemned wretches in the supreme last minutes of existence had come upon the
谴责 可怜虫 在 这 最高 最后的 分钟 的 存在 有 来 之上 这
['ɪŋglɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .

德·皮尔蒙特惊讶地发现，这种如同被判死刑的可怜人在生命最后时刻才会表现出的无言以对的状态，竟然降临到了一个英国人身上。

- [aɪm] [ə'freɪd] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [keɪs] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
' I'm afraid yours is a bad case , ' he said ; ' and the worst of it is ,
- 我是 害怕的 你的 是 一个 坏的 案件 , - 他 说 ; - 和 这 最差 的 它 是 ,

“恐怕你的情况很糟糕，”他说；“最糟糕的是，

[its] [dʒʌst][ðə; ði] [keɪs] ['wɪmɪn] [hæv; həv][noʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] .
it's just the case women have no compassion for .
它是 只是 这 案件 女性 有 不 同情 为了 .

这只是女性缺乏同情心的情况而已。

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˌpɑːrləˌmɛn'ter] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [kæmp] .
Here comes a parlementaire from the opposite camp .
这里 来 一个 议会 从 这 对面的 营 .

一位来自对立阵营的议员来了。

[lets] [hɪr] [hɪm; ɪm] . -
Let's hear him . '
我们来吧 听到 他 . -

让我们听听他怎么说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][luːtʃiː'ɑːnoʊ] - .

It	was	Luciano	Romara	.
它	曾是	卢西亚诺	-	.

是卢西亚诺·罗马拉。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reɪzd] .

He	stood	before	them	to	request	that	the	curtain	should	be	raised	.
他	站立	前	他们	到	要求	那	这	窗帘	应该	是	提高	.

他站在他们面前，请求拉开帷幕。

[ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] [di'beitid] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [jiːld] [kən'sent] .

The	officers	debated	together	,	and	deemed	it	prudent	to	yield	consent	.
这	警官	辩论	一起	,	和	被认为	它	谨慎	到	屈服	同意	.

警官们进行了一番讨论，认为同意是明智之举。

[luːtʃiː'ɑːnoʊ] ['stipjuleit] ['fɜːrðər] [ðæt] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] .

Luciano	stipulated	further	that	the	soldiers	were	to	be	withdrawn	.
卢西亚诺	规定的	更远	那	这	士兵	是	到	是	撤回	.

卢西亚诺进一步规定，士兵必须撤回。

- [ɑːn][wʌn] [wɪŋ] , [ɔːr][ɑːn][bəuθ] [wɪŋz] ? - [sed] ['kæptɪn] - , ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ə'bliːk] .

'	On	one	wing	,	or	on	both	wings	?	'	said	Captain	Weisspriess	,	twinkling	eyes	oblique	.
-	在	一	翼	, 或者	在	两个都	翅膀	?	-	说	队长	-	,	闪烁	眼睛	斜	.	

“单翼还是双翼？”魏斯普里斯上尉眯着眼睛，闪烁着光芒问道。

- [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , - [sed] [luːtʃiː'ɑːnoʊ] .

'	Out	of	the	house	,	'	said	Luciano	.
-	出去	的	这	房子	,	-	说	卢西亚诺	.

“离开这栋房子，”卢西亚诺说道。

[ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] [læft] .

The	officers	laughed	.
这	警官	笑了	.

警官们笑了。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] , - [sed] [diː] ['paɪrmɒnt] , ['æfəbli] ,

'	You	must	confess	,	'	said	De	Pyrmont	,	affably	,
-	你	必须	承认	,	-	说	德	皮尔蒙特	,	和蔼可亲	,

“你必须承认，”德·皮尔蒙特和蔼地说。

- [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [drʌm] [dʌz] ['ɪʃuː] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːrs] ,

'	that	though	the	drum	does	issue	command	to	the	horse	,
-	那	尽管	这	鼓	做	问题	命令	到	这	马	,

“虽然鼓声确实向马匹发出命令，

[ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ]['æftər][ə; eɪ] [rent] [ɪn][ðə; ðɪ] [skɪn] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪts] ['emptinəs] .

it	scarcely	thinks	of	doing	so	after	a	rent	in	the	skin	has	shown	its	emptiness	.
它	几乎	思考	的	正在做	所以	后	一个	租	在	这	皮肤	有	所示	它是	空虚	.

皮肤上的裂口暴露了它的空虚之后，它几乎不会再想到要这样做。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [wen] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] ['empti] - ['hændɪd] ?

Can	you	suppose	that	we	are	likely	to	run	when	we	see	you	empty	-	handed	?
能	你	认为	那	我们	是	可能	到	跑步	什么时候	我们	看	你	空的	-	递交	?

你觉得我们看到你两手空空就会逃跑吗?

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] . -

These	**things**	**are**	**matters**	**of**	**calculation**	**.**	**'**
这些	事物	是	事情	的	计算	.	-

这些都是需要计算的事情。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [kə'rektli] , - [sed] [luːtʃiː'ɑːnoʊ] .

'	**It**	**is**	**for**	**you**	**to**	**calculate**	**correctly**	**,**	**'**	**said**	**Luciano**	**.**
-	它	是	为了	你	到	计算	正确	,	-	说	卢西亚诺	.

“这需要你自己去正确计算，”卢西亚诺说道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

As	**he**	**spoke**	**,**
作为	他	辐	,

他说话的时候，

[ə; eɪ][fɜːrst] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd] [haʊs] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði]

a	**first**	**surge**	**of**	**the**	**exasperated**	**house**	**broke**	**upon**	**the**	**stage**	**and**	**smote**	**the**
一个	第一的	涌	的	这	恼怒	房子	打破	之上	这	阶段	和	猛击	这

['kɜːrt(ə)n] ,

curtain	**,**
窗帘	,

第一波愤怒的观众冲上舞台，拍打着幕布。

[wɪtʃ] [bɜːrst]['ɪntuː] [waɪt] ['zigzægz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [brest] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ]['pænɪk] .

which	**burst**	**into**	**white**	**zigzags**	**,**	**as**	**it**	**were**	**a**	**breast**	**stricken**	**with**	**panic**	**.**
哪个	爆裂	进入	白色的	之字形	,	作为	它	是	一个	胸部	受打击的	和	恐慌	.

仿佛惊恐万分的胸膛，瞬间迸发出白色的锯齿状光芒。

['dʒɑːtʃiːnˌtaː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [kləukt] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] [hɜːr; hər]

Giacinta	**came**	**running**	**in**	**to**	**her**	**mistress**	**,**	**and**	**cloaked**	**and**	**hooded**	**her**
贾辛塔	来了	跑步	在	到	她	情妇	,	和	隐蔽的	和	连帽的	她

['hɜːrɪdli] .

hurriedly	**.**
匆匆	.

贾辛塔跑进女主人身边，匆忙地给她披上斗篷，戴上兜帽。

[ɪ'næmərd] ; [ɪm'pæʃnd] , - ['mɜ:mɜ-d] [ɪn] [vɪtɔri:əz] [ɪr] :

Enamoured	**;**	**impassioned**	**,**	**Ammiani**	**murmured**	**in**	**Vittoria's**	**ear**	**:**
坠入爱河	;	热情洋溢	,	-	低声说道	在	维多利亚的	耳朵	:

倾心；阿米亚尼慷慨激昂，在维多利亚耳边低声说道：

- [maɪ] [oʊn] [soʊl] ! -

'	**My**	**own**	**soul**	**!**	**'**
-	我的	自己的	灵魂	!	-

“我自己的灵魂！”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : - [maɪ] ['lʌvər] ! -

She	**replied**	**:**	**'**	**My**	**lover**	**!**	**'**
她	回复	:	-	我的	情人	!	-

她回答说：“我的爱人！”

[soʊ][ðer; ðər][fɜːrst] [lʌv] - [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ɪ'tæliən] [sɪm'plɪsəti] ,

So	**their**	**first**	**love**	**-**	**speech**	**was**	**interchanged**	**with**	**Italian**	**simplicity**	**,**
所以	他们的	第一的	爱	-	演讲	曾是	互换	和	意大利语	简单	,

所以他们的第一次情话是用意大利式的简洁表达出来的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

and	**made**	**a**	**divine**	**circle**	**about**	**them**	**in**	**the**	**storm**	**.**
和	制成	一个	神圣的	圆圈	关于	他们	在	这	风暴	.

在暴风雨中，他们周围形成了一个神圣的圆圈。

[luːtʃiːˈɑːnoʊ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [held][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv]

Luciano	**returned**	**to**	**his**	**party**	**to**	**inform**	**them**	**that**	**they**	**held**	**the**	**key**	**of**
卢西亚诺	返回	到	他的	派对	到	通知	他们	那	他们	握住	这	钥匙	的

[ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

the	**emergency**	**.**
这	紧急情况	.

卢西亚诺回到他的同伴们身边，告诉他们，他们掌握着化解危机的关键。

- [stɪk] [fæst] , - [hiː; hi] [sed] .

'	**Stick**	**fast**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	戳	快速地	,	-	他	说	.

“坚持住，”他说。

- [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [muːv] .

'	**None**	**of**	**you**	**move**	**.**
-	没有任何	的	你	移动	.

你们谁都不许动。

[huːˈevər] [teɪks] [ðə; ði][fɜːrst][step] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːls] [step] ; [aɪ] [siː] [ðæt] . -

Whoever	**takes**	**the**	**first**	**step**	**takes**	**the**	**false**	**step**	**;**	**I**	**see**	**that**	**.**	**'**
谁	需要	这	第一的	步	需要	这	错误的	步	;	我	看	那	.	-

谁先迈出第一步，谁就迈错了一步；我看得出来。

- [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ɑːrmz] , [luːtʃiːˈɑːnoʊ] . -

'	**We**	**have**	**no**	**arms**	**,**	**Luciano**	**.**	**'**
-	我们	有	不	武器	,	卢西亚诺	.	-

“我们没有武器，卢西亚诺。”

- [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes] . -

'	**We**	**have**	**the**	**people**	**behind**	**us**	**.**	**'**
-	我们	有	这	人们	在后面	我们	.	-

“我们背后有人民的支持。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrsər] [ˈtempɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]

There	**was**	**a**	**fiercer**	**tempest**	**in**	**the**	**body**	**of**	**the**	**house**	**,**	**and**	**,**	**on**	**a**	**sudden**
那里	曾是	一个	更凶猛	暴风雨	在	这	身体	的	这	房子	,	和	,	在	一个	突然

, [ˈsaɪləns] .

,	**silence**	**.**
,	沉默	.

屋内风暴骤然猛烈，随后，一切归于沉寂。

[men] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [gɑːrd] [səˈraʊndɪŋ] [viːtˈtɔːriːɑː] ,

Men	**who**	**had**	**invaded**	**the**	**stage**	**joined**	**the**	**Italian**	**guard**	**surrounding**	**Vittoria**	**,**
男人	WHO	有	入侵	这	阶段	加入	这	意大利语	警卫	周围	维多利亚	,

冲上舞台的男子加入了包围维多利亚的意大利卫队。

[ˈtelɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [ˈʌprɔːr]

telling	**that**	**the**	**lights**	**had**	**been**	**extinguished**	**;**	**and**	**then**	**came**	**the**	**muffled**	**uproar**
讲述	那	这	灯	有	到过	熄灭	;	和	然后	来了	这	闷音	骚动

[ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

of	**universal**	**confusion**	**.**
的	普遍的	困惑	.

有人说灯灭了；然后传来一片压抑的混乱声。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ˈhændɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər]

Some	**were**	**for**	**handing**	**her**	**down**	**into**	**the**	**orchestra**	**,**	**and**	**getting**	**her**
一些	是	为了	处理	她	向下	进入	这	乐队	,	和	获得	她

[aʊt] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌvɔmiˈtɔːriəm] ,

out	**through**	**the**	**general**	**vomitorium**	**,**
出去	通过	这	一般的	呕吐室	,

有些人建议把她送到乐团，有些人建议让她从公共呕吐室出来。

[bʌt; bət]['kɑːrloʊ][ænd; ənd][luːtʃiː'ɑːnoʊ][held][hɜːr; hər]['fɜːrmli][baɪ][ðem; ðəm] .

but	Carlo	and	Luciano	held	her	firmly	by	them	.
但	卡洛	和	卢西亚诺	握住	她	牢牢	经过	他们	.

但卡洛和卢西亚诺牢牢地把她留在身边。

[ðə; ðiː] ['θiːətər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['dɑːrknəs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn]

The	theatre	was	a	rageing	darkness	;	and	there	was	barely	a	light	on
这	剧院	曾是	一个	-	黑暗	;	和	那里	曾是	仅仅	一个	光	在

[ðə; ðiː][steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

剧院里一片漆黑，舞台上几乎没有一丝灯光。

- ['sæntə][mə'riːə] ! - [kraɪd]['dʒɑːtʃiːnˌtɑː] , - [haʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [stiːl] [dʌz] [lʊk] [ɪn][ðə; ðiː][dɑːrk] !

'	Santa	Maria	!	'	cried	Giacinta	,	'	how	dreadful	that	steel	does	look	in	the	dark	!
-	圣诞老人	玛丽亚	!	-	哭	贾辛塔	,	-	如何	可怕	那	钢	做	看	在	这	黑暗的	!

“我的天哪！”贾辛塔喊道，“黑暗中钢铁看起来多么可怕啊！”

[aɪ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [swiːt] [bɔɪz] [wʊd] [kraɪ]['laʊdər] . -

I	wish	our	sweet	boys	would	cry	louder	.	'
我	希望	我们的	甜的	男孩们	会	哭	更大声	.	-

我希望我们可爱的孩子们能哭得更大声些。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , ['ɔːlmoʊst] ['læfɪŋ] , [beɪd] [hɜːr; hər] [kiːp] [kloʊz] , [ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] . -

Her	mistress	,	almost	laughing	,	bade	her	keep	close	,	and	be	still	.	'
她	情妇	,	几乎	笑	,	巴德	她	保持	关闭	,	和	是	仍然	.	-

她的女主人几乎笑出了声，命令她跟紧些，别动。

[oʊ] ! [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][laɪk] ['biːɪŋ] [æt; ət] [siː] , - [ðə; ðiː] [pʊr] ['kriːtʃər] [hwaɪnd] ,

Oh	!	this	must	be	like	being	at	sea	,	'	the	poor	creature	whined	,
哦	!	这	必须	是	喜欢	存在	在	海	,	-	这	贫穷的	生物	抱怨	,

“哦！这一定就像在海上一样，”可怜的小家伙呜咽道。

['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

stopping	her	ears	and	shutting	her	eyes	.
停止	她	耳朵	和	关闭	她	眼睛	.

她捂住耳朵，闭上眼睛。

[viːt'tɔːriːɑː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'fɛndɚz] ;

Vittoria	was	in	a	thick	gathering	of	her	defenders	;
维多利亚	曾是	在	一个	厚的	采集	的	她	后卫	;

维多利亚被她的护卫们紧紧簇拥着；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːrli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [luːtʃiː'ɑːnoʊ][ænd; ənd][ðə; ðiː]

she	could	just	hear	that	a	parley	was	going	on	between	Luciano	and	the
她	可以	只是	听到	那	一个	谈判	曾是	去	在	之间	卢西亚诺	和	这

['ɔstrɪənz] .

Austrians	.
奥地利人	.

她隐约听到卢西亚诺和奥地利人正在进行谈判。

[luːtʃiː'ɑːnoʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Luciano	made	his	way	back	to	her	.
卢西亚诺	制成	他的	方式	后退	到	她	.

卢西亚诺回到了她身边。

- [kwɪk] ! -

'	Quick	!	'
-	快的	!	-

'快的！ '

[hiː; hi] [sed] ; - ['nʌθɪŋ] [kaʊz] [ə; eɪ][mɑːb] [laɪk] ['dɑːrknəs] .

he	said	;	-	nothing	cows	a	mob	like	darkness	.
他	说	;	-	没有什么	牛	一个	暴民	喜欢	黑暗	.

他说："没有什么比黑暗更能震慑暴民了。"

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːfəsərz] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] ,

One	of	these	officers	tells	me	he	knows	you	,
一	的	这些	警官	讲述	我	他	知道	你	,

其中一名警官告诉我他认识你。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] — ['hiːz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] — [tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][aʊt] :

and	gives	his	word	of	honour	—	he's	an	Englishman	—	to	conduct	you	out	:
和	给予	他的	单词	的	荣誉	—	他是	一个	英国人	—	到	执行	你	出去	:

[kʌm] . -

come	.	'
来	.	-

他以英国人的荣誉担保，会护送你出去：来吧。

[viːt'tɔːriːɑː] [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz][ɪn]['kɑːrloʊz][wʌn] ['ɪnstənt] .

Vittoria	placed	her	hands	in	Carlo's	one	instant	.
维多利亚	放置	她	双手	在	卡洛的	一	立即的	.

维多利亚瞬间将双手放在了卡洛的手中。

[luːtʃiː'ɑːnoʊ] [klɪrd] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Luciano	cleared	a	space	for	them	.
卢西亚诺	已清除	一个	空间	为了	他们	.

卢西亚诺为他们腾出了地方。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] .

She	heard	a	low	English	voice	.
她	听到	一个	低的	英语	嗓音	.

她听到一个低沉的英语声音。

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?

'	You	do	not	recognize	me	?
-	你	做	不是	认出	我	?

你不认识我了吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There	is	no	time	to	lose	.
那里	是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [neɪm] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðiː] ['ɑːnər] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ]

You	had	another	name	once	,	and	I	have	had	the	honour	to	call	you
你	有	其他	姓名	一次	,	和	我	有	有	这	荣誉	到	称呼	你

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] . -

by	it	.	'
经过	它	.	-

你曾经有过另一个名字，我有幸用那个名字称呼你。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːstriən] ? -

'	Are	you	an	Austrian	?	'
-	是	你	一个	奥地利	?	-

你是奥地利人吗?

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd]['kɑːrloʊ][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] .

she	exclaimed	,	and	Carlo	felt	that	she	was	shrinking	back	.
她	惊呼	,	和	卡洛	毛毡	那	她	曾是	收缩	后退	.

她惊呼一声，卡洛感觉她正在向后退缩。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['wɪlfrɪd] [poʊl] [huːm] [juː; jʊ] [nuː] .
' I am the Wilfrid Pole whom you knew .
- 我 是 这 威尔弗里德 极 谁 你 知道 .

我就是你们认识的威尔弗里德·波尔。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːrdʒ] ; [aɪ][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]
You are entrusted to my charge ; I have sworn to conduct you to the
你 是 受托 到 我的 收费 ; 我 有 宣誓 到 执行 你 到 这
[dɔːz] [ɪn] ['seɪfti] ,
doors in safety ,
门 在 安全 ,

你们已托付于我，我发誓会安全地护送你们到门口。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst][ˌem 'iː] . -
whatever it may cost me . '
任何 它 可能 成本 我 . -

无论付出什么代价。

[viːt'tɔːriːɑː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['mɔːrnfəli] .
Vittoria looked at him mournfully .
维多利亚 看起来 在 他 悲伤地 .

维多利亚悲伤地看着他。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Her eyes filled with tears .
她 眼睛 已填 和 眼泪 .

她眼中噙满了泪水。

- [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [spɔɪld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! -
' The night is spoiled for me ! '
- 这 夜晚 是 被宠坏了 为了 我 ! -

“今晚我的好心情全泡汤了！”

[ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
she murmured .
她 低声说道 .

她低声说道。

- [ə'miːliə] ! -
' Emilia ! '
- 艾米莉亚 ! -

“艾米莉亚！”

- [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [neɪm] . -
' That is not my name . '
- 那 是 不是 我的 姓名 . -

“那不是我的名字。”

- [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][baɪ][noʊ] ['ʌðər] .
' I know you by no other .
- 我 知道 你 经过 不 其他 .

我只认识你。

[hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] .
Have mercy on me .
有 怜悯 在 我 .

请怜悯我。

[aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] . -
I would do anything in the world to serve you . '
我 会 做 任何事物 在 这 世界 到 服务 你 . -

我愿竭尽全力为您效劳。

['meɪʤər][diː]['paɪrmɒnt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʌʧt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Major	de	Pyrmont	came	up	to	him	and	touched	his	arm	.
主要的	德	皮尔蒙特	来了	向上	到	他	和	感动	他的	手臂	.

德·皮尔蒙特少校走到他跟前，碰了碰他的胳膊。

[hiː; hi] [sed] ['briːfli] : - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] ,

He	said	briefly	:	'	We	shall	have	a	collision	,	to	a	certainty	,
他	说	简要地	:	-	我们	将	有	一个	碰撞	,	到	一个	肯定	,

他简短地说："我们肯定会发生碰撞。"

[ən'les] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][set] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . -

unless	the	people	hear	from	one	of	her	set	that	she	is	out	of	the	house	.	'
除非	这	人们	听到	从	一	的	她	放	那	她	是	出去	的	这	房子	.	-

除非人们从她的某个亲友那里听说她不在家。

['wɪlfrɪd] [ri'kwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'faɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Wilfrid	requested	her	to	confide	her	hand	to	him	.
威尔弗里德	请求	她	到	信任	她	手	到	他	.

威尔弗里德请求她将手托付给他。

- [maɪ][hænd][ɪz] [ɪn'geɪʤd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	My	hand	is	engaged	,	'	she	said	.
-	我的	手	是	已订婚的	,	-	她	说	.

"我的手有事要忙，"她说。

['bəuiŋ] [ˌserə'moʊniəsli] , ['wɪlfrɪd] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][viːt'tɔːriːɑː] , [wɪð; wɪθ]['kɑːrloʊ][ænd; ənd]

Bowing	ceremoniously	,	Wilfrid	passed	on	,	and	Vittoria	,	with	Carlo	and
鞠躬	庄严地	,	威尔弗里德	通过了	在	,	和	维多利亚	,	和	卡洛	和

[luːtʃiː'ɑːnoʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd]['dʒɑːtʃiːnˌtɑː] ,

Luciano	and	her	maid	Giacinta	,
卢西亚诺	和	她	女佣	贾辛塔	,

威尔弗里德庄重地鞠躬后离世，维多利亚则与卡洛、卢西亚诺以及她的女仆贾辛塔一同离去。

['fɑːloʊd] [bɪ'twiːn] [faɪlz][ʌv; əv] ['beɪənɪts] [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

followed	between	files	of	bayonets	through	the	dusky	passages	,	and
随后	之间	文件	的	刺刀	通过	这	昏暗	段落	,	和

[ˌdaʊn'sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [er] .

downstairs	into	the	night	air	.
楼下	进入	这	夜晚	空气	.

在刺刀列队的簇拥下，穿过昏暗的通道，下楼来到夜色中。

[viːt'tɔːriːɑː] [spoʊk] [ɪn]['kɑːrloʊz] [ɪr] : - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Vittoria	spoke	in	Carlo's	ear	:	'	I	have	been	unkind	to	him	.
维多利亚	辐	在	卡洛的	耳朵	:	-	我	有	到过	不友善	到	他	.

维多利亚在卡洛耳边说："我对他很不友好。"

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglənd] . -

I	had	a	great	affection	for	him	in	England	.	'
我	有	一个	伟大的	感情	为了	他	在	英格兰	.	-

我在英国时就非常喜欢他。

- [θæŋk] [hɪm; ɪm] ; [θæŋk] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['kɑːrloʊ] .

'	Thank	him	;	thank	him	,	'	said	Carlo	.
-	感谢	他	;	感谢	他	,	-	说	卡洛	.

"谢谢他，谢谢他，"卡洛说道。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvɜ-z] [saɪd][ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə] ['wɪlfrɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪli] [ɪk'stendɪd]

She	quitted	her	lover's	side	and	went	up	to	Wilfrid	with	a	shyly	extended
她	辞职	她	恋人的	边	和	去	向上	到	威尔弗里德	和	一个	害羞地	扩展

[hænd] .

hand	.
手	.

她离开情人身边，羞涩地向威尔弗里德伸出手。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜ:rbstoʊn] ; [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['oʊpən] .

A	carriage	was	drawn	up	by	the	kerbstone	;	the	doors	of	it	were	open	.
一个	运输	曾是	绘制	向上	经过	这	路缘石	;	这	门	的	它	是	打开	.

一辆马车停在路边，车门敞开着。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['berli] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ; [wen] ['meɪdʒər] [di:] ['paɪrmɒnt] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]

She	had	barely	made	a	word	intelligible	;	when	Major	de	Pyrmont	pointed	to
她	有	仅仅	制成	一个	单词	可理解的	;	什么时候	主要的	德	皮尔蒙特	尖	到

[sʌm; səm] ['ɑ:fəsərz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

some	officers	approaching	.
一些	警官	接近	.

她几乎没说出一个清晰的话；这时，德·皮尔蒙特少校指着几个走过来的军官。

- [get] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [taɪm] , - [hi:; hi] [sed] [ɪn] [frentʃ] [tu:; tə] [lu:tʃi:'ɑ:noʊ] .

'	Get	her	out	of	the	way	while	there's	time	,	'	he	said	in	French	to	Luciano	.
-	得到	她	出去	的	这	方式	尽管	有	时间	,	-	他	说	在	法语	到	卢西亚诺	.

“趁还有时间，把她弄走，”他用法语对卢西亚诺说。

- [ðɪs] [ɪz] [hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] .

'	This	is	her	carriage	.
-	这	是	她	运输	.

这是她的马车。

['swɪftli] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɔ:r] [ʃi:z] [lɔ:st] . -

Swiftly	,	gentlemen	,	or	she's	lost	.	'
迅速地	,	先生们	,	或者	她是	丢失的	.	-

快点，先生们，否则她就走丢了。

['dʒɑ:tʃi:nˌtɑ:] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [baɪ] [saɪnz] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [baɪ] [ðə; ði] [sli:v] ,

Giacinta	read	his	meaning	by	signs	,	and	caught	her	mistress	by	the	sleeve	,
贾辛塔	读	他的	意义	经过	标志	,	和	捕捉	她	情妇	经过	这	袖子	,

['ju:zɪŋ] [fɔ:rs] .

using	force	.
使用	力量	.

贾辛塔从他的手势中读懂了他的意思，用力抓住了女主人的袖子。

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['meɪdʒər] [di:] ['paɪrmɒnt] [pleɪst] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , [bɪ'wɪldərd] , [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [di:] ['paɪrmɒnt]

She	and	Major	de	Pyrmont	placed	Vittoria	,	bewildered	,	in	the	carriage	;	De	Pyrmont
她	和	主要的	德	皮尔蒙特	放置	维多利亚	,	困惑	,	在	这	运输	;	德	皮尔蒙特

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

shut	the	door	,
关闭	这	门	,

她和德·皮尔蒙特少校将一脸茫然的维多利亚扶进马车；德·皮尔蒙特关上了车门。

[ænd; ənd] ['sɪgnəld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

and	signalled	to	the	coachman	.
和	发出信号	到	这	马车夫	.

然后向车夫发出信号。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [θrʌst] [hɜ:r; hər] [hed] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,

Vittoria	thrust	her	head	out	for	a	last	look	at	her	lover	,
维多利亚	推力	她	头	出去	为了	一个	最后的	看	在	她	情人	,

维多利亚探出头，最后看了一眼她的爱人。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [dɑ:rk] - [kloʊðd] [men] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

and	beheld	him	with	the	arms	of	dark	-	clothed	men	upon	him	.
和	观看	他	和	这	武器	的	黑暗的	-	穿着衣服	男人	之上	他	.

只见他被一群身穿黑衣的人搂着。

[lɑː]['skɑːlə][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts] [ˈɔkjuːpənts][ɪn] ['strʌglɪŋ] ['rɔːrɪŋ] [ʃoʊlz] [frʌm; frəm] ['evri] [dɔːr]

La	Scala	was	pouring	forth	its	occupants	in	struggling	roaring	shoals	from	every	door
拉	Scala	曾是	浇注	前进	它是	居住者	在	挣扎	咆哮	浅滩	从	每一个	门

.

:

.

斯卡拉歌剧院里的人像汹涌的暗流一样从每个门口涌出。

[hɜːr; hər]['aʊtkraɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dedənd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ræpɪd] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ]

Her	outcry	returned	to	her	deadened	in	the	rapid	rolling	of	the	carriage
她	强烈抗议	返回	到	她	麻木	在	这	迅速的	滚动	的	这	运输

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['laɪtɪd] [pi'ɑːzə] .

across	the	lighted	Piazza	.
穿过	这	照明	广场	.

她的叫喊声渐渐被马车快速驶过灯火通明的广场的声音所麻木。

['dʒɑːtʃiːnˌtɑː][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .

Giacinta	had	to	hold	her	down	with	all	her	might	.
贾辛塔	有	到	抓住	她	向下	和	全部	她	可能	.

贾辛塔不得不使出浑身解数才能把她按住。

[greɪt] ['klæmər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [hɜːrd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ]

Great	clamour	was	for	one	moment	heard	by	them	,	and	then	a	rushing
伟大的	叫嚣	曾是	为了	一	片刻	听到	经过	他们	,	和	然后	一个	匆忙

['vɔɪsləsnəs] .

voicelessness	.
无声	.

他们先是听到一阵喧闹声，然后瞬间陷入一片寂静。

['dʒɑːtʃiːnˌtɑː] [skriːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['koʊtʃmən] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

Giacinta	screamed	to	the	coachman	till	she	was	exhausted	.
贾辛塔	尖叫	到	这	马车夫	直到	她	曾是	筋疲力尽的	.

贾辛塔对着马车夫大声尖叫，直到筋疲力尽。

[viːt'tɔːriːɑː][sæŋk] ['ʃudərɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][læp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪd] ,

Vittoria	sank	shuddering	on	the	lap	of	her	maid	,
维多利亚	沉没	颤抖	在	这	膝	的	她	女佣	,

维多利亚颤抖着瘫倒在女仆的腿上。

['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [plʌndʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

hiding	her	face	that	she	might	plunge	out	of	recollection	.
隐藏	她	脸	那	她	可能	暴跌	出去	的	回忆	.

她捂着脸，生怕自己突然陷入回忆。

[ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [breɪn] , [bʌt; bət] [roʊt] [noʊ]['ledʒəb(ə)l] [θɪŋ] ;

The	lightnings	shot	across	her	brain	,	but	wrote	no	legible	thing	;
这	闪电	射击	穿过	她	脑	,	但	写道	不	清晰易读	事物	;

闪电划过她的大脑，却没有留下任何清晰可辨的文字；

[ðə; ðɪ] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːprə] [lɔːst][ðer; ðər] ['aʊtˌlaɪnz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [ʌv; əv]['faɪər] .

the	scenes	of	the	opera	lost	their	outlines	as	in	a	white	heat	of	fire	.
这	场景	的	这	歌剧	丢失的	他们的	概述	作为	在	一个	白色的	热	的	火	.

歌剧的场景轮廓如同被烈火灼烧般消失了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] ['veɪnli] [æskt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [terz] ,

She	tried	to	weep	,	and	vainly	asked	her	heart	for	tears	,
她	尝试	到	哭泣	,	和	徒劳地	问	她	心	为了	眼泪	,

她想哭，却徒劳地向自己的心祈求眼泪。

[ðæt] [ðɪs] [draɪ] ['dredf(ə)l] [blaɪnd] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [mɪr] [sen'seɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [wɑːʃt] [aʊt] [ʌv; əv]

that	this	dry	dreadful	blind	misery	of	mere	sensation	might	be	washed	out	of
那	这	干燥	可怕	瞎的	苦难	的	仅仅	感觉	可能	是	洗过	出去	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

愿她身上这种干涩、可怕、盲目的纯粹感觉带来的痛苦能够被洗去，

[ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][maɪnd] [klɪr] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

and	leave	her	mind	clear	to	grapple	with	evil	;	and	then	,
和	离开	她	头脑	清除	到	抓钩	和	邪恶的	;	和	然后	,

让她头脑清醒，以便与邪恶作斗争；然后，

[æz; əz][ðə; ði]['lʊrɪd] [breɪks] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] - ['drɪvn] [naɪt] [skaɪ] ,

as	the	lurid	breaks	come	in	a	storm	-	driven	night	sky	,
作为	这	骇人的	休息	来	在	一个	风暴	-	驱动	夜晚	天空	,

当暴风雨肆虐的夜空中出现诡异的景象时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['enəmi] ,

she	had	the	picture	of	her	lover	in	the	hands	of	enemies	,
她	有	这	图片	的	她	情人	在	这	双手	的	敌人	,

她情人的照片落入了敌人手中。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪlfrɪd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['juːnɪfɔːrm] ; [ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

and	of	Wilfrid	in	the	white	uniform	;	the	torment	of	her	living	passion	,
和	的	威尔弗里德	在	这	白色的	制服	;	这	折磨	的	她	活的	热情	,

还有身穿白色制服的威尔弗里德；她那鲜活激情所带来的折磨，

[ðə; ði] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [baɪ] - [gɔːn] .

the	mockery	of	her	passion	by	-	gone	.
这	嘲讽	的	她	热情	经过	-	已消失	.

对她昔日激情的嘲弄。

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] , [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [swei] [frʌm; frəm]

Recollection	,	when	it	came	back	,	overwhelmed	her	;	she	swayed	from
回忆	,	什么时候	它	来了	后退	,	不堪重负	她	;	她	摇摆	从

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'blɪviən] ,

recollection	to	oblivion	,
回忆	到	遗忘	,

回忆涌上心头，令她不知所措；她在回忆和遗忘之间摇摆不定。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd][waɪld] [θɪŋ] .

and	was	like	a	caged	wild	thing	.
和	曾是	喜欢	一个	笼中	荒野	事物	.

就像一只被关在笼子里的野兽。

['dʒɑːtʃiːnˌtɑː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Giacinta	had	to	be	as	a	mother	with	her	.
贾辛塔	有	到	是	作为	一个	母亲	和	她	.

贾辛塔必须像母亲一样对待她。

[ðə; ði] [pʊr] ['tremblɪŋ] [gɜːrl] ,

The	poor	trembling	girl	,
这	贫穷的	发抖	女孩	,

可怜的、颤抖的女孩，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm]

who	had	begun	to	perceive	that	the	carriage	was	bearing	them	to	some
WHO	有	开始	到	感知	那	这	运输	曾是	轴承	他们	到	一些

[ˌʌn'noʊn] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

unknown	destination	,
未知	目的地	,

他们开始意识到，这辆马车正载着他们前往某个未知的目的地。

[tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɔːrsɪt][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [hed] [ə'genst]

tore	open	the	bands	of	her	corset	and	drew	her	mistress's	head	against
撕裂	打开	这	乐队	的	她	紧身胸衣	和	画	她	情妇的	头	反对

[ðə; ði] [fʊl] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bʊzəm] ,

the	full	warmth	of	her	bosom	,
这	满的	温暖	的	她	怀	,

她撕开紧身胸衣的束带，将女主人的头按在自己温暖的胸膛上。

[rɔkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [moʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['mɪksɪŋ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɪn][wʌn]

rocked	her	,	and	moaned	over	her	,	mixing	comfort	and	lamentation	in	one
摇滚	她	,	和	呻吟	超过	她	,	混合	舒适	和	哀叹	在	一

['ɔːfərɪŋ] ,

offering	,
提供	,

他摇晃着她，在她身上低声呻吟，将安慰和哀悼交织在一起。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [terz] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [terz] ;

and	so	contrived	to	draw	the	tears	out	from	her	,	a	storm	of	tears	;
和	所以	人为的	到	画	这	眼泪	出去	从	她	,	一个	风暴	的	眼泪	;

于是想方设法让她泪流满面，泪如雨下；

[nɑːt] ['fɪtfəli] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [terz] [ðæt] [pɔːd] [ə; eɪ] [blæk] [veɪl]['oʊvər][ðə; ði] ['aɪˌbɔːlz] , [ænd; ənd]

not	fitfully	hysterical	,	but	tears	that	poured	a	black	veil	over	the	eyeballs	,	and
不是	断断续续地	歇斯底里的	,	但	眼泪	那	倾倒	一个	黑色的	面纱	超过	这	眼球	,	和

[fel] ['stedəli] ['striːmɪŋ] .

fell	steadily	streaming	.
跌倒	稳步	流媒体	.

不是歇斯底里地哭，而是泪水像黑色的面纱一样蒙住了眼球，止不住地流淌下来。

[wʌns] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði] ['wiːknəs] , [vɪtɔːriːəz] ['neɪtʃər] [meltid] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] ['pɪtiəsli] [wɪð; wɪθ]

Once	subdued	by	the	weakness	,	Vittoria's	nature	melted	;	she	shook	piteously	with
一次	低沉的	经过	这	弱点	,	维多利亚的	自然	融化	;	她	摇晃	可怜地	和

['wiːpɪŋ] ;

weeping	;
哭泣	;

维多利亚的天性一旦被软弱所压倒，便崩溃了；她可怜兮兮地颤抖着哭泣；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['lɔrəz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ɪn] ['terər]

she	remembered	Laura's	words	,	and	thought	of	what	she	had	done	,	in	terror
她	记得	劳拉的	字	,	和	想法	的	什么	她	有	完毕	,	在	恐怖

[ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] ,

and	remorse	,
和	悔恨	,

她想起劳拉的话，又惊恐又懊悔地想起了自己所做的一切。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

and	tried	to	ask	if	the	people	would	be	fighting	now	,	but	could	not	.
和	尝试	到	问	如果	这	人们	会	是	斗争	现在	,	但	可以	不是	.

他试图询问人们现在是否会战斗，但却问不出口。

['lɔːrə] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjʊri] ['stretʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði]

Laura	seemed	to	stand	before	her	like	a	Fury	stretching	her	finger	at	the
劳拉	似乎	到	站立	前	她	喜欢	一个	愤怒	伸展	她	手指	在	这

[dɪr] [breɪv] [men] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['beɪənɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnz] .

dear	brave	men	whom	she	had	hurled	upon	the	bayonets	and	the	guns	.
亲爱的	勇敢的	男人	谁	她	有	投掷	之上	这	刺刀	和	这	枪支	.

劳拉仿佛一个复仇女神，站在她面前，对着那些被她推上刺刀和大炮前、英勇无畏的男人们伸出手指。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ['æŋgwɪʃ] .

It	was	an	unendurable	anguish	.
它	曾是	一个	难以忍受	痛苦	.

那是一种难以忍受的痛苦。

['dʒɑ:tʃi:nˌtɑ:][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər][kraɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n]

Giacinta	**was**	**compelled**	**to**	**let**	**her**	**cry**	**,**	**and**	**had**	**to**	**reflect**	**upon**
贾辛塔	曾是	被迫	到	让	她	哭	,	和	有	到	反映	之上

[ðer; ðər]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌn'eɪdɪd] .

their	**present**	**situation**	**unaided**	**.**
他们的	展示	情况	未受帮助	.

贾辛塔只好任由她哭泣，独自一人思考她们目前的处境。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] .

They	**had**	**passed**	**the**	**city**	**gates**	**.**
他们	有	通过了	这	城市	大门	.

他们已经穿过了城门。

['vɔɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [bɑ:ks][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['dʒɜ:rmən] [pæs] - [wɜ:rdz] .

Voices	**on**	**the**	**coachman's**	**box**	**had**	**given**	**German**	**pass**	**-**	**words**	**.**
声音	在	这	马车夫的	盒子	有	给定	德语	经过	-	字	.

马车夫包厢里传来的声音给出了德语口令。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [skri:md] [ðen] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ]

She	**would**	**have**	**screamed**	**then**	**had**	**not**	**the**	**carriage**	**seemed**	**to**	**her**	**a**
她	会	有	尖叫	然后	有	不是	这	运输	似乎	到	她	一个

['sæŋktʃueri] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['kri:tʃərz] [æz; əz] ['fɔ:rən] ['soʊldʒərz] ,

sanctuary	**from**	**such**	**creatures**	**as**	**foreign**	**soldiers**	**,**
避难所	从	这样的	生物	作为	外国的	士兵	,

如果不是因为马车在她看来是远离外国士兵这类生物的避难所，她当时肯定会尖叫起来。

[waɪtkoʊts] ; [soʊ][ʃi:; ʃi] ['kaʊərd] [ɑ:n] .

whitecoats	**;**	**so**	**she**	**cowered**	**on**	**.**
白大褂	;	所以	她	畏缩	在	.

她穿着白大褂，于是畏缩着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['stɑ:ri] ['oʊpən] ['kʌntri] , [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [vaɪn] - [hʌŋ]

They	**were**	**in**	**the**	**starry**	**open**	**country**	**,**	**on**	**the**	**high**	**-**	**road**	**between**	**the**	**vine**	**-**	**hung**
他们	是	在	这	繁星	打开	国家	,	在	这	高的	-	路	之间	这	藤	-	悬挂

['mʌlberi] [tri:z] .

mulberry	**trees**	**.**
桑	树木	.

他们身处繁星点点的开阔乡村，沿着藤蔓缠绕的桑树间的大路前行。

[ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] ['preʃəs] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,

She	**held**	**the**	**precious**	**head**	**of**	**her**	**mistress**	**,**
她	握住	这	宝贵的	头	的	她	情妇	,

她捧着她女主人的珍贵头颅，

[preɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [streŋθ] [wʊd] [su:n] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər]

praying	**the**	**Saints**	**that**	**strength**	**would**	**soon**	**come**	**to**	**her**	**to**	**talk**	**of**	**their**
祈祷	这	圣徒队	那	力量	会	很快	来	到	她	到	讲话	的	他们的

[plaɪt] ,

plight	**,**
困境	,

她向圣徒祈祷，愿他们早日赐予她力量，让她能够诉说他们的困境。

[ɔ:r] ['tʃætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərtɪŋli] [æt; ət] [li:st] ;

or	**chatter**	**a**	**little**	**comfortingly**	**at**	**least**	**;**
或者	喋喋不休	一个	小的	令人欣慰的是	在	至少	;

或者至少说些安慰的话；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	but	for	the	singular	sweetness	which	it	shot	thrilling	to	her
和	但	为了	这	单数	甜味	哪个	它	射击	惊险	到	她

['wʊmənz] [hɑːrt] ,

woman's	heart	,
女性的	心	,

若非它那份独特的甜蜜令她心潮澎湃，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fretɪd] [wen] [viːt'tɔːriːɑː] , ['æftər][wʌn] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['weɪvərɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] ,

she	would	have	been	fretted	when	Vittoria	,	after	one	long	-	drawn	wavering	sob	,
她	会	有	到过	有格纹的	什么时候	维多利亚	,	后	一	长的	-	绘制	摇摆不定	哭泣	,

当维多利亚在一阵漫长而颤抖的抽泣之后，她一定会感到焦虑不安。

[tɜːrnd] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrd] [wɔːrm] [brest] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

turned	her	lips	to	the	bared	warm	breast	,	and	put	a	little	kiss	upon	it	,
转向	她	嘴唇	到	这	裸露	温暖的	胸部	,	和	放	一个	小的	吻	之上	它	,

[ænd; ənd] [slept] .

and	slept	.
和	睡着了	.

她将嘴唇贴近裸露的温暖胸膛，轻轻吻了一下，然后睡着了。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[fɜːrst] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt]

FIRST	HOURS	OF	THE	FLIGHT
第一的	小时	的	这	航班

航班起飞后的最初几个小时

[viːt'tɔːriːɑː] [slept] [ɑːn] [laɪk] [æn; ən] ['aʊtwɔːrn] [tʃaɪld] , [waɪl] ['dʒɑːtʃiːnˌtɑː]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['oʊvər][hɜːr; hər] ,

Vittoria	slept	on	like	an	outworn	child	,	while	Giacinta	nodded	over	her	,
维多利亚	睡着了	在	喜欢	一个	过时的	孩子	,	尽管	贾辛塔	点头	超过	她	,

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ,

and	started	,
和	开始	,

维多利亚像个疲惫的孩子一样睡着了，贾辛塔在她身边点了点头，然后开始……

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ɛm'baʊəld] ['maʊnt(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [θruː] ,

and	wondered	what	embowelled	mountain	they	might	be	passing	through	,
和	想知道	什么	开膛	山	他们	可能	是	通过	通过	,

他们不禁好奇，自己究竟要穿越的是一座怎样的、布满内脏的山峰。

[soʊ][koʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [θɪk] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;

so	cold	was	the	air	and	thick	the	darkness	;
所以	寒冷的	曾是	这	空气	和	厚的	这	黑暗	;

空气异常寒冷，夜色浓重；

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [feɪs] [ʌv; əv] [dɑːn] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [noʊ]

and	wondered	more	at	the	old	face	of	dawn	,	which	appeared	to	know
和	想知道	更多的	在	这	老的	脸	的	黎明	,	哪个	出现	到	知道

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

nothing	of	her	agitation	.
没有什么	的	她	搅动	.

她更加疑惑于黎明那古老的面容，它似乎对她的焦躁不安一无所知。

[bʌt; bət] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['siːst] [kaʊntɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

But	**morning**	**was**	**better**	**than**	**night**	**,**	**and**	**she**	**ceased**	**counting**	**over**	**her**
但	早晨	曾是	更好的	比	夜晚	,	和	她	停止	计数	超过	她

[sɪnz] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['bækwərd] ;

sins	**forward**	**and**	**backward**	**;**
罪孽	向前	和	落后	;

但早晨总比夜晚好，她不再回首过往的罪孽；

['ædɪŋ] ['kɑːments] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ɪk'skjuːzɪŋ] [sʌm; səm][ænd; ənd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ðɪ] ['tɜːrpɪtuːd]

adding	**comments**	**on**	**them**	**,**	**excusing**	**some**	**and**	**admitting**	**the**	**turpitude**
添加	评论	在	他们	,	借口	一些	和	承认	这	腐败

[ʌv; əv] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] - [oʊ] !

of	**others**	**,**	**with**	**'**	**Oh**	**!**
的	其他的	,	和	-	哦	!

对其中一些人进行评论，为一些人开脱，并承认另一些人的卑鄙行为，并附上“哦！

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɔːti] , ['pɑːdreɪ]['miːoʊ] !

I	**was**	**naughty**	**,**	**padre**	**mio**	**!**
我	曾是	淘气	,	神父	mio	!

我淘气了，我的神父！

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɔːti] — [ʃiː; ʃi] ['hʌdld] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] ['mɛməriz] [sper] [sæks] ,

I	**was**	**naughty**	**—**	**she**	**huddled**	**them**	**all**	**into**	**one**	**of**	**memory's**	**spare**	**sacks**	**,**
我	曾是	淘气	—	她	蜷缩着	他们	全部	进入	一	的	记忆的	空闲的	麻袋	,

我当时很淘气——她把它们全都塞进了记忆的一个备用袋子里。

[ænd; ənd][taɪd][ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [seɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] -

and	**tied**	**the**	**neck**	**of**	**it**	**,**	**that**	**they**	**should**	**keep**	**safe**	**for**	**her**	**father**	**-**
和	系	这	脖子	的	它	,	那	他们	应该	保持	安全的	为了	她	父亲	-

[kən'fesər] .

confessor	**.**
忏悔者	.

并把项链的领口系好，以便他们能为她的父亲兼忏悔神父妥善保管。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , ['æftər][ə; eɪ] ['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] , ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['tendər] [dɪ'laɪt] [ɪn][wʌn]

At	**such**	**times**	**,**	**after**	**a**	**tumult**	**of**	**the**	**blood**	**,**	**women**	**have**	**tender**	**delight**	**in**	**one**
在	这样的	时代	,	后	一个	骚乱	的	这	血	,	女性	有	投标	喜	在	一

[ə'nʌðɚz] ['bjuːti] .

another's	**beauty**	**.**
另一个的	美丽	.

在这样的时刻，在血脉贲张之后，女人们会温柔地欣赏彼此的美丽。

['dʒɑːtʃiːnˌtaː]['dəutid][ɑːn][ðə; ðɪ]['mɑːrb(ə)l] [tʃiːk] , [ˌʌp'tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

Giacinta	**doted**	**on**	**the**	**marble**	**cheek**	**,**	**upturned**	**on**	**her**	**lap**	**,**
贾辛塔	宠溺	在	这	大理石	脸颊	,	翻转	在	她	膝	,

贾辛塔爱怜地抚摸着大理石脸颊，脸颊朝上放在她的腿上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blæk] [ʌn'baʊnd] ['lɑːks] ['slɪpɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ðɪ] [breɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl]

with	**the**	**black**	**unbound**	**locks**	**slipping**	**across**	**it**	**;**	**the**	**braid**	**of**	**the**	**coronal**
和	这	黑色的	无界	锁	滑倒	穿过	它	;	这	编织	的	这	冠

[ʌv; əv] [her] ['luːsnɪŋ] ;

of	**hair**	**loosening**	**;**
的	头发	松动	;

黑色的长发随意地垂落在上面；发冠上的辫子松开了；

[ðə; ðɪ] [tʃæns] ['flɪtɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɜːrli] ['lɪt(ə)l]['dɪmp(ə)l] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv]

the	**chance**	**flitting**	**movement**	**of**	**the**	**pearly**	**little**	**dimple**	**that**	**lay**	**at**	**the**	**edge**	**of**
这	机会	飞掠	移动	的	这	珍珠般的	小的	酒窝	那	躺	在	这	边缘	的

[ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɔɪnd] [lɪps] ,

the	**bow**	**of**	**the**	**joined**	**lips**	**,**
这	弓	的	这	加入	嘴唇	,

嘴唇弓形边缘那颗珍珠般的小酒窝，不经意间微微颤动了一下。

[laɪk] [ðə; ði] ['kreɪdlɪŋ] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

like	the	cradling	hollow	of	a	dream	.
喜欢	这	摇篮	空洞的	的	一个	梦	.

如同梦境的摇篮。

[æt; ət] [waɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [twɪtʃ] ; [jet] [ðə; ði] [dɪr] ['aɪˌlɪdz] [kən'tɪnjuːd] [siːld] .

At	whiles	it	would	twitch	;	yet	the	dear	eyelids	continued	sealed	.
在	当	它	会	抽搐	;	然而	这	亲爱的	眼睑	持续	密封	.

它偶尔会抽搐一下；然而，亲爱的眼睑仍然紧闭着。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ʃʌt] ['aɪˌlɪdz] [wen] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [aɪz] [bɪ'niːθ] ,

Looking	at	shut	eyelids	when	you	love	the	eyes	beneath	,
寻找	在	关闭	眼睑	什么时候	你	爱	这	眼睛	下面	,

当你深爱着那双眼睛时，却只能看着紧闭的眼睑。

[ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [drɔːz] [daʊn] [jʊr; jər] [maʊθ] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] .

is	more	or	less	a	teazing	mystery	that	draws	down	your	mouth	to	kiss	them	.
是	更多的	或者较少的		一个	戏弄	神秘	那	平局	向下	你的	嘴	到	吻	他们	.

这是一种充满挑逗意味的神秘感，让你忍不住想要亲吻它。

[ðer; ðər] ['læʃɪz] [siːm] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfənˌtaɪn] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ;

Their	lashes	seem	to	answer	you	in	some	way	with	infantine	provocation	;
他们的	睫毛	似乎	到	回答	你	在	一些	方式	和	婴儿	挑衅	;

它们的睫毛似乎在用一种孩童般的挑衅来回应你；

[ænd; ənd] [faɪn] ['aɪlæʃɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [feɪs] [bent] ['saɪdweɪz] , [sə'dʒest] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l]

and	fine	eyelashes	upon	a	face	bent	sideways	,	suggest	a	kind	of	internal
和	美好的	睫毛	之上	一个	脸	弯曲	侧身	,	建议	一个	种类	的	内部的

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

侧脸露出的纤长睫毛，暗示着一种内心的微笑。

['dʒɑːtʃiːnˌtɑː] [lʊkt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ; [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [tʃiːk] , [ænd; ənd]

Giacinta	looked	till	she	could	bear	it	no	longer	;	she	kissed	the	cheek	,	and
贾辛塔	看起来	直到	她	可以	熊	它	不	更长	;	她	亲吻	这	脸颊	,	和

[kruːnd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

crooned	over	it	,
低吟浅唱	超过	它	,

贾辛塔一直看着，直到再也无法忍受；她亲吻了脸颊，轻声低语。

['glædnd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['dʒeləs] [pə'zeʃn] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɔrd] [θɪŋ]

gladdened	by	a	sense	of	jealous	possession	when	she	thought	of	the	adored	thing
高兴	经过	一个	感觉	的	嫉妒的	拥有	什么时候	她	想法	的	这	受人喜爱	事物

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'naɪt] .

her	mistress	had	been	overnight	.
她	情妇	有	到过	过夜	.

一想到女主人一夜之间成了如此受人爱戴的对象，她就感到一阵嫉妒和占有欲。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hʌg] [ə'woʊk] [viːt'tɔːriːɑː] , [huː] [sed] , - [ʃʌt] [maɪ] ['wɪndoʊ] , ['mʌðər] , - [ænd; ənd]

One	of	her	hugs	awoke	Vittoria	,	who	said	,	'	Shut	my	window	,	mother	,	'	and
一	的	她	拥抱	醒来	维多利亚	,	WHO	说	,	-	关闭	我的	窗户	,	母亲	,	-	和

[slept] [ə'gen] [fæst] .

slept	again	fast	.
睡着了	再次	快速地	.

她的一次拥抱吵醒了维多利亚，维多利亚说："妈妈，把我的窗户关上。"然后又很快睡着了。

['dʒɑːtʃiːnˌtɑː] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Giacinta	saw	that	they	were	nearer	to	the	mountains	.
贾辛塔	锯	那	他们	是	更近	到	这	山脉	.

贾辛塔看到他们离山更近了。

['maʊnt(ə)n] - ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [læŋk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['saɪprɪsiz] [ðæt]

Mountain	-	shadows	were	thrown	out	,	and	long	lank	shadows	of	cypresses	that
山	-	阴影	是	抛掷	出去	,	和	长的	空白	阴影	的	柏树	那

[klaɪmd] [ʌp] ['redɪʃ] - ['jeloʊ] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] ,

climbed	up	reddish	-	yellow	undulations	,
攀登	向上	微红	-	黄色的	起伏	,

山峦投下阴影，柏树修长的影子沿着红黄色的起伏山坡向上攀爬。

[toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['kʌmɪŋ] .

told	of	the	sun	coming	.
讲述	的	这	太阳	未来	.

预示着太阳即将升起。

[ðə; ði] [sʌn] [θruː] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

The	sun	threw	a	blaze	of	light	into	the	carriage	.
这	太阳	扔	一个	火焰	的	光	进入	这	运输	.

阳光洒进马车里，耀眼夺目。

[hiː; hi] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [ænd; ənd] [helpt] ['dʒɑːtʃiːnˌtɑː] [θɪŋk] ,

He	shone	like	a	good	friend	,	and	helped	Giacinta	think	,
他	闪耀	喜欢	一个	好的	朋友	,	和	帮助	贾辛塔	思考	,

他像个好朋友一样闪耀着光芒，帮助贾辛塔思考。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ,

as	she	had	already	been	disposed	to	imagine	,
作为	她	有	已经	到过	处置	到	想象	,

正如她之前预想的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][mɪ'læn][wʌz; wəz]['æmɪkəb(ə)l]

that	the	machinery	by	which	they	had	been	caught	out	of	Milan	was	amicable
那	这	机械	经过	哪个	他们	有	到过	捕捉	出去	的	米兰	曾是	友好的

['mædʒɪk]['æftər][ɔːl] ,

magic	after	all	,
魔法	后	全部	,

原来，让他们在米兰落网的机制，竟然是一种友好的魔法。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [skriːmd] [æt; ət] .

and	not	to	be	screamed	at	.
和	不是	到	是	尖叫	在	.

不应该对他大吼大叫。

[ðə; ði] [saʊnd] ['medɪs(ə)n] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔrɪŋ] ['laɪvliːɚ] ['kʌlər] [tuː; tə]

The	sound	medicine	of	sleep	and	sunlight	was	restoring	livelier	colour	to
这	声音	药品	的	睡觉	和	阳光	曾是	恢复	更活泼	颜色	到

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

her	mistress	.
她	情妇	.

睡眠和阳光的滋养使她的女主人恢复了生机勃勃的面色。

['dʒɑːtʃiːnˌtɑː] [hʌʃt] [hɜːr; hər] [naʊ] , [bʌt; bət] [vɪtɔriːəz] [aɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

Giacinta	hushed	her	now	,	but	Vittoria's	eyes	opened	,	and	settled	on	her	,
贾辛塔	静静地	她	现在	,	但	维多利亚的	眼睛	打开	,	和	定居	在	她	,

[fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .

full	of	repose	.
满的	的	休息	.

贾辛塔示意她安静，但维多利亚睁开了眼睛，目光落在她身上，神情安详。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? -

'	What	are	you	thinking	about	?	'
-	什么	是	你	思维	关于	?	-

“你在想什么？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [ˌsiːnjə'riːnə] , [maɪ] [oʊn] ,
' Signorina , my own ,
- 西尼奥里纳 , 我的 自己的 ,

“小姐，我自己的，

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [aɪ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] [ɑːr; ər][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv]
I was thinking whether those people I see on the hill - sides are as fond of
我 曾是 思维 无论 那些 人们 我 看 在 这 爬坡道 - 侧面 是 作为 喜爱 的
['kɔːfi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . -
coffee as I am . '
咖啡 作为 我 是 . -

我在想，那些我在山坡上看到的人，是不是也像我一样喜欢咖啡。

[viːt'tɔːriːɑː][sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['kwestʃənz] [aʊt] ['hedlɔːŋ] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]
Vittoria sat up and tumbled questions out headlong , pressing her eyes and
维多利亚 卫星 向上 和 翻滚 问题 出去 一头扎 , 紧迫 她 眼睛 和
['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər] ['sensɪz] ;
gathering her senses ;
采集 她 感官 ;

维多利亚坐起身来，一股脑地抛出一连串问题，她紧闭双眼，努力集中精神；

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kən'vʌlʃəŋ] , [bʌt; bət] [ʃed] [noʊ] [terz] .
she shook with a few convulsions , but shed no tears .
她 摇晃 和 一个 很少 抽搐 , 但 棚 不 眼泪 .

她抽搐了几下，但没有流泪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə'lɑːrm]
It was rather the discomfort of their position than any vestige of alarm
它 曾是 相当 这 不适 的 他们的 位置 比 任何 痕迹 的 警报
[wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] ['dʒɑːtʃiːnˌtɑː][tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði]
which prompted Giacinta to project her head and interrogate the
哪个 提示 贾辛塔 到 项目 她 头 和 审问 这
['koʊtʃmən] [ænd; ənd] [ʃæ'sɜːr] .
coachman and chasseur .
马车夫 和 猎人 .

促使贾辛塔探出头来质问马车夫和猎人的，与其说是惊恐，不如说是他们所处位置的不适。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , ['seɪɪŋ] , - ['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] !
She drew back , saying , ' Holy Virgin !
她 画 后退 , 说 , - 圣 处女 !

她后退一步，说道：“圣母玛利亚！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒɜːmənz] .
they are Germans .
他们 是 德国人 .

他们是德国人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːp][ɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] . -
We are to stop in half - an - hour . '
我们 是 到 停止 在 一半 - 一个 - 小时 . -

我们半小时后停车。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmuːðɪŋ] [vɪtɔriːəz] [her]

With	that	she	put	her	hands	to	use	in	arranging	and	smoothing	Vittoria's	hair
和	那	她	放	她	双手	到	使用	在	安排	和	平滑	维多利亚的	头发

[ænd; ənd] [dres] — [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [kəˈmilə] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [traɪˈʌmfənt] [ˈheroʊɪn] [viːtˈtɔːriːɑː] [felt]

and	dress	—	the	dress	of	Camilla	—	of	which	triumphant	heroine	Vittoria	felt
和	裙子	—	这	裙子	的	卡米拉	—	的	哪个	凯	女英雄	维多利亚	毛毡

[hɜːrˈself] [æn; ən] [ɑːd] [ˈlɪt(ə)l] [goʊst] [naʊ] .

herself	an	odd	little	ghost	now	.
她自己	一个	奇怪的	小的	鬼	现在	.

于是，她开始用手整理维多利亚的头发和裙子——卡米拉的裙子——凯旋的女英雄维多利亚现在觉得自己就像卡米拉裙子里一个奇怪的小幽灵。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [siːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [bæk] [ɑːn] [mɪˈlæn] .

She	changed	her	seat	that	she	might	look	back	on	Milan	.
她	已更改	她	座位	那	她	可能	看	后退	在	米兰	.

她换了座位，这样她就可以回头看看米兰了。

[ə; eɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [spaɪd] [ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] .

A	letter	was	spied	fastened	with	a	pin	to	one	of	the	cushions	.
一个	信	曾是	间谍	系紧	和	一个	别针	到	一	的	这	靠垫	.

有人发现一封信用别针别在其中一个靠垫上。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪn] [ˈpens(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] :

She	opened	it	,	and	read	in	pencil	writing	:
她	打开	它	,	和	读	在	铅笔	写作	:

她打开信封，看到里面用铅笔写着：

- [goʊ] [ˈkwaɪətli] .

'	Go	quietly	.
-	去	悄悄	.

安静地走吧。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [fɔːr; fər] [ɪl] .

You	have	done	all	that	you	could	do	for	good	or	for	ill	.
你	有	完毕	全部	那	你	可以	做	为了	好的	或者	为了	患病的	.

你已经竭尽所能，无论做好事还是做坏事。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,

The	carriage	will	take	you	to	a	safe	place	,
这	运输	将要	拿	你	到	一个	安全的	地方	,

马车会将你送到安全的地方。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] .

where	you	will	soon	see	your	friends	and	hear	the	news	.
在哪里	你	将要	很快	看	你的	朋友们	和	听到	这	消息	.

你很快就会在那里见到你的朋友，听到你的消息。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ˈmɛˌrɑːn] .

Wait	till	you	reach	Meran	.
等待	直到	你	抵达	梅兰	.

等你到了梅兰再说。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm] [ˈɪŋglənd] .

You	will	see	a	friend	from	England	.
你	将要	看	一个	朋友	从	英格兰	.

你会见到一位来自英国的朋友。

[əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [dʒɔː] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .

Avoid	the	lion's	jaw	a	second	time	.
避免	这	狮子的	颚	一个	第二	时间	.

再次躲开狮子的利齿。

[hɪr] [juː; jʊ] ['kɑːmpraɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Here	you	compromise	everybody	.
这里	你	妥协	大家	.

这样一来，每个人都会受到牵连。

[səb'mɪt] , [ɔːr][jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæd][gɜːrl] .

Submit	,	or	your	friends	will	take	you	for	a	mad	girl	.
提交	,	或者	你的	朋友们	将要	拿	你	为了	一个	疯狂的	女孩	.

照做，否则你的朋友会把你当疯女孩。

[biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

Be	satisfied	.
是	使满意	.

满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːstriən] [huː] ['reskjuːz] [juː; jʊ] .

It	is	an	Austrian	who	rescues	you	.
它	是	一个	奥地利	WHO	救援	你	.

救你的是一位奥地利人。

[θɪŋk] [jɔːr'self] [noʊ][lɔːŋgər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][pʊt] [mætʃ] [tuː; tə] ['paʊdər] .

Think	yourself	no	longer	appointed	to	put	match	to	powder	.
思考	你自己	不	更长	任命	到	放	匹配	到	粉末	.

别再想着把火柴烧成粉末了。

[draʊn] [jɔːr'self] [ɪf] [ə; eɪ] ['sekənd] ['frenzi] [kʌmz] .

Drown	yourself	if	a	second	frenzy	comes	.
溺水	你自己	如果	一个	第二	狂热	来	.

如果第二次狂潮来临，就投海自尽吧。

[aɪ] [fiːl] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [lʌv] [jʊr; jər]['bɑːdi] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [soʊl] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	feel	I	could	still	love	your	body	if	the	obstinate	soul	were	out	of	it	.
我	感觉	我	可以	仍然	爱	你的	身体	如果	这	顽固	灵魂	是	出去	的	它	.

即使你那顽固的灵魂从你的身体里消失，我觉得我依然会爱你。

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [raɪts] .

You	know	who	it	is	that	writes	.
你	知道	WHO	它	是	那	写	.

你知道是谁写的。

[aɪ] [maɪt] [saɪn] " - " [tuː; tə] [ðɪs] : [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æŋgər][æt; ət]

I	might	sign	"	Michiella	"	to	this	:	I	have	a	sympathy	with	her	anger	at
我	可能	符号	"	-	"	到	这	:	我	有	一个	同情	和	她	愤怒	在

[ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] [kə'milə] .

the	provoking	Camilla	.
这	挑衅	卡米拉	.

我可能会以“米基耶拉”的名义签名：我理解她对挑衅的卡米拉的愤怒。

['ædiːəʊ] !

Addio	!
艾迪奥	!

再见！

[frʌm; frəm][lɑː]['skɑːlə] . -

From	La	Scala	.	'
从	拉	Scala	.	-

来自斯卡拉歌剧院。

[ðə; ði] [laɪnz] [riːd] [æz; əz] [ɪf] ['lɔːrə] [wɜːr; wər] ['ʌtərɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	lines	read	as	if	Laura	were	uttering	them	.
这	线条	读	作为	如果	劳拉	是	发出声音	他们	.

这些台词读起来就像是劳拉在说的。

['ræpɪŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['ɑ:prə] [gɑ:rb] ,

Wrapping	her	cloak	across	the	silken	opera	garb	,
包装	她	披风	穿过	这	丝	歌剧	外衣	,

她将斗篷披在丝绸歌剧服上，

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [li:nd] [bæk] ['pæsɪvli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ,

Vittoria	leaned	back	passively	until	the	carriage	stopped	at	a	village	inn	,
维多利亚	倾斜	后退	被动地	直到	这	运输	停止	在	一个	村庄	客栈	,

维多利亚懒洋洋地靠在椅背上，直到马车停在一家乡村客栈前。

[wer] ['dʒɑ:tʃi:nˌtɑ:] [meɪd] ['spi:di] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][hɜ:r; hər]

where	Giacinta	made	speedy	arrangements	to	satisfy	as	far	as	possible	her
在哪里	贾辛塔	制成	迅速	安排	到	满足	作为	远的	作为	可能的	她

['mɪstrəsɪz] [kwɪr] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['beɪðɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['pɜ:rs(ə)n] ['deɪli] [ɪn][koʊld]['wɔ:tər] .

mistress's	queer	predilection	for	bathing	her	whole	person	daily	in	cold	water	.
情妇的	酷儿	偏好	为了	洗澡	她	所有的	人	日常的	在	寒冷的	水	.

贾辛塔迅速做出安排，尽可能满足女主人每天用冷水全身沐浴的古怪癖好。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər]

The	household	service	of	the	inn	recovered	from	the	effort	to	assist	her
这	家庭	服务	的	这	客栈	恢复	从	这	努力	到	协助	她

[sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [prə'du:s] [hɑ:t] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [swi:t] [bred] ,

sufficiently	to	produce	hot	coffee	and	sweet	bread	,
足够	到	生产	热的	咖啡	和	甜的	面包	,

客栈的佣人们在尽力帮助她之后，恢复了元气，能够做出热咖啡和甜面包。

[ænd; ənd] [nu:] [gri:n] - [stri:kt] [strɑ:'ki:noʊ] , [ðə; ði] [tʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	new	green	-	streaked	stracchino	,	the	cheese	of	the	district	,	which	was
和	新的	绿色的	-	条纹	斯特拉奇诺	,	这	奶酪	的	这	区	,	哪个	曾是

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

the	morning	meal	of	the	fugitives	.
这	早晨	一顿饭	的	这	逃犯	.

还有新产的绿条纹斯特拉奇诺奶酪，这是该地区的特色奶酪，也是逃亡者的早餐。

['dʒɑ:tʃi:nˌtɑ:] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['θɜ:rsti] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] , [bɪ'keɪm] [ɪn'tɛmpərətli]

Giacinta	,	who	had	never	been	so	thirsty	in	her	life	,	became	intemperately
贾辛塔	,	WHO	有	绝不	到过	所以	渴	在	她	生活	,	成为	过度地

[rɪ'freʃt] ,

refreshed	,
焕然一新	,

贾辛塔一生中从未如此口渴过，她痛饮一番，顿觉神清气爽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][ðə; ði]['feɪt(ə)l][dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] : [tu:; tə][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

and	was	seized	by	the	fatal	desire	to	do	something	:	to	do	what	she
和	曾是	查获	经过	这	致命的	欲望	到	做	某物	:	到	做	什么	她

[kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ;

could	not	tell	;
可以	不是	告诉	;

她被一种致命的欲望所攫住，想要做某件事：做一件她无法言说的事；

[bʌt; bət] ['tʃænsɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['sɪlkən] ['slɪpərz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

but	chancing	to	see	that	her	mistress	had	silken	slippers	on	her	feet	,
但	机会	到	看	那	她	情妇	有	丝	拖鞋	在	她	脚	,

但她偶然看到女主人脚上穿着丝绸拖鞋，

[ʃi:; ʃi][prəu'testid] ['laʊdli] [ðæt] ['staʊtər] [fʊt] - [gɪr] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

she	protested	loudly	that	stouter	foot	-	gear	should	be	obtained	for	her	,
她	抗议	高声	那	更粗壮	脚	-	齿轮	应该	是	获得	为了	她	,

她大声抗议，要求给她弄一双更结实的鞋子。

[ænd; ənd][ræn][aʊt][tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] [huː] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]

and	ran	out	to	circulate	inquiries	concerning	a	shoemaker	who	might	have	a
和	跑	出去	到	流通	查询	有关	一个	鞋匠	WHO	可能	有	一个

[per] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['əuvəʃuːz] [fɔːr; fər] [seɪl] .

pair	of	country	overshoes	for	sale	.
一对	的	国家	套鞋	为了	销售	.

于是跑出去四处打听，看有没有人卖一双乡村风格的套鞋。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [ʃæ'sɜːr] ,

She	returned	to	say	that	the	coachman	and	his	comrade	,	the	German	chasseur	,
她	返回	到	说	那	这	马车夫	和	他的	同志	,	这	德语	猎人	,

她回来后说，马车夫和他的同伴，那位德国猎兵，

[wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

were	drinking	and	watering	their	horses	,
是	喝	和	浇水	他们的	马匹	,

他们正在给马匹饮水和喂水，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ʌn'tɪl]['æftər][ə; eɪ][rest][ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] ,

and	were	not	going	to	start	until	after	a	rest	of	two	hours	,
和	是	不是	去	到	开始	直到	后	一个	休息	的	二	小时	,

他们打算休息两个小时后再开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] - [taʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

and	that	she	proposed	to	walk	to	a	small	Bergamasc	town	within	a	couple
和	那	她	建议的	到	走	到	一个	小的	-	镇	之内	一个	夫妻

[ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

of	miles	of	the	village	,
的	英里	的	这	村庄	,

她提议步行前往距离村庄几英里外的一个贝加莫小镇。

[wer] [ðə; ðɪ] [ʃuːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [stʌf] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ðɪ]

where	the	shoes	could	be	obtained	,	and	perhaps	a	stuff	to	replace	the
在哪里	这	鞋	可以	是	获得	,	和	也许	一个	东西	到	代替	这

['sɪlkən] [dres] .

silken	dress	.
丝	裙子	.

哪里可以买到鞋子，或许还可以找到可以代替丝绸连衣裙的布料。

[rɪ'siːvɪŋ] [kən'sent] , ['dʒɑːtʃiːnˌtɑː] ['wɪspəd] , - [ə; eɪ][mæn][ˌaʊt'saɪd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Receiving	consent	,	Giacinta	whispered	,	'	A	man	outside	wishes	to	speak	to	you	,
接收	同意	,	贾辛塔	低声说道	,	-	一个	男人	外部	愿望	到	说话	到	你	,

[ˌsiːnjə'riːnə] .

signorina	.
西尼奥里纳	.

得到同意后，贾辛塔低声说道：“外面有个男人想和您说话，小姐。”

[dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

Don't	be	frightened	.
不	是	害怕	.

别害怕。

[hiː; hi] [paʊnst] [ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

He	pounced	on	me	at	the	end	of	the	village	,
他	猛扑	在	我	在	这	结尾	的	这	村庄	,

他在村子尽头扑向了我。

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [breθ] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [lʌv] .

and	had	as	little	breath	to	speak	as	a	boy	in	love	.
和	有	作为	小的	气息	到	说话	作为	一个	男生	在	爱	.

他像个坠入爱河的少年一样，呼吸都变得困难，说不出话来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɔːl] [læst] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

He	was	behind	us	all	last	night	on	the	carriage	.
他	曾是	在后面	我们	全部	最后的	夜晚	在	这	运输	.

昨晚他一直跟在我们后面，坐在马车上。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ][baɪ] [neɪm] .

He	mentioned	you	by	name	.
他	提及	你	经过	姓名	.

他提到了你的名字。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['kɑːmənli] [drest] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [laɪk]

He	is	quite	commonly	dressed	,	but	he's	a	gallant	gentleman	,	and	exactly	like
他	是	相当	通常	穿着	,	但	他是	一个	英勇	绅士	,	和	确切地	喜欢

['aʊər; ɑːr] [siː'njɔːr] ['kɑːrloʊ] .

our	Signor	Carlo	.
我们的	签名者	卡洛	.

他穿着很普通，但他是一位风度翩翩的绅士，和我们的卡洛先生一模一样。

[maɪ] ['dɪrɪst] ['leɪdi] , ['hiːl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æbsənt] .

My	dearest	lady	,	he'll	be	company	for	you	while	I	am	absent	.
我的	亲爱的	女士	,	地狱	是	公司	为了	你	尽管	我	是	缺席的	.

亲爱的女士，我不在的时候，他会陪伴您。

[meɪ] [aɪ] ['bekən] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ? -

May	I	beckon	him	to	come	into	the	room	?	'
可能	我	招手	他	到	来	进入	这	房间	?	-

我可以示意他进房间吗?

[viːt'tɔːriːɑː][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smuːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər]

Vittoria	supposed	at	once	that	this	was	a	smoothing	of	the	way	for
维多利亚	据称	在	一次	那	这	曾是	一个	平滑	的	这	方式	为了

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dʒɔɪ] .

the	entrance	of	her	lover	and	her	joy	.
这	入口	的	她	情人	和	她	喜悦	.

维多利亚立刻想到，这是为她的爱人到来和她的幸福铺平道路。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ,

She	stood	up	,
她	站立	向上	,

她站了起来，

['letɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [goʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] [mɔːr] ['dʒʌstli] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

letting	all	her	strength	go	that	he	might	the	more	justly	take	her	and
出租	全部	她	力量	去	那	他	可能	这	更多的	公正地	拿	她	和

['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər] .

cherish	her	.
珍惜	她	.

她倾尽全力，只为让他更公平地拥有她、珍惜她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːrloʊ] [huː] ['entərd] .

But	it	was	not	Carlo	who	entered	.
但	它	曾是	不是	卡洛	WHO	进入	.

但进来的不是卡洛。

[soʊ] [ded] [fel] [hɜːr; hər]['broʊkən] [hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pelənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [ʃiː; ʃi]

So	dead	fell	her	broken	hope	that	her	face	was	repellent	with	the	effort	she
所以	死的	跌倒	她	破碎的	希望	那	她	脸	曾是	驱虫剂	和	这	努力	她

[meɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self] .

made	to	support	herself	.
制成	到	支持	她自己	.

她破碎的希望彻底破灭，以至于她为了维持生计而竭尽全力，以至于她的脸色变得令人厌恶。

[hiː; hi] [sed] ， - [aɪ] [ə'dres] [ðə; ði] [ˌsiːnjə'riːnə] [viːt'tɔːriːɑː] .

He	said	,	'	I	address	the	Signorina	Vittoria	.
他	说	，	-	我	地址	这	西尼奥里纳	维多利亚	.

他说：“我向维多利亚小姐致意。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv]['kaʊntəsˌkaʊntes] - .

I	am	a	relative	of	Countess	Ammiani	.
我	是	一个	相对的	的	伯爵夫人	-	.

我是阿米亚尼伯爵夫人的亲戚。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['ændʒiləu] - .

My	name	is	Angelo	Guidascarpi	.
我的	姓名	是	安杰洛	-	.

我的名字是安杰洛·圭达斯卡皮。

[læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [i'veidiŋ] [ðə; ði] [sbɪri] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] [baɪ][ðə; ði] ['praɪvət] [dɔːr] [ʌv; əv][lɑː]['skɑːlə]

Last	night	I	was	evading	the	sbirri	in	this	disguise	by	the	private	door	of	La	Scala
最后的	夜晚	我	曾是	逃避	这	sbirri	在	这	伪装	经过	这	私人的	门	的	拉	Scala

，

，

，

昨晚我乔装打扮，从斯卡拉歌剧院的私人入口躲避斯比里酒。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['kɑːrloʊ][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] .

from	which	I	expected	Carlo	to	come	forth	.
从	哪个	我	预期的	卡洛	到	来	前进	.

我原本以为卡洛会从那里出来。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [siːzd] [ɪn] [mis'teik] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	saw	him	seized	in	mistake	for	me	.
我	锯	他	查获	在	错误	为了	我	.

我看到他被误抓了。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['empti] [bɑːks] - [siːt] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] .

I	jumped	up	on	the	empty	box	-	seat	behind	your	carriage	.
我	跳了起来	向上	在	这	空的	盒子	-	座位	在后面	你的	运输	.

我跳到你马车后面的空车厢座位上。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aɪ] [let] [maɪ'self] [daʊn] .

Before	we	entered	the	village	I	let	myself	down	.
前	我们	进入	这	村庄	我	让	我	向下	.

进入村庄之前，我让自己失望了。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [siːn] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] ,

If	I	am	seen	and	recognized	,	I	am	lost	,
如果	我	是	已见	和	认可	，	我	是	丢失的	,

如果我被人看到认出来，我就迷路了。

[ænd; ənd] [greɪt] ['iːv(ə)l] [wɪl] [bɪ'fɔːl] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] ;

and	great	evil	will	befall	Countess	Ammiani	and	her	son	;
和	伟大的	邪恶的	将要	降临	伯爵夫人	-	和	她	儿子	;

阿米亚尼伯爵夫人和她的儿子将遭遇巨大的不幸；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'frʌnt] ['kɑːrloʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [maɪ] [ɪ'skeɪp] [in'ʃuəz] [hɪz; ɪz]

but	if	they	are	unable	to	confront	Carlo	and	me	,	my	escape	ensures	his
但	如果	他们	是	无法	到	面对	卡洛	和	我	，	我的	逃脱	确保	他的

['seɪfti] !

safety	!
安全	!

但如果他们无法与卡洛和我对抗，我的逃脱就能确保他的安全！

- [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? - [sed] [viːt'tɔːriːɑː] .

'	What	can	I	do	?	'	said	Vittoria	.
-	什么	能	我	做	?	-	说	维多利亚	.

“我能做什么呢？”维多利亚问道。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ænsər] [juː; jʊ][baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ? -

He	replied	,	'	Shall	I	answer	you	by	telling	you	what	I	have	done	?	'
他	回复	,	-	将	我	回答	你	经过	讲述	你	什么	我	有	完毕	?	-

他回答说：“我该如何回答你呢？”

- [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] , [siːn'jɔːreɪ] !

'	You	need	not	,	signore	!
-	你	需要	不是	,	先生	!

“您不必了，先生！”

- [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [sɔːrd] [freʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] .

'	Enough	that	I	want	to	keep	a	sword	fresh	for	my	country	.
-	足够的	那	我	想	到	保持	一个	剑	新鲜的	为了	我的	国家	.

“我只想为我的国家保持宝剑锋利。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['mɜːrsi] , [ˌsiːnjə'riːnə] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] .

I	am	at	your	mercy	,	signorina	;	and	I	am	without	anxiety	.
我	是	在	你的	怜悯	,	西尼奥里纳	;	和	我	是	没有	焦虑	.

小姐，我任您处置；我毫无忧虑。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][lɑː]['skɑːlə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] -

I	heard	the	chasseur	saying	at	the	door	of	La	Scala	that	he	had	the	night	-
我	听到	这	猎人	说	在	这	门	的	拉	Scala	那	他	有	这	夜晚	-

[pæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [ænd; ənd]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][tiːrəul; 'tirəul; tiː'rəul] .

pass	for	the	city	gates	and	orders	for	the	Tyrol	.
经过	为了	这	城市	大门	和	订单	为了	这	蒂罗尔	.

我听到一名猎兵在斯卡拉歌剧院门口说，他有城门的夜间通行证和蒂罗尔的命令。

[wʌns] [ɪn][tiːrəul; 'tirəul; tiː'rəul][aɪ] [liːp] ['ɪntuː] ['swɪtsərlənd] .

Once	in	Tyrol	I	leap	into	Switzerland	.
一次	在	蒂罗尔	我	飞跃	进入	瑞士	.

到了蒂罗尔之后，我就直接进入了瑞士。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][mɪ'læn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ðer; ðər] [jet] ,

I	should	have	remained	in	Milan	,	but	nothing	will	be	done	there	yet	,
我	应该	有	剩余	在	米兰	,	但	没有什么	将要	是	完毕	那里	然而	,

我本该留在米兰，但那边现在还不会有任何进展。

[ænd; ənd]['kwaɪət] ['sɪtiz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hoʊmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

and	quiet	cities	are	not	homes	for	me	.	'
和	安静的	城市	是	不是	房屋	为了	我	.	-

安静的城市不适合我。

[viːt'tɔːriːɑː] [bɪ'gæn] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

Vittoria	began	to	admit	the	existence	of	his	likeness	to	her	lover	,
维多利亚	开始	到	承认	这	存在	的	他的	相似	到	她	情人	,

维多利亚开始向她的情人承认他长得像他。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['gɪlti] ['wiːknəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

though	it	seemed	to	her	a	guilty	weakness	that	she	should	see	it	.
尽管	它	似乎	到	她	一个	有罪的	弱点	那	她	应该	看	它	.

虽然在她看来，看到这件事是一种愧疚的弱点。

- [wɪl] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][mɪ'læn] ? - [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] ['iːgər] ['kwestʃən] .

'	Will	nothing	be	done	in	Milan	?	'	was	her	first	eager	question	.
-	将要	没有什么	是	完毕	在	米兰	?	-	曾是	她	第一的	渴望的	问题	.

“米兰方面难道什么事都不会做吗？”这是她急切地问的第一个问题。

- ['nʌθɪŋ] , [ˌsiːnjə'riːnə] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [seɪf] ！ -
' **Nothing , signorina , or I should be there , and safe ! '**
- 没有什么 , 西尼奥里纳 , 或者 我 应该 是 那里 , 和 安全的！ -

“没什么事，小姐，否则我应该在那里，而且安全无恙！”

- [wʌt] , [siːn'jɔːreɪ] , [duː][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] ？ -
' **What , signore , do you require me to help you in ? '**
- 什么 , 先生 , 做 你 要求 我 到 帮助 你 在 ？ -

“先生，您需要我帮忙做什么？”

- [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] . -
' **Say that I am your servant . '**
- 说 那 我 是 你的 仆人 . -

“就说我是你的仆人。”

- [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ？ -
' **And take you with me ? '**
- 和 拿 你 和 我 ？ -

“带你一起走吗？”

- [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] . -
' **Such is my petition . '**
- 这样的 是 我的 请愿 . -

这就是我的请求。

- [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ['veri] ['ɜːrdʒənt] ？ -
' **Is the case very urgent ? '**
- 是 这 案件 非常 紧迫的 ？ -

“这个案子非常紧急吗？”

- ['hɑːrdli] [mɔːr] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [maɪ'self] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔːrd] [lɔːst] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]
' **Hardly more , as regards myself , than a sword lost to Italy if I am**
- 几乎 更多的 , 作为 问候 我 , 比 一个 剑 丢失的 到 意大利 如果 我 是
[dɪ'skʌvərd] .
discovered .
发现 .

“就我而言，如果我被发现，那也只不过是意大利丢失的一把剑而已。”

[bʌt; bət] , [ˌsiːnjə'riːnə] , [frʌm; frəm] [wʌt] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] ,
But , signorina , from what Countess Ammiani has told me ,
但 , 西尼奥里纳 , 从 什么 伯爵夫人 - 有 讲述 我 ,

但是，小姐，据阿米亚尼伯爵夫人告诉我，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][maɪ] ['relətɪv] ['laɪkwaɪz] .
I believe that you will some day be my relative likewise .
我 相信 那 你 将要 一些 天 是 我的 相对的 同样地 .

我相信你将来也会成为我的亲戚。

['ðerfɔːr] [aɪ] [ə'piːl] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['leɪdi] , [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
Therefore I appeal not only to a charitable lady , but to one of my own
所以 我 上诉 不是 仅有的 到 一个 慈善 女士 , 但 到 一 的 我的 自己的
['fæməli] . -
family . '
家庭 . -

因此，我不仅向一位慈善女士求助，也向我的一位家人求助。

[viːt'tɔːriːɑː] ['rednd] .
Vittoria reddened .
维多利亚 发红 .

维多利亚脸红了。

- [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][aɪ] [wɪl] [duː] . -

'	All	that	I	can	do	I	will	do	.	'
-	全部	那	我	能	做	我	将要	做	.	-

“我能做的，我都会去做。”

['ændʒiləu][hæd; həd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] ['kɑːrloʊz] [rɪ'liːs] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz]

Angelo	had	to	assure	her	that	Carlo's	release	was	certain	the	moment	his
安杰洛	有	到	保证	她	那	卡洛的	发布	曾是	肯定	这	片刻	他的

[aɪ'dentəti][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

identity	was	established	.
身份	曾是	已确立的	.

安杰洛必须向她保证，一旦卡洛的身份得到确认，他肯定会被释放。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] ['glædli] , ['seɪɪŋ] , - [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] .

She	breathed	gladly	,	saying	,	'	I	wonder	at	it	all	very	much	.
她	呼吸	乐意	,	说	,	-	我	想知道	在	它	全部	非常	很多	.

她欣喜地喘了口气，说道：“我对这一切感到非常惊奇。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['frendli] [hændz] .

I	do	not	know	where	they	are	carrying	me	,	but	I	think	I	am	in	friendly	hands	.
我	做	不是	知道	在哪里	他们	是	携带	我	,	但	我	思考	我	是	在	友好的	双手	.

我不知道他们要把我带到哪里，但我认为我被友善的人照顾了。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['duːti] .

I	owe	you	a	duty	.
我	欠	你	一个	责任	.

我欠你一份责任。

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] ['bɛpoʊ] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ['ɛndz] . -

You	will	permit	me	to	call	you	Beppo	till	our	journey	ends	.	'
你	将要	允许	我	到	称呼	你	贝波	直到	我们的	旅行	结束	.	-

请允许我叫你贝波，直到我们的旅程结束。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['drɔːɪŋ] [reɪn]

They	were	attracted	to	the	windows	by	a	noise	of	a	horseman	drawing	rein
他们	是	吸引	到	这	视窗	经过	一个	噪音	的	一个	骑手	绘画	缰绳

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

under	it	,
在下面	它	,

他们被窗外骑马人拉缰绳的声音吸引住了。

[huːz] [ɪm'pɪriəs] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪg'zæktɪŋ]

whose	imperious	shout	for	the	innkeeper	betrayed	the	soldier's	habit	of	exacting
谁	专横	喊	为了	这	旅店老板	背叛	这	士兵的	习惯	的	严格

[prɑːmpt] [ə'biːdiəns] [frʌm; frəm] [si'viljənz] ,

prompt	obedience	from	civilians	,
迅速的	服从	从	平民	,

他那颐指气使地向旅店老板喊话，暴露了这名士兵习惯于要求平民立即服从的习惯。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɪlətəri] ['kærəktər] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'taɪər] .

though	there	was	no	military	character	in	his	attire	.
尽管	那里	曾是	不	军队	特点	在	他的	服装	.

虽然他的穿着打扮并没有任何军人特征。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] ,

The	innkeeper	and	his	wife	came	out	to	the	summons	,
这	旅店老板	和	他的	妻子	来了	出去	到	这	传票	,

旅店老板和他的妻子应召出来了。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn][viːt'tɔːriːɑː] .

and	then	both	made	way	for	the	chasseur	in	attendance	on	Vittoria	.
和	然后	两个都	制成	方式	为了	这	猎人	在	出席	在	维多利亚	.

然后两人都让路给在维多利亚号上服役的猎骑兵。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [kən'və:st] .

With	this	man	the	cavalier	conversed	.
和	这	男人	这	骑士	交谈	.

这位骑士与这名男子交谈起来。

- [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] [fu:d] ? - [sed] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .

'	Have	you	had	food	?	'	said	Vittoria	.
-	有	你	有	食物	?	-	说	维多利亚	.

“你吃过饭了吗？”维多利亚问道。

- [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt] [wɪl] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] [θri:] [deɪz] .

'	I	have	some	money	that	will	serve	for	both	of	us	three	days	.
-	我	有	一些	钱	那	将要	服务	为了	两个都	的	我们	三	天	.

“我有一些钱，够我们俩用三天。”

[goʊ] , [ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

Go	,	and	eat	and	drink	.
去	,	和	吃	和	喝	.

去吃喝吧。

[peɪ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][bəuθ] . -

Pay	for	us	both	.	'
支付	为了	我们	两个都	.	-

请付我们两个人的钱。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] .

She	gave	him	her	purse	.
她	给予	他	她	钱包	.

她把钱包给了他。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ˌsɜ:rvɪ'tɔ:riəl][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

He	received	it	with	a	grave	servitorial	bow	,	and	retired	.
他	已收到	它	和	一个	严重	仆役	弓	,	和	退休	.

他恭敬地鞠躬接受，然后退下了。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] [ʃæ'sɜ:r] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

Soon	after	the	chasseur	brought	up	a	message	.
很快	后	这	猎人	带来	向上	一个	信息	.

不久之后，猎兵带来了一条消息。

[hɛə][dʒəu'hænis] [ri'kwestid] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz]

Herr	Johannes	requested	that	he	might	have	the	honour	of	presenting	his
先生	约翰内斯	请求	那	他	可能	有	这	荣誉	的	呈现	他的

['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :

homage	to	her	:
尊敬	到	她	:

约翰内斯先生请求能够荣幸地向她致敬：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; hər] .

it	was	imperative	that	he	should	see	her	.
它	曾是	至关重要的	那	他	应该	看	她	.

他必须见到她。

[ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][hɛə][dʒəu'hænis] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Her	first	glance	at	Herr	Johannes	assured	her	of	his	being	one	of	the
她	第一的	瞥一眼	在	先生	约翰内斯	保证	她	的	他的	存在	一	的	这

['ɑːfəsərz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [læst] [naɪt] ,

officers	whom	she	had	seen	on	the	stage	last	night	,
警官	谁	她	有	已见	在	这	阶段	最后的	夜晚	,

她第一眼看到约翰内斯先生，就确信他就是昨晚她在台上看到的那些军官之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə][ækt][hɜːr; hər][pɑːrt] .

and	she	prepared	to	act	her	part	.
和	她	准备	到	行为	她	部分	.

她准备扮演自己的角色。

[hɛə][dʒəu'hænis] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]

Herr	Johannes	desired	her	to	recall	to	mind	his	introduction	to	her	by
先生	约翰内斯	想要的	她	到	记起	到	头脑	他的	介绍	到	她	经过

[ðə; ði][siː'njɔːr][æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪstroʊ]['rɑːkoʊ] ['riːtʃi] .

the	Signor	Antonio	-	Pericles	at	the	house	of	the	maestro	Rocco	Ricci	.
这	签名者	安东尼奥	-	伯里克利	在	这	房子	的	这	大师	罗科	里奇	.

约翰内斯先生希望她能想起安东尼奥·佩里克勒斯先生在罗科·里奇大师的家中将他介绍给她的情景。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , - [sed] [viːt'tɔːriːɑː] .

'	It	is	true	;	pardon	me	,	'	said	Vittoria	.
-	它	是	真的	;	赦免	我	,	-	说	维多利亚	.

“没错，请原谅，”维多利亚说道。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'pɑːst] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] ;

He	informed	her	that	she	had	surpassed	herself	at	the	opera	;
他	知情的	她	那	她	有	超越	她自己	在	这	歌剧	;

他告诉她，她在歌剧表演中表现得非常出色；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['kɔŋkəd]

so	much	so	that	he	and	many	other	Germans	had	been	completely	conquered
所以	很多	所以	那	他	和	许多	其他	德国人	有	到过	完全地	征服

[baɪ][hɜːr; hər] .

by	her	.
经过	她	.

以至于他和许多其他德国人都被她彻底征服了。

['hɪrɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] ,

Hearing	,	he	said	,	that	she	was	to	be	pursued	,
听力	,	他	说	,	那	她	曾是	到	是	追击	,

他说，听到她将被追捕的消息后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ʃlɔːs] ['sɑːnənbɜ-g] ,

he	took	horse	and	galloped	all	night	on	the	road	toward	Schloss	Sonnenberg	,
他	采取	马	和	疾驰	全部	夜晚	在	这	路	朝向	城堡	索嫩伯格	,

他骑马连夜向索嫩贝格城堡疾驰而去。

['wɪðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ,

whither	,	as	it	had	been	whispered	to	him	,	she	was	flying	,
往哪里去	,	作为	它	有	到过	低声说道	到	他	,	她	曾是	飞行	,

他曾听到有人低声告诉他，她正飞向何方。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kaʊns(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ] - [pəː'djuː] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] ,

in	order	to	counsel	her	to	lie	'	perdu	'	for	a	short	space	,
在	命令	到	法律顾问	她	到	说谎	-	佩尔杜	-	为了	一个	短的	空间	,

为了劝她暂时“撒谎”，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃlɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['dʌtʃəs] .

and	subsequently	to	conduct	her	to	the	schloss	of	the	amiable	duchess	.
和	随后	到	执行	她	到	这	城堡	的	这	可亲	公爵夫人	.

随后护送她前往和蔼可亲的公爵夫人的城堡。

[viːt'tɔːriːɑː] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['steɪtɪd] ['hʌmbli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'loʊn] .

Vittoria	**thanked**	**him**	**,**	**but**	**stated**	**humbly**	**that**	**she**	**preferred**	**to**	**travel**	**alone**	**.**
维多利亚	谢谢	他	,	但	声明	谦卑地	那	她	首选	到	旅行	独自的	.

维多利亚向他道谢，但谦虚地表示她更喜欢独自旅行。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] : [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['preʃəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ʌv; əv]

He	**declared**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**:**	**that**	**she**	**was**	**precious**	**to**	**the**	**world**	**of**
他	声明	那	它	曾是	不可能的	:	那	她	曾是	宝贵的	到	这	世界	的

[ɑːrt] ,

Art	**,**
艺术	,

他宣称这是不可能的：她对艺术界来说是无比珍贵的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː]['perəl] .

and	**must**	**on**	**no**	**account**	**be**	**allowed**	**to**	**run**	**into**	**peril**	**.**
和	必须	在	不	帐户	是	允许	到	跑步	进入	危险	.

绝不能让他陷入危险之中。

[viːt'tɔːriːɑː] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɜːr; hər] [wɪl] ; [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'strʌŋ] .

Vittoria	**tried**	**to**	**assert**	**her**	**will**	**;**	**she**	**found**	**it**	**unstrung**	**.**
维多利亚	尝试	到	断言	她	将要	;	她	成立	它	未上弦	.

维多利亚试图坚持自己的意志，却发现自己的意志无法挣脱。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðɪs] [dɪs'gaɪzd] ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] ['rʌnɪŋ]

She	**thought**	**besides**	**that**	**this**	**disguised**	**officer**	**,**	**with**	**the**	**ill**	**-**	**looking**	**eyes**	**running**
她	想法	除了	那	这	伪装	官	,	和	这	患病的	-	寻找	眼睛	跑步

['ɪntuː][wʌn] ,

into	**one**	**,**
进入	一	,

她心想，除此之外，这个伪装的军官，眼神阴沉，一只眼睛直勾勾地盯着别人，

[maɪt] ['iːzəli] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ;

might	**easily**	**,**	**since**	**he**	**had**	**heard**	**her**	**,**	**be**	**a**	**devotee**	**of**	**her**	**voice**	**;**
可能	容易地	,	自从	他	有	听到	她	,	是	一个	信徒	的	她	嗓音	;

他既然听过她的歌声，很可能就会成为她的歌迷；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['flætərd] [hɜːr; hər] [jet] [mɔːr] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kæptʃər] [frʌm; frəm]

and	**it**	**flattered**	**her**	**yet**	**more**	**to**	**imagine**	**him**	**as**	**a**	**capture**	**from**
和	它	受宠若惊	她	然而	更多的	到	想象	他	作为	一个	捕获	从

[ðə; ðɪ] ['enəmi] — [ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt] [səb'sɜːrviənt] ['ɔːstriən] .

the	**enemy**	**—**	**a**	**vanquished**	**subservient**	**Austrian**	**.**
这	敌人	—	一个	战败者	顺从的	奥地利	.

想象他是一个从敌人手中俘虏的人——一个战败的、卑躬屈膝的奥地利人，这让她更加受宠若惊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ;

She	**had**	**seen**	**him**	**come**	**on**	**horseback**	**;**	**he**	**had**	**evidently**	**followed**	**her**	**;**
她	有	已见	他	来	在	马背	;	他	有	显然	随后	她	;

她看见他骑马而来；显然他跟踪了她；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	**he**	**knew**	**what**	**she**	**now**	**understood**	**must**	**be**	**her**	**destination**	**.**
和	他	知道	什么	她	现在	理解	必须	是	她	目的地	.

他知道，她现在所明白的，一定是她的目的地。

[mɔːr'oʊvər] , ['lɔːrə] [hæd; həd] ['ʌndəˌlaind] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːstriən] [huː] ['reskjuːz] [juː; jʊ] . -

Moreover	**,**	**Laura**	**had**	**underlined**	**'**	**it**	**is**	**an**	**Austrian**	**who**	**rescues**	**you**	**.**	**'**
而且	,	劳拉	有	下划线	-	它	是	一个	奥地利	WHO	救援	你	.	-

此外，劳拉还特意强调了“救你的是一位奥地利人”。

[ðɪs] [mæn] [pər'tʃæns] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɔːstriən] .

This	**man**	**perchance**	**was**	**the**	**Austrian**	**.**
这	男人	或许	曾是	这	奥地利	.

这个人或许就是那位奥地利人。

[hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] ['mænər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [di'mɑ:ndid] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [rɪ'pʌgnəns] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

His	precise	manner	of	speech	demanded	an	extreme	repugnance	,	if	it	was
他的	精确的	方式	的	演讲	要求	一个	极端	厌恶	, 如果		它	曾是

[tu:; tə][bi:; bi][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] ;

to	be	resisted	;
到	是	抵抗	;

他那精准的说话方式，若要抵制，必然令人极其反感；

[vɪtɔri:əz] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔ:rtɪtu:d] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər]

Vittoria's	reliance	upon	her	own	natural	fortitude	was	much	too	secure	for
维多利亚的	依赖	之上	她	自己的	自然的	坚韧	曾是	很多	也	安全的	为了

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'vʌlʃənz] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n][hɑ:rd]['feɪsɪz][ʌv; əv][men] [kri'eɪt]

her	to	encourage	the	physical	revulsions	which	certain	hard	faces	of	men	create
她	到	鼓励	这	身体的	厌恶	哪个	肯定	难的	面孔	的	男人	创造

[ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

in	the	hearts	of	young	women	.
在	这	心	的	年轻的	女性	.

维多利亚对自己天生的坚韧过于自信，以至于她不会去迎合某些男人冷酷的面孔在年轻女性心中引起的生理厌恶。

- [wʌz; wəz][ɔ:l]['kwaɪət][ɪn][mɪ'læn] ? -

'	Was	all	quiet	in	Milan	?	'
-	曾是	全部	安静的	在	米兰	?	-

米兰那边一片平静吗?

[ʃi:; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- ['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , - [hi:; hi] [sed] .

'	Quiet	as	a	pillow	,	'	he	said	.
-	安静的	作为	一个	枕头	,	-	他	说	.

“安静得像枕头一样，”他说。

- [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] ? -

'	And	will	continue	to	be	?	'
-	和	将要	继续	到	是	?	-

“而且还会继续这样吗？”

- [nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . -

'	Not	a	doubt	of	it	.	'
-	不是	一个	怀疑	的	它	.	-

“毫无疑问。”

- [waɪ] [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [si:n'jɔ:reɪ] ? -

'	Why	is	there	not	a	doubt	of	it	,	signore	?	'
-	为什么	是	那里	不是	一个	怀疑	的	它	,	先生	?	-

“先生，为何对此毫无疑问？”

- [ju:; jʊ] [bi:t] [ˌju: 'es] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:n][wʌn] [fi:ld] .

'	You	beat	us	Germans	on	one	field	.
-	你	打	我们	德国人	在	一	场地	.

“你们在一个领域击败了我们德国人。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] .

On	the	other	you	have	no	chance	.
在	这	其他	你	有	不	机会	.

另一方面，你完全没有机会。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [lu:z] [noʊ] [taɪm] .

But	you	must	lose	no	time	.
但	你	必须	失去	不	时间	.

但你不能浪费时间。

[ðə; ði]['kroʊˌɑːts][ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] [træk] .

The	Croats	are	on	your	track	.
这	克罗地亚人	是	在	你的	追踪	.

克罗地亚人盯上你了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [aʊt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] . -

I	have	ordered	out	the	carriage	.	'
我	有	订购	出去	这	运输	.	-

我已经叫了马车。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kroʊˌɑːts] [strʌk] [hɜːr; hər]['fjuːdʒətɪv] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pænɪk] .

The	mention	of	the	Croats	struck	her	fugitive	senses	with	a	panic	.
这	提到	的	这	克罗地亚人	击	她	逃犯	感官	和	一个	恐慌	.

一提到克罗地亚人，她逃亡的本能就被吓得不轻。

- [aɪ][mʌst; məst][weɪt][fɔːr; fər][maɪ][meɪd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] .

'	I	must	wait	for	my	maid	,	'	she	said	,	attempting	to	deliberate	.
-	我	必须	等待	为了	我的	女佣	,	-	她	说	,	尝试	到	商榷	.

“我得等我的女仆，”她沉思着说道。

- [hɑː] !

'	Ha	!
-	哈	!

'哈！

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][meɪd] : [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] !

you	have	a	maid	:	of	course	you	have	!
你	有	一个	女佣	:	的	课程	你	有	!

你家有女佣：当然有！

[wer] [ɪz][jʊr; jər][meɪd] ? -

Where	is	your	maid	?	'
在哪里	是	你的	女佣	?	-

你的女佣在哪儿?

- [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

'	She	ought	to	have	returned	by	this	time	.
-	她	应该	到	有	返回	经过	这	时间	.

她这个时候应该已经回来了。

[ɪf] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] . -

If	not	,	she	is	on	the	road	.	'
如果	不是	,	她	是	在	这	路	.	-

否则，她就在路上了。

- [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ?

'	On	the	road	?
-	在	这	路	?

'在路上?

[gʊd] ; [wiː; wi] [wɪl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][meɪd][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

Good	;	we	will	pick	up	the	maid	on	the	road	.
好的	;	我们	将要	挑选	向上	这	女佣	在	这	路	.

好，我们会在路上接上女佣。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [sper] .

We	have	not	a	minute	to	spare	.
我们	有	不是	一个	分钟	到	空闲的	.

我们一刻也不能耽搁。

['leɪdi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [əb'siːkwiəs] ['sɜːrvənt] .

Lady	,	I	am	your	obsequious	servant	.
女士	,	我	是	你的	低三下四	仆人	.

夫人，我是您最忠诚的仆人。

['heɪs(ə)n] [aʊt] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

Hasten	out	,	I	beg	of	you	.
趋	出去	,	我	求	的	你	.

求你快点出来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tɔːt] [æt; ət] [maɪ] [skuːl] [ðæt] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪstɪd] .

I	was	taught	at	my	school	that	minutes	are	not	to	be	wasted	.
我	曾是	教授	在	我的	学校	那	分钟	是	不是	到	是	浪费	.

我在学校学到的是，时间不容浪费。

[ðoʊz] ['kroʊˌɑːts] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ,

Those	Croats	have	been	drinking	and	what	not	on	the	way	,
那些	克罗地亚人	有	到过	喝	和	什么	不是	在	这	方式	,

那些克罗地亚人在路上一直在喝酒作乐。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

or	they	would	have	been	here	before	this	.
或者	他们	会	有	到过	这里	前	这	.

否则他们早就来到这里了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'laɪ] [ɑːn] [ɪ'tæliən] ['inˌkiːpəz] [tuː; tə] [kən'siːl] [juː; jʊ] . -

You	can't	rely	on	Italian	innkeepers	to	conceal	you	.	'
你	不能	依靠	在	意大利语	旅店老板	到	隐藏	你	.	-

你不能指望意大利旅店老板帮你藏匿。

- [siːn'jɔːreɪ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ? -

'	Signore	,	are	you	a	man	of	honour	?	'
-	先生	,	是	你	一个	男人	的	荣誉	?	-

“先生，您是一位有荣誉感的人吗？”

- [ɪ'lʌstriəs] ['leɪdi] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] . -

'	Illustrious	lady	,	I	am	.	'
-	杰出	女士	,	我	是	.	-

“我是一位杰出的女士。”

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɑːdɪ'gæləti] [ʌv; əv]

She	listened	simply	to	the	response	without	giving	heed	to	the	prodigality	of
她	听着	简单地	到	这	回复	没有	给予	注意	到	这	挥霍无度	的

['dʒestʃər] .

gesture	.
手势	.

她只是听着对方的回应，没有理会对方夸张的姿态。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [flaɪt] [naʊ] [ðæt] [mɪ'læn] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪət] , [hæd; həd]

The	necessity	for	flight	now	that	Milan	was	announced	as	lying	quiet	,	had
这	必要性	为了	航班	现在	那	米兰	曾是	宣布	作为	说谎	安静的	,	有

[bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] [soʊl] [θɔːt] .

become	her	sole	thought	.
变得	她	唯一	想法	.

米兰被宣布已无生命迹象，现在她唯一的念头就是尽快离开。

['ændʒiləu] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Angelo	was	standing	by	the	carriage	.
安杰洛	曾是	常设	经过	这	运输	.

安杰洛站在马车旁。

- [wʌt] [mæn] [ɪz] [ðɪs] ? - [sed] [hɛə] [dʒəu'hænis] , ['fraʊnɪŋ] .

'	What	man	is	this	?	'	said	Herr	Johannes	,	frowning	.
-	什么	男人	是	这	?	-	说	先生	约翰内斯	,	皱眉	.

“这人是谁？”约翰内斯先生皱着眉头问道。

- [hiː; hi][ɪz][maɪ]['sɜːrvənt] , - [sed] [viːt'tɔːriːɑː] .
' He is my servant , ' said Vittoria .
- 他 是 我的 仆人 , - 说 维多利亚 .

“他是我的仆人，”维多利亚说。

- [maɪ] [dɪr] [gʊd] ['leɪdi] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər]['sɜːrvənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd] .
' My dear good lady , you told me your servant was a maid .
- 我的 亲爱的 好的 女士 , 你 讲述 我 你的 仆人 曾是 一个 女佣 .

“我亲爱的夫人，您告诉我您的仆人是个女仆。”

[ðɪs] [wɪl] ['nevər][duː] .
This will never do .
这 将要 绝不 做 .

这绝对行不通。

[wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] . -
We can't have him . '
我们 不能 有 他 . -

我们不能要他。

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [siːn'jɔːreɪ] , [aɪ]['nevər]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . -
' Excuse me , signore , I never travel without him . '
- 原谅 我 , 先生 , 我 绝不 旅行 没有 他 . -

“对不起，先生，我出行从不独自一人。”

- ['træv(ə)l] !
' Travel !
- 旅行 !

'旅行!

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] , [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rʌn] ,
This is not a case of travelling , but running ; and when you run ,
这 是 不是 一个 案件 的 旅行 , 但 跑步 ; 和 什么时候 你 跑步 ,

这不是旅行，而是奔跑；当你奔跑时，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [flɪŋ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd]
if you are in earnest about it , you must fling away your baggage and
如果 你 是 在 认真 关于 它 , 你 必须 一扔 离开 你的 行李 和
[ɑːrmz] . -
arms . '
武器 . -

如果你是真心想这么做，就必须抛弃你的行李和武器。

[hɛə][dʒəu'hænis] [tɔːst] [aʊt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [stæmpt]
Herr Johannes tossed out his moustache to right and left , and stamped
先生 约翰内斯 抛掷 出去 他的 胡子 到 正确的 和 左边 , 和 盖章
[hɪz; ɪz] [fʊt] .
his foot .
他的 脚 .

约翰内斯先生甩了甩他的胡子，跺了跺脚。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .
He insisted that the man should be left behind .
他 坚持 那 这 男人 应该 是 左边 在后面 .

他坚持要把那个人留下。

- [ɔːf] , [sɜːr] !
' Off , sir !
- 离开 , 先生 !

“下车，先生！”

[bæk] [tuː; tə][mɪ'læn] , [ɔːr] ['elsˌwer] , - [hiː; hi] [kraɪd] .

back	to	Milan	,	or	elsewhere	,	'	he	cried	.
后退	到	米兰	, 或者		别处	,	-	他	哭	.

“回米兰，或者去别的地方，”他喊道。

- ['bɛpoʊ] , [maʊnt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , - [sed] [viːt'tɔːriːɑː] .

'	Beppo	,	mount	on	the	box	,	'	said	Vittoria	.
-	贝波	,	山	在	这	盒子	,	-	说	维多利亚	.

“贝波，上箱子去，”维多利亚说。

[hɜːr; hər] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [əu'beid] .

Her	command	was	instantly	obeyed	.
她	命令	曾是	即刻	服从	.

她的命令立即得到执行。

[hɛə] [dʒəu'hænis] [lʊkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Herr	Johannes	looked	her	in	the	face	.
先生	约翰内斯	看起来	她	在	这	脸	.

约翰内斯先生直视着她的脸。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] . -

'	You	are	very	decided	,	my	dear	lady	.	'
-	你	是	非常	决定	,	我的	亲爱的	女士	.	-

“您真是意志坚定啊，我的女士。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] ['hændɪŋ] [viːt'tɔːriːɑː][ɪn] ,

He	seemed	to	have	lost	his	own	decision	,	but	handing	Vittoria	in	,
他	似乎	到	有	丢失的	他的	自己的	决定	,	但	处理	维多利亚	在	,

他似乎失去了理智，但还是把维多利亚交了出去。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - , [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [bɪ'saɪd]

he	drew	a	long	cigar	from	his	breastpocket	,	lit	it	,	and	mounted	beside
他	画	一个	长的	雪茄	从	他的	-	,	点燃	它	,	和	安装	旁

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

the	coachman	.
这	马车夫	.

他从胸前的口袋里掏出一根长雪茄，点燃，然后坐到马车夫旁边。

[ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	chasseur	had	disappeared	.
这	猎人	有	消失	.

猎兵不见了。

[viːt'tɔːriːɑː] [en'triːtid] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lʊk] - [aʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [fɔːr; fər]['dʒɑːtʃiːnˌtɑː] .

Vittoria	entreated	that	a	general	look	-	out	should	be	kept	for	Giacinta	.
维多利亚	恳求	那	一个	一般的	看	-	出去	应该	是	保留	为了	贾辛塔	.

维多利亚恳请大家密切留意贾辛塔的动向。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [streɪt] [ʌp] [æn; ən] [ə'sent] ,

The	road	was	straight	up	an	ascent	,
这	路	曾是	直的	向上	一个	上升	,

这条路笔直向上延伸，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [meɪd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] .

and	she	had	no	fear	that	her	maid	would	not	be	seen	.
和	她	有	不	害怕	那	她	女佣	会	不是	是	已见	.

她丝毫不担心她的女仆会被人发现。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] [doʊmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .

Presently	there	was	a	view	of	the	violet	domes	of	a	city	.
目前	那里	曾是	一个	看法	的	这	紫色	穹顶	的	一个	城市	.

眼前展现出一座城市紫色的圆顶建筑。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['beə^əməu] ? — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['breʃə] ? -

'	Is	it	Bergamo	?	—	is	it	Brescia	?	'
-	是	它	贝加莫	?	—	是	它	布雷西亚	?	-

“是贝加莫吗？还是布雷西亚？”

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [ænd; ənd] ['brɛʃən] [frendz] ,

she	longed	to	ask	,	thinking	of	her	Bergamasc	and	Brescian	friends	,
她	渴望	到	问	,	思维	的	她	-	和	布雷西亚	朋友们	,

她很想问，想起了她在贝加莫和布雷西亚的朋友们。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['pleɪsɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] :

and	of	those	two	places	famous	for	the	bravery	of	their	sons	:
和	的	那些	二	地方	著名的	为了	这	勇敢	的	他们的	儿子们	:

这两个地方都因其子弟的英勇事迹而闻名：

[wʌn] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['meləɪdi]

one	being	especially	dear	to	her	,	as	the	birthplace	of	a	genius	of	melody
一	存在	尤其	亲爱的	到	她	,	作为	这	出生地	的	一个	天才	的	旋律

,

,

,

其中一处对她来说尤其珍贵，因为那里是一位旋律天才的诞生地。

[huːz] [blʌd] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] . -

whose	blood	was	in	her	veins	.	'
谁	血	曾是	在	她	静脉	.	-

她的血管里流淌着她的血脉。

[dɪd] [hiː; hi] [lʊk] [ɑːn] [ðiːz] ['mʌlberi] [triːz] ? — [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [ɑːn] [ðiːz] [griːn] - [græst] ['væliz]

Did	he	look	on	these	mulberry	trees	?	—	did	he	look	on	these	green	-	grassed	valleys
做过	他	看	在	这些	桑	树木	?	—	做过	他	看	在	这些	绿色的	-	草地	山谷

?

?

?

他有没有看过这些桑树？——他有没有看过这些绿草茵茵的山谷？

— [dɪd][hiː; hi] [hɪr] [ðiːz] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] ? -

—	did	he	hear	these	falling	waters	?	'
—	做过	他	听到	这些	坠落	水	?	-

他听到这落水声了吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

she	asked	herself	,	and	closed	her	spirit	with	reverential	thoughts	of	him
她	问	她自己	,	和	关闭	她	精神	和	敬畏的	想法	的	他

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .

and	with	his	music	.
和	和	他的	音乐	.

她问自己，然后怀着对他的崇敬之情，聆听着他的音乐，结束了自己的思绪。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sædli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

She	saw	sadly	that	they	were	turning	from	the	city	.
她	锯	令人遗憾的是	那	他们	是	转弯	从	这	城市	.

她悲伤地看到他们正转身离开这座城市。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz] [ʃɑːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .

A	little	ball	of	paper	was	shot	into	her	lap	.
一个	小的	球	的	纸	曾是	射击	进入	她	膝	.

一小团纸弹到了她的腿上。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] : - [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæv(ə)lri] . — ['bɛpoʊ] . -

She	opened	it	and	read	:	'	An	officer	of	the	cavalry	.	—	Beppo	.	'
她	打开	它	和	读	:	-	一个	官	的	这	骑兵	.	—	贝波	.	-

她打开信封，读道：“一名骑兵军官——贝波。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [tuː; tə] [ðə; ði]

She	put	her	hand	out	of	the	window	to	signify	that	she	was	awake	to	the
她	放	她	手	出去	的	这	窗户	到	表示	那	她	曾是	醒	到	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

她把手伸出窗外，表示她已经意识到眼前的状况。

[hɜːr; hər] [æŋ'zaɪəti] , [haʊ'evər] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fret] .

Her	anxiety	,	however	,	began	to	fret	.
她	焦虑	,	然而	,	开始	到	烦恼	.

然而，她的焦虑开始变得焦躁不安。

[noʊ] [saɪt] [ʌv; əv] ['dʒɑːtʃiːnˌtɑː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

No	sight	of	Giacinta	was	to	be	had	in	any	direction	.
不	视线	的	贾辛塔	曾是	到	是	有	在	任何	方向	.

放眼望去，四个方向都看不到贾辛塔的身影。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [kə'menst] [tʃaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['æbsənt] ['gærələs] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [dɪd] [soʊ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['pitid] [hɜːr; hər] ,

Her	mistress	commenced	chiding	the	absent	garrulous	creature	,	and	did	so	until	she	pitied	her	,
她	情妇	开始	责备	这	缺席的	贫嘴	生物	,	和	做过	所以	直到	她	可怜的	她	,

她的女主人开始斥责那个不在场、喋喋不休的家伙，一直训斥到她可怜她为止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [hɜːr'self] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] ,

when	she	accused	herself	of	cowardice	,
什么时候	她	被告	她自己	的	怯懦	,

当她指责自己懦弱时，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [stɑːp] .

for	she	was	incapable	of	calling	out	to	the	coachman	to	stop	.
为了	她	曾是	无法	的	呼叫	出去	到	这	马车夫	到	停止	.

因为她无法喊叫让车夫停车。

[ðə; ði] ['ræpɪd] ['moʊʃ(ə)n] [səb'duːd] [sʌtʃ] ['enərdʒi] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

The	rapid	motion	subdued	such	energy	as	remained	to	her	,
这	迅速的	运动	低沉的	这样的	活力	作为	剩余	到	她	,

快速的动作消耗了她残存的精力。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['hɜːrid] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ɪm'pendɪŋ] ['oʊvər] [lɔːŋ] [rə'viːnz] ,

and	she	willingly	allowed	her	hurried	feelings	to	rest	on	the	faces	of	rocks	impending	over	long	ravines	,
和	她	心甘情愿	允许	她	慌忙	情怀	到	休息	在	这	面孔	的	岩石	即将到来的	超过	长的	峡谷	,

她心甘情愿地将自己匆忙涌上心头的情感倾泻在深邃峡谷上方的嶙峋岩石上。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [pɜːrtʃt] [oʊld] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [waɪt] ['vɪləz] [ænd; ənd] [sʌb] - ['ælpaɪn] [hɜːdz] .

and	of	perched	old	castles	and	white	villas	and	sub	-	Alpine	herds	.
和	的	栖息	老的	城堡	和	白色的	别墅	和	子	-	高山	畜群	.

还有高耸的古老城堡、白色别墅和亚高山牧群。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

She	burst	from	the	fascination	as	from	a	dream	,	but	only	to	fall	into	it	again	,
她	爆裂	从	这	魅力	作为	从	一个	梦	,	但	仅有的	到	落下	进入	它	再次	,

她仿佛从梦中惊醒，挣脱了迷恋，但随即又再次沉浸其中。

[riˈprəutʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , - [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ! -

reproaching	her	weakness	,	and	saying	,	'	What	a	thing	am	I	!	'
责备	她	弱点	,	和	说	,	-	什么	一个	事物	是	我	！	-

她责备自己的软弱，说道：“我算什么东西啊！”

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [meɪk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hɜːrd] [baɪ][hɛə][dʒəuˈhænis][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] ,

When	she	did	make	her	voice	heard	by	Herr	Johannes	and	the	coachman	,
什么时候	她	做过	制作	她	嗓音	听到	经过	先生	约翰内斯	和	这	马车夫	,

当她终于让约翰内斯先生和马车夫听到她的声音时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [ɪˈkwɪvəˌkeɪtɪŋ] [ˌpæsɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv]

she	was	nervous	and	ashamed	,	and	met	the	equivocating	pacification	of
她	曾是	紧张的	和	羞愧	,	和	遇见	这	含糊其辞	和解	的

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsent] [hæf] - [wei] ,

the	reply	with	an	assent	half	-	way	,
这	回复	和	一个	同意	一半	-	方式	,

她既紧张又羞愧，面对对方模棱两可的安抚性答复，她只做了个半同意。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌkɔmpriˈhendɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt]

though	she	was	far	from	comprehending	the	consolation	she	supposed	that
尽管	她	曾是	远的	从	理解	这	安慰	她	据称	那

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [kənˈveɪ] .

it	was	meant	to	convey	.
它	曾是	意思是	到	传达	.

尽管她远未理解她认为这句话想要传达的安慰含义。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɛpoʊ] .

She	put	out	her	hand	to	communicate	with	Beppo	.
她	放	出去	她	手	到	交流	和	贝波	.

她伸出手和贝波交流。

[əˈnʌðər] [bɔːl] [ʌv; əv] [ˈpensld] [ˈraɪtɪŋ] [ˈænsər] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

Another	ball	of	pencilled	writing	answered	to	it	.
其他	球	的	铅笔画	写作	回答	到	它	.

另一团用铅笔写成的字迹回应了它。

[ʃiː; ʃi] [riːd] : - [kiːp] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈɔːstriən] .

She	read	:	'	Keep	watch	on	this	Austrian	.
她	读	:	-	保持	手表	在	这	奥地利	.

她读道：“密切关注这个奥地利人。”

[jʊr; jər] [meɪd] [ɪz] [tuː] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

Your	maid	is	two	hours	in	the	rear	.
你的	女佣	是	二	小时	在	这	后部	.

你的女佣在后面两个小时。

[rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

Refuse	to	be	separated	from	me	.
拒绝	到	是	分开	从	我	.

拒绝与我分离。

[maɪ] [laɪf] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] .

My	life	is	at	your	service	.
我的	生活	是	在	你的	服务	.

我的生命将为你效力。

— [ˈbɛpoʊ] . -

—	Beppo	.	'
—	贝波	.	-

——贝波。

[viːt'tɔːriːɑː] [meɪd] [hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] ['efərt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ;

Vittoria	**made**	**her**	**final**	**effort**	**to**	**get**	**a**	**resolve**	**of**	**some**	**sort**	**;**
维多利亚	制成	她	最终的	努力	到	得到	一个	解决	的	一些	种类	;

维多利亚做了最后的努力，希望能达成某种协议；

['endɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [ˌeksklə'meɪʃn] ['oʊvər] [pʊr] ['dʒɑːtʃiːnˌtɑː] .

ending	**it**	**with**	**a**	**compassionate**	**exclamation**	**over**	**poor**	**Giacinta**	**.**
结束	它	和	一个	富有同情心	感叹	超过	贫穷的	贾辛塔	.

最后，他充满同情地感叹可怜的贾辛塔。

[ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] [suːn] [faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][mɪ'læn] .

The	**girl**	**could**	**soon**	**find**	**her**	**way**	**back**	**to**	**Milan**	**.**
这	女孩	可以	很快	寻找	她	方式	后退	到	米兰	.

这女孩可能很快就能回到米兰了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][mɪ'læn] , [ðə; ði] [les] [ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə]['kɑːrloʊz]

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**farther**	**from**	**Milan**	**,**	**the**	**less**	**the**	**danger**	**to**	**Carlo's**
在	这	其他	手	,	这	更远	从	米兰	,	这	较少的	这	危险	到	卡洛的

['relətɪv] ,

relative	**,**
相对的	,

另一方面，离米兰越远，卡洛的亲戚面临的危险就越小。

[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

in	**whom**	**she**	**now**	**perceived**	**a**	**stronger**	**likeness**	**to**	**her**	**lover**	**.**
在	谁	她	现在	感知	一个	更强	相似	到	她	情人	.

她现在觉得他更像她的爱人。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	**sank**	**back**	**in**	**the**	**carriage**	**and**	**closed**	**her**	**eyes**	**.**
她	沉没	后退	在	这	运输	和	关闭	她	眼睛	.

她靠在马车里，闭上了眼睛。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [sliːp] [keɪm] .

Though	**she**	**smiled**	**at**	**the**	**vanity**	**of**	**forcing**	**sleep**	**in**	**this**	**way**	**,**	**sleep**	**came**	**.**
尽管	她	微笑	在	这	虚荣	的	强制	睡觉	在	这	方式	,	睡觉	来了	.

虽然她对这种强迫睡眠的方式感到有些徒劳，但她最终还是睡着了。

[hɜːr; hər] ['helθi] [freɪm] [siːzd] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['medɪs(ə)n][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði]['fiːvər] [ʌv; əv]

Her	**healthy**	**frame**	**seized**	**its**	**natural**	**medicine**	**to**	**rebuild**	**her**	**after**	**the**	**fever**	**of**
她	健康	框架	查获	它是	自然的	药品	到	重建	她	后	这	发烧	的

['riːs(ə)nt] [deɪz] .

recent	**days**	**.**
最近的	天	.

她原本健康的体魄依靠自身的自然疗愈能力，从近日的高烧中恢复过来。

[ʃiː; ʃi] [slept] [tɪl] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] [roʊz] - ['pɜːrp(ə)l] [mɪsts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

She	**slept**	**till**	**the**	**rocks**	**were**	**purple**	**,**	**and**	**rose**	**-**	**purple**	**mists**	**were**	**in**	**the**
她	睡着了	直到	这	岩石	是	紫色的	,	和	玫瑰	-	紫色的	薄雾	是	在	这

['væliz] .

valleys	**.**
山谷	.

她睡到岩石都变成了紫色，山谷里弥漫着玫瑰紫色的薄雾。

[ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] .

The	**stopping**	**of**	**the**	**carriage**	**aroused**	**her**	**.**
这	停止	的	这	运输	被唤醒	她	.

马车停下让她惊醒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['weɪsaɪd] ['hɑːstəlri] ,

They	**were**	**at**	**the**	**threshold**	**of**	**a**	**large**	**wayside**	**hostelry**	**,**
他们	是	在	这	临界点	的	一个	大的	路边	旅店	,

他们站在一家大型路边旅店的门口，

['frʌntɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] [brʊk] .

fronting	a	slope	of	forest	and	a	plunging	brook	.
正面	一个	坡	的	森林	和	一个	骤降	溪	.

面向一片森林斜坡和一条潺潺溪流。

[waɪtkoʊts] [ɪn] [ɔːl] ['ætitjuːdz] [liːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Whitecoats	in	all	attitudes	leaned	about	the	door	;	she	beheld	the	inner	court	full	of	them	.
白大褂	在	全部	态度	倾斜	关于	这	门	;	她	观看	这	内	法庭	满的	的	他们	.

她看到内院里挤满了身穿白大褂的人，他们姿态各异。

[hɛə] [dʒəu'hænis] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [hænd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Herr	Johannes	was	ready	to	hand	her	to	the	ground	.
先生	约翰内斯	曾是	准备好	到	手	她	到	这	地面	.

约翰内斯先生准备把她摔倒在地。

[hiː; hi] [sed] : - [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

He	said	:	'	You	have	nothing	to	fear	.
他	说	:	-	你	有	没有什么	到	害怕	.

他说：“你没什么好怕的。”

[ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [krɛ'moʊnə] .

These	fellows	are	on	the	march	to	Cremona	.
这些	伙伴们	是	在	这	行进	到	克雷莫纳	.

这些人正向克雷莫纳进军。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] .

Perhaps	it	will	be	better	if	you	are	served	up	in	your	chamber	.
也许	它	将要	是	更好的	如果	你	是	服务	向上	在	你的	房间	.

或许在你的房间里接受审判会更好。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -

You	will	be	called	early	in	the	morning	.	'
你	将要	是	称为	早期的	在	这	早晨	.	-

你明天一早会接到电话。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [felt] ['greɪtf(ə)l] .

She	thanked	him	,	and	felt	grateful	.
她	谢谢	他	,	和	毛毡	感激的	.

她向他道谢，心中充满感激。

- ['bɛpoʊ] , [lʊk] [tuː; tə] [jɔːr'self] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪ'taɪərmənt] .

'	Beppo	,	look	to	yourself	,	'	she	said	,	and	ran	to	her	retirement	.
-	贝波	,	看	到	你自己	,	-	她	说	,	和	跑	到	她	退休	.

“贝波，你管好你自己吧，”她说完，便跑去退休了。

- [aɪ] ['fænsi] [ðæt] - [es] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɪt] [fɔːr; fər] , - [hɛə] [dʒəu'hænis] [rɪ'mɑːkt] ,

'	I	fancy	that	'	s	about	all	that	you	are	fit	for	,	'	Herr	Johannes	remarked	,
-	我	想要	那	-	s	关于	全部	那	你	是	合身	为了	,	-	先生	约翰内斯	评论	,

“我想你大概也就只能做这些事了，”约翰内斯先生说道。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrsəneɪtər] [ʌv; əv] ['bɛpoʊ] , [huː] [bɔːr] [ðə; ði] ['skruːtəni] ['kerləsli] ,

with	his	eyes	on	the	impersonator	of	Beppo	,	who	bore	the	scrutiny	carelessly	,
和	他的	眼睛	在	这	模仿者	的	贝波	,	WHO	钻孔	这	审查	粗心大意	,

他的目光落在了那个扮演贝波的人身上，那人毫不在意地承受着审视。

[ænd; ənd]['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] [viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd] [left] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [siːts] , [də'rektɪd]

and	after	seeing	that	Vittoria	had	left	nothing	on	the	carriage	-	seats	,	directed
和	后	看到	那	维多利亚	有	左边	没有什么	在	这	运输	-	座位	,	指导

[hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

his	steps	to	the	kitchen	,
他的	步骤	到	这	厨房	,

他见维多利亚没有在马车座位上留下任何东西，便径直走向厨房。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] .

as	became	his	functions	.
作为	成为	他的	函数	.

随着他履行职责的加持，一切都发生了变化。

[hɛə][dʒəu'hænis] ['bekənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tirə'liːz] [meɪd] - ['sɜːrvənt] , [ʌv; əv] [huːm] ['bɛpoʊ] [hæd; həd]

Herr	Johannes	beckoned	to	a	Tyrolese	maid	-	servant	,	of	whom	Beppo	had
先生	约翰内斯	招手	到	一个	蒂罗尔	女佣	-	仆人	,	的	谁	贝波	有

[æskt] [hɪz; ɪz] [wei] .

asked	his	way	.
问	他的	方式	.

约翰内斯先生向一位蒂罗尔女仆招了招手，贝波之前向她问路。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] [æz; əz] [kætʃən] .

She	gave	her	name	as	Katchen	.
她	给予	她	姓名	作为	卡琴	.

她自称名叫卡琴。

- [kætʃən] , [kætʃən] , [maɪ] [swiːt] [tʃʌk] , - [sed] [hɛə][dʒəu'hænis] , - [hɪr] [ɑːr; ər][ten] ['flɔːrɪn] [fɔːr; fər]

'	Katchen	,	Katchen	,	my	sweet	chuck	,	'	said	Herr	Johannes	,	'	here	are	ten	florins	for
-	卡琴	,	卡琴	,	我的	甜的	查克	,	-	说	先生	约翰内斯	,	-	这里	是	十	弗洛林	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“卡钦，卡钦，我可爱的家伙，”约翰内斯先生说，“这是给你的十弗罗林，

[ɪn] ['sɪlvər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] :

in	silver	,	if	you	will	get	me	the	handkerchief	of	that	man	:
在	银	,	如果	你	将要	得到	我	这	手帕	的	那	男人	:

如果你能帮我找到那个男人的手帕，就用银子交换吧。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [stretʃt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -

you	have	just	stretched	your	finger	out	for	him	.	'
你	有	只是	拉伸	你的	手指	出去	为了	他	.	-

你刚才已经向他伸出了手指。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɔːstriən] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

According	to	the	common	Austrian	reckoning	of	them	,
根据	到	这	常见的	奥地利	清算	的	他们	,

根据奥地利人普遍的计算，

[hɛə][dʒəu'hænis][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [raɪt] ['meθəd] [fɔːr; fər] [in'ʃuərɪŋ] [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Herr	Johannes	had	adopted	the	right	method	for	ensuring	the	devotion	of	the
先生	约翰内斯	有	已采用	这	正确的	方法	为了	确保	这	虔诚	的	这

['meidnz] [ʌv; əv][tiː'rəul; 'tirəul; tiː'rəul] .

maidens	of	Tyrol	.
少女们	的	蒂罗尔	.

约翰内斯先生采取了确保蒂罗尔少女对他忠诚的正确方法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 4 卷(Vittoria — Volume 4)

[ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmeɪzd] [gʌlp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [ʌv; əv]

She	responded	with	an	amazed	gulp	of	her	mouth	and	a	grimace	of
她	回应	和	一个	惊叹	咕噜	的	她	嘴	和	一个	鬼脸	的

[ˌækwiˈes(ə)ns] .

acquiescence	.
默认	.

她惊讶地咽了口唾沫，脸上露出勉强的表情。

[ten] [ˈflɔːrɪn] [ɪn] [ˈsɪlvər] [ˈʃɔːtnd] [ðə; ði][ˈmaɪgrətɔːri] [tɜːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [gɜːrl][baɪ] [fʊl] [θriː]

Ten	florins	in	silver	shortened	the	migratory	term	of	the	mountain	girl	by	full	three
十	弗洛林	在	银	缩短	这	迁徙的	学期	的	这	山	女孩	经过	满的	三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

十枚银币使山中少女的迁徙期缩短了整整三个月。

[hɛə] [dʒəuˈhænis] [æskt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ɪn] [kəˈmænd] [hæd; həd] [ˈsʌpər] ,

Herr	Johannes	asked	her	the	hour	when	the	officers	in	command	had	supper	,
先生	约翰内斯	问	她	这	小时	什么时候	这	警官	在	命令	有	晚餐	,

约翰内斯先生问她指挥官们几点吃晚饭。

[ænd; ənd] [dɪˈfɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [miːl] [tɪl] [ðæt] [taɪm] .

and	deferred	his	own	meal	till	that	time	.
和	延期	他的	自己的	一顿饭	直到	那	时间	.

他把自己的饭菜推迟到那时才吃。

[kætʃən] [set] [əˈbaʊt] [ˈɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] .

Katchen	set	about	earning	her	money	.
卡琴	放	关于	收入	她	钱	.

卡琴开始赚钱。

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈkɑːmən] [ˈbɛpoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] — [ˈsɪmp(ə)l][ˈbɑːrtər][fɔːr; fər]

With	any	common	Beppo	it	would	have	been	easy	enough	—	simple	barter	for
和	任何	常见的	贝波	它	会	有	到过	简单的	足够的	—	简单的	物物交换	为了

[ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [kɪs] .

a	harmless	kiss	.
一个	无害	吻	.

对于任何一个普通的贝波来说，这都很容易——用一个无害的吻来交换。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈbɛpoʊ] [əˈpɪrd] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkɔːrtli] [ænd; ənd][soʊ] [rɪˈzɜːrvd] ;

But	this	Beppo	appeared	inaccessible	;	he	was	so	courtly	and	so	reserved	;
但	这	贝波	出现	无法进入	;	他	曾是	所以	宫廷式	和	所以	预订的	;

但这位贝波似乎难以接近；他彬彬有礼，矜持内敛；

[nɔːr][ɪz][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv][tiˈrəul; ˈtirəul; tiːˈrəul][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [skɪld] [sɪˈdʌktrəs] .

nor	is	a	maiden	of	Tyrol	a	particularly	skilled	seductress	.
也不	是	一个	少女	的	蒂罗尔	一个	特别	熟练	诱惑者	.

蒂罗尔的少女也不是特别擅长勾引男人的女子。

[ðə; ði] [ˈsʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wen] [hɛə] [dʒəuˈhænis]

The	supper	of	the	officers	was	smoking	on	the	table	when	Herr	Johannes
这	晚餐	的	这	警官	曾是	吸烟	在	这	桌子	什么时候	先生	约翰内斯

[prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

presented	himself	among	them	,
呈现	他自己	之中	他们	,

军官们的晚餐还在桌上冒着热气，这时约翰内斯先生走到他们中间。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] .

and	very	soon	the	inn	was	shaken	with	an	uproar	of	greeting	.
和	非常	很快	这	客栈	曾是	摇晃	和	一个	骚动	的	问候	.

很快，客栈里就响起了一片欢呼声。

[kætʃən] [faʊnd] ['bɛpoʊ] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæl] .

Katchen	found	Beppo	listening	at	the	door	of	the	salle	.
卡琴	成立	贝波	聆听	在	这	门	的	这	厅	.

卡钦发现贝波在大厅门口听着。

[ʃi:; ʃi] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

She	clapped	her	hands	upon	him	to	drag	him	away	.
她	鼓掌	她	双手	之上	他	到	拖	他	离开	.

她拍了拍他的手，把他拉走了。

- [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['li:nɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ðer; ðər] ? -

'	What	right	have	you	to	be	leaning	your	head	there	?	'
-	什么	正确的	有	你	到	是	倾斜	你的	头	那里	?	-

你有什么权利把头靠在那里?

[ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] [noʊn] .

she	said	,	and	threatened	to	make	his	proceedings	known	.
她	说	,	和	威胁	到	制作	他的	诉讼程序	已知	.

她说，并威胁要将他的所作所为公之于众。

['bɛpoʊ] [hæd; həd][noʊ]['dʒu:əl][tu:; tə] [gɪv] , ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tu:; tə] [sper] .

Beppo	had	no	jewel	to	give	,	little	money	to	spare	.
贝波	有	不	宝石	到	给	,	小的	钱	到	空闲的	.

贝波没有珠宝可以送，也没有多少闲钱。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] [hɛə][dʒəu'hænis] ['welkəmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt]

He	had	just	heard	Herr	Johannes	welcomed	among	the	officers	by	a	name	that
他	有	只是	听到	先生	约翰内斯	欢迎	之中	这	警官	经过	一个	姓名	那

[hæf] ['perəlaɪzd] [hɪm; ɪm] .

half	paralyzed	him	.
一半	瘫痪	他	.

他刚刚听到约翰内斯先生被军官们亲切地称呼，这个名字让他几乎瘫痪。

- [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][æsk][ʌv; əv][ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'i:] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

'	You	shall	have	anything	you	ask	of	me	if	you	will	find	me	out	in	a	couple
-	你	将	有	任何事物	你	问	的	我	如果	你	将要	寻找	我	出去	在	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['aʊərz] ,

of	hours	,
的	小时	,

“如果你能在几个小时内找到我，你想要什么我都会满足你。”

- [hi:; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

[kætʃən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tru:s] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɪriəd] ,

Katchen	nodded	truce	for	that	period	,
卡琴	点头	休战	为了	那	时期	,

卡钦在那段时期点头休战，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] - [stɪl] ['nɪrər] — [twelv] ['maʊnt(ə)n] [goʊts] [ænd; ənd]

and	saw	her	home	in	the	Oberinnthal	still	nearer	—	twelve	mountain	goats	and
和	锯	她	家	在	这	-	仍然	更近	—	十二	山	山羊	和

[ə; eɪ] [kaʊ] [hɜ:r; hər] [ˌʌndɪ'spju:tɪd] ['prɑ:pərti] .

a	cow	her	undisputed	property	.
一个	奶牛	她	无可争议	财产	.

她看到她在奥伯林塔尔的家更近了——十二只山羊和一头母牛是她无可争议的财产。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [streɪd] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

She	found	him	out	,	though	he	had	strayed	through	the	court	of	the	inn	,
她	成立	他	出去	,	尽管	他	有	迷路了	通过	这	法庭	的	这	客栈	,

她找到了他，尽管他误入了客栈的院子里。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ðæt] [drentʃt] [ðə; ði]

and	down	a	hanging	garden	to	the	borders	of	a	torrent	that	drenched	the
和	向下	一个	绞刑	花园	到	这	边界	的	一个	激流	那	湿透了	这

[er] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] ['ɔːfli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [rə'viːn] [bɪ'loʊ] .

air	and	sounded	awfully	in	the	dark	ravine	below	.
空气	和	听起来	非常	在	这	黑暗的	峡谷	以下	.

然后沿着空中花园向下走到湍急的溪流边缘，溪水浸透了空气，在下面黑暗的峡谷中发出可怕的轰鸣声。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['veri] ['maɪldli] .

He	embraced	her	very	mildly	.
他	拥抱	她	非常	轻微地	.

他轻轻地拥抱了她。

- [wʌn] [skriːm] [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	One	scream	and	you	go	,	'	he	said	;
-	一	尖叫	和	你	去	,	-	他	说	;

“一声尖叫你就完蛋了，”他说；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] [plʌkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

she	felt	the	saving	hold	of	her	feet	plucked	from	her	,	with	all	the
她	毛毡	这	保存	抓住	的	她	脚	拨弦	从	她	,	和	全部	这

['sɪŋkɪŋ] ['hɔːrər] ,

sinking	horror	,
下沉	恐怖	,

她感到双脚失去了支撑，随之而来的是一阵令人窒息的恐惧。

[ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər] ['ʌndər] [lɪp] , [æz; əz] [ɪf] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skriːm] [wɪð; wɪθ] [ber] ['stɪtʃɪz] .

and	bit	her	under	lip	,	as	if	keeping	in	the	scream	with	bare	stitches	.
和	少量	她	在下面	唇	,	作为	如果	保持	在	这	尖叫	和	裸	针脚	.

她咬着下唇，仿佛要用裸露的缝线把尖叫声憋回去。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['mæstərd] .

When	he	released	her	she	was	perfectly	mastered	.
什么时候	他	发布	她	她	曾是	完美	精通	.

当他放开她时，她已被他完全掌控。

- [juː; jʊ][duː] [pleɪ] [trɪks] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [kweɪkt] .

'	You	do	play	tricks	,	'	she	said	,	and	quaked	.
-	你	做	玩	技巧	,	-	她	说	,	和	震动	.

“你真是个骗子，”她说着，浑身颤抖。

- [aɪ] [pleɪ] [noʊ] [trɪks] .

'	I	play	no	tricks	.
-	我	玩	不	技巧	.

我不耍花招。

[tel] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [ðiːz] ['soʊldʒərz] [mɑːrtʃ] . -

Tell	me	at	what	hour	these	soldiers	march	.	'
告诉	我	在	什么	小时	这些	士兵	行进	.	-

告诉我这些士兵几点行军。

- [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -

'	At	two	in	the	morning	.	'
-	在	二	在	这	早晨	.	-

“凌晨两点。”

- [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] , ['sɪli] [tʃaɪld] : [jʊə(r)] [seɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] .
' **Don't be afraid , silly child : you're safe if you obey me .**
- 不 是 害怕的 , 愚蠢的 孩子 : 你是 安全的如果 你 服从 我 .

“别害怕，傻孩子：只要听我的话，你就是安全的。”

[æt; ət] [wʌt] [taɪm] [hæz; həz][ˈaʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] [bɪn] ['ɔːrdərd] ? -
At what time has our carriage been ordered ? '
在 什么 时间 有 我们的 运输 到过 订购 ? -

我们的马车是什么时候预定的?

- [æt; ət] [fɔːr] . -
' **At four . '**
- 在 四 . -

“四点。”

- [naʊ] [swer] [tuː; tə][duː] [ðɪs] : — [raʊz] [maɪ] ['mɪstrəs] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [tuː] :
' **Now swear to do this : — rouse my mistress at a quarter past two :**
- 现在 发誓 到 做 这 : — 唤醒 我的 情妇 在 一个 四分之一 过去的 二 :

“现在发誓做到这件事：——在两点一刻唤醒我的女主人：”

[brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . -
bring her down to me . '
带来 她 向下 到 我 . -

把她带到我身边。

- [jes] , [jes] , - [sed] ['kɪtʃɪn] , ['iːgərli] : - [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl]
' **Yes , yes , ' said Kitchen , eagerly : ' give me your handkerchief , and she will**
- 是的 , 是的 , - 说 厨房 , 急切地 : - 给 我 你的 手帕 , 和 她 将要
['fɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .
follow me .
跟随 我 .

“是的，是的，”基钦急切地说：“把你的手帕给我，她就会跟着我。”

[aɪ][duː] [swer] ; [ðæt] [aɪ][duː] ; [baɪ][bɪg][ˌes ˈtiː] . ['krɪstəfər] !
I do swear ; that I do ; by big St . Christopher !
我 做 发誓 ; 那 我 做 ; 经过 大的 英石 . 克里斯托弗 !

我发誓，我真的发誓，以圣克里斯托弗的名义!

[huːz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [æt; ət] [hoʊm] . -
who's painted on the walls of our house at home . '
谁是 绘 在 这 墙壁 的 我们的 房子 在 家 . -

谁画在我们家的墙上?

['bɛpoʊ] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [swiːt] ['sɪlvər] , [wɪtʃ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tuːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌtempəˈrerəli]
Beppo handed her sweet silver , which played a lively tune for her temporarily
贝波 递交 她 甜的 银 , 哪个 玩 一个 热闹 调 为了 她 暂时地
— ['vænɪʃt] [kaʊ] [ænd; ənd] [goʊts] .
— vanished cow and goats .
— 消失了 奶牛 和 山羊 .

贝波递给她一颗漂亮的银器，它为她奏响了一首欢快的曲子，暂时让牛羊消失了。

['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] , [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [teɪk] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf]
Peering at her features in the starlight , he let her take the handkerchief
窥视 在 她 特征 在 这 星光 , 他 让 她 拿 这 手帕
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
from his pocket .
从 他的 口袋 .

在星光下凝视着她的容貌，他让她从他的口袋里拿出手帕。

- [oʊ] ! [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][ðer; ðər] ? -
' **Oh ! what have you got in there ? '**
- 哦 ! 什么 有 你 得到 在 那里 ? -

“哦！你里面装的是什么？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [maʊθ] , ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
He laid his finger across her mouth , bidding her return to the house .
他 铺设 他的 手指 穿过 她 嘴 , 投标 她 返回 到 这 房子 .

他将手指放在她的嘴唇上，示意她回家。

- [dɪr] ['hev(ə)n] ! -
' Dear heaven ! '
- 亲爱的 天堂 ! -

我的天哪!

[kætʃən] [went] [ɪn] ['mɜːrmərɪŋ] ;
Katchen went in murmuring ;
卡琴 去 在 淙淙 ;

卡琴一边嘟囔着一边走了进去;

- [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːft] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hiː; hi]
' would I have gone out to that soft - looking young man if I had known he
- 会 我 有 已消失 出去 到 那 柔软的 - 寻找 年轻的 男人 如果 我 有 已知 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l] . -
was a devil . '
曾是 一个 魔鬼 . -

“如果我知道那个看起来很温柔的年轻人是个魔鬼，我还会和他交往吗？”

['ændʒiləu] - [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wɪ'ðaʊt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ['nevər] [sliːps]
Angelo Guidascarpi was aware that an officer without responsibility never sleeps
安杰洛 - 曾是 意识到的 那 一个 官 没有 责任 绝不 睡觉
['fæstər][ðæn; ðən] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - [ɪn] - [ɑːrmz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði]
faster than when his brothers - in - arms have to be obedient to the
快点 比 什么时候 他的 兄弟 - 在 - 武器 有 到 是 听话 到 这
-
reveillee .
- .

安杰洛·圭达斯卡皮知道，没有责任的军官最容易睡得更快，就是当他的战友们不得不服从起床号的时候。

[æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːgl] [ræŋ] [aʊt] :
At two in the morning the bugle rang out :
在 二 在 这 早晨 这 号角 响铃 出去 :

凌晨两点，号角响起:

['meni] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑːrz][wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ;
many lighted cigars were flashing among the dark passages of the inn ;
许多 照明 雪茄 是 闪烁 之中 这 黑暗的 段落 的 这 客栈 ;

客栈昏暗的走廊里，许多点燃的雪茄闪闪发光;

[ðə; ði] [waɪtkoʊts] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [ɪn] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] ; [hɑːt] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['swɑːloʊd] ;
the whitecoats were disposed in marching order ; hot coffee was hastily swallowed ;
这 白大褂 是 处置 在 行军 命令 ; 热的 咖啡 曾是 草草 吞咽 ;

白大褂们列队行进；热咖啡被匆匆喝下;

[ðə; ði] [læst] ['stræglə-] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steiblz] , [ðə; ði] ['authaus] , [ðə; ði] [kɔːrt] ,
the last stragglers from the stables , the outhouses , the court ,
这 最后的 掉队者 从 这 马厩 , 这 户外厕所 , 这 法庭 ,

最后几个从马厩、厕所、庭院里掉队的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔː] [bedz] ['ʌndər] [ruːfs] [ʌv; əv] [rɑːk] , [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] .
and the straw beds under roofs of rock , had gathered to the main body .
和 这 稻草 床 在下面 屋顶 的 岩石 , 有 聚集 到 这 主要的 身体 .

岩石屋顶下的稻草床聚集到了主体部分。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [set] ['fɔːrwərd] .
The **march** **set** **forward** **.**
这 行进 放 向前 .

游行队伍继续前进。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [sent] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draʊzi] ['wɪndoʊz] , - [gʊd] [lʌk] [tuː; tə]
A **pair** **of** **officers** **sent** **a** **shout** **up** **to** **the** **drowsy** **windows** **,** **'** **Good** **luck** **to**
一个 一对 的 警官 发送 一个 喊 向上 到 这 昏昏欲睡 视窗 , - 好的 运气 到
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

两名警官朝昏昏欲睡的窗户喊道：“祝你们好运！”

- ! -
Weisspriess **!** **'**
- ! -

魏斯普里斯！

['ændʒiləu] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [triːz] ,
Angelo **descended** **from** **the** **concealment** **of** **the** **opposite** **trees** **,**
安杰洛 下降 从 这 隐蔽 的 这 对面的 树木 ,

安杰洛从对面树丛的掩体中走了下来。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] .
where **he** **had** **stationed** **himself** **to** **watch** **the** **departure** **.**
在哪里 他 有 驻 他自己 到 手表 这 离开 .

他特意守在那里，观看他们离开。

[ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpər] [huː] [hæz; həz] [tɜːrnd] ['oʊvər] .
The **inn** **was** **like** **a** **sleeper** **who** **has** **turned** **over** **.**
这 客栈 曾是 喜欢 一个 轨枕 WHO 有 转向 超过 .

客栈就像翻了个身的睡者。

[hiː; hi] [meɪd] [kætʃən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bred] [ænd; ənd] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæsk] [ʌv; əv]
He **made** **Katchen** **bring** **him** **bread** **and** **slices** **of** **meat** **and** **a** **flask** **of**
他 制成 卡琴 带来 他 面包 和 切片 的 肉 和 一个 烧瓶 的
[waɪn] ,
wine **,**
葡萄酒 ,

他让卡琴给他拿面包、肉片和一瓶酒来。

[wɪtʃ] [θɪŋz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] : [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]
which **things** **found** **a** **place** **in** **his** **pockets** **:** **and** **paying** **for** **his** **mistress**
哪个 事物 成立 一个 地方 在 他的 口袋 : 和 付费 为了 他的 情妇
[ænd; ənd] [hɪm'self] ,
and **himself** **,**
和 他自己 ,

哪些东西塞进了他的口袋：以及他用来支付自己和情妇开销的钱。

[hiː; hi] [ə'weitid] [vɪtɔriːəz] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] .
he **awaited** **Vittoria's** **foot** **on** **the** **stairs** **.**
他 等待中 维多利亚的 脚 在 这 楼梯 .

他等着维多利亚的脚步声出现在楼梯上。

[wen] [viːt'tɔːriːɑː] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [sed] [tuː; tə] [kætʃən] , - [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs]
When **Vittoria** **came** **she** **asked** **no** **questions** **,** **but** **said** **to** **Katchen** **,** **'** **You** **may** **kiss**
什么时候 维多利亚 来了 她 问 不 问题 , 但 说 到 卡琴 , - 你 可能 吻
[ˌem 'iː] - ;
me **'** **;**
我 - ;

维多利亚来了之后什么也没问，只是对卡琴说：“你可以吻我了。”

[ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʌvəz] ['derɪŋ] ['evriθɪŋ]

and	Kitchen	began	crying	;	she	believed	that	they	were	lovers	daring	everything
和	厨房	开始	哭泣	;	她	相信	那	他们	是	恋人	大胆	一切

[fɔ:r; fər] [lʌv] .

for	love	.
为了	爱	.

基钦开始哭泣；她相信他们是一对为了爱情不惜一切的恋人。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [stɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

'	You	have	a	clear	start	of	an	hour	and	a	half	.
-	你	有	一个	清除	开始	的	一个	小时	和	一个	一半	.

“你们有整整一个半小时的空档期。”

[li:v] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [ðen] , [ænd; ənd][tɜ:rn] [left] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər]

Leave	the	high	-	road	then	,	and	turn	left	through	the	forest	and	ask	for
离开	这	高的	-	路	然后	,	和	转动	左边	通过	这	森林	和	问	为了

['bɔ:rmioʊ] .

Bormio	.
博尔米奥	.

然后离开大路，左转穿过森林，询问博尔米奥在哪里。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] - , [tel] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ]

If	you	reach	Tyrol	,	and	come	to	Silz	,	tell	people	that	you	know
如果	你	抵达	蒂罗尔	,	和	来	到	-	,	告诉	人们	那	你	知道

[kætʃən] - ,

Katchen	Giesslinger	,
卡琴	-	,

如果你到了蒂罗尔，来到锡尔茨，就告诉人们你认识卡琴·吉斯林格。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] . -

and	they	will	be	kind	to	you	.	'
和	他们	将要	是	种类	到	你	.	-

他们会善待你的。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi][let][ðem; ðəm][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['stɑ:rlaɪt] .

So	saying	,	she	let	them	out	into	the	black	-	eyed	starlight	.
所以	说	,	她	让	他们	出去	进入	这	黑色的	-	眼睛	星光	.

说完，她便将它们放进了漆黑的星光中。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ænd; ənd]['ændʒiləu]

ADVENTURES	OF	VITTORIA	AND	ANGELO
冒险	的	维多利亚	和	安杰洛

维多利亚和安杰洛的冒险

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kʌp(ə)l] [seɪv] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ['waɪndɪŋ]

Nothing	was	distinguishable	for	the	flying	couple	save	the	high	-	road	winding
没有什么	曾是	可区分的	为了	这	飞行	夫妻	节省	这	高的	-	路	绕线

['ʌndər] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] ,

under	rock	and	forest	,
在下面	岩石	和	森林	,

对于这对飞行中的夫妇来说，除了蜿蜒于岩石和森林之间的高速公路之外，其他一切都显得模糊不清。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kɔ:rsɪŋ] ['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:nz] ,

and	here	and	there	a	coursing	water	in	the	depths	of	the	ravines	,
和	这里	和	那里	一个	赛跑	水	在	这	深度	的	这	峡谷	,

峡谷深处不时有潺潺流水。

[ðæt] [ʃoʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪn] [ɪn] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] .

that	showed	like	a	vein	in	black	marble	.
那	显示	喜欢	一个	静脉	在	黑色的	大理石	.

那就像黑色大理石上的纹理一样清晰可见。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['swɪftli] , ['kiːpɪŋ] [brɪsk] [ɪrz] [fɔːr; fər] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] [ɔːr] [fʊt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

They	walked	swiftly	,	keeping	brisk	ears	for	sound	of	hoof	or	foot	behind	them	.
他们	步行	迅速地	,	保持	轻快	耳朵	为了	声音	的	蹄	或者	脚	在后面	他们	.

他们迈着轻快的步伐，时刻侧耳倾听身后的蹄声或脚步声。

['ændʒiləu] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rest] ['æftər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [hæd; həd] [kʌm] ;

Angelo	promised	her	that	she	should	rest	after	the	morning	light	had	come	;
安杰洛	承诺	她	那	她	应该	休息	后	这	早晨	光	有	来	;

安杰洛答应她，等晨光到来后她就可以休息了；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ber] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fɜːrm] ['tʃɪrflnəs]

but	she	assured	him	that	she	could	bear	fatigue	,	and	her	firm	cheerfulness
但	她	保证	他	那	她	可以	熊	疲劳	,	和	她	公司	愉悦

[lent] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['vɪgər] .

lent	his	heart	vigour	.
借出的	他的	心	活力	.

但她向他保证自己能忍受疲劳，她坚定乐观的态度也给了他力量。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wɪtʃ] [keɪm] [ɑːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] ,

At	times	they	were	hooded	with	the	darkness	,	which	came	on	them	as	if	,
在	时代	他们	是	连帽的	和	这	黑暗	,	哪个	来了	在	他们	作为	如果	,

有时，黑暗会像潮水般涌来，将他们笼罩其中。

[æz; əz] [bɪ'naɪtɪd] ['tʃɪldrən] ['fænsi] , [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ʃægi] [brest]

as	benighted	children	fancy	,	their	faces	were	about	to	meet	the	shaggy	breast
作为	夜幕降临	孩子们	想要	,	他们的	面孔	是	关于	到	见面	这	毛茸茸	胸部

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

of	the	forest	.
的	这	森林	.

就像懵懂的孩子们幻想的那样，他们的脸庞即将与森林毛茸茸的胸膛相遇。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['laɪtər] [er] , [ðeɪ] [hæd; həd] [saɪt] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['twɪŋk(ə)lɪŋ; 'twɪŋklɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

Rising	up	to	lighter	air	,	they	had	sight	of	distant	twinklings	:	it	might
崛起	向上	到	打火机	空气	,	他们	有	视线	的	遥远	闪烁	:	它	可能

[biː; bi] ['sɪti] ,

be	city	,
是	城市	,

他们升入较为轻盈的空气中，看到了远处闪烁的星光：那可能是城市。

[ɔːr] ['ɔːtəm] [wiːd] , [ɔːr] [fairz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wudmən] , [ɔːr] ['biːkən] [fairz] :

or	autumn	weed	,	or	fires	of	the	woodmen	,	or	beacon	fires	:
或者	秋天	杂草	,	或者	火灾	的	这	樵夫	,	或者	信标	火灾	:

或者秋季杂草，或者伐木工人的篝火，或者烽火：

[ðeɪ] ['glɪməd] [laɪk] ['aɪlɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [ˌʌn'siːn] [lænd] .

they	glimmered	like	eyelets	to	the	mystery	of	the	vast	unseen	land	.
他们	闪烁	喜欢	孔眼	到	这	神秘	的	这	广阔的	看不见	土地	.

它们像小孔一样闪烁，照亮了那片广袤无垠、神秘莫测的土地。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [brʊks] [went] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] : ['tɔrənts] [ɪn] ['siːznz] [ʌv; əv] [reɪn] , ['tʃaɪldɪʃ]

Innumerable	brooks	went	talking	to	the	night	:	torrents	in	seasons	of	rain	,	childish
无数	布鲁克斯	去	说	到	这	夜晚	:	种子	在	季节	的	雨	,	幼稚

['vɔɪsɪz] [naʊ] ,

voices	now	,
声音	现在	,

无数溪流在夜色中低语：雨季时是奔腾的洪流，如今是孩童的咿呀学语。

[wɪð; wɪθ] ['endləs] [ˌɪnvə'luːʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [θriː] [noʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'noʊtɪd]

with	endless	involutions	of	a	song	of	three	notes	and	a	sort	of	unnoted
和	无尽的	内卷	的	一个	歌曲	的	三	笔记	和	一个	种类	的	未注明

['klæŋɪŋ] ['kɔːrəs] ,

clanging	chorus	,
叮当声	合唱	,

伴随着一首由三个音符组成的歌曲的无尽回旋，以及一种无声的叮当合唱，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] [sæŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [sɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

as	if	a	little	one	sang	and	would	sing	on	through	the	thumping	of	a
作为	如果	一个	小的	一	唱	和	会	唱歌	在	通过	这	怦	的	一个

[ˌtæmbə'riːn] [ænd; ənd] ['belz] .

tambourine	and	bells	.
铃鼓	和	铃铛	.

仿佛有个小孩在唱歌，而且会在铃鼓和铃铛的敲击声中继续歌唱。

[viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd] [ðiːz] ['fænsis] : ['ændʒiləu][hæd; həd] [nʌn] .

Vittoria	had	these	fancies	:	Angelo	had	none	.
维多利亚	有	这些	幻想	:	安杰洛	有	没有任何	.

维多利亚有这些爱好：安杰洛则没有。

[hiː; hi] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [mæn] [huːz] [laɪf][ɪz][æt; ət] [steɪk] .

He	walked	like	a	hunted	man	whose	life	is	at	stake	.
他	步行	喜欢	一个	猎杀	男人	谁	生活	是	在	赌注	.

他走路的样子就像一个被追捕、性命攸关的人。

- [ɪf] [wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [suːn] [wiː; wi] [meɪ] [get] [sʌm; səm] [kən'veɪəns] , - [hiː; hi] [sed] .

'	If	we	reach	a	village	soon	we	may	get	some	conveyance	,	'	he	said	.
-	如果	我们	抵达	一个	村庄	很快	我们	可能	得到	一些	输送	,	-	他	说	.

他说："如果我们很快到达某个村庄，或许就能找到交通工具。"

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [wɔːk] [ðæn; ðən] [draɪv] , - [sed] [viːt'tɔːriːɑː] ; - [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] !

'	I	would	rather	walk	than	drive	,	'	said	Vittoria	;	'	it	keeps	me	from	thinking	!
-	我	会	相当	走	比	驾驶	,	-	说	维多利亚	;	-	它	保持	我	从	思维	!

“我宁愿走路也不愿开车，”维多利亚说；“走路能让我不再胡思乱想！”

- [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] [dɑːn] , [ˌsiːnjə'riːnə] !

'	There	is	the	dawn	,	signorina	!
-	那里	是	这	黎明	,	西尼奥里纳	!

“黎明来了，小姐！”

[viːt'tɔːriːɑː] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ʌv; əv] [rɑːk] ;

Vittoria	frightened	him	by	taking	a	seat	upon	a	bench	of	rock	;
维多利亚	害怕	他	经过	采取	一个	座位	之上	一个	长椅	的	岩石	;

维多利亚坐在岩石长凳上，吓了他一跳；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ɔːf] [kə'mɪləz] ['sɪlkən] [ʃuːz] [ænd; ənd]

while	it	was	still	dark	about	them	,	she	drew	off	Camilla's	silken	shoes	and
尽管	它	曾是	仍然	黑暗的	关于	他们	,	她	画	离开	卡米拉的	丝	鞋	和

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

趁着周围天色还暗，她脱掉了卡米拉的丝绸鞋袜。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [ber] [fiːt] .

and	stood	on	bare	feet	.
和	站立	在	裸	脚	.

他赤着脚站着。

- [juː; jʊ] ['fænsɪd] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You	fancied	I	was	tired	,	'	she	said	.
-	你	幻想	我	曾是	疲劳的	,	-	她	说	.

“你以为我很累，”她说。

- [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θrɪfti] ; [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ]['faɪnəri][æz; əz][aɪ]

-	No	,	I	am	thrifty	;	and	I	want	to	save	as	much	of	my	finery	as	I
-	不	,	我	是	节俭	;	和	我	想	到	节省	作为	很多	的	我的	服饰	作为	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“不，我很节俭；我想尽可能多地节省我的华服。”

[aɪ][kæn; kən][goʊ] ['veri] [wel] [ɑ:n] ['neɪkɪd] [fi:t] .

I	can	go	very	well	on	naked	feet	.
我	能	去	非常	出色地	在	裸	脚	.

我光脚走路很自如。

[ði:z] [ʃu:z] [ɑ:r; ər][noʊ] [prə'tekʃn] ; [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][wɔ:rn][aʊt][ɪn][hæf] - [ə; eɪ] - [deɪ] ,

These	shoes	are	no	protection	;	they	would	be	worn	out	in	half	-	a	-	day	,
这些	鞋	是	不	保护	;	他们	会	是	磨损	出去	在	一半	-	一个	-	天	,

这些鞋子根本没有防护作用；半天就会磨损。

[ænd; ənd] [spɔɪlt] [fɔ:r; fər] ['di:snt] ['werɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] . -

and	spoilt	for	decent	wearing	in	another	hour	.	'
和	被宠坏了	为了	体面的	穿着	在	其他	小时	.	-

再过一个小时就不能好好穿了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [fer] [fi:t] [ə'pɑ:n][hɑ:rd] [ɜ:rθ] ['trʌbld] ['ændʒiləu] ;

The	sight	of	fair	feet	upon	hard	earth	troubled	Angelo	;
这	视线	的	公平的	脚	之上	难的	地球	麻烦	安杰洛	;

看到白皙的脚丫踩在坚硬的土地上，安杰洛感到不安；

[hi:; hi][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] ['hɑ:rdʃɪp] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] , - [aɪ]

he	excused	himself	for	calling	her	out	to	endure	hardship	;	but	she	said	,	'	I
他	已原谅	他自己	为了	呼叫	她	出去	到	忍受	困境	;	但	她	说	,	-	我

[trʌst] [ju:; jʊ] [ɪn'taɪərli] . -

trust	you	entirely	.	'
相信	你	完全	.	-

他为自己要求她忍受苦难而道歉；但她说：“我完全信任你。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪn] [weɪv] [ʌv; əv] ['kʌlər] [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] .

She	looked	up	at	the	first	thin	wave	of	colour	while	walking	.
她	看起来	向上	在	这	第一的	薄的	海浪	的	颜色	尽管	步行	.

她边走边抬头，望着第一缕淡淡的色彩。

- [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ˌem 'i:] , - [sed] [hi:; hi] .

-	You	do	not	know	me	,	'	said	he	.
-	你	做	不是	知道	我	,	-	说	他	.

“你不了解我，”他说。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - ['nefju:] . -

-	You	are	the	Countess	Ammiani's	nephew	.	'
-	你	是	这	伯爵夫人	-	侄子	.	-

“你是阿米亚尼伯爵夫人的侄子。”

- [aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] ,

-	I	have	,	as	I	had	the	honour	to	tell	you	yesterday	,
-	我	有	,	作为	我	有	这	荣誉	到	告诉	你	昨天	,

正如我昨天荣幸地告诉各位的那样，我已经……

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌvər] [ɪn][maɪ] [veɪnz] . -

the	blood	of	your	lover	in	my	veins	.	'
这	血	的	你的	情人	在	我的	静脉	.	-

我血管里流淌着你爱人的血液。

- [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] , [aɪ] [preɪ] , - [sed] [viːt'tɔːriːɑː] ; - [aɪ][wɑːnt][maɪ] [streŋθ] !
' Do not speak of him now , I pray , ' said Vittoria ; ' I want my strength !
- 做 不是 说话 的 他 现在 , 我 祈祷 , - 说 维多利亚 ; - 我 想 我的 力量 !

“求求你，现在不要再提他了，”维多利亚说，“我需要恢复体力！”

- [ˌsiːnjə'riːnə] , [ðə; ði][mæn][wiː; wi][hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd][juː 'es][ɪz][hɪz; ɪz] ['enəmi] ; — [maɪn] .
' Signorina , the man we have left behind us is his enemy ; — mine .
- 西尼奥里纳 , 这 男人 我们 有 左边 在后面 我们 是 他的 敌人 ; — 矿 .

“小姐，我们留下的那个人是他的敌人；——也是我的敌人。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [juː; jʊ] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
I would rather see you dead than alive in his hands .
我 会 相当 看 你 死的 比 活 在 他的 双手 .

我宁愿看到你死在他手里，也不愿看到你活着落入他手中。

[duː][juː; jʊ] [fɪr] [deθ] ? -
Do you fear death ? '
做 你 害怕 死亡 ? -

你害怕死亡吗?

- ['sʌmtaɪmz] ; [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] [ə'weɪk] , - [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
' Sometimes ; when I am half awake , ' she confessed .
- 有时 ; 什么时候 我 是 一半 醒 , - 她 坦白 .

“有时候，当我半梦半醒的时候，”她坦白道。

- [aɪ] [dɪs'laɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
' I dislike thinking of it . '
- 我 不喜欢 思维 的 它 . -

“我不喜欢想这件事。”

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] : - [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? -
He asked her curiously : ' Have you never seen it ? '
他 问 她 奇怪的是 : - 有 你 绝不 已见 它 ? -

他好奇地问她：“你从来没见过吗？”

- [deθ] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] ; - [aɪ][daɪd] [læst] [naɪt] . -
' Death ? ' said she , and changed a shudder to a smile ; ' I died last night . '
- 死亡 ? - 说 她 , 和 已更改 一个 不寒而栗 到 一个 微笑 ; - 我 死亡 最后的 夜晚 . -

“死亡？”她说道，然后把颤抖变成了微笑；“我昨晚死了。”

['ændʒiləu] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Angelo smiled with her .
安杰洛 微笑 和 她 .

安杰洛对她笑了笑。

- [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][daɪ] !
' I saw you die !
- 我 锯 你 死 !

我亲眼看到你死了!

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . -
' It seems a hundred years ago . '
- 它 似乎 一个 百 年 前 . -

“感觉好像是上百年前的事了。”

- [ɔːr] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['mɪnɪts] .
' Or half - a - dozen minutes .
- 或者 一半 - 一个 - 打 分钟 .

或者六分钟。

[ðə; ði] [hɑːrt] [kaʊnts] ['evriθɪŋ] -
The heart counts everything '
这 心 计数 一切 -

心之所系，胜过一切。

- [wʌz; wəz][aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [si:'njɔ:r]['ændʒiləu] ? -

'	Was	I	very	much	liked	by	the	people	,	Signor	Angelo	?	'
-	曾是	我	非常	很多	喜欢	经过	这	人们	,	签名者	安杰洛	?	-

“安杰洛先生，我深受民众喜爱吗？”

- [ðeɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] . -

'	They	love	you	.	'
-	他们	爱	你	.	-

“他们爱你。”

- [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm][noʊ] [gʊd] . -

'	I	have	done	them	no	good	.	'
-	我	有	完毕	他们	不	好的	.	-

“我没帮上他们任何忙。”

- ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [gʊd] .

'	Every	possible	good	.
-	每一个	可能的	好的	.

“一切可能的好处。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪn] [ɪz][ðə; ði]['du:ti][tu:; tə] [prə'tekt] [ju:; jʊ] . -

And	now	,	mine	is	the	duty	to	protect	you	.	'
和	现在	,	矿	是	这	责任	到	保护	你	.	-

现在，我的职责就是保护你。

- [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz] !

'	And	yesterday	we	were	strangers	!
-	和	昨天	我们	是	陌生人	!

昨天我们还是陌生人！

[si:'njɔ:r]['ændʒiləu] , [ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [sbɪri] .

Signor	Angelo	,	you	spoke	of	sbirri	.
签名者	安杰洛	,	你	辐	的	sbirri	.

安杰洛先生，您刚才提到了sbirri。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['raɪzɪŋ][ɪn][bə'loʊnjə] .

There	is	no	rising	in	Bologna	.
那里	是	不	上升	在	博洛尼亚	.

博洛尼亚没有起义。

[waɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['æftər][ju:; jʊ] ?

Why	are	they	after	you	?
为什么	是	他们	后	你	?

他们为什么要追杀你?

[ju:; jʊ] [lʊk] [tu:] ['dʒent(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [kɔ:z] . -

You	look	too	gentle	to	give	them	cause	.	'
你	看	也	温和的	到	给	他们	原因	.	-

你看上去太温柔了，不会给他们任何理由。

- [du:][aɪ] [lʊk] ['dʒent(ə)l] ?

'	Do	I	look	gentle	?
-	做	我	看	温和的	?

我看上去温柔吗?

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['kæri] [ɪz][noʊ]['bɜ:rd(ə)n] .

But	what	I	carry	is	no	burden	.
但	什么	我	携带	是	不	负担	.

但我所背负的并非负担。

[hu:] [ðæt] [sɔ:] [ju:; jʊ][læst] [naɪt] [wʊd] [noʊ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [kə'milə] ?

Who	that	saw	you	last	night	would	know	you	for	Camilla	?
WHO	那	锯	你	最后的	夜晚	会	知道	你	为了	卡米拉	?

昨晚见到你的人会认出你是卡米拉吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [diːdz] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] .

You	**will**	**hear**	**of**	**my**	**deeds**	**,**	**and**	**judge**	**.**
你	将要	听到	的	我的	契约	,	和	法官	.

你们会听到我的所作所为，然后评判我。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [men] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊd] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hɪd(ə)n] .

We	**shall**	**soon**	**have**	**men**	**upon**	**the**	**road**	**;**	**you**	**must**	**be**	**hidden**	**.**
我们	将	很快	有	男人	之上	这	路	;	你	必须	是	隐	.

我们很快就会派人上路；你必须躲起来。

[siː] , [ðer; ðər] : [ðer; ðər][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['kʌlərz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

See	**,**	**there**	**:**	**there**	**are**	**our**	**colours**	**in**	**the**	**sky**	**.**
看	,	那里	:	那里	是	我们的	颜色	在	这	天空	.

看，那里：天空中有我们的颜色。

['ɔːstriə] ['kænɑːt] [waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Austria	**cannot**	**wipe**	**them**	**out**	**.**
奥地利	不能	擦拭	他们	出去	.

奥地利无法将他们彻底消灭。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [slept] [ɪn][ə; eɪ][bed] ['feɪsɪŋ] [iːst] ,

Since	**I**	**was**	**a**	**boy**	**I**	**have**	**always**	**slept**	**in**	**a**	**bed**	**facing**	**East**	**,**
自从	我	曾是	一个	男生	我	有	总是	睡着了	在	一个	床	面向	东方	,

从孩提时代起，我就一直睡在面向东方的床上。

[tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [truːθ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

to	**keep**	**that**	**truth**	**before**	**my**	**eyes**	**.**
到	保持	那	真相	前	我的	眼睛	.

时刻将真相铭记于心。

[blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] : [griːn] , [waɪt] , [ænd; ənd] [red] [maʊnt] [tuː; tə]

Black	**and**	**yellow**	**drop**	**to**	**the**	**earth**	**:**	**green**	**,**	**white**	**,**	**and**	**red**	**mount**	**to**
黑色的	和	黄色的	降低	到	这	地球	:	绿色的	,	白色的	,	和	红色的	山	到

['hev(ə)n] .

heaven	**.**
天堂	.

黑色和黄色落到地上；绿色、白色和红色升到天上。

[ɪf] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriːmɪn] [sɔː] [ðiːz] ['miːnɪŋz] ! — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] .

If	**more**	**of**	**my**	**countrymen**	**saw**	**these**	**meanings**	**!**	**—**	**but**	**they**	**are**	**learning**	**to**	**.**
如果	更多的	的	我的	同胞们	锯	这些	含义	!	—	但	他们	是	学习	到	.

如果更多同胞能够理解这些含义就好了！——不过他们正在学习理解。

[maɪ]['tuːtər] [kɔːld] [ðem; ðəm][dʒɜːmənɪzəmz] .

My	**tutor**	**called**	**them**	**Germanisms**	**.**
我的	导师	称为	他们	德语词汇	.

我的导师称它们为德语词汇。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][hæv; həv]['stoʊlən][ə; eɪ]['dʒuːəl][frʌm; frəm][maɪ] ['enəmi] . -

If	**so**	**,**	**I**	**have**	**stolen**	**a**	**jewel**	**from**	**my**	**enemy**	**.**	**'**
如果	所以	,	我	有	被盗	一个	宝石	从	我的	敌人	.	-

如果真是这样，我就从敌人那里偷走了一件珠宝。

[viːt'tɔːriːɑː] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

Vittoria	**mentioned**	**the**	**Chief**	**.**
维多利亚	提及	这	首席	.

维多利亚提到了酋长。

- [jes] , - [sed] ['ændʒiləu] ; - [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [juː 'es][tuː; tə] [riːd] ['gɑːdz] ['hændraɪtɪŋ] .

'	**Yes**	**,**	**'**	**said**	**Angelo**	**;**	**'**	**he**	**has**	**taught**	**us**	**to**	**read**	**God's**	**handwriting**	**.**
-	是的	,	-	说	安杰洛	;	-	他	有	教授	我们	到	读	神的	手写	.

“是的，”安杰洛说，“他教会了我们解读上帝的旨意。”

[aɪ] [rɪ'vɪr] [hɪm; ɪm] .

I	revere	him	.
我	尊敬	他	.

我敬重他。

[ɪts] [ɑːd] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['fænsi] [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd]

It's	odd	;	I	always	fancy	I	hear	his	voice	from	a	dungeon	,	and
它是	奇怪的	;	我	总是	想要	我	听到	他的	嗓音	从	一个	地牢	,	和

真奇怪，我总觉得能听到他的声音从地牢里传出来，而且

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [laɪt] .

seeing	him	looking	at	one	light	.
看到	他	寻找	在	一	光	.

看到他正盯着一盏灯看。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɔːlt] : [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊblmən] .

He	has	a	fault	:	he	does	not	comprehend	the	feelings	of	a	nobleman	.
他	有	一个	过错	:	他	做	不是	理解	这	情怀	的	一个	贵族	.

他有一个缺点：他不理解贵族的感受。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'vɜːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːrloʊ] [ɪn] [ðæt] ?

Do	you	think	he	has	made	a	convert	of	our	Carlo	in	that	?
做	你	思考	他	有	制成	一个	转变	的	我们的	卡洛	在	那	?

你认为他已经说服了我们的卡洛吗?

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[haɪ] [blʌd] [ɪz] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] . -

High	blood	is	ineradicable	.	'
高的	血	是	根深蒂固的	.	-

高血压无法根治。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʌv; əv] [haɪ] [blʌd] , - [sed] [viːt'tɔːriːɑː] .

'	I	am	not	of	high	blood	,	'	said	Vittoria	.
-	我	是	不是	的	高的	血	,	-	说	维多利亚	.

“我并非出身高贵，”维多利亚说道。

- ['kaʊntəs, 'kaʊntes] - [ˌəuvə'luks] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Countess	Ammiani	overlooks	it	.
-	伯爵夫人	-	俯瞰	它	.

“阿米亚尼伯爵夫人俯瞰着它。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [loʊ] [blʌd] [meɪ] [biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .

And	besides	,	low	blood	may	be	elevated	without	the	intervention	of	a	miracle	.
和	除了	,	低的	血	可能	是	升高	没有	这	干涉	的	一个	奇迹	.

而且，低血压也可能在没有奇迹发生的情况下得到改善。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [hɑːrt] , [ˌsiːnjə'riːnə] .

You	have	a	noble	heart	,	signorina	.
你	有	一个	高贵	心	,	西尼奥里纳	.

小姐，您有一颗高尚的心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'petʃueɪt] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

It	may	be	the	will	of	God	that	you	should	perpetuate	our	race	.
它	可能	是	这	将要	的	上帝	那	你	应该	延续	我们的	种族	.

或许这是上帝的旨意，让你延续我们的种族。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [seɪv] ['kɑːrloʊ] - [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] . -

All	of	us	save	Carlo	Ammiani	seem	to	be	falling	.	'
全部	的	我们	节省	卡洛	-	似乎	到	是	坠落	.	-

除了卡洛·阿米亚尼之外，我们所有人似乎都在倒下。

[viːt'tɔːriːɑː] [bent] [hɜːr; hər] [hed] , [dɪ'strest] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [biːm] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

Vittoria	**bent**	**her**	**head**	**,**	**distressed**	**by**	**a**	**broad**	**beam**	**of**	**sunlight**	**.**
维多利亚	弯曲	她	头	,	苦恼	经过	一个	广阔	光束	的	阳光	.

维多利亚低下头，被一道刺眼的阳光晃得心烦意乱。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [leɪ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [greɪt] [ælps] [ə'bʌv] ,

The	**country**	**undulating**	**to**	**the**	**plain**	**lay**	**under**	**them**	**,**	**the**	**great**	**Alps**	**above**	**,**
这	国家	起伏的	到	这	清楚的	躺	在下面	他们	,	这	伟大的	阿尔卑斯山	多于	,

他们脚下是绵延起伏的平原，上方是巍峨的阿尔卑斯山脉。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kʌvərt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

and	**much**	**covert**	**on**	**all**	**sides**	**.**
和	很多	隐蔽	在	全部	侧面	.

各方都暗藏玄机。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['pæθweɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

They	**entered**	**a**	**forest**	**pathway**	**,**	**following**	**chance**	**for**	**safety**	**.**
他们	进入	一个	森林	路径	,	下列的	机会	为了	安全	.

他们为了寻求安全，进入了一条林间小路。

[ðə; ði][dɑːrk] ['lifɪdʒ] [ænd; ənd] [loʊ] [griːn] ['ruːfɪŋ] ['teɪstɪd] [swiːtər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] [ðæn; ðən]

The	**dark**	**leafage**	**and**	**low**	**green**	**roofing**	**tasted**	**sweeter**	**to**	**their**	**senses**	**than**
这	黑暗的	叶子	和	低的	绿色的	屋顶	尝过	更甜	到	他们的	感官	比

[klɪr] [er] [ænd; ənd][skaɪ] .

clear	**air**	**and**	**sky**	**.**
清除	空气	和	天空	.

对他们来说，茂密的树叶和低矮的绿色屋顶比清新的空气和天空更令人愉悦。

[dɑːrk] [wʊdz] [ɑːr; ər] [hoʊm] [tuː; tə] ['fjʊdʒətɪv] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɔːft] ['fʊtɪŋ] , [ə; eɪ]

Dark	**woods**	**are**	**home**	**to**	**fugitives**	**,**	**and**	**here**	**there**	**was**	**soft**	**footing**	**,**	**a**
黑暗的	树林	是	家	到	逃犯	,	和	这里	那里	曾是	柔软的	立足点	,	一个

[sə'raʊndɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] ,

surrounding	**gentleness**	**,**
周围	温柔	,

幽暗的森林是逃犯的藏身之处，而这里地面柔软，环境温和。

— [græs] , [ænd; ənd] [mɔːs] [wɪð; wɪθ] [ded] [liːvz] ['piːsfəli] [flæt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

—	**grass**	**,**	**and**	**moss**	**with**	**dead**	**leaves**	**peacefully**	**flat**	**on**	**it**	**.**
—	草	,	和	苔藓	和	死的	树叶	和平地	平坦的	在	它	.

— 草，苔藓，枯叶静静地平铺在上面。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] ['tɪmərəs] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['lɪzərd][ɔːr][ə; eɪ] [sneɪk] [slɪpt] [ə'weɪ]

The	**birds**	**were**	**not**	**timorous**	**,**	**and**	**when**	**a**	**lizard**	**or**	**a**	**snake**	**slipped**	**away**
这	鸟类	是	不是	胆怯的	,	和	什么时候	一个	蜥蜴	或者	一个	蛇	滑倒了	离开

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːt] ,

from	**her**	**feet**	**,**
从	她	脚	,

这些鸟儿并不胆怯，当蜥蜴或蛇从她脚边溜走时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][viːt'tɔːriːɑː][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɜːr; hər] ['tendərnəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

it	**was**	**amusing**	**to**	**Vittoria**	**and**	**did**	**not**	**hurt**	**her**	**tenderness**	**to**	**see**	**that**
它	曾是	有趣	到	维多利亚	和	做过	不是	伤害	她	压痛	到	看	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪrd] .

they	**were**	**feared**	**.**
他们	是	害怕	.

看到他们被人畏惧，维多利亚觉得很有趣，并没有伤害她温柔的心。

['θredɪŋ] [ɑːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] , [ðeɪ] [wuːnd] [baɪ][ə; eɪ] ['væliːz] [ɪn'klaɪn] ,

Threading	**on**	**beneath**	**the**	**trees**	**,**	**they**	**wound**	**by**	**a**	**valley's**	**incline**	**,**
螺纹	在	下面	这	树木	,	他们	伤口	经过	一个	山谷的	倾斜	,

它们在树荫下蜿蜒而行，沿着山谷的斜坡盘旋而上。

[wer] ['tʌmbld] [stoʊnz] [blɑːkt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['wɔːtər] ,

where	tumbled	stones	blocked	the	course	of	a	green	water	,
在哪里	翻滚	石头	已屏蔽	这	课程	的	一个	绿色的	水	,

滚落的石头阻挡了碧绿的溪水流向处

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['loʊnli] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ɑːnwərd] [vɔɪs] .

and	filled	the	lonely	place	with	one	onward	voice	.
和	已填	这	孤独	地方	和	一	向前	嗓音	.

一声清脆的歌声回荡在寂静之处。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [triː] [ɪn][ə; eɪ]

When	the	sun	stood	over	the	valley	they	sat	beneath	a	chestnut	tree	in	a
什么时候	这	太阳	站立	超过	这	谷	他们	卫星	下面	一个	板栗	树	在	一个

['semisɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [rɑːk] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] ['ændʒiləu][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][æt; ət][ðə; ði]

semicircle	of	orange	rock	to	eat	the	food	which	Angelo	had	procured	at	the
半圆	的	橙子	岩石	到	吃	这	食物	哪个	安杰洛	有	采购	在	这

[ɪn] .

inn	.
客栈	.

当太阳高悬山谷时，他们坐在橙色岩石围成的半圆形里，在一棵栗子树下吃着安杰洛在客栈里弄来的食物。

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [waɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] , [diːp] [æz; əz][æn; ən] [eg] -

He	poured	out	wine	for	her	in	the	hollow	of	a	stone	,	deep	as	an	egg	-
他	倾倒	出去	葡萄酒	为了	她	在	这	空洞的	的	一个	石头	,	深的	作为	一个	蛋	-

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

他往一块石头凹陷处，像蛋壳那么深，倒了一杯酒给她喝。

[hwer'æt] [ʃiː; ʃi] [sipt] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]['sɪmp(ə)l] [kən'traivənsiz] ; [bʌt; bət][noʊ] [smaɪl] [krɔːst] [ðə; ði] [feɪs]

whereat	she	sipped	,	smiling	at	simple	contrivances	;	but	no	smile	crossed	the	face
哪里	她	啜饮	,	微笑	在	简单的	诡计	;	但	不	微笑	交叉	这	脸

[ʌv; əv]['ændʒiləu] .

of	Angelo	.
的	安杰洛	.

她一边啜饮，一边对简单的设计露出微笑；但安杰洛脸上却没有一丝笑容。

[hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ɪz] ['ʃaːpənd] ;

He	ate	and	drank	to	sustain	his	strength	,	as	a	weapon	is	sharpened	;
他	吃	和	喝	到	维持	他的	力量	,	作为	一个	武器	是	锋利	;

他吃喝以保持体力，就像磨利武器一样；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] ,

and	having	done	,	he	gathered	up	what	was	left	,
和	拥有	完毕	,	他	聚集	向上	什么	曾是	左边	,

做完这一切后，他把剩下的东西收拾起来。

[ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld] [greɪ] [stoʊn] .

and	lay	at	her	feet	with	his	eyes	fixed	upon	an	old	grey	stone	.
和	躺	在	她	脚	和	他的	眼睛	固定的	之上	一个	老的	灰色的	石头	.

他躺在她脚边，目光呆滞地盯着一块古老的灰色石头。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [sæt] ['bruːdɪŋ] .

She	,	too	,	sat	brooding	.
她	,	也	,	卫星	沉思	.

她也独自坐着，陷入沉思。

[ðə; ði] ['endləs] ['bæb(ə)l][ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] ['hɑrdnd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪts]

The	endless	babble	and	noise	of	the	water	had	hardened	the	sense	of	its
这	无尽的	潺潺	和	噪音	的	这	水	有	硬化	这	感觉	的	它是

['biːɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɪn] [ðæt] ['sɑːlətuːd] .

being	a	life	in	that	solitude	.
存在	一个	生活	在	那	孤独	.

无休止的潺潺流水声，更加凸显了在孤独中生活的意义。

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] [ˌoʊvər'hed] [skers] [hæd; həd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]

The	floating	of	a	hawk	overhead	scarce	had	the	character	of	an	animated
这	漂浮的	的	一个	鹰	开销	稀少	有	这	特点	的	一个	动画

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

一只鹰在空中盘旋，几乎没有一丝动画效果。

['ændʒiləu] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ,

Angelo	turned	round	to	look	at	her	,	and	looking	upward	as	he	lay	,
安杰洛	转向	圆形的	到	看	在	她	,	和	寻找	向上	作为	他	躺	,

安杰洛转过身去看她，然后仰头看着躺着的她。

[hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] ['smɪtn] [baɪ][spɑːts][ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][tɔːrn] [waɪt] [fiːt] ,

his	sight	was	smitten	by	spots	of	blood	upon	one	of	her	torn	white	feet	,
他的	视线	曾是	迷恋	经过	地点	的	血	之上	一	的	她	撕裂	白色的	脚	,

他的目光被她一只破损的白脚上的血迹所吸引。

[ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf] - ['nesəld] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

that	was	but	half	-	nestled	in	the	folds	of	her	dress	.
那	曾是	但	一半	-	依偎	在	这	折叠	的	她	裙子	.

那东西只露出一半，藏在她裙子的褶皱里。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] ['biːkɪŋ] [æt; ət] [preɪ] , [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [fʊt]

Bending	his	head	down	,	like	a	bird	beaking	at	prey	,	he	kissed	the	foot
弯曲	他的	头	向下	,	喜欢	一个	鸟	喙	在	猎物	,	他	亲吻	这	脚

['pæʃənətli] .

passionately	.
热情地	.

他低下头，像鸟儿啄食猎物一样，热情地亲吻了那只脚。

[vɪtɔriːəz] ['aɪˌlɪdz] [ræn] [ʌp] ; [ə; eɪ] [kɔːrd] [siːmd] [tuː; tə][snæp] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] :

Vittoria's	eyelids	ran	up	;	a	chord	seemed	to	snap	within	her	ears	:
维多利亚的	眼睑	跑	向上	;	一个	弦	似乎	到	折断	之内	她	耳朵	:

维多利亚的眼皮猛地向上翻起；仿佛耳中一根弦断了：

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ðə; ði] [ʃeɪmd] [fʊt] ['ɪntuː] [kən'siːlmənt] , [ænd; ənd] [θrɔbd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['fɪrfəli] ,

she	stole	the	shamed	foot	into	concealment	,	and	throbbed	,	but	not	fearfully	,
她	偷窃	这	羞愧	脚	进入	隐蔽	,	和	悸动	,	但	不是	恐惧地	,

她悄悄地把那只羞愧的脚藏了起来，隐隐作痛，但并不恐惧。

[fɔːr; fər]['ændʒəˌloʊz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

for	Angelo's	forehead	was	on	the	earth	.
为了	安杰洛的	前额	曾是	在	这	地球	.

因为安杰洛的额头贴着地面。

[klʌmps] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [flɪnt] - [dʌst] [stʌk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

Clumps	of	grass	,	and	sharp	flint	-	dust	stuck	between	his	fists	,
团块	的	草	,	和	锋利的	燧石	-	灰尘	卡住	之间	他的	拳头	,

他的拳头间夹着一簇簇的草和锋利的燧石粉尘。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θrʌst] [aʊt] [stɪf] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

which	were	thrust	out	stiff	on	either	side	of	him	.
哪个	是	推力	出去	僵硬的	在	任何一个	边	的	他	.

它们僵硬地伸出他身体的两侧。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [groʊn] ['hevɪli] .

She	heard	him	groan	heavily	.
她	听到	他	呻吟	重度	.

她听到他沉重地呻吟了一声。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] ['mædnəs] .

When	he	raised	his	face	,	it	was	white	as	madness	.
什么时候	他	提高	他的	脸	,	它	曾是	白色的	作为	疯狂	.

他抬起头时，脸色惨白得像疯了一样。

[hɜːr; hər] ['wʊmənli] ['neɪtʃər] [dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

Her	womanly	nature	did	not	shrink	from	caressing	it	with	a	touch	of
她	女性	自然	做过	不是	收缩	从	爱抚	它	和	一个	触碰	的

['suːðɪŋ] [hændz] .

soothing	hands	.
舒缓	双手	.

她天性温柔，毫不犹豫地用轻柔的抚摸安抚它。

[ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['sɪstər] . -

She	chanced	to	say	,	'	I	am	your	sister	.	'
她	偶然	到	说	,	-	我	是	你的	姐姐	.	-

她无意中说道："我是你姐姐。"

- [noʊ] , [baɪ][gɑːd] !

'	No	,	by	God	!
-	不	,	经过	上帝	!

"不，我的天哪！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] ['sɪstər] , - [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

you	are	not	my	sister	,	'	cried	the	young	man	.
你	是	不是	我的	姐姐	,	-	哭	这	年轻的	男人	.

"你不是我的妹妹！"年轻人喊道。

- [ʃiː; ʃi] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] [ʌv; əv] [blʌd] ; [ə; eɪ] ['lɪli] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

'	She	died	without	a	stain	of	blood	;	a	lily	from	head	to	foot	,
-	她	死亡	没有	一个	弄脏	的	血	;	一个	百合	从	头	到	脚	,

她死时身上没有一丝血迹；从头到脚都像一朵百合花。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [soʊ] .

and	went	into	the	vault	so	.
和	去	进入	这	金库	所以	.

于是就进了金库。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [wɪl] [siː] [ðæt] .

Our	mother	will	see	that	.
我们的	母亲	将要	看	那	.

我们母亲会看到的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪs] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] . -

She	will	kiss	the	girl	in	heaven	and	see	that	.	'
她	将要	吻	这	女孩	在	天堂	和	看	那	.	-

她会在天堂亲吻那个女孩，亲眼目睹这一切。

[hiː; hi] [roʊz] , ['kraɪɪŋ] ['laʊdər] : - [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['ekoʊz] [hɪr] ? -

He	rose	,	crying	louder	:	'	Are	there	echoes	here	?	'
他	玫瑰	,	哭泣	更大声	:	-	是	那里	回声	这里	?	-

他站起身，哭得更大声了："这里有回声吗？"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌn'daʊtɪd] .

But	his	voice	beat	against	the	rocks	undoubted	.
但	他的	嗓音	打	反对	这	岩石	毫无疑问	.

但他的声音无疑响彻岩石。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['frenzi] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

She	saw	that	a	frenzy	had	seized	him	.
她	锯	那	一个	狂热	有	查获	他	.

她看到他陷入了疯狂之中。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [dreɪnd] [ʌv; əv]['hjuːmən]['ɑːbdʒekts] ; ['stændɪŋ] [skwer] , [wɪð; wɪθ] [stɪf] [hæf] - [drɑːpt] [ɑːrmz] ,

He	looked	with	eyes	drained	of	human	objects	;	standing	square	,	with	stiff	half	-	dropped	arms	,
他	看起来	和	眼睛	排水	的	人类	对象	;	常设	正方形	,	和	僵硬的	一半	-	掉落	武器	,

他眼神空洞，仿佛看不出任何人类的影子；他站姿笔直，双臂僵硬地半垂着。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tens] ['meləɾi] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	an	intense	melody	of	wretchedness	in	his	voice	.
和	一个	激烈的	旋律	的	悲惨	在	他的	嗓音	.

他的声音中充满了悲怆的哀伤。

- [rɪ'nɑːldoʊ] , [rɪ'nɑːldoʊ] ! -

'	Rinaldo	,	Rinaldo	!	'
-	里纳尔多	,	里纳尔多	!	-

“里纳尔多，里纳尔多！”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : - ['kliliə] ! — [noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][mæn][ɔːr] [goʊst] .

he	shouted	:	'	Clelia	!	—	no	answer	from	man	or	ghost	.
他	喊叫	:	-	克莱莉娅	!	—	不	回答	从	男人	或者	鬼	.

他喊道：“克莉莉娅！”——既没有人类的回应，也没有鬼魂的回应。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

She	is	dead	.
她	是	死的	.

她死了。

[wiː; wi] [tuː] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][daɪ] !

We	two	said	to	her	die	!
我们	二	说	到	她	死	!

我们俩都叫她去死!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] .

and	she	died	.
和	她	死亡	.

她去世了。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz]['saɪlənt] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [ded] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

Therefore	she	is	silent	,	for	the	dead	have	not	a	word	.
所以	她	是	沉默的	,	为了	这	死的	有	不是	一个	单词	.

因此她保持沉默，因为死者没有言语。

[oʊ] ! [mɪ'læn] , [mɪ'læn] !

Oh	!	Milan	,	Milan	!
哦	!	米兰	,	米兰	!

哦！米兰，米兰！

[ə'kɜːrsɪd] [biˈtreiŋ] ['sɪti] !

accursed	betraying	city	!
被诅咒的	背叛	城市	!

可恶的背叛之城!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [wɜːrk] [ɪn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kept] [feɪθ] .

I	should	have	found	my	work	in	you	if	you	had	kept	faith	.
我	应该	有	成立	我的	工作	在	你	如果	你	有	保留	信仰	.

如果你一直信守承诺，我本该在你身上找到我的工作。

[naʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'em][aɪ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['strænŋgld] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][kæn; kən][get]

Now	here	am	I	,	talking	to	the	strangled	throat	of	this	place	,	and	can	get
现在	这里	是	我	,	说	到	这	被勒死	喉	的	这	地方	,	和	能	得到

[noʊ] ['ænsər] .

no	answer	.
不	回答	.

现在我在这里，对着这个地方噤若寒蝉，却得不到任何回应。

[wer] [ˌaɪ 'em][aɪ] ?

Where	am	I	?
在哪里	是	我	?

这是哪里?

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['hɑːloʊ] : [ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] [ʃel] !

The	world	is	hollow	:	the	miserable	shell	!
这	世界	是	空洞的	:	这	悲惨的	壳	!

世界是空洞的：一个可悲的躯壳!

[ðeɪ] [laɪd; liːd] .

They	lied	.
他们	撒谎了	.

他们撒谎了。

['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['slɔːtər] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['enəmi] [laɪk] [raɪp] [meɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Battle	and	slaughter	they	promised	me	,	and	enemies	like	ripe	maize	for	the
战斗	和	屠宰	他们	承诺	我	,	和	敌人	喜欢	成熟	玉米	为了	这

['riːpɪŋ] - [hʊk] .

reaping	-	hook	.
收割	-	钩	.

他们向我承诺战斗和屠杀，敌人就像成熟的玉米等待收割的钩子。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [θɪk] [tuː; tə][maɪ][hændz] .

I	would	have	had	them	in	thick	to	my	hands	.
我	会	有	有	他们	在	厚的	到	我的	双手	.

我本可以把它们厚厚地捧在手里。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɑːʃt] [maɪ][hændz][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ænd; ənd] [slept]

I	would	have	washed	my	hands	at	night	,	and	eaten	and	drunk	and	slept
我	会	有	洗过	我的	双手	在	夜晚	,	和	吃	和	醉	和	睡着了

,

,

,

我晚上会洗手，然后吃饭、喝水、睡觉。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [əˈgen] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	sung	again	to	work	in	the	morning	.
和	唱	再次	到	工作	在	这	早晨	.

早上上班时又唱了一遍。

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

They	promised	me	a	sword	and	a	sea	to	plunge	it	in	,
他们	承诺	我	一个	剑	和	一个	海	到	暴跌	它	在	,

他们答应给我一把剑和一片大海，让我把剑插进去。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ['ɪtəli] [tuː; tə] [bles] [ˌem 'iː] .

and	our	mother	Italy	to	bless	me	.
和	我们的	母亲	意大利	到	保佑	我	.

也请我的母亲意大利保佑我。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tɔɪld] : [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	would	have	toiled	:	I	would	have	done	good	in	my	life	.
我	会	有	辛勤劳作	:	我	会	有	完毕	好的	在	我的	生活	.

我会努力奋斗：我会在生活中有所作为。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [beɪðd] [maɪ] [soʊl] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌlərz] .

I	would	have	bathed	my	soul	in	our	colours	.
我	会	有	洗澡	我的	灵魂	在	我们的	颜色	.

我本想让我的灵魂沐浴在我们的色彩之中。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [flæg] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɑːdi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,

I	would	have	had	our	flag	about	my	body	for	a	winding	-	sheet	,
我	会	有	有	我们的	旗帜	关于	我的	身体	为了	一个	绕线	-	床单	,

我本想用我们的国旗裹住我的身体，当作裹尸布。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['eɪndʒəlz] [ʌv; əv] [gɑːd] [tuː; tə] [ʌn'roʊl] [ˌem 'iː] .

and	the	fighting	angels	of	God	to	unroll	me	.
和	这	斗争	天使	的	上帝	到	展开	我	.

上帝的战斗天使们将我解救出来。

[naʊ] [hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ,

Now	here	am	I	,
现在	这里	是	我	,

现在我在这里，

[ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [peɪl] ['mʌðər] ['traɪɪŋ] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [tuː; tə] [get] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

and	my	own	pale	mother	trying	at	every	turn	to	get	in	front	of	me	.
和	我的	自己的	苍白	母亲	尝试	在	每一个	转动	到	得到	在	正面	的	我	.

而我那面色苍白的母亲，却处处想方设法要跑到我前面去。

[hæv; həv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] !

Have	her	away	!
有	她	离开	!

把她赶走！

[ɪts] [ə; eɪ] [goʊst] , [aɪ] [noʊ] .

It's	a	ghost	,	I	know	.
它是	一个	鬼	,	我	知道	.

我知道，那是鬼魂。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

She	will	be	touching	the	strength	out	of	me	.
她	将要	是	接触	这	力量	出去	的	我	.

她会把我的力气都榨干。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['mʌðər] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [aɪ] [sɜːrv] .

She	is	not	the	mother	I	love	and	I	serve	.
她	是	不是	这	母亲	我	爱	和	我	服务	.

她不是我爱戴和侍奉的母亲。

[goʊ] : ['tʃerɪʃ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [juː; jʊ] [ded] ['wʊmən] ! -

Go	:	cherish	your	daughter	,	you	dead	woman	!	'
去	:	珍惜	你的	女儿	,	你	死的	女士	!	-

去吧，你这个死去的女人，好好珍惜你的女儿！

['ændʒiləu] [riːld] .

Angelo	reeled	.
安杰洛	卷曲	.

安杰洛踉跄了一下。

- [ə; eɪ] [spɑːt] [ʌv; əv] [blʌd] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [mæd] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	A	spot	of	blood	has	sent	me	mad	,	'	he	said	,
-	一个	点	的	血	有	发送	我	疯狂的	,	-	他	说	,

“一点血迹让我发疯了，”他说。

[ænd; ənd] [kɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] .

and	caught	for	a	darkness	to	cross	his	sight	,	and	fell	and	lay	flat	.
和	捕捉	为了	一个	黑暗	到	叉	他的	视线	,	和	跌倒	和	躺	平坦的	.

突然，眼前一片黑暗，他跌倒在地。

[viːtˈtɔːriːɑː] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] .

Vittoria	**looked**	**around**	**her**	**;**	**her**	**courage**	**was**	**needed**	**in**	**that**	**long**	**silence**	**.**
维多利亚	看起来	大约	她	;	她	勇气	曾是	需要	在	那	长的	沉默	.

维多利亚环顾四周；在这漫长的沉默中，她需要鼓起勇气。

[ʃiː; ʃi] [əˈdɑːptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋgwɪdʒ] : - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [ˈɪtəli] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː ˈes] .

She	**adopted**	**his**	**language**	**:**	**'**	**Our**	**mother**	**Italy**	**is**	**waiting**	**for**	**us**	**.**
她	已采用	他的	语言	:	-	我们的	母亲	意大利	是	等待	为了	我们	.

她用他的语言说道：“我们的母亲意大利在等着我们。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈtræv(ə)l] [ɑːn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈwɪri] .

We	**must**	**travel**	**on**	**,**	**and**	**not**	**be**	**weary**	**.**
我们	必须	旅行	在	,	和	不是	是	厌倦	.

我们必须继续前行，不要感到疲倦。

[ˈændʒiləu] , [maɪ] [frend] , [lend] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [help] [ˈoʊvər] [ðiːz] [stoʊnz] . -

Angelo	**,**	**my**	**friend**	**,**	**lend**	**me**	**your**	**help**	**over**	**these**	**stones**	**.**	**'**
安杰洛	,	我的	朋友	,	借	我	你的	帮助	超过	这些	石头	.	-

安杰洛，我的朋友，请帮我搬开这些石头。

[hiː; hi] [roʊz] [ˈkwaɪətli] .

He	**rose**	**quietly**	**.**
他	玫瑰	悄悄	.

他静静地站了起来。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [ˈelboʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [ðʌs] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [siːmd]

She	**laid**	**her**	**elbow**	**on**	**his**	**hand**	**;**	**thus**	**supported**	**she**	**left**	**a**	**place**	**that**	**seemed**
她	铺设	她	弯头	在	他的	手	;	因此	有	她	左边	一个	地方	那	似乎

[tuː; tə] [ˈʃʌdər] .

to	**shudder**	**.**
到	不寒而栗	.

她将手肘搭在他的手上；就这样，她离开了一个似乎在颤抖的地方。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈhevi] [deɪ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈɔːlməʊst] [ˈsaɪləntli] ;

All	**the**	**heavy**	**day**	**they**	**walked**	**almost**	**silently**	**;**
全部	这	重的	天	他们	步行	几乎	默默	;

一整天，他们几乎默默地走着；

[ʃiː; ʃi] [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [proʊb] [hɪz; ɪz] [ˈæŋgwɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ;

she	**not**	**daring**	**to**	**probe**	**his**	**anguish**	**with**	**a**	**question**	**;**
她	不是	大胆	到	探测	他的	痛苦	和	一个	问题	;

她不敢用问题去探究他的痛苦；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˈveɪkənt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈθʌndər] .

and	**he**	**calm**	**and**	**vacant**	**as**	**the**	**hour**	**following**	**thunder**	**.**
和	他	冷静的	和	空缺	作为	这	小时	下列的	雷	.

他平静而空洞，如同雷声过后的那一个小时。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈseɪfti] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [daʊt] .

But	**,**	**of**	**her**	**safety**	**by**	**his**	**side**	**she**	**had**	**no**	**longer**	**a**	**doubt**	**.**
但	,	的	她	安全	经过	他的	边	她	有	不	更长	一个	怀疑	.

但是，她不再怀疑在他身边自己的安全。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [ˈgæðər] [wiːdz] [ænd; ənd] [ˈgraːsiz] , [ænd; ənd] [baɪnd] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

She	**let**	**him**	**gather**	**weeds**	**and**	**grasses**	**,**	**and**	**bind**	**them**	**across**	**her**	**feet**	**,**
她	让	他	收集	杂草	和	草	,	和	绑定	他们	穿过	她	脚	,

她让他采摘野草，绑在她的脚上。

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rm] ['frendli] ['sɜ:rvɪsɪz] , [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['ɜ:rθli] [kʊd; kəd] [kɔ:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ment(ə)l]

and	perform	friendly	services	,	sure	that	nothing	earthly	could	cause	such	a	mental
和	履行	友好的	服务	,	当然	那	没有什么	尘世的	可以	原因	这样的	一个	精神的

['tempɪst] [tu:; tə] [rɪ'kɜ:r] .

tempest	to	recur	.
暴风雨	到	复发	.

并提供友好的服务，确信世间没有任何事物能够再次引起这样的精神风暴。

[ðə; ði] [kən'sɪdərət] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət] [ɔ:l] ['si:znz] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [tru:] ['kɜ:rɪdʒ] [toʊld] [hɜ:r; hər]

The	considerate	observation	which	at	all	seasons	belongs	to	true	courage	told	her
这	周到	观察	哪个	在	全部	季节	属于	到	真的	勇气	讲述	她

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['mædnəs] [ə'flɪktɪŋ] ['ændʒiləu] .

that	it	was	not	madness	afflicting	Angelo	.
那	它	曾是	不是	疯狂	折磨	安杰洛	.

真正勇敢的人在任何情况下都会有这种深思熟虑的观察力，这让她明白，安杰洛并没有疯。

[nɪr] ['naɪtfɔ:l] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪstərz] [hʌt] ,

Near	nightfall	they	came	upon	a	forester's	hut	,
靠近	黄昏	他们	来了	之上	一个	林业员的	小屋	,

临近傍晚时分，他们发现了一间护林员的小屋。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['welkəmd] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,

where	they	were	welcomed	by	an	old	man	and	a	little	girl	,
在哪里	他们	是	欢迎	经过	一个	老的	男人	和	一个	小的	女孩	,

他们受到了一位老人和一位小女孩的热情接待。

[hu:] [geɪv] [ðem; ðəm] [mɪlk] [ænd; ənd] [blæk] [bred] , [ænd; ənd] [strɔ:] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n] .

who	gave	them	milk	and	black	bread	,	and	straw	to	rest	on	.
WHO	给予	他们	牛奶	和	黑色的	面包	,	和	稻草	到	休息	在	.

谁给了他们牛奶、黑面包和稻草让他们休息?

['ændʒiləu] [slept] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [er] .

Angelo	slept	in	the	outer	air	.
安杰洛	睡着了	在	这	外	空气	.

安杰洛睡在露天。

[wen] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ə'woʊk] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fænsi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [wʌn] [lɔ:ŋ] [daɪv]

When	Vittoria	awoke	she	had	the	fancy	that	she	had	taken	one	long	dive
什么时候	维多利亚	醒来	她	有	这	想要	那	她	有	已采取	一	长的	潜水

['daʊnwərd] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] ;

downward	in	a	well	;
向下	在	一个	出色地	;

维多利亚醒来时，幻想自己曾一头扎进井里，一直往下沉了很久；

[ænd; ənd] [ɑ:n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

and	on	touching	the	bottom	found	her	head	above	the	surface	.
和	在	接触	这	底部	成立	她	头	多于	这	表面	.

触底后，她发现自己的头露出了水面。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ɔ:f] ,

While	her	surprise	was	wearing	off	,
尽管	她	惊喜	曾是	穿着	离开	,

当她的惊讶情绪逐渐消退时，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['wʊdmənz] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fi:t] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

she	beheld	the	woodman's	little	girl	at	her	feet	holding	up	one	end	of	her
她	观看	这	樵夫的	小的	女孩	在	她	脚	保持	向上	一	结尾	的	她

[kloʊk] ,

cloak	,
披风	,

她看见樵夫的小女孩在她脚边，正提着斗篷的一角。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]

and	peeping	underneath	,	overcome	by	amazement	at	the	flashing	richness	of
和	偷窥	下	,	克服	经过	惊愕	在	这	闪烁	丰富	的

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heroʊɪn] [kə'milə] .

the	dress	of	the	heroine	Camilla	.
这	裙子	的	这	女英雄	卡米拉	.

偷偷往下看，被女主角卡米拉华丽闪耀的礼服所震撼。

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [spɑːn'teɪniəsli] , [viːt'tɔːriːɑː] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'duːs]

Entering	into	the	state	of	her	mind	spontaneously	,	Vittoria	sought	to	induce
进入	进入	这	状态	的	她	头脑	自发地	,	维多利亚	寻求	到	诱导

[ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ;

the	child	to	kiss	her	;
这	孩子	到	吻	她	;

维多利亚自然而然地进入了那种状态，试图让孩子亲吻她；

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['veɪnli] .

but	quite	vainly	.
但	相当	徒劳地	.

但这一切都是徒劳的。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dres] [ə'laʊd] [hɜːr; hər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv]

The	child's	reverence	for	the	dress	allowed	her	only	to	be	within	reach	of
这	孩子的	尊敬	为了	这	裙子	允许	她	仅有的	到	是	之内	抵达	的

[ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	hem	of	it	,
这	她们	的	它	,

孩子对裙子的敬畏之心使她只能勉强够到裙摆。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

so	as	to	delight	her	curiosity	.
所以	作为	到	喜	她	好奇心	.

以满足她的好奇心。

[viːt'tɔːriːɑː] [smaɪld] [wen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [ðə; ði][tʃaɪld] [fel] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ;

Vittoria	smiled	when	,	as	she	sat	up	,	the	child	fell	back	against	the	wall	;
维多利亚	微笑	什么时候	,	作为	她	卫星	向上	,	这	孩子	跌倒	后退	反对	这	墙	;

维多利亚坐起身时，孩子向后倒在墙上，维多利亚笑了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ðə; ði][tʃaɪld] ['skæmpəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

and	as	she	rose	to	her	feet	,	the	child	scampered	from	the	room	.
和	作为	她	玫瑰	到	她	脚	,	这	孩子	四处逃窜	从	这	房间	.

她站起身来时，孩子已经跑出了房间。

- [maɪ] [pʊr] [kə'milə] !

'	My	poor	Camilla	!
-	我的	贫穷的	卡米拉	!

“我可怜的卡米拉！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃɑːrm] ['sʌmbɑːdi] , [jet] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɪmpɪŋ] ;

you	can	charm	somebody	,	yet	,	'	she	said	,	limping	;
你	能	魅力	某人	,	然而	,	-	她	说	,	跛行	;

“你可以迷倒别人，”她一瘸一拐地说；

[hɜːr; hər] ['vɪzɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] .

her	visage	like	a	broken	water	with	the	pain	of	her	feet	.
她	面容	喜欢	一个	破碎的	水	和	这	疼痛	的	她	脚	.

她因双脚疼痛而面容憔悴，如同破碎的水滴。

- [ɪf] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [fɔːr; fər] [kə'milə] [naʊ] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['entri] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪk] ? -

'	If	the	bell	rings	for	Camilla	now	,	what	sort	of	an	entry	will	she	make	?	'
-	如果	这	钟	戒指	为了	卡米拉	现在	,	什么	种类	的	一个	入口	将要	她	制作	?	-

“如果现在轮到卡米拉，她会以怎样的方式出场呢？”

[viːt'tɔːriːɑː] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['eilmənts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

Vittoria	treated	her	physical	weakness	and	ailments	with	this	spirit	of	humour	.
维多利亚	治疗	她	身体的	弱点	和	疾病	和	这	精神	的	幽默	.

维多利亚用这种幽默精神来面对自己的身体虚弱和疾病。

- [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] - [hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [juː; jʊ] , [maɪ] [kə'milə] .

'	They	may	say	that	Michiella	has	bewitched	you	,	my	Camilla	.
-	他们	可能	说	那	-	有	着迷	你	,	我的	卡米拉	.

“他们可能会说米基耶拉迷惑了你，我的卡米拉。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [vɔɪs] [wʊd] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [ɪts] [fiːt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]

I	think	your	voice	would	sound	as	if	it	were	dragging	its	feet	after	it	just
我	思考	你的	嗓音	会	声音	作为	如果	它	是	拖拽	它是	脚	后	它	只是

[æz; əz][ə; eɪ][stɔːrk] [flaɪz] .

as	a	stork	flies	.
作为	一个	鹳	苍蝇	.

我觉得你的声音听起来就像鹳鸟飞翔时拖着脚步一样。

[oʊ][maɪ] [kə'milə] !

O	my	Camilla	!
哦	我的	卡米拉	!

我的卡米拉啊！

[dəunt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʌn'greɪsfəl] [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] !

don't	I	wish	I	could	do	the	same	,	and	be	ungraceful	and	at	ease	!
不	我	希望	我	可以	做	这	相同的	,	和	是	不优雅的	和	在	舒适	!

我多么希望自己也能做到那样，既不优雅又自在！

[ə; eɪ] [moʊn] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə] ['evri] [noʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trebl] , [maɪ] [kə'milə] , [laɪk] [dɪ'sembər]

A	moan	is	married	to	every	note	of	your	treble	,	my	Camilla	,	like	December
一个	呻吟	是	已婚	到	每一个	笔记	的	你的	高音	,	我的	卡米拉	,	喜欢	十二月

[ænd; ənd] [meɪ] .

and	May	.
和	可能	.

我的卡米拉，你的每一个高音都伴随着一声呻吟，就像十二月和五月一样。

[kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ʃriːk] ! -

Keep	me	from	shrieking	!	'
保持	我	从	尖叫	!	-

别让我尖叫！

[ðə; ði] [pæŋz] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [skers] ['berəbl] ,

The	pangs	shooting	from	her	feet	were	scarce	bearable	,
这	疼痛	射击	从	她	脚	是	稀少	可以忍受	,

脚底传来的阵阵剧痛让她几乎难以忍受。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] ['ændʒiləu][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['friːə(r)]

but	the	repression	of	them	helped	her	to	meet	Angelo	with	a	freer
但	这	抑制	的	他们	帮助	她	到	见面	安杰洛	和	一个	更自由

[maɪnd][ðæn; ðən] ,

mind	than	,
头脑	比	,

但正是对这些压抑的压抑，让她能够以比以往更自由的心态去面对安杰洛。

['æftər][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] .

after	the	interval	of	separation	,	she	would	have	had	.
后	这	间隔	的	分离	,	她	会	有	有	.

经过这段分离期后，她应该已经.....

[ðə; ði][oʊld] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd][mɪlk]

The	old	woodman	was	cooking	a	queer	composition	of	flour	and	milk
这	老的	樵夫	曾是	烹饪	一个	酷儿	作品	的	面粉	和	牛奶

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

sprinkled	with	salt	for	them	.
撒上	和	盐	为了	他们	.

老樵夫正在给他们煮一种奇怪的食物，是用面粉、牛奶和盐混合而成的。

['ændʒiləu] [kʌt] [ə; eɪ] [staʊt] [klɔːθ] [tuː; tə] [ɪn'keɪs] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Angelo	cut	a	stout	cloth	to	encase	each	of	her	feet	,	and	bound	them	in	it	.
安杰洛	切	一个	肥硕	布	到	包住	每个	的	她	脚	,	和	边界	他们	在	它	.

安杰洛剪了一块厚实的布，包住她的双脚，并将它们绑了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɜːrst] [spoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	was	more	cheerful	than	she	had	ever	seen	him	,	and	now	first	spoke	of	their	destination	.
他	曾是	更多的	快乐	比	她	有	曾经	已见	他	,	和	现在	第一的	辐	的	他们的	目的地	.

他比她以往见过的任何时候都更加开朗，并首先谈到了他们的目的地。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər] [nɪr] [tuː; tə]['bɔːrmioʊ] ,

His	design	was	to	conduct	her	near	to	Bormio	,
他的	设计	曾是	到	执行	她	靠近	到	博尔米奥	,

他的目的是将她带到博尔米奥附近，

[ðer; ðər][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [huː] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] [tuː; tə]['mɛˌrɑːn] ,

there	to	engage	a	couple	of	men	in	her	service	who	would	accompany	her	to	Meran	,
那里	到	从事	一个	夫妻	的	男人	在	她	服务	WHO	会	陪伴	她	到	梅兰	,

她此行的目的是招募两名男子为她效力，陪同她前往梅兰。

[baɪ][ðə; ði][væl][ˌdiː 'aɪ] [soʊl] , [waɪl] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['stɛlvioʊ] [ə'loʊn] ,

by	the	Val	di	Sole	,	while	he	crossed	the	Stelvio	alone	,
经过	这	瓦尔	迪	唯一	,	尽管	他	交叉	这	斯泰尔维奥	独自的	,

他独自一人穿越斯泰尔维奥山口，途经瓦尔迪索莱山谷。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['leftwərd] [ɪn][ðə; ði] [tirə'liːz] ['væli] , [traɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] ['swɪtsərlənd] .

and	turning	leftward	in	the	Tyrolese	valley	,	tried	the	passage	into	Switzerland	.
和	转弯	向左	在	这	蒂罗尔	谷	,	尝试	这	通道	进入	瑞士	.

然后向左转进入蒂罗尔山谷，试图进入瑞士。

['bɔːrmioʊ] , [ɪf] , [wen] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

Bormio	,	if	,	when	they	quitted	the	forest	,	a	conveyance	could	be	obtained	,
博尔米奥	,	如果	,	什么时候	他们	辞职	这	森林	,	一个	输送	可以	是	获得	,

博尔米奥，如果他们离开森林时能找到交通工具的话，

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['deɪz] ['dɪstəns] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊdmənz] [də'rekʃ(ə)nz] .

was	no	more	than	a	short	day's	distance	,	according	to	the	old	woodman's	directions	.
曾是	不	更多的	比	一个	短的	天	距离	,	根据	到	这	老的	樵夫的	方向	.

根据老樵夫的指示，这段路程不过一天之内就能到达。

[viːt'tɔːriːɑː] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Vittoria	**induced**	**the**	**little**	**girl**	**to**	**sit**	**upon**	**her**	**knee**	**,**	**and**	**sang**	**to**	**her**	**,**
维多利亚	诱导	这	小的	女孩	到	坐	之上	她	膝盖	,	和	唱	到	她	,

维多利亚哄小女孩坐在她的膝盖上，然后给她唱歌。

[bʌt; bət] ['greɪtli] [ʌn'spɪrɪ.ɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

but	**greatly**	**unspirited**	**the**	**charm**	**of**	**her**	**dress**	**.**
但	非常	缺乏活力	这	魅力	的	她	裙子	.

但这大大削弱了她裙子的魅力。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

The	**sun**	**was**	**rising**	**as**	**they**	**bade**	**adieu**	**to**	**the**	**hut**	**.**
这	太阳	曾是	上升	作为	他们	巴德	再见	到	这	小屋	.

他们告别小屋时，太阳已经升起。

[ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [triːz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn]['broʊkən]

About	**mid**	**-**	**day**	**they**	**quitted**	**the**	**shelter**	**of**	**forest**	**trees**	**and**	**stood**	**on**	**broken**
关于	中	-	天	他们	辞职	这	庇护所	的	森林	树木	和	站立	在	破碎的

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

大约中午时分，他们离开了树林的庇护，站在了崎岖不平的地面上。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

without	**a**	**path**	**to**	**guide**	**them**	**.**
没有	一个	小路	到	指导	他们	.

没有道路指引他们。

[viːt'tɔːriːɑː][dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər]['mɪsˌhæps][ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,

Vittoria	**did**	**her**	**best**	**to**	**laugh**	**at**	**her**	**mishaps**	**in**	**walking**	**,**
维多利亚	做过	她	最好的	到	笑	在	她	事故	在	步行	,

维多利亚尽力用笑声来化解走路时的尴尬，

[ænd; ənd] [kəm'perd] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ]['kæpjuːtʃɪn] ['pɪlgrɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə]

and	**compared**	**herself**	**to**	**a**	**Capuchin**	**pilgrim**	**;**	**but**	**she**	**was**	**unused**	**to**
和	比较的	她自己	到	一个	卷尾猴	朝圣	;	但	她	曾是	未使用的	到

['goʊɪŋ] [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd] ['ʃʊlɪs] ,

going	**bareheaded**	**and**	**shoeless**	**,**
去	免冠	和	赤脚	,

她把自己比作一名嘉布遣会朝圣者；但她不习惯不戴帽子、不穿鞋出行。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn] ['breɪvli] ,

and	**though**	**she**	**held**	**on**	**bravely**	**,**
和	尽管	她	握住	在	勇敢地	,

尽管她勇敢地坚持了下来，

[ðə; ði] [strɔːŋ] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊni] [weɪz] [wɔːrpt] [hɜːr; hər] [streŋθ] .

the	**strong**	**beams**	**of**	**the**	**sun**	**and**	**the**	**stony**	**ways**	**warped**	**her**	**strength**	**.**
这	强的	光束	的	这	太阳	和	这	石质的	方式	扭曲的	她	力量	.

强烈的阳光和崎岖的道路削弱了她的力量。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃek] ['fænsis] [drɔːn] [frʌm; frəm][ə'reɪbiən][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

She	**had**	**to**	**check**	**fancies**	**drawn**	**from**	**Arabian**	**tales**	**,**
她	有	到	查看	幻想	绘制	从	阿拉伯	故事	,

她必须核实那些源自阿拉伯故事的奇思妙想。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [help] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n][baɪ]['dʒiːnɪˌaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] [bɜːrdz] ,

concerning	**the**	**help**	**sometimes**	**given**	**by**	**genii**	**of**	**the**	**air**	**and**	**enchanted**	**birds**	**,**
有关	这	帮助	有时	给定	经过	天才	的	这	空气	和	迷人的	鸟类	,

关于有时由空中精灵和魔法鸟提供的帮助，

[ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sʌlkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊnlinəs]

that	were	so	incessant	and	vivid	that	she	found	herself	sulking	at	the	loneliness
那	是	所以	不停歇	和	生动	那	她	成立	她自己	生闷气	在	这	孤独

[ænd; ənd] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][skaɪ] ,

and	helplessness	of	the	visible	sky	,
和	无助	的	这	可见的	天空	,

那些景象如此频繁而生动，以至于她发现自己因为可见的天空的孤独和无助而闷闷不乐。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɪts][hoʊld][ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	feared	that	her	brain	was	losing	its	hold	of	things	.
和	害怕	那	她	脑	曾是	输	它是	抓住	的	事物	.

她担心自己的大脑正在逐渐失去控制。

['ændʒiləu][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][hæf] - ['ʃeɪdɪd] ['hɑːloʊ] , [wer] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

Angelo	led	her	to	a	half	-	shaded	hollow	,	where	they	finished	the	remainder
安杰洛	引领	她	到	一个	一半	-	阴影	空洞的	,	在哪里	他们	完成的	这	余

[ʌv; əv]['jɛstɜˌdeɪz, 'jɛstɜdiːz] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] .

of	yesterday's	meat	and	wine	.
的	昨天的	肉	和	葡萄酒	.

安杰洛领着她来到一个半阴凉的洼地，在那里他们吃完了昨天剩下的肉和酒。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][goʊld] - [griːn] ['lɪzərd] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [slept] .

She	set	her	eyes	upon	a	gold	-	green	lizard	by	a	stone	and	slept	.
她	放	她	眼睛	之上	一个	金子	-	绿色的	蜥蜴	经过	一个	石头	和	睡着了	.

她目光落在石头旁一只金绿色的蜥蜴身上，然后睡着了。

- [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [sliːp] [aɪ][rɪ'kwaɪər][ɪz] [ʌn'meʒərd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] ,

'	The	quantity	of	sleep	I	require	is	unmeasured	,	'	she	said	,	a	minute	afterwards	,
-	这	数量	的	睡觉	我	要求	是	未测量的	,	-	她	说	,	一个	分钟	然后	,

“我需要的睡眠量无法估量，”她一分钟后说道。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪzərd] [stɪl] [baɪ]

according	to	her	reckoning	of	time	,	and	expected	to	see	the	lizard	still	by
根据	到	她	清算	的	时间	,	和	预期的	到	看	这	蜥蜴	仍然	经过

[ðə; ði] [stoʊn] .

the	stone	.
这	石头	.

根据她对时间的估计，她预计还会看到蜥蜴在石头旁边。

['ændʒiləu][wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv]

Angelo	was	near	her	;	the	sky	was	full	of	colours	,	and	the	earth	of
安杰洛	曾是	靠近	她	;	这	天空	曾是	满的	的	颜色	,	和	这	地球	的

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

安杰洛就在她身边；天空充满了色彩，大地充满了阴影。

- [ə'nʌðər] [deɪ] [gɔːn] ! -

'	Another	day	gone	!	'
-	其他	天	已消失	!	-

又一天过去了！

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['wʌndərmənt] ,

she	exclaimed	in	wonderment	,
她	惊呼	在	惊奇	,

她惊奇地惊呼道：

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['ræpɪd]

thinking	that	the	days	of	human	creatures	had	grown	to	be	as	rapid
思维	那	这	天	的	人类	生物	有	生长	到	是	作为	迅速的

[ænd; ənd] ([seɪv] [tɔːrd] [ðə; ði][wʌn] [end]) [æz; əz] ['miːnɪŋləs] [æz; əz][ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ]

and	(	save	toward	the	one	end	)	as	meaningless	as	the	gaspings	of	a	fish
和	(	节省	朝向	这	一	结尾	)	作为	无意义的	作为	这	喘息	的	一个	鱼

[ɑːn][draɪ][lænd] .

on	dry	land	.
在	干燥	土地	.

认为人类的寿命已经变得像鱼在陆地上喘息一样短暂而毫无意义（除了在生命的尽头之外）。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

He	told	her	that	he	had	explored	the	country	as	far	as	he	had
他	讲述	她	那	他	有	探索	这	国家	作为	远的	作为	他	有

[derd] [tuː; tə] [streɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

dared	to	stray	from	her	.
敢于	到	流浪	从	她	.

他告诉她，他已经游遍了这个国家，只要他敢离开她，他都会去。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪts] .

He	had	seen	no	habitation	along	the	heights	.
他	有	已见	不	居住地	沿着	这	高度	.

他在高地上没有看到任何居民。

[ðə; ði] [veɪl] [wʌz; wəz] [tuː] ['dɪstənt] [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

The	vale	was	too	distant	for	strangers	to	reach	it	before	nightfall	.
这	谷	曾是	也	遥远	为了	陌生人	到	抵达	它	前	黄昏	.

山谷太过遥远，陌生人在天黑之前无法到达。

- [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɑːn] , - [sed] [viːt'tɔːriːɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ]

'	We	can	make	a	little	way	on	,	'	said	Vittoria	,	and	the	trouble	of	walking
-	我们	能	制作	一个	小的	方式	在	,	-	说	维多利亚	,	和	这	麻烦	的	步行

[bɪ'gæn] [ə'gen] .

began	again	.
开始	再次	.

“我们还能走一小段路，”维多利亚说道，于是艰难的步行又开始了。

[hiː; hi] [en'triːtid] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

He	entreated	her	more	than	once	to	have	no	fear	.
他	恳求	她	更多的	比	一次	到	有	不	害怕	.

他不止一次恳求她不要害怕。

- [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [fɪr] ? -

'	What	can	I	fear	?	'
-	什么	能	我	害怕	?	-

我还能怕什么呢?

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] ['pɛnɪtəntli] :

His	voice	sank	penitently	:
他的	嗓音	沉没	忏悔地	:

他的声音带着忏悔的意味低了下来：

- [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn][ˌem 'iː] ['fʊli] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

'	You	can	rely	on	me	fully	when	there	is	anything	to	do	for	you	.	'
-	你	能	依靠	在	我	完全	什么时候	那里	是	任何事物	到	做	为了	你	.	-

“你有任何需要帮忙的地方，都可以完全信赖我。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

'	I	am	sure	of	that	,	'	she	replied	,
-	我	是	当然	的	那	,	-	她	回复	,

“我对此深信不疑，”她回答道。

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frenzi] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

knowing	his	allusion	to	be	to	his	frenzy	of	yesterday	.
会心	他的	典故	到	是	到	他的	狂热	的	昨天	.

我知道他指的是昨天的疯狂举动。

[ɪn] [truːθ] , [noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒentlər] [kəm'pænjən] .

In	truth	,	no	woman	could	have	had	a	gentler	companion	.
在	真相	,	不	女士	可以	有	有	一个	更温和	伴侣	.

事实上，没有哪个女人能拥有比他更温柔的伴侣。

[ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] ,

On	the	topmost	ridge	of	the	heights	,
在	这	最顶层	岭	的	这	高度	,

在山峰的最高处，

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [gʌlf] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] .

looking	over	an	interminable	gulf	of	darkness	they	saw	the	lights	of	the	vale	.
寻找	超过	一个	没完没了	海湾	的	黑暗	他们	锯	这	灯	的	这	谷	.

他们眺望着无边无际的黑暗深渊，看到了山谷中的灯光。

- [ə; eɪ][bɜːrd] [maɪt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

'	A	bird	might	find	his	perch	there	,	but	I	think	there	is	no	chance	for	us
-	一个	鸟	可能	寻找	他的	栖息	那里	,	但	我	思考	那里	是	不	机会	为了	我们

,

,

'

“鸟儿或许能在那里找到栖身之处，但我认为我们没有机会。”

- [sed] [viːt'tɔːriːɑː] . -

'	said	Vittoria	.	'
-	说	维多利亚	.	-

“维多利亚说道。”

[ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [muːv] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [laɪts] [wɪl] [flaɪ] [bæk] .

The	moment	we	move	forward	to	them	the	lights	will	fly	back	.
这	片刻	我们	移动	向前	到	他们	这	灯	将要	飞	后退	.

我们一旦靠近它们，灯光就会飞回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] . -

It	is	their	way	of	behaving	.	'
它	是	他们的	方式	的	行为	.	-

这是他们的行事方式。

['ændʒiləu] [glɑːnst] [raʊnd] ['despərətli] .

Angelo	glanced	round	desperately	.
安杰洛	瞥了一眼	圆形的	绝望地	.

安杰洛绝望地环顾四周。

['fɑːrðər] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] .

Farther	on	along	the	ridge	his	eye	caught	sight	of	a	low	smouldering	fire	.
更远	在	沿着	这	岭	他的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	低的	闷烧	火	.

沿着山脊再往前走，他的目光瞥见了一团低矮的、仍在冒着烟的火苗。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

When	he	reached	it	he	had	a	great	disappointment	.
什么时候	他	达到	它	他	有	一个	伟大的	失望	.

当他到达目的地时，他感到非常失望。

[ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['gɪvz] [hoʊps] [ðæt] [men] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hænd] .

A	fire	in	the	darkness	gives	hopes	that	men	will	be	at	hand	.
一个	火	在	这	黑暗	给予	希望	那	男人	将要	是	在	手	.

黑暗中的火焰带来希望，预示着救援人员即将到来。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] ['hjuːmən][sə'saɪəti] .

Here	there	was	not	any	human	society	.
这里	那里	曾是	不是	任何	人类	社会	.

这里原本没有任何人类社会。

[ðə; ði]['faɪər] [kraʊtʃt] [ɑːn][ɪts] ['æʃɪz] .

The	fire	crouched	on	its	ashes	.
这	火	蹲着	在	它是	灰烬	.

火焰蜷缩在灰烬之上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrkjələr] ['emɪnəns] [ʌv; əv] [mɒs] [rɑːk] ; [blæk] [stɪks] , [ænd; ənd]

It	was	on	a	little	circular	eminence	of	mossed	rock	;	black	sticks	,	and
它	曾是	在	一个	小的	圆	卓越	的	长满苔藓的	岩石	;	黑色的	棍子	,	和

['brʌʃwʊd] ,

brushwood	,
灌木丛	,

它坐落在一块长满青苔的圆形小岩石上；周围散落着黑色的树枝和灌木。

[ænd; ənd][draɪ][fɜːrn] , [ænd; ənd] [splɪt] [lɔːgz] , ['pɪtʃɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [leɪ] [ə'baʊt] ;

and	dry	fern	,	and	split	logs	,	pitchy	to	the	touch	,	lay	about	;
和	干燥	蕨类	,	和	分裂	日志	,	音调	到	这	触碰	,	躺	关于	;

还有干枯的蕨类植物和劈开的木头，摸起来黏糊糊的，散落在各处；

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['faɪər] [kɔɪld] ['sʌlənli] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['æʃɪz] ,

in	the	centre	of	them	the	fire	coiled	sullenly	among	its	ashes	,
在	这	中心	的	他们	这	火	卷曲	闷闷不乐地	之中	它是	灰烬	,

在它们中央，火焰阴郁地盘旋在灰烬之中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənts] .

with	a	long	eye	like	a	serpent's	.
和	一个	长的	眼睛	喜欢	一个	蛇的	.

长着一只像蛇一样的眼睛。

- [kʊd; kəd][juː; jʊ] [sliːp] [hɪr] ? - [sed] ['ændʒiləu] .

'	Could	you	sleep	here	?	'	said	Angelo	.
-	可以	你	睡觉	这里	?	-	说	安杰洛	.

“你能在这里睡一晚吗？”安杰洛问道。

- ['eniwer] ! -

'	Anywhere	!	'
-	任何地方	!	-

“任何地方！”

[viːt'tɔːriːɑː] [said] [wɪð; wɪθ][droʊl] ['dəulfulnis] .

Vittoria	sighed	with	droll	dolefulness	.
维多利亚	叹了口气	和	滑稽	忧郁	.

维多利亚带着一丝滑稽的忧伤叹了口气。

- [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm] , [ˌsiːnjə'riːnə] . -

'	I	can	promise	to	keep	you	warm	,	signorina	.	'
-	我	能	承诺	到	保持	你	温暖的	,	西尼奥里纳	.	-

“我可以保证让您感到温暖，小姐。”

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [maɪ] [frend] . -

'	I	will	not	ask	for	more	till	to	-	morrow	,	my	friend	.	'
-	我	将要	不是	问	为了	更多的	直到	到	-	明天	,	我的	朋友	.	-

“朋友，明天之前我不会再提任何要求了。”

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr'self] [daʊn] ['saɪdweɪz] , ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

She	**laid**	**herself**	**down**	**sideways**	**,**	**curling**	**up**	**her**	**feet**	**,**
她	铺设	她自己	向下	侧身	,	冰壶	向上	她	脚	,

她侧身躺下，蜷缩起双脚。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] .

with	**her**	**cheek**	**on**	**the**	**palm**	**of**	**her**	**hand**	**.**
和	她	脸颊	在	这	棕榈	的	她	手	.

她用手托着脸颊。

['ændʒiləu] [nelt] [ænd; ənd] [kəukst] [ðə; ði] ['faɪər] , [huːz] ['æpɪtaɪt] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi]

Angelo	**knelt**	**and**	**coaxed**	**the**	**fire**	**,**	**whose**	**appetite**	**,**	**like**	**that**	**which**	**is**	**said**	**to**	**be**
安杰洛	跪下	和	哄骗	这	火	,	谁	食欲	,	喜欢	那	哪个	是	说	到	是

['aʊərz] ,

ours	**,**
我们的	,

安杰洛跪下，哄着火苗，这火苗的食欲，就像据说我们人类的食欲一样，

[wʌz; wəz] [fed] [baɪ] ['iːtɪŋ] , [fɔːr; fər] ['æftər] [ðə; ði] [red] [dʒɔːz] [hæd; həd] ['teɪkən] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [stɪks]

was	**fed**	**by**	**eating**	**,**	**for**	**after**	**the**	**red**	**jaws**	**had**	**taken**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**sticks**
曾是	美联储	经过	吃	,	为了	后	这	红色的	下颚	有	已采取	一半	-	一个	-	打	棍子

,

,
,

它们以进食为生，因为在红色的颚部叼走了六根树枝之后，

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [fleɪm] ['liːpɪŋ] ['æftər] [fleɪm] [ænd; ənd] [θɪk] [smoʊk]

it	**sang**	**out**	**for**	**more**	**,**	**and**	**sent**	**up**	**flame**	**leaping**	**after**	**flame**	**and**	**thick**	**smoke**
它	唱	出去	为了	更多的	,	和	发送	向上	火焰	跳跃	后	火焰	和	厚的	抽烟

.

:
.

它发出嘶吼，渴望更多，喷涌出一簇又一簇的火焰和浓烟。

[viːt'tɔːriːɑː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [θɪn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ; [ðə; ði] ['faɪər] ,

Vittoria	**watched**	**the**	**scene**	**through**	**a**	**thin**	**division**	**of**	**her**	**eyelids**	**;**	**the**	**fire**	**,**
维多利亚	观看	这	场景	通过	一个	薄的	分配	的	她	眼睑	;	这	火	,

维多利亚透过眼睑的缝隙看着眼前的景象；火光，

[ðə; ði] [blæk] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['kʌntri] , [ðə; ði] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] ['fɪgjər] .

the	**black**	**abyss**	**of**	**country**	**,**	**the**	**stars**	**,**	**and**	**the**	**sentinel**	**figure**	**.**
这	黑色的	深渊	的	国家	,	这	明星	,	和	这	哨兵	数字	.

国家的黑色深渊、繁星和哨兵的身影。

[ʃiː; ʃi] [dəuzd] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [sliːp] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [jiːld] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] .

She	**dozed**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**sleep**	**,**	**unable**	**to**	**yield**	**herself**	**to**	**it**	**wholly**	**.**
她	打盹	在	这	边缘	的	睡觉	,	无法	到	屈服	她自己	到	它	完全	.

她半梦半醒，无法完全进入梦乡。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [wen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['meni] ['vɔɪsɪz] [fɪld] [hɜːr; hər]

She	**believed**	**that**	**she**	**was**	**dreaming**	**when**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**many**	**voices**	**filled**	**her**
她	相信	那	她	曾是	做梦	什么时候	经过	-	和	-	经过	许多	声音	已填	她

[ɪrz] .

ears	**.**
耳朵	.

她以为自己在做梦，但渐渐地，许多声音充满了她的耳朵。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [laɪk][æn; ən]['æŋgri] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði]

The	fire	was	sounding	like	an	angry	sea	,	and	the	voices	were	like	the
这	火	曾是	听起来	喜欢	一个	生气的	海	,	和	这	声音	是	喜欢	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

火声如同愤怒的海浪，人声如同海岸的拍岸声。

[mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] [kən'fjuːzd] [ɪn] ['ʃrɪlər] ['klæmər] .

more	intelligible	,	but	confused	in	shriller	clamour	.
更多的	可理解的	,	但	使困惑	在	更尖锐	叫嚣	.

更容易理解，但声音更加刺耳嘈杂，令人困惑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]['ændʒiləu] , [huː] [nelt] [ɑːn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['aʊtlaɪɪŋ]

She	was	awakened	by	Angelo	,	who	knelt	on	one	knee	and	took	her	outlying
她	曾是	觉醒	经过	安杰洛	,	WHO	跪下	在	一	膝盖	和	采取	她	边远

[hænd] ;

hand	;
手	;

她被安杰洛叫醒了，安杰洛单膝跪地，握住她伸出的手；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [men] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði]

then	she	saw	that	men	surrounded	them	,	some	of	whom	were	hurling	the
然后	她	锯	那	男人	包围	他们	,	一些	的	谁	是	投掷	这

['laɪtɪd] [lɔːgz] [ə'baʊt] ,

lighted	logs	about	,
照明	日志	关于	,

然后她看到他们被一群人围住了，其中一些人正在扔掷点燃的木柴。

[sʌm; səm] ['træmplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['aʊtər] [rɪm][ʌv; əv] [fleɪmz] .

some	trampling	down	the	outer	rim	of	flames	.
一些	践踏	向下	这	外	轮缘	的	火焰	.

有些动物践踏着火焰外缘。

[ðeɪ] [lʊkt] ['devəlɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] [ə'weɪkənɪŋ] [glæns] .

They	looked	devilish	to	a	first	awakening	glance	.
他们	看起来	恶魔般的	到	一个	第一的	唤醒	瞥一眼	.

乍一看，他们看起来十分邪恶。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['frendli] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'tæljənz] .

He	told	her	that	the	men	were	friendly	;	they	were	good	Italians	.
他	讲述	她	那	这	男人	是	友好的	;	他们	是	好的	意大利人	.

他告诉她，那些男人很友善，他们是很好的意大利人。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['biːkən] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ,

This	had	been	the	beacon	arranged	for	the	night	of	the	Fifteenth	,
这	有	到过	这	信标	安排	为了	这	夜晚	的	这	第十五	,

这是为十五日晚准备的烽火台。

[wen] [noʊ] [rʌn] [ʌv; əv] ['signəlz] [wʌz; wəz] [siːn] [frʌm; frəm][mɪ'læn] ;

when	no	run	of	signals	was	seen	from	Milan	;
什么时候	不	跑步	的	信号	曾是	已见	从	米兰	;

当没有收到来自米兰的任何信号时；

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['mɑːkəri] ['pɑːrʃəli] [kən'sʊmd] .

and	yesterday	afternoon	it	had	been	in	mockery	partially	consumed	.
和	昨天	下午	它	有	到过	在	嘲讽	部分	消耗	.

昨天下午，它被嘲弄地部分吃掉了。

- [wiː; wi][hæv; həv] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˌsiːnjəˈriːnə] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðiːz] [pʊr] [ˈfɛloʊz] [aʊt]

'	We	have	aroused	the	country	,	signorina	,	and	brought	these	poor	fellows	out
-	我们	有	被唤醒	这	国家	,	西尼奥里纳	,	和	带来	这些	贫穷的	伙伴们	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər][bedz] .

of	their	beds	.
的	他们的	床	.

“我们已经唤醒了全国人民，小姐，把这些可怜的家伙们从床上拉了起来。”

[ðeɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [mɪˈlæn][mʌst; məst][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd][æt; ət] [wɜːrk] .

They	supposed	that	Milan	must	be	up	and	at	work	.
他们	据称	那	米兰	必须	是	向上	和	在	工作	.

他们以为米兰一定已经起床工作了。

[aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -

I	have	explained	everything	to	them	.	'
我	有	解释	一切	到	他们	.	-

我已经把一切都解释清楚了。

[viːtˈtɔːriːɑː][hæd; həd] [ˈræðər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər][ɪksˈkjuːziz][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈprɑːfər] [hɜːr; hər] [oʊn] .

Vittoria	had	rather	to	receive	their	excuses	than	to	proffer	her	own	.
维多利亚	有	相当	到	收到	他们的	借口	比	到	报价	她	自己的	.

维多利亚宁愿接受他们的解释，也不愿提出自己的解释。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [jʊθs] [drest] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbetər] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpezntri] .

They	were	mostly	youths	dressed	like	the	better	class	of	peasantry	.
他们	是	大多	青年	穿着	喜欢	这	更好的	班级	的	农民	.

他们大多是穿着打扮像上层农民的年轻人。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] ,

They	laughed	at	the	incident	,
他们	笑了	在	这	事件	,

他们对这件事哈哈大笑。

[ˈsteɪtɪŋ] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [haɪts] [ɔːl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪks]

stating	how	glad	they	would	have	been	to	behold	the	heights	all	across	the	lakes
声明	如何	高兴的	他们	会	有	到过	到	看哪	这	高度	全部	穿过	这	湖泊

[əˈbleɪz] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .

ablaze	and	promising	action	for	the	morrow	.
燃烧	和	有前途	行动	为了	这	明天	.

他们表示，如果能看到整个湖泊周围的山峰燃起熊熊大火，他们会多么高兴，并承诺明天将采取行动。

[wʌn] [skwer] - [ˈʃoʊldərd] [ˈfeloʊ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈlaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

One	square	-	shouldered	fellow	raised	her	lightly	from	the	ground	.
一	正方形	-	肩部	同伴	提高	她	轻轻	从	这	地面	.

一个肩膀宽阔的男人轻轻地把她从地上抱了起来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [fɔːr; fər] [huːm] [ˈsɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈplɑːtɪŋ] ,

She	felt	herself	to	be	a	creature	for	whom	circumstance	was	busily	plotting	,
她	毛毡	她自己	到	是	一个	生物	为了	谁	环境	曾是	忙碌地	绘制	,

她觉得自己就像一个被命运精心安排的生物，命运似乎正忙着为她筹谋。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][hɜːr; hər][maɪnd][ɪn] [θɔːt] .

so	that	it	was	useless	to	exert	her	mind	in	thought	.
所以	那	它	曾是	无用	到	发挥	她	头脑	在	想法	.

所以，她费尽心思思考也是徒劳的。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [sæŋk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [red] [ˈfaɪər][tuː; tə][daɪ] [aʊt]

The	long	procession	sank	down	the	darkness	,	leaving	the	low	red	fire	to	die	out
这	长的	游行	沉没	向下	这	黑暗	,	离开	这	低的	红色的	火	到	死	出去

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

长长的队伍消失在黑暗中，身后只留下微弱的红色火焰渐渐熄灭。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [bed] ,

Next	**morning**	**she**	**awoke**	**in**	**a**	**warm**	**bed**	**,**
下一个	早晨	她	醒来	在	一个	温暖的	床	,

第二天早上，她醒来时发现自己躺在温暖的床上。

[pə'zest] [baɪ] [ɑːd] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [fleɪmz] [ðæt] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [krəuɪŋ] [kɑːks] ,

possessed	**by**	**odd**	**images**	**of**	**flames**	**that**	**stood**	**up**	**like**	**crowing**	**cocks**	**,**
拥有	经过	奇怪的	图片	的	火焰	那	站立	向上	喜欢	鸣叫	公鸡	,

脑海中浮现出奇怪的景象：火焰像啼鸣的公鸡一样直立起来。

[ænd; ənd] ['kaʊərd] [laɪk] [henz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [bruːd] .

and	**cowered**	**like**	**hens**	**above**	**the**	**brood**	**.**
和	畏缩	喜欢	母鸡	多于	这	幼虫	.

它们像母鸡一样蜷缩在雏鸡上方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [frendz] ,

She	**was**	**in**	**the**	**house**	**of**	**one**	**of**	**their**	**new**	**friends**	**,**
她	曾是	在	这	房子	的	一	的	他们的	新的	朋友们	,

她当时在他们一位新朋友的家里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['ændʒiləu] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

and	**she**	**could**	**hear**	**Angelo**	**talking**	**in**	**the**	**adjoining**	**room**	**.**
和	她	可以	听到	安杰洛	说	在	这	相邻的	房间	.

她能听到安杰洛在隔壁房间说话。

[ə; eɪ] [kən'veɪəns] [wʌz; wəz] ['redɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə]['bɔːrmioʊ] .

A	**conveyance**	**was**	**ready**	**to**	**take**	**her**	**on**	**to**	**Bormio**	**.**
一个	输送	曾是	准备好	到	拿	她	在	到	博尔米奥	.

已经准备好了一辆交通工具送她去博尔米奥。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] ,

A	**woman**	**came**	**to**	**her**	**to**	**tell**	**her**	**this**	**,**
一个	女士	来了	到	她	到	告诉	她	这	,

一位女士来告诉她这件事。

[ə'piəriŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dʌl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [gɔːn] .

appearing	**to**	**have**	**a**	**dull**	**desire**	**to**	**get**	**her**	**gone**	**.**
出现	到	有	一个	乏味的	欲望	到	得到	她	已消失	.

似乎有一种想要让她离开的淡淡愿望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drægld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['sloʊθfl] ['æŋgwɪʃ] ,

She	**was**	**a**	**draggled**	**woman**	**,**	**with**	**a**	**face**	**of**	**slothful**	**anguish**	**,**
她	曾是	一个	拖着	女士	,	和	一个	脸	的	懒惰	痛苦	,

她衣衫褴褛，脸上带着懒散的痛苦表情。

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnər] ['spektəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] [mæn] .

like	**one**	**of**	**the**	**inner**	**spectres**	**of**	**a**	**guilty**	**man**	**.**
喜欢	一	的	这	内	幽灵	的	一个	有罪的	男人	.

就像一个有罪之人内心深处的幽灵。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ðɪ]['leɪdi][tuː; tə]['bɔːrmioʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

She	**said**	**that**	**her**	**husband**	**was**	**willing**	**to**	**drive**	**the**	**lady**	**to**	**Bormio**	**for**	**a**
她	说	那	她	丈夫	曾是	愿意的	到	驾驶	这	女士	到	博尔米奥	为了	一个

[sʌm; səm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd] ;

sum	**that**	**was**	**to**	**be**	**paid**	**at**	**once**	**into**	**his**	**wife's**	**hand**	**;**
和	那	曾是	到	是	有薪酬的	在	一次	进入	他的	妻子的	手	;

她说，她丈夫愿意开车送那位女士去博尔米奥，但要立即支付一笔钱到她妻子手中；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [pʊr] ['pɜːsənz] [kʊd; kəd] ['evər] [lʊk] [fɔːr; fər][frʌm; frəm]

and	little	enough	it	was	which	poor	persons	could	ever	look	for	from
和	小的	足够的	它	曾是	哪个	贫穷的	人	可以	曾经	看	为了	从

[jʊr; jər] ['peitriəts] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbərz] [huː] [si'djuːst] ['ɔːrdərli] [men] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbər] ,

your	patriots	and	disturbers	who	seduced	orderly	men	from	their	labour	,
你的	爱国者	和	扰乱者	WHO	被诱惑	秩序	男人	从	他们的	劳动	,

穷人再怎么指望从你们这些爱国者和煽动者那里得到好处也不为过，这些人诱骗守规矩的工人放弃劳动。

[ænd; ənd] [meɪd] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['haʊshəʊldz] .

and	made	widows	and	ruined	households	.
和	制成	寡妇	和	毁坏	家庭	.

导致寡妇出嫁，家庭破碎。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][viːt'tɔːriːɑː] ,

This	was	a	new	Italian	language	to	Vittoria	,
这	曾是	一个	新的	意大利语	语言	到	维多利亚	,

对维多利亚来说，这是一门全新的意大利语。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['haʊshəʊldz] ['ruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ]

and	when	the	woman	went	on	giving	instances	of	households	ruined	by	a
和	什么时候	这	女士	去	在	给予	实例	的	家庭	毁坏	经过	一个

['hʌzbəndz] [vaɪl] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

husband's	vile	infatuation	about	his	country	,
丈夫的	卑鄙的	痴情	关于	他的	国家	,

当这位妇女继续列举因丈夫对自己国家抱有卑劣迷恋而导致家庭破裂的例子时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['rekləs] [lɔːrd] ,

she	did	not	attempt	to	defend	the	reckless	lord	,
她	做过	不是	试图	到	保卫	这	鲁莽	主	,

她没有试图为这位鲁莽的领主辩护。

[bʌt; bət] [drest] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

but	dressed	quickly	that	she	might	leave	the	house	as	soon	as	she	could	.
但	穿着	迅速地	那	她	可能	离开	这	房子	作为	很快	作为	她	可以	.

但她迅速穿好衣服，以便尽快离开家。

[hɜːr; hər] [stɑːk] [ʌv; əv] ['mʌni] ['berli] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [dɪ'mænd] .

Her	stock	of	money	barely	satisfied	the	woman's	demand	.
她	库存	的	钱	仅仅	使满意	这	女性的	要求	.

她仅有的钱勉强够满足那个女人的要求。

[ðə; ði] ['wʊmən] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɪ'kriːtid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrdl] .

The	woman	seized	it	,	and	secreted	it	in	her	girdle	.
这	女士	查获	它	,	和	分泌物	它	在	她	腰带	.

女人一把抓住它，藏在了腰带里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

When	they	had	passed	into	the	sitting	-	room	,	her	husband	,	who	was	sitting
什么时候	他们	有	通过了	进入	这	坐着	-	房间	,	她	丈夫	,	WHO	曾是	坐着

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ændʒiləu] ,

conversing	with	Angelo	,
对话	和	安杰洛	,

当他们走进客厅时，她的丈夫正坐在那里和安杰洛交谈。

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] ['gɜːrdl] .

stretched	out	his	hand	and	knocked	the	girdle	.
拉伸	出去	他的	手	和	敲门	这	腰带	.

他伸出手，敲了敲腰带。

- [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [trɪk] , - [hiː; hi] [sed] .

'	That's	our	trick	,	'	he	said	.
-	那就是	我们的	诡计	,	-	他	说	.

“这是我们的诀窍，”他说。

- [aɪ] [gest] [soʊ] .
' I guessed so .
- 我 猜对了 所以 .

我猜也是。

[fʌnd] [ʌp] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][mə'riːə][ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrti]['fɪŋgərz] - - ['ɛndz] !
Fund up , our little Maria of the dirty fingers ' - ends !
基金 向上 , 我们的 小的 玛丽亚 的 这 肮脏的 手指 - - 结束 !

快来筹款，我们的小玛丽亚，你那脏兮兮的手指头！

[wiː; wi] [ək'sept] [noʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm] [truː] ['peitriəts] .
We accept no money from true patriots .
我们 接受 不 钱 从 真的 爱国者 .

我们不接受真正爱国者的钱。

[grʌb] [ɪn] ['ʌðər] [graʊnd] , [maɪ] [dɪr] ! -
Grub in other ground , my dear ! '
幼虫 在 其他 地面 , 我的 亲爱的 ! -

去别的地方找吃的吧，亲爱的！

[ðə; ði] ['wʊmən] [stretʃt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ə'raɪ] , [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [haʊl] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ;
The woman stretched her throat awry , and set up a howl like a dog ;
这 女士 拉伸 她 喉 错误 , 和 放 向上 一个 嗥 喜欢 一个 狗 ;

女人伸长脖子，发出像狗一样的嚎叫；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [klɔːz] [keɪm] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] .
but her claws came out when he seized her .
但 她 爪子 来了 出去 什么时候 他 查获 她 .

但当他抓住她时，她露出了利爪。

- [wʊd] [juː; jʊ] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː] , [oʊld] [faʊl] ? -
' Would you disgrace me , old fowl ? '
- 会 你 耻辱 我 , 老的 鸡 ? -

“你这老家伙，竟敢让我蒙羞？”

- [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , [meɪ] [juː; jʊ][rɑːt][laɪk][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ! -
' Lorenzo , may you rot like a pumpkin ! '
- 洛伦佐 , 可能 你 腐烂 喜欢 一个 南瓜 ! -

“洛伦佐，愿你像南瓜一样腐烂！”

[ðə; ði] [kə'nuːbiəl] [ˌrɛsɪ'prɑːsətiz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
The connubial reciprocities were sharp until the money lay on the table ,
这 婚姻 互惠 是 锋利的 直到 这 钱 躺 在 这 桌子 ,

夫妻间的互惠关系一直很严格，直到金钱摆在桌面上。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn] ['waɪnɪŋ] [soʊ] ['mɪzrəbli] [ðæt] [vɪtɔriːəz] ['sensətɪv] [nəːvs] [dɑːnst] [ɑːn]
when the woman began whining so miserably that Vittoria's sensitive nerves danced on
什么时候 这 女士 开始 抱怨 所以 惨痛地 那 维多利亚的 敏感的 神经 跳舞 在
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

当那女人开始凄惨地哭喊时，维多利亚敏感的神经都跟着颤抖起来。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ˌɪntərpə'zɪʃən] ,
and at her authoritative interposition ,
和 在 她 权威性 插入 ,

以及在她权威的干预下，

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə]

Lorenzo	very	reluctantly	permitted	his	wife	to	take	what	he	chose	to
洛伦佐	非常	勉强	允许	他的	妻子	到	拿	什么	他	选择	到

['rekən] [ə; eɪ] [fer] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ,

reckon	a	fair	portion	of	the	money	,
估计	一个	公平的	部分	的	这	钱	,

洛伦佐极不情愿地允许妻子拿走他认为公平的那部分钱。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempt] .

and	also	of	his	contempt	.
和	还	的	他的	鄙视	.

以及他对他的蔑视。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['griːdɪli] .

She	seemed	to	be	licking	the	money	up	,	she	bent	over	it	so	greedily	.
她	似乎	到	是	舔舐	这	钱	向上	,	她	弯曲	超过	它	所以	贪婪地	.

她好像在舔钱似的，贪婪地弯下腰去拿。

- [pʊr] [retʃ] ! -

'	Poor	wretch	!	'
-	贫穷的	可怜虫	!	-

“可怜的人儿！”

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ; - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ] [haɪrd] [bed] . -

he	observed	;	'	she	was	born	on	a	hired	bed	.	'
他	观察到	;	-	她	曾是	出生	在	一个	雇用	床	.	-

他评论道：“她是在租来的床上出生的。”

[viːt'tɔːriːɑː] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [wʊd] [hɔːnt] [hɜːr; hər] .

Vittoria	felt	that	the	recollection	of	this	woman	would	haunt	her	.
维多利亚	毛毡	那	这	回忆	的	这	女士	会	出没	她	.

维多利亚觉得，对这个女人的回忆会一直萦绕在她心头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ]

It	was	inconceivable	to	her	that	a	handsome	young	man	like	Lorenzo
它	曾是	不可思议	到	她	那	一个	英俊的	年轻的	男人	喜欢	洛伦佐

[ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] ['wedɪd] [ðə; ði] ['ʌn'swiːt] ['kriːtʃər] ,

should	ever	have	wedded	the	unsweet	creature	,
应该	曾经	有	已婚	这	不甜	生物	,

她简直无法想象，像洛伦佐这样英俊的年轻人竟然会娶那个心肠不好的女人。

[huː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

who	was	like	a	crawling	image	of	decay	;	but	he	,	as	if	to	account
WHO	曾是	喜欢	一个	爬行	图像	的	衰变	;	但	他	,	作为	如果	到	帐户

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [teɪst] ,

for	his	taste	,
为了	他的	品尝	,

他就像一个腐朽的爬行者；但他，仿佛为了解释自己的品味，

[sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [eɪdʒ] [wʌns] , [wen] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] ;

said	that	they	had	been	of	a	common	age	once	,	when	he	married	her	;
说	那	他们	有	到过	的	一个	常见的	年龄	一次	,	什么时候	他	已婚	她	;

他说，他们曾经年龄相仿，那时他娶了她；

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [oʊld] .

now	she	had	grown	old	.
现在	她	有	生长	老的	.

她现在已经老了。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ] [haɪrd] [bed] . -

He	repeated	that	she	'	was	born	on	a	hired	bed	.	'
他	重复	那	她	-	曾是	出生	在	一个	雇用	床	.	-

他反复强调，她“出生在租来的床上”。

[ðeɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

They	saw	nothing	further	of	her	.
他们	锯	没有什么	更远	的	她	.

他们之后再也没有见过她。

[vɪtɔri:əz] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə][get][tu:; tə]['mɛˌrɑ:n] ['spi:dəli] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [si:] [hɜ:r; hər] [frendz] ,

Vittoria's	desire	was	to	get	to	Meran	speedily	,	that	she	might	see	her	friends	,
维多利亚的	欲望	曾是	到	得到	到	梅兰	迅速地	,	那	她	可能	看	她	朋友们	,

维多利亚只想尽快赶到梅兰，好见到她的朋友们。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] .

and	have	tidings	of	her	lover	and	the	city	.
和	有	消息	的	她	情人	和	这	城市	.

并带来她情人和城里的消息。

[ðoʊz] ['bæfəld] ['bi:kən] - [fleɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪn'dɪkətɪv]

Those	baffled	beacon	-	flames	on	the	heights	had	become	an	irritating	indicative
那些	困惑	信标	-	火焰	在	这	高度	有	变得	一个	令人恼火的	指示性的

['vɪʒ(ə)n] : [ʃi:; ʃi] [θə:stid] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .

vision	:	she	thirsted	for	the	history	.
想象	:	她	口渴	为了	这	历史	.

高处那些令人困惑的灯塔火焰变成了一种令人恼火的指示性景象：她渴望了解历史。

[lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɜ:r; hər]['oʊvər][ðə; ði] [toʊnɑl] [pæs] ['ɪntu:][ðə; ði][væl][ˌdi: 'aɪ]

Lorenzo	offered	to	conduct	her	over	the	Tonale	Pass	into	the	Val	di
洛伦佐	提供	到	执行	她	超过	这	托纳莱	经过	进入	这	瓦尔	迪

[soʊl] ,

Sole	,
唯一	,

洛伦佐主动提出护送她翻越托纳莱山口进入瓦尔迪索莱。

[ɔ:r] [ʌp] [ðə; ði][væl] - , [baɪ][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnoʊ]['deɪˌi]['treɪ] [si:n'jɔ:ri] ,

or	up	the	Val	Furva	,	by	the	pass	of	the	Corno	dei	Tre	Signori	,
或者	向上	这	瓦尔	-	,	经过	这	经过	的	这	科尔诺	德伊	树木	签名者	,

或者沿着瓦尔富尔瓦山口向上走，经过科尔诺德伊特雷西诺里山口，

['ɪntu:][ðə; ði][væl][del] ['mɑ:nti] [tu:; tə] - , [ðens] [baɪ][kleɪz] , [ɔ:r][baɪ][bɔ:l'tsɑ:nɔ:] , [tu:; tə]['mɛˌrɑ:n] .

into	the	Val	del	Monte	to	Pejo	,	thence	by	Cles	,	or	by	Bolzano	,	to	Meran	.
进入	这	瓦尔	del	蒙特	到	-	,	因此	经过	cles	,	或者	经过	博尔扎诺	,	到	梅兰	.

进入瓦尔德尔蒙特到佩霍，然后经克莱斯或博尔扎诺到梅拉诺。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][rɪ'kwaɪərd] ['ʃu:ɪŋ] [ænd; ənd] [ri:'fɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] ['ɔ:lsoʊ] ,

But	she	required	shoeing	and	refitting	;	and	for	other	reasons	also	,
但	她	必需的	钉掌	和	改装	;	和	为了	其他	原因	还	,

但她需要钉蹄铁和重新调整蹄铁；此外，还有其他一些原因，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][tu:; tə]['bɔ:rmioʊ] .

she	determined	to	go	on	to	Bormio	.
她	决定	到	去	在	到	博尔米奥	.

她决定继续前往博尔米奥。

[ʃi:; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['ændʒiləu][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

She	supposed	that	Angelo	had	little	money	,
她	据称	那	安杰洛	有	小的	钱	,

她猜想安杰洛没什么钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [sʌtʃ] [æz; əz]['bɔːrmioʊ] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['pɑːsəbli]

and	that	in	a	place	such	as	Bormio	sounded	to	her	ears	she	might	possibly
和	那	在	一个	地方	这样的	作为	博尔米奥	听起来	到	她	耳朵	她	可能	可能

[əb'teɪn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['mʌni] - ['ɔːrdər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

obtain	the	change	for	the	great	money	-	order	which	the	triumph	of	her
获得	这	改变	为了	这	伟大的	钱	-	命令	哪个	这	胜利	的	她

['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] [wʌn] [frʌm; frəm][æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] .

singing	had	won	from	Antonio	-	Pericles	.
歌唱	有	韩元	从	安东尼奥	-	伯里克利	.

她觉得，在博尔米奥这样的地方，她或许能换回因歌声的胜利而从安东尼奥·伯里克利那里赢得的那笔巨额赏金。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['ændʒəˌloʊz] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]

In	spite	of	Angelo's	appeals	to	her	to	hurry	on	to	the	end	of	her
在	尽管如此	的	安杰洛的	上诉	到	她	到	匆忙	在	到	这	结尾	的	她

['dʒɜːrni] [wɪ'ðaʊt] ['temptɪŋ] [tʃæns] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔːz] ,

journey	without	tempting	chance	by	a	single	pause	,
旅行	没有	诱人的	机会	经过	一个	单身的	暂停	,

尽管安杰洛恳求她加快脚步，尽快到达旅程终点，不要因为一刻停顿而冒险，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['bɔːrmioʊ] .

she	resolved	to	go	to	Bormio	.
她	已解决	到	去	到	博尔米奥	.

她决定去博尔米奥。

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['praɪvətli] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['bæŋkərz] [ɪn]['bɔːrmioʊ] .

Lorenzo	privately	assured	her	that	there	were	bankers	in	Bormio	.
洛伦佐	私下	保证	她	那	那里	是	银行家	在	博尔米奥	.

洛伦佐私下向她保证，博尔米奥有银行家。

['meni] ['bæŋkərz] , [hiː; hi] [sed] , [keɪm] [ðer; ðər][frʌm; frəm][mɪ'læn] , [ænd; ənd] [ðæt] [fækt][ʃiː; ʃi] [θɔːt]

Many	bankers	,	he	said	,	came	there	from	Milan	,	and	that	fact	she	thought
许多	银行家	,	他	说	,	来了	那里	从	米兰	,	和	那	事实	她	想法

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

sufficient	for	her	purpose	.
充足的	为了	她	目的	.

他说，很多银行家都从米兰来到这里，她认为这一点就足以达到她的目的。

[ðə; ði] ['wɔndərəz] ['pɑːrtɪd] [rɪ'gretfəli] .

The	wanderers	parted	regretfully	.
这	流浪者	分手了	遗憾的是	.

流浪者们依依不舍地告别了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] , [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlək] [ɔːf][ðə; ði][roʊd] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['tʃesˌnʌt] ,

A	little	chapel	,	on	a	hillock	off	the	road	,	shaded	by	chestnuts	,
一个	小的	教堂	,	在	一个	岗	离开	这	路	,	阴影	经过	栗子	,

路边小山丘上，栗树荫蔽下，有一座小教堂。

[wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [wer] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər]['ændʒiləu] .

was	pointed	out	to	Lorenzo	where	to	bring	a	letter	for	Angelo	.
曾是	尖	出去	到	洛伦佐	在哪里	到	带来	一个	信	为了	安杰洛	.

有人告诉洛伦佐应该把给安杰洛的信送到哪里。

[viːt'tɔːriːɑː] ['bɛgd] ['ændʒiləu][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]

Vittoria	begged	Angelo	to	wait	till	he	heard	from	her	;	and	then	,	with
维多利亚	乞求	安杰洛	到	等待	直到	他	听到	从	她	;	和	然后	,	和

['mjuːtʃuəl] [ʌv; əv][hændz] ,

mutual	wavings	of	hands	,
相互的	挥手	的	双手	,

维多利亚恳求安杰洛等她回复；然后，两人互相挥了挥手，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

she	was	driven	out	of	his	sight	.
她	曾是	驱动	出去	的	他的	视线	.

她被赶出了他的视线。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz]

ACROSS	THE	MOUNTAINS
穿过	这	山脉

穿越群山

['æftər] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][viːt'tɔːriːɑː] , ['ændʒiləu] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] ,

After	parting	from	Vittoria	,	Angelo	made	his	way	to	an	inn	,
后	离别	从	维多利亚	,	安杰洛	制成	他的	方式	到	一个	客栈	,

与维多利亚告别后，安杰洛前往一家旅店。

[wer] [hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːldz] ,

where	he	ate	and	drank	like	a	man	of	the	fields	,
在哪里	他	吃	和	喝	喜欢	一个	男人	的	这	字段	,

他像个田间劳作的人一样吃喝玩乐。

[ænd; ənd] [slept] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][wʌn][frʌm; frəm] [nuːn] [tɪl] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] .

and	slept	with	the	power	of	one	from	noon	till	after	morning	.
和	睡着了	和	这	力量	的	一	从	中午	直到	后	早晨	.

从中午到第二天早上，他都以一人之力安然入睡。

[ðə; ðɪ] ['ɪnkiːpər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'weɪk] ,

The	innkeeper	came	up	to	his	room	,	and	,	finding	him	awake	,
这	旅店老板	来了	向上	到	他的	房间	,	和	,	寻找	他	醒	,

旅店老板来到他的房间，发现他醒着，

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['hɑːlədeɪ][ɪn][bed] .

asked	him	if	he	was	disposed	to	take	a	second	holiday	in	bed	.
问	他	如果	他	曾是	处置	到	拿	一个	第二	假期	在	床	.

问他是否愿意再享受一次卧床假期。

['ændʒiləu] [dʒʌmpt] [ʌp] ; [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz][stɪ'letoʊ] [slɪpt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ]

Angelo	jumped	up	;	as	he	did	so	,	his	stiletto	slipped	from	under	his	pillow
安杰洛	跳了起来	向上	;	作为	他	做过	所以	,	他的	短剑	滑倒了	从	在下面	他的	枕头

[ænd; ənd] [flæʃt] .

and	flashed	.
和	闪光灯	.

安杰洛猛地跳了起来；就在这时，他的细高跟鞋从枕头下滑了出来，闪了一下。

- [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪt][ʌv; əv] [stiːl] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪnkiːpər] ,

'	That's	a	pretty	bit	of	steel	,	'	said	the	innkeeper	,
-	那就是	一个	漂亮的	少量	的	钢	,	-	说	这	旅店老板	,

“这可是相当结实的钢材啊，”旅店老板说道。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə; eɪ][wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	could	not	get	a	word	out	of	him	.
但	可以	不是	得到	一个	单词	出去	的	他	.

但始终无法从他口中套出一个字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə]['ændʒiləu] [ðæt] [ðɪs] ['feloʊ] [hæd; həd] [səs'piʃənz] .

It	was	plain	to	Angelo	that	this	fellow	had	suspicions	.
它	曾是	清楚的	到	安杰洛	那	这	同伴	有	怀疑	.

安杰洛很清楚，这个人心存疑虑。

['ændʒiləu][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tu:; tə][taɪ][ʌp][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ;

Angelo	**had**	**been**	**careful**	**to**	**tie**	**up**	**his**	**clothes**	**in**	**a**	**bundle**	**;**
安杰洛	有	到过	小心	到	领带	向上	他的	衣服	在	一个	捆	;

安杰洛很小心地把衣服捆成了一捆;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnki:pər] [tu:; tə] [si:] , [seɪv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][bed] ,

there	**was**	**nothing**	**for**	**the**	**innkeeper**	**to**	**see**	**,**	**save**	**a**	**young**	**man**	**in**	**bed**	**,**
那里	曾是	没有什么	为了	这	旅店老板	到	看	,	节省	一个	年轻的	男人	在	床	,

旅店老板什么也看不到，只有床上躺着一个年轻人。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wepən] [nɪr] [hɪz; ɪz][hænd] ,

who	**had**	**a**	**terrible**	**weapon**	**near**	**his**	**hand**	**,**
WHO	有	一个	糟糕的	武器	靠近	他的	手	,

他手边放着一件可怕的武器，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv] ['weri] ['ɪndələns] [ðæt] ['kaʊnsəld] ['pru:d(ə)nt] ['di:lɪŋz] .

and	**a**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**of**	**wary**	**indolence**	**that**	**counselled**	**prudent**	**dealings**	**.**
和	一个	看	在	他的	眼睛	的	警惕	懒惰	那	建议	谨慎	交易	.

他眼中流露出一种谨慎的懒散，告诫他要谨慎行事。

[hi:; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:rd] [taɪm] ,

He	**went**	**out**	**,**	**and**	**returned**	**a**	**second**	**and**	**a**	**third**	**time**	**,**
他	去	出去	,	和	返回	一个	第二	和	一个	第三	时间	,

他出去了，然后又回来了第二次、第三次。

['tɔ:kɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'fju:zədli] [ænd; ənd] ['fretfəli] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen]

talking	**more**	**and**	**more**	**confusedly**	**and**	**fretfully**	**;**	**but**	**as**	**he**	**was**	**again**
说	更多的	和	更多的	困惑地	和	忧心忡忡地	;	但	作为	他	曾是	再次

['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] ,

going	**to**	**leave**	**,**
去	到	离开	,

他说话越来越语无伦次，越来越焦躁不安；但当他再次准备离开时，

- [noʊ] , [noʊ] , - [sed] ['ændʒiləu] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] ,

'	**No**	**,**	**no**	**,**	**'**	**said**	**Angelo**	**,**	**determined**	**to**	**give**	**him**	**a**	**lesson**	**,**
-	不	,	不	,	-	说	安杰洛	,	决定	到	给	他	一个	课	,

“不，不，”安杰洛说道，决心要给他点教训。

- [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

'	**I**	**have**	**taken**	**a**	**liking**	**to**	**your**	**company**	**.**
-	我	有	已采取	一个	喜欢	到	你的	公司	.

我很喜欢贵公司。

[hɪr] , [kʌm] [hɪr] ; [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [trɪk] .

Here	**,**	**come**	**here**	**;**	**I**	**will**	**show**	**you**	**a**	**trick**	**.**
这里	,	来	这里	;	我	将要	展示	你	一个	诡计	.

过来，我给你表演个魔术。

[aɪ] [lɜ:rnt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rviənz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θri:] [fi:t] [haɪ] .

I	**learnt**	**it**	**from**	**the**	**Servians**	**when**	**I**	**was**	**three**	**feet**	**high**	**.**
我	学会了	它	从	这	塞尔维亚人	什么时候	我	曾是	三	脚	高的	.

我三英尺高的时候就从塞尔维亚人那里学到了它。

[lʊk] ; [aɪ][laɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] .

Look	**;**	**I**	**lie**	**quite**	**still**	**,**	**you**	**observe**	**.**
看	;	我	说谎	相当	仍然	,	你	观察	.

你看，我躺着一动不动。

[traɪ][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bleɪd] [ʃæl; ʃəl]

Try	to	get	on	the	other	side	of	that	door	and	the	point	of	this	blade	shall
尝试	到	得到	在	这	其他	边	的	那	门	和	这	观点	的	这	刀刃	将

[skrætʃ] [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . -

scratch	you	through	it	.	'
划痕	你	通过	它	.	-

你若胆敢翻过那扇门，这把刀的刀尖就会隔着门划破你的身体。

['ændʒiləu][leɪd][ðə; ði] [bluː] ['stɪlɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [kɜːrld] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Angelo	laid	the	blue	stilet	up	his	wrist	,	and	slightly	curled	his	arm	.
安杰洛	铺设	这	蓝色的	高跟鞋	向上	他的	手腕	,	和	轻微地	卷曲	他的	手臂	.

安杰洛将蓝色细高跟鞋放在手腕上，微微弯曲了手臂。

- [traɪ] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [hæd; həd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənt]

'	Try	,	'	he	repeated	,	but	the	innkeeper	had	stopped	short	in	his	movement
-	尝试	,	-	他	重复	,	但	这	旅店老板	有	停止	短的	在	他的	移动

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] . -

to	the	door	.	'
到	这	门	.	-

“试试看，”他重复道，但店主却突然停住了走向门口的脚步。

[wel] , [ðen] , [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [sed] ['ændʒiləu] , - [ænd; ənd] [lʊk] ;

Well	,	then	,	stay	where	you	are	,	'	said	Angelo	,	'	and	look	;
出色地	,	然后	,	停留	在哪里	你	是	,	-	说	安杰洛	,	-	和	看	;

“那么，你就待在原地看看吧，”安杰洛说；

[aɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ][wɜːrd] .

I'll	be	as	good	as	my	word	.
患病的	是	作为	好的	作为	我的	单词	.

我会信守承诺。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [straɪk] . -

There's	the	point	I	shall	strike	.	'
有	这	观点	我	将	罢工	.	-

这就是我要攻击的目标。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['sɜːrviən] [dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] ,

With	that	he	gave	the	peculiar	Servian	jerk	of	the	muscles	,
和	那	他	给予	这	奇特	塞尔维亚	混蛋	的	这	肌肉	,

说完，他肌肉猛地一抽，这是塞尔维亚人特有的动作。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] ['kwɪvəd] [ɑːn][ðə; ði][mɑːrk] .

from	the	wrist	up	to	the	arm	,	and	the	blade	quivered	on	the	mark	.
从	这	手腕	向上	到	这	手臂	,	和	这	刀刃	颤抖	在	这	标记	.

从手腕到手臂，刀刃在伤口处颤抖。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [fel] [bæk] [ɪn][əd'maɪərɪŋ] ['hɔːrər] .

The	innkeeper	fell	back	in	admiring	horror	.
这	旅店老板	跌倒	后退	在	钦佩	恐怖	.

旅店老板惊恐地向后退去。

- [naʊ] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] ['ændʒiləu] , ['pʊtɪŋ] [bəuθ][hændz] ['kerləsli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

'	Now	fetch	it	to	me	,	'	said	Angelo	,	putting	both	hands	carelessly	under	his
-	现在	拿来	它	到	我	,	-	说	安杰洛	,	推杆	两个都	双手	粗心大意	在下面	他的

[hed] .

head	.
头	.

“现在把它拿给我，”安杰洛说着，漫不经心地把双手放在脑后。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪd] .

The	innkeeper	tugged	at	the	blade	.
这	旅店老板	拉扯	在	这	刀刃	.

旅店老板拉了拉刀刃。

- [ɪ'lʌstriəs] [si:n'jɔ:reɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , - [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] ['hwɪmpəd] ; - [ˌaɪ 'ti:]

'	Illustrious	signore	,	I	am	afraid	of	breaking	it	,	'	he	almost	whimpered	;	'	it
-	杰出	先生	,	我	是	害怕的	的	打破	它	,	-	他	几乎	呜咽	;	-	它

[si:mz] [ə'laɪv] ,

seems	alive	,
似乎	活	,

“尊敬的先生，我怕把它弄坏了，”他几乎是呜咽着说，“它好像有生命一样。”

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ? -

does	it	not	?	'
做	它	不是	?	-

难道不是吗?

- [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɜ:rd] , - [sed] ['ændʒiləu] ; - [ðæts] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bleɪdz]

'	Like	a	hawk	on	a	small	bird	,	'	said	Angelo	;	'	that's	the	beauty	of	those	blades
-	喜欢	一个	鹰	在	一个	小的	鸟	,	-	说	安杰洛	;	-	那就是	这	美丽	的	那些	刀片

.

:
.

“就像老鹰捕食小鸟一样，”安杰洛说；“这就是这些刀刃的美妙之处。”

[ðeɪ] [kɪl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə][æz; əz]['lɪt(ə)l] [peɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:t] ;

They	kill	,	and	put	you	to	as	little	pain	as	a	shot	;
他们	杀	,	和	放	你	到	作为	小的	疼痛	作为	一个	射击	;

它们杀人，而且只会让你承受一枪的痛苦；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] - [es] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɪn][jʊr; jər] [brest] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ]

and	it	'	s	better	than	a	shot	in	your	breast	—	there's	something	to	show
和	它	-	s	更好的	比	一个	射击	在	你的	胸部	—	有	某物	到	展示

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

而且这比在胸部打针要好——至少能留下点什么。

[send] [ʌp] [jʊr; jər] [waɪf] [ɔ:r][jʊr; jər] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [teɪk] ['ɔ:rdərz] [ə'baʊt] [maɪ] ['brekfəst] .

Send	up	your	wife	or	your	daughter	to	take	orders	about	my	breakfast	.
发送	向上	你的	妻子	或者	你的	女儿	到	拿	订单	关于	我的	早餐	.

让你妻子或女儿上来点餐，告诉我早餐吃什么。

[ˌaɪ 'ti:] - [es][ðə; ði] ['brekfəst] [ʌv; əv] [faɪv] [ˌmaʊntə'nɪəz] ; [ænd; ənd][dəunt] " [ɪ'lʌstriəs] [si:n'jɔ:reɪ] " [ˌem 'i:] ,

It	'	s	the	breakfast	of	five	mountaineers	;	and	don't	"	Illustrious	signore	"	me	,
它	-	s	这	早餐	的	五	登山者	;	和	不	"	杰出	先生	"	我	,

[sɜ:r] ,

sir	,
先生	,

这是五位登山者的早餐；还有，别叫我“尊敬的先生”，先生。

['i:ðər] [ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

either	in	my	hearing	or	out	of	it	.
任何一个	在	我的	听力	或者	出去	的	它	.

要么在我听见的时候，要么在我听不见的时候。

[li:v] [ðə; ði] [naɪf] ['stɪkɪŋ] . -

Leave	the	knife	sticking	.	'
离开	这	刀	粘性	.	-

让刀子粘在刀柄上。

[ðə; ði] ['ɪnki:pər] ['saɪdld] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌm] [sə'lu:t] .

The	innkeeper	sidled	out	with	a	dumb	salute	.
这	旅店老板	侧身	出去	和	一个	哑的	礼炮	.

旅店老板行了个傻乎乎的军礼，悄悄溜了出去。

- [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , - ['ændʒiləu] [sed] [tuː; tə]

'	I	can	count	on	his	discretion	for	a	couple	of	hours	,	'	Angelo	said	to
-	我	能	数数	在	他的	审慎	为了	一个	夫妻	的	小时	,	-	安杰洛	说	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“我可以指望他几个小时内保持谨慎，”安杰洛心想。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dek'sterəti][ænd; ənd] [streŋθ] [ə'pɑːn]

He	knew	the	effect	of	an	exhibition	of	physical	dexterity	and	strength	upon
他	知道	这	影响	的	一个	展览	的	身体的	灵巧	和	力量	之上

[ə; eɪ] ['kaʊərd] .

a	coward	.
一个	懦夫	.

他深知展现身体的灵巧和力量对懦夫会产生怎样的影响。

[ðə; ði] ['lændˌlɔrdz] ['dɔːtər] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

The	landlord's	daughter	came	and	received	his	orders	for	breakfast	.
这	房东的	女儿	来了	和	已收到	他的	订单	为了	早餐	.

房东的女儿过来接受了他点的早餐。

['ændʒiləu] [in'kwaiəd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['dʒɜːmənz] [ʌv; əv] [leɪt] .

Angelo	inquired	whether	they	had	been	visited	by	Germans	of	late	.
安杰洛	询问	无论	他们	有	到过	到访	经过	德国人	的	晚的	.

安杰洛询问他们最近是否有德国人来访。

[ðə; ði][gɜːrl][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ʃæ'sɜːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][hæd; həd]

The	girl	told	him	that	a	German	chasseur	with	a	couple	of	soldiers	had
这	女孩	讲述	他	那	一个	德语	猎人	和	一个	夫妻	的	士兵	有

[kɔːld] [ðem; ðəm][ʌp] [læst] [naɪt] .

called	them	up	last	night	.
称为	他们	向上最后的		夜晚	.

女孩告诉他，昨晚一个德国猎兵带着几个士兵给他们打过电话。

- ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drægd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˌem 'iː]

'	Wouldn't	it	have	been	a	pity	if	they	had	dragged	me	out	and	shot	me
-	不会	它	有	到过	一个	遗憾	如果	他们	有	拖拽	我	出去	和	射击	我

?

?
?

“如果他们把我拖出去然后枪毙了我，那该有多可惜啊？”

- [sed] ['ændʒiləu] .

'	said	Angelo	.
-	说	安杰洛	.

“安杰洛说道。”

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][ə; eɪ]['leɪdi] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ; - [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə]

'	But	they	were	after	a	lady	,	'	she	explained	;	'	they	have	gone	on	to
-	但	他们	是	后	一个	女士	,	-	她	解释	;	-	他们	有	已消失	在	到

“但他们的目标是一位女士，”她解释说；“他们后来……”

['bɔːrmioʊ] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] . -

Bormio	,	and	expect	to	catch	her	there	or	in	the	mountains	.	'
博尔米奥	,	和	预计	到	抓住	她	那里	或者	在	这	山脉	.	-

“博尔米奥，预计会在那里或山上遇到她。”

- ['betər] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [maɪ] [dɪr] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? -

'	Better	there	than	in	the	mountains	,	my	dear	;	don't	you	think	so	?	'
-	更好的	那里	比	在	这	山脉	,	我的	亲爱的	;	不	你	思考	所以	?	-

“亲爱的，那里总比山里好，你不觉得吗？”

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

The	**girl**	**said**	**that**	**she**	**would**	**not**	**like**	**to**	**meet**	**those**	**fellows**	**among**	**the**	**mountains**	**.**
这	女孩	说	那	她	会	不是	喜欢	到	见面	那些	伙伴们	之中	这	山脉	.

女孩说她不想在山里遇到那些家伙。

- [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ]

'	**Suppose**	**you**	**were**	**among**	**the**	**mountains**	**,**	**and**	**those**	**fellows**	**came**	**up**	**with**
-	认为	你	是	之中	这	山脉	,	和	那些	伙伴们	来了	向上	和

[juː; jʊ] ;

you	**;**
你	;

假设你身处山区，那些家伙和你一起上来；

['wʊdnt] [juː; jʊ][klæp][jʊr; jər][hændz][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ?

wouldn't	**you**	**clap**	**your**	**hands**	**to**	**see**	**me**	**jumping**	**down**	**right**	**in**	**front**	**of**	**you**	**all**	**?**
不会	你	拍	你的	双手	到	看	我	跳	向下	正确的	在	正面	的	你	全部	?

看到我跳下来到你们面前，你们难道不会拍手欢呼吗?

- [sed] ['ændʒiləu] .

'	**said**	**Angelo**	**.**
-	说	安杰洛	.

“安杰洛说道。”

- [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , - [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

'	**Yes**	**,**	**I**	**should**	**,**	**'**	**she**	**admitted**	**.**
-	是的	,	我	应该	,	-	她	承认	.

“是的，我应该，”她承认道。

- [wʌt] [ɪz][wʌn][mæn] , [ðoʊ] ! -

'	**What**	**is**	**one**	**man**	**,**	**though**	**!**	**'**
-	什么	是	一	男人	,	尽管	!	-

“一个人又能算什么呢！”

- ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] ['fiːdz] [laɪk] [faɪv] .

'	**Something**	**,**	**if**	**he**	**feeds**	**like**	**five**	**.**
-	某物	,	如果	他	饲料	喜欢	五	.

“如果他能喂饱五个人，那就好了。”

[kwɪk] !

Quick	**!**
快的	!

快的!

[aɪ][mʌst; məst] [iːt] .

I	**must**	**eat**	**.**
我	必须	吃	.

我必须吃饭了。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['lʌvər] ? -

Have	**you**	**a**	**lover**	**?**	**'**
有	你	一个	情人	?	-

你有情人吗?

- [jes] . -

'	**Yes**	**.**	**'**
-	是的	.	-

'是的。'

- ['fænsi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] . -

'	**Fancy**	**you**	**are**	**waiting**	**on**	**him**	**.**	**'**
-	想要	你	是	等待	在	他	.	-

“真没想到你居然在等他。”

- ['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] ['lʌvər] , [siːn'jɔːreɪ] .

'	**He's**	**only**	**a**	**middling**	**lover**	**,**	**signore**	**.**
-	他是	仅有的	一个	中等	情人	,	先生	.

“他只是个平庸的情人，先生。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][kleɪz] , ['oʊvər][væl] - , [ɪn][væl][ˌdiː 'aɪ][nɑːn] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ,

He	**lives**	**at**	**Cles**	**,**	**over**	**Val**	**Pejo**	**,**	**in**	**Val**	**di**	**Non**	**,**	**a**	**long**	**way**	**,**
他	生活	在	cles	,	超过	瓦尔	-	,	在	瓦尔	迪	非	,	一个	长的	方式	,

他住在克莱斯，在瓦尔佩约山谷之上，位于诺恩山谷，路途遥远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 4 卷(Vittoria — Volume 4)

第5/5页

[ænd; ənd] [kɔːrts] [ˌem ˈiː] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ['oʊvər][tuː; tə][duː] [ˈkɑːpəntə] .

and	courts	me	twice	a	year	,	when	he	comes	over	to	do	carpentering	.
和	法院	我	两次	一个	年	,	什么时候	他	来	超过	到	做	木工	.

他每年两次来我家做木工活，顺便追求我。

[hiː; hi] [kʌts] ['veri] ['prɪti] [mə'dɑːnə] .

He	cuts	very	pretty	Madonnas	.
他	削减	非常	漂亮的	麦当娜	.

他剪的麦当娜头像非常漂亮。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] . -

He	is	a	German	.	'
他	是	一个	德语	.	-

他是德国人。

- [hɑː] ! [juː; jʊ] [niːl] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dɑːnə] , [ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər][lɪps][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ?

'	Ha	!	you	kneel	to	the	Madonna	,	and	give	your	lips	to	a	German	?
-	哈	!	你	下跪	到	这	麦当娜	,	和	给	你的	嘴唇	到	一个	德语	?

“哈！你跪拜圣母玛利亚，还亲吻德国人？”

[goʊ] . -

Go	.	'
去	.	-

去。'

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [siːn'jɔːreɪ] ; [its] [maɪ] ['fɑːðər] [huː] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]

'	But	I	don't	like	him	much	,	signore	;	it's	my	father	who	wishes	me	to	have
-	但	我	不	喜欢	他	很多	,	先生	;	它是	我的	父亲	WHO	愿望	我	到	有

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“但我不太喜欢他，先生；是我父亲希望我娶他；

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['mʌni] . -

he	can	make	money	.	'
他	能	制作	钱	.	-

他能赚钱。

['ændʒiləu] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Angelo	motioned	to	her	to	be	gone	,	saying	to	himself	,
安杰洛	示意	到	她	到	是	已消失	,	说	到	他自己	,

安杰洛示意她离开，自言自语道：

- [ðæt] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːrz] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['flɔːrɪn] . -

'	That	father	of	hers	would	betray	the	Saints	for	a	handful	of	florins	.	'
-	那	父亲	的	她的	会	背叛	这	圣徒队	为了	一个	少数	的	弗洛林	.	-

“她那父亲为了区区几个弗罗林就敢出卖圣徒队。”

[hiː; hi] [drest] , [ænd; ənd] [rentʃt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

He	dressed	,	and	wrenched	his	knife	from	the	door	.
他	穿着	,	和	扭动	他的	刀	从	这	门	.

他穿好衣服，从门上拔出刀子。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

Hearing	the	clatter	of	a	horse	at	the	porch	,	he	stopped	as	he	was
听力	这	哒	的	一个	马	在	这	门廊	,	他	停止	作为	他	曾是

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .

descending	the	stairs	.
下降	这	楼梯	.

听到门廊上传来马蹄声，他下楼梯时停了下来。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [vɔɪs] [sed] , - [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [maɪ]['dʒɑːli]['lændlɔːrd] , [ʃiːz] [ðer; ðər] , [ɪn][wəːmz, vɔːrms]

A	German	voice	said	,	'	Sure	enough	,	my	jolly	landlord	,	she's	there	,	in	Worms
一个	德语	嗓音	说	,	-	当然	足够的	,	我的	快乐的	房东	,	她是	那里	,	在	蠕虫

— [jʊr; jər]['bɔːrmioʊ] .

—	your	Bormio	.
—	你的	博尔米奥	.

一个德国声音说："果然，我那和蔼可亲的房东，她就在那里，在沃尔姆斯——你的博尔米奥。"

[faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel] : [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] ; [stoʊl] [ə'weɪ] , [stoʊl] [ə'weɪ] .

Found	her	at	the	big	hotel	:	spoke	not	a	syllable	;	stole	away	,	stole	away	.
成立	她	在	这	大的	酒店	:	辐	不是	一个	音节	;	偷窃	离开	,	偷窃	离开	.

在大酒店里找到了她：一言不发；悄悄溜走了，悄悄溜走了。

[wʌn] ['tʃɔpin] [ʌv; əv] [waɪn] !

One	chopin	of	wine	!
一	肖邦	的	葡萄酒	!

一小杯葡萄酒！

[aɪm] [ɔːf] [ɑːn] [fɔːr] [legz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

I'm	off	on	four	legs	to	the	captain	.
我是	离开	在	四	腿	到	这	队长	.

我要用四条腿去找船长了。

[ðoʊz] [lædz] [huː] [ɑːr; ər]['æftər][hɜːr; hər][baɪ] - [ænd; ənd] [trent] [hæv; həv][bæd]['noʊzɪz] .

Those	lads	who	are	after	her	by	Roveredo	and	Trent	have	bad	noses	.
那些	小伙子们	WHO	是	后	她	经过	-	和	特伦特	有	坏的	鼻子	.

那些在罗韦雷多和特伦特附近追求她的小伙子们鼻子都不好使。

" [pʊr] [noʊz] — ['empti] ['beli] .

"	Poor	nose	—	empty	belly	.
"	贫穷的	鼻子	—	空的	腹部	.

可怜的鼻子——空空的肚子。

" [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [aɪ] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] .

"	Says	the	captain	,	"	I	stick	at	the	point	of	the	cross	-	roads	.
"	说道	这	队长	,	"	我	戳	在	这	观点	的	这	叉	-	道路	.

船长说："我停在十字路口。"

" [sez] [aɪ] , " [hɛə] ['kæptɪn] , [aɪm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .

"	Says	I	,	"	Herr	Captain	,	I'm	back	to	you	first	of	the	lot	.
"	说道	我	,	"	先生	队长	,	我是	后退	到	你	第一的	的	这	很多	.

我说："船长先生，我是第一个回来找您的。"

" [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['leɪdi] - ['prɪti] ['frɔilain] !

"	My	business	is	to	find	the	runaway	lady	-	pretty	Fraulein	!
"	我的	商业	是	到	寻找	这	逃跑	女士	-	漂亮的	弗劳莱因	!

"我的任务是找到逃跑的漂亮小姐！"

['prɪti] ['frɔilain] !

pretty	Fraulein	!
漂亮的	弗劳莱因	!

美丽的小姐！

[ˌɛl e 'aɪ] - [ˌeɪ 'aɪ] !
lai - ai !
赖 - 人工智能 !

来爱!

[ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɑːn][hɜːr; hər]['sɜːrvənt] , [tuː] ; ['hiːz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] ['eksələnsi] — [ə; eɪ] ['hænsəm]
There's money on her servant , too ; he's a disguised Excellency — a handsome
有 钱 在 她 仆人 , 也 ; 他是 一个 伪装 阁下 — 一个 英俊的
[bɔɪ] ;
boy ;
男生 ;

她的仆人身上也有钱；他是一位乔装打扮的贵族——一个英俊的少年；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [kʌt] [hɪm'self] [luːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][goʊ] [hæŋ] .
but he has cut himself loose , and he go hang .
但 他 有 切 他自己 松动的 , 和 他 去 悬挂 .

但他已经挣脱束缚，他要去上吊了。

[tuː] [bɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ; [wʌn][fɔːr; fər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [aɪ] - [em]['sætɪsfaɪd] .
Two birds for the pride of the thing ; one for satisfaction — I ' m satisfied .
二 鸟类 为了 这 自豪 的 这 事物 ; 一 为了 满意 — 我 - 米 使满意 .

一举两得，既能满足虚荣心，又能带来满足感——我很满意。

[aɪv] [kɪld] ['ʃæmwɑː] [ɪn][maɪ] [taɪm] .
I've killed chamois in my time .
我已经 被杀 麂皮 在 我的 时间 .

我这辈子猎杀过羚羊。

['dʒeɪkəb] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ; - , [aɪ][ˌeɪ 'em] ; - , ['laɪkwaɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l]
Jacob , I am ; Baumwalder , I am ; Feckelwitz , likewise ; and the very devil
雅各布 , 我 是 ; - , 我 是 ; - , 同样地 ; 和 这 非常 魔鬼
[fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [træk] .
for following a track .
为了 下列的 一个 追踪 .

我是雅各布；我是鲍姆瓦尔德；我是费克尔维茨；我也是；还有魔鬼，因为我循着线索而来。

[ɑːx] !
Ach !
ach !

啊!

[ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [gʊd] .
the wine is good .
这 葡萄酒 是 好的 .

这酒不错。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] ?
You know the song ?
你 知道 这 歌曲 ?

你知道这首歌吗?

" [hiː; hi] [huː] [drɪŋks] [waɪn] , [hiː; hi] [meɪ] [kraɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
" He who drinks wine , he may cry with a will ,
" 他 WHO 饮料 葡萄酒 , 他 可能 哭 和 一个 将要 ,

“饮酒者，可能会痛哭流涕，

['fɔːrtʃən] [ɪz] [maɪn] , [meɪ] [ʃiː; ʃi] [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [stɪl] .
Fortune is mine , may she stick to me still .
财富 是 矿 , 可能 她 戳 到 我 仍然 .

好运属于我，愿她一直眷顾我。

" - [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɪn]['dʒɜːrmən] — [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] !

"	'	I	give	it	you	in	German	—	the	language	of	song	!
"	-	我	给	它	你	在	德语	—	这	语言	的	歌曲	!

“我用德语——歌曲的语言——来呈现给你！”

[maɪ] [oʊn] , [maɪ] ['neɪtɪv] - [ˌɛl e 'aɪ] - [ˌeɪ 'aɪ] - [ˌɛl e 'aɪ] - [ˌeɪ 'aɪ] - [lɑː] - [lɑː] - [ˌɛl e 'aɪ] - [ˌeɪ 'aɪ] - [aɪ] - [ˌaɪ 'iː] !

my	own	,	my	native	'	lai	-	ai	-	lai	-	ai	-	la	-	la	-	lai	-	ai	-	i	-	ie	!
我的	自己的	,	我的	本国的	-	赖	-	人工智能	-	赖	-	人工智能	-	拉	-	拉	-	赖	-	人工智能	-	我	-	IE	!

我自己的，我的家乡‘来-爱-来-爱-拉-拉-来-爱-i-ie!

" [waɪl] [stɑːrz] [stɪl] [sɪt]

"	While	stars	still	sit
"	尽管	明星	仍然	坐

“当明星们仍然坐着的时候”

[ɑːn] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] ,

On	mountain	tops	,
在	山	最高额	,

在山顶上，

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [gʌn] ,

I	take	my	gun	,
我	拿	我的	枪	,

我拿起枪，

[kɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌn]

Kiss	little	one
吻	小的	一

亲吻小宝贝

[ɑːn] ['mʌðɚz] [brest] .

On	mother's	breast	.
在	母亲的	胸部	.

在母亲的乳房上。

[ˌeɪ 'aɪ] - [ˌaɪ'juː] - [iː] !

Ai	-	iu	-	e	!
人工智能	-	印尼大学	-	e	!

哎哟!

[maɪ] [paɪp] [ɪz] [lɪt] ,

My	pipe	is	lit	,
我的	管道	是	点燃	,

我的烟斗点燃了，

[aɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [sloʊps] ,

I	climb	the	slopes	,
我	爬	这	连续下坡	,

我攀登山坡，

[aɪ] [miːt] [ðə; ði] [dɑːn]

I	meet	the	dawn
我	见面	这	黎明

我迎接黎明

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn]

A	little	one
一个	小的	一

一个小家伙

[ɑːn] ['mʌðɚz] [brest] .

On	mother's	breast	.
在	母亲的	胸部	.

在母亲的乳房上。

[ˌeɪ 'aɪ] - [eɪ] : [tɑː] - [tɑː] - [taɪ] : [ˌaɪ'juː] - [ˌaɪ'juː] - [ˌaɪ'juː] - [iː] !
Ai - aie : ta - ta - tai : iu - iu - iu - e !
人工智能 - 艾伊 : ta - ta - 泰 : 印尼大学 - 印尼大学 - 印尼大学 - e !

哎哎哎：哒哒太：iu-iu-iu-e!

" - [ə'nʌðər] ['tʃɔpin] , [maɪ]['dʒɑːli]['lændlɔːrd] .
" ' Another chopin , my jolly landlord .
" - 其他 肖邦 , 我的 快乐的 房东 .

“再来一杆肖邦，我那和蔼可亲的房东。”

[wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['mʌmblɪŋ] ?
What's that you're mumbling ?
是什么 那 你是 喃喃自语 ?

你在嘟囔什么?

[ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][maɪ] ['rʌnəweɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ?
About the servant of my runaway young lady ?
关于 这 仆人 的 我的 逃跑 年轻的 女士 ?

关于我那位逃跑小姐的仆人?

[hiː; hi][goʊ] [hæŋ] !
He go hang !
他 去 悬挂 !

他去吊死了!

[wʌt] — — ? -
What — — ? '
什么 — — ? -

什么 - ? '

['ændʒiləu] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ; [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [kɔft] [ænd; ənd][ræn] [bæk]
Angelo struck his foot heavily on the stairs ; the innkeeper coughed and ran back
安杰洛 击 他的 脚 重度 在 这 楼梯 ; 这 旅店老板 咳嗽 和 跑 后退
,
,
,

安杰洛重重地一脚踢在楼梯上；旅店老板咳嗽了一声，跑了回去。

['bəuiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] .
bowing to his guest .
鞠躬 到 他的 客人 .

他向客人鞠躬。

[ðə; ði] [ʃæ'sɜːr] [kraɪd] , - [aɪ] - [əl] [drɪŋk] ['fɑːrðər] [ɑːn] - [waɪn] [bɪ'twiːn] [gæps] ! -
The chasseur cried , ' I ' ll drink farther on - wine between gaps ! '
这 猎人 哭 , - 我 - 二 喝 更远 在 - 葡萄酒 之间 差距 ! -

猎兵喊道：“我要在空隙间多喝几口酒！”

[ə; eɪ] [kɔɪn] [tʃɪŋkt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ɪn] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði] - [di'pɑːtɪŋ] ['gæləp] .
A coin chinked on the steps in accompaniment to the chasseur's departing gallop .
一个 硬币 有缝隙的 在 这 步骤 在 伴奏 到 这 - 离开 驰骋 .

一枚硬币在台阶上发出清脆的响声，伴随着猎骑兵离去的疾驰声。

- [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɛ'dɛskoʊ] , - [ðə; ði]['lændlɔːrd] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] ;
' Beast of a Tedesco , ' the landlord exclaimed as he picked up the money ;
- 兽 的 一个 德斯科 , - 这 房东 惊呼 作为 他 挑选 向上 这 钱 ;

“真是个该死的泰德斯科！”房东一边捡起钱一边惊呼道；

- [ðeɪ] [duː][ðə; ði] ['rekənɪŋ] — [nɑːt][wiː; wi] .
' they do the reckoning — not we .
- 他们 做 这 清算 — 不是 我们 .

清算是由他们做的，而不是我们。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

If	I	had	served	him	with	the	worth	of	this	,
如果	我	有	服务	他	和	这	值得	的	这	,

如果我曾以这样的价值服侍过他，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][æt; ət][maɪ] [hed] .

I	should	have	had	the	bottle	at	my	head	.
我	应该	有	有	这	瓶子	在	我的	头	.

我当时应该把酒瓶抵在头上。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['aʊərz][ɪz] !

What	a	country	ours	is	!
什么	一个	国家	我们的	是	!

我们的国家真棒！

[wɪə(r)] ['rɪdn] ['oʊvər] , ['rɪdn] ['oʊvər] ! -

We're	ridden	over	,	ridden	over	!	'
是	骑	超过	,	骑	超过	!	-

我们被骑过去了，被骑过去了！

['ændʒiləu] [kəm'peld] [ðə; ði]['lændlɔːrd][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [laɪk] [faɪv]

Angelo	compelled	the	landlord	to	sit	with	him	while	he	ate	like	five
安杰洛	被迫	这	房东	到	坐	和	他	尽管	他	吃	喜欢	五

[ˌmaʊntə'nɪəz] .

mountaineers	.
登山者	.

安杰洛强迫房东和他一起坐着，看着他像五个登山者一样狼吞虎咽。

[hiː; hi] [left] [mɪr] [boʊnz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	left	mere	bones	on	the	table	.
他	左边	仅仅	骨头	在	这	桌子	.

桌上只剩下几根骨头。

- [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] ; - [juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [ɪz] . -

'	It's	wonderful	,	'	said	the	innkeeper	;	'	you	can't	know	what	fear	is	.	'
-	它是	精彩的	,	-	说	这	旅店老板	;	-	你	不能	知道	什么	害怕	是	.	-

“太好了，”旅店老板说，“你永远无法体会恐惧是什么滋味。”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] , - ['ændʒiləu] [rɪ'plaɪd] ; - [juː; jʊ][duː] ; ['kaʊədz] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrv] ['evri] ['pɑːrti]

'	I	think	I	don't	,	'	Angelo	replied	;	'	you	do	;	cowards	have	to	serve	every	party
-	我	思考	我	不	,	-	安杰洛	回复	;	-	你	做	;	懦夫	有	到	服务	每一个	派对

[ɪn][tɜːrn] .

in	turn	.
在	转动	.

“我想我没有，”安杰洛回答说；“你有；懦夫必须轮流为每一方服务。”

[ʌp] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] [tɪl] [aɪ] [dɪs'mɪs] [juː; jʊ] .

Up	,	and	follow	at	my	heels	till	I	dismiss	you	.
向上	,	和	跟随	在	我的	高跟鞋	直到	我	解雇	你	.

起来，跟着我，直到我让你离开为止。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði][væl] - [ænd; ənd][ðə; ði][væl][ˌdiː 'aɪ] [soʊl] . -

You	know	the	pass	into	the	Val	Pejo	and	the	Val	di	Sole	.	'
你	知道	这	经过	进入	这	瓦尔	-	和	这	瓦尔	迪	唯一	.	-

你知道通往瓦尔佩约和瓦尔迪索莱的山口。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [stʊd] [ɪn'trentʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['negətɪv] .

The	innkeeper	stood	entrenched	behind	a	sturdy	negative	.
这	旅店老板	站立	根深蒂固的	在后面	一个	结实的	消极的	.

旅店老板躲在一块坚固的底板后面。

['ændʒiləu] [iːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səb'mɪʃ(ə)n] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [wei]

Angelo	eased	him	to	submission	by	telling	him	that	he	only	wanted	the	way
安杰洛	缓解	他	到	提交	经过	讲述	他	那	他	仅有的	通缉	这	方式

[tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

to	be	pointed	out	.
到	是	尖	出去	.

安杰洛告诉他，他只是想让人指路，以此来让他屈服。

- [brɪŋ] [tə'bækoʊ] ; [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['aɪd(ə)l] [deɪ] , - [sed] ['ændʒiləu] :

'	Bring	tobacco	;	you're	going	to	have	an	idle	day	,	'	said	Angelo	:
-	带来	烟草	;	你是	去	到	有	一个	闲置的	天	,	-	说	安杰洛	:

“带上烟草，你今天会很闲，”安杰洛说：

- [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] ['seprət] . -

'	I	pay	you	when	we	separate	.	'
-	我	支付	你	什么时候	我们	分离	.	-

“等我们分手的时候我再付你钱。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [def] [tuː; tə] [en'triːtiːz] [ænd; ənd] [rɪf'juːzlz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [mæd] [ə'baʊt]

He	was	deaf	to	entreaties	and	refusals	,	and	began	to	look	mad	about
他	曾是	聋	到	恳求	和	拒绝	,	和	开始	到	看	疯狂的	关于

[ðə; ði] [aɪz] ;

the	eyes	;
这	眼睛	;

他充耳不闻恳求和拒绝，眼神开始变得疯狂起来；

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['kaʊərd] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz] , ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

his	poor	coward	plied	him	with	expostulations	,	offered	his	wife	,	his	daughter	,
他的	贫穷的	懦夫	合拢	他	和	抗议	,	提供	他的	妻子	,	他的	女儿	,

[hæf][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

half	the	village	,
一半	这	村庄	,

他那可怜的懦夫苦苦哀求，甚至提出要献出妻子、女儿和半个村子，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] : [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət] [wʊd] [teɪk] [noʊ][sɪ'gɑːrz] .

for	the	service	:	he	had	to	follow	,	but	would	take	no	cigars	.
为了	这	服务	:	他	有	到	跟随	,	但	会	拿	不	雪茄	.

为了参加葬礼：他必须跟随，但他不会带雪茄。

['ændʒiləu] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fetʃ] [bred] [ænd; ənd][sɪ'gɑːrz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɪn][hɪz; ɪz]

Angelo	made	his	daughter	fetch	bread	and	cigars	,	and	put	a	handful	in	his
安杰洛	制成	他的	女儿	拿来	面包	和	雪茄	,	和	放	一个	少数	在	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

安杰洛让女儿去买面包和雪茄，然后自己也抓了一把放进口袋里。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] , ['æftər] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ˌɪnæk'tɪvəti] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃæp(ə)l] ,

upon	which	,	after	two	hours	of	inactivity	at	the	foot	of	the	little	chapel	,
之上	哪个	,	后	二	小时	的	不活动	在	这	脚	的	这	小的	教堂	,

于是，在小教堂脚下静静地待了两个小时后，

[wer] ['ændʒiləu] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [vɪtɔriːəz] ['mesɪndʒər] , [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [wʌz; wəz]

where	Angelo	waited	for	the	coming	of	Vittoria's	messenger	,	the	innkeeper	was
在哪里	安杰洛	等待	为了	这	未来	的	维多利亚的	信使	,	这	旅店老板	曾是

[glæd][tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz][fɪst] .

glad	to	close	his	fist	.
高兴的	到	关闭	他的	拳头	.

安杰洛等待维多利亚的信使到来时，旅店老板高兴地握紧了拳头。

[ə'baʊt] [nuːn] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [keɪm] ,

About	noon	Lorenzo	came	,
关于	中午	洛伦佐	来了	,

大约中午时分，洛伦佐来了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['æktɪd][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [aɪz] [fɔːr; fər]['ændʒiləu][tuː; tə] [pər'siːv] [hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst]

and	at	once	acted	a	play	of	eyes	for	Angelo	to	perceive	his	distrust
和	在	一次	行动	一个	玩	的	眼睛	为了	安杰洛	到	感知	他的	怀疑

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][bæd] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt]

of	the	man	and	a	multitude	of	bad	things	about	him	he	was	reluctant
的	这	男人	和	一个	民众	的	坏的	事物	关于	他	他	曾是	不情愿的

,

,

,

他立刻对安杰洛使出眼神，让他察觉到自己对这个人的不信任以及他身上诸多不好的地方，因此他很不情愿。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['ændʒəˌloʊz] ['redi] [nɑːd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['letər] ; [ænd; ənd] [fraund] [ə'gen] ,

notwithstanding	Angelo's	ready	nod	,	to	bring	out	a	letter	;	and	frowned	again	,
虽然	安杰洛的	准备好	点头	,	到	带来	出去	一个	信	;	和	皱眉	再次	,

尽管安杰洛随时准备点头，拿出一封信，但他还是再次皱起了眉头。

[fɔːr; fər] ['emfəsɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['kɑːmədi] .

for	emphasis	to	the	expressive	comedy	.
为了	强调	到	这	富有表现力的	喜剧	.

为了强调喜剧的表现力。

[ðə; ði] ['letər] [sed] :

The	letter	said	:
这	信	说	:

信中写道：

- [aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] .

'	I	have	fallen	upon	English	friends	.
-	我	有	倒下	之上	英语	朋友们	.

我结识了一些英国朋友。

[ðeɪ] [lend] [ˌem 'iː] ['mʌni] .

They	lend	me	money	.
他们	借	我	钱	.

他们借钱给我。

[flai][tuː; tə][luː'gɑːnoʊ][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [ðiːz] [noʊts] : [aɪ] [ɪn'kloʊz] [ðem; ðəm] ,

Fly	to	Lugano	by	the	help	of	these	notes	:	I	inclose	them	,
飞	到	卢加诺	经过	这	帮助	的	这些	笔记	:	我	附寄	他们	,

请参考以下笔记飞往卢加诺：我已将笔记附在邮件中。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][æsk]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	will	not	ask	pardon	for	it	.
和	将要	不是	问	赦免	为了	它	.

而且不会为此请求原谅。

[ðə; ði] [ˌvæl'tɛliːnə] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ; [ðə; ði] ['stɛlvioʊ] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] .

The	Valtellina	is	dangerous	;	the	Stelvio	we	know	to	be	watched	.
这	瓦尔泰利纳	是	危险的	;	这	斯泰尔维奥	我们	知道	到	是	观看	.

瓦尔泰利纳山口很危险；斯泰尔维奥山口我们知道需要严加防范。

[rɪ'treɪs] [jʊr; jər] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][ðə; ði] ['eŋgədiːn] .

Retrace	your	way	,	and	then	try	the	Engadine	.
回溯	你的	方式	,	和	然后	尝试	这	恩加丁	.

原路返回，然后再去恩加丁。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [brɪdʒ] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [kəm'pænjən] , [maɪ] ['kɑːrloʊz] ['kʌz(ə)n] ,

I	should	stop	on	a	breaking	bridge	if	I	thought	my	companion	,	my	Carlo's	cousin	,
我	应该	停止	在	一个	打破	桥	如果	我	想法	我的	伴侣	,	我的	卡洛的	表哥	,

如果我认为我的同伴，也就是卡洛的表弟，我宁愿停在一座即将断裂的桥上。

[wʌz; wəz] [nɪr] ['kæptʃər] .

was	near	capture	.
曾是	靠近	捕获	.

险些被俘。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] : [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɪrɪst] [frendz] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

I	am	well	taken	care	of	:	one	of	my	dearest	friends	,	a	captain	in	the	English
我	是	出色地	已采取	关心	的	:	一	的	我的	亲爱的	朋友们	,	一个	队长	在	这	英语

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

我得到了很好的照顾：我的一位挚友，英国陆军上尉，

[berz] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [ə'krɔːs] .

bears	me	company	across	.
熊	我	公司	穿过	.

有人陪我一起走过来。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [meɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [gɜːrl] .

I	have	a	maid	from	one	of	the	villages	,	a	willing	girl	.
我	有	一个	女佣	从	一	的	这	村庄	,	一个	愿意的	女孩	.

我从附近一个村子里雇了一个女佣，她很听话。

[wiː; wi] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði] [pæs] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ]

We	ride	up	to	the	mountains	;	to	-	morrow	we	cross	the	pass	;	there	is	a
我们	骑	向上	到	这	山脉	;	到	-	明天	我们	叉	这	经过	;	那里	是	一个

['gleɪʃər] .

glacier	.
冰川	.

我们骑马上山；明天我们将穿越山口；那里有一座冰川。

[væl] [ˌdiː 'aɪ] [nɑːn] [saʊndz] [ɪ'tæliən] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [lænd] .

Val	di	Non	sounds	Italian	,	but	I	am	going	into	the	enemy's	land	.
瓦尔	迪	非	声音	意大利语	,	但	我	是	去	进入	这	敌人的	土地	.

Val di Non 听起来像意大利语，但我即将进入敌人的领土。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] ['gɑːrdɪd] .

You	see	I	am	well	guarded	.
你	看	我	是	出色地	守卫	.

你看，我的安保措施很严密。

[maɪ] [ɪ'miːdiət] [æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːrloʊ] [æsk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?

My	immediate	anxiety	concerns	you	;	for	what	will	our	Carlo	ask	of	me	?
我的	即时	焦虑	担忧	你	;	为了	什么	将要	我们的	卡洛	问	的	我	?

我目前最担心的是你；因为我们的卡洛会向我提出什么要求呢?

[luːz] [nɑːt] [wʌn] ['moʊmənt] .

Lose	not	one	moment	.
失去	不是	一	片刻	.

一刻都不要耽搁。

[ə'weɪ] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] .

Away	,	and	do	not	detain	Lorenzo	.
离开	,	和	做	不是	扣留	洛伦佐	.

离开，不要拘禁洛伦佐。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːrdərz][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

He	has	orders	to	meet	us	up	high	in	the	mountain	this	evening	.
他	有	订单	到	见面	我们	向上	高的	在	这	山	这	晚上	.

他奉命今晚在山顶与我们会面。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [miːt] [ðə; ði] [best] ['evriwer] — [ðæt] [ɪz] , [ɪn]

He	is	the	best	of	servants	but	I	always	meet	the	best	everywhere	—	that	is	,	in
他	是	这	最好的	的	仆人	但	我	总是	见面	这	最好的	到处	—	那	是	,	在

['ɪtəliː] .

Italy	.
意大利	.

他是最好的仆人，但我无论在哪里都能遇到最好的——也就是说，在意大利。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [griːv] .

Leaving	it	,	I	grieve	.
离开	它	,	我	悲伤	.

离开它，我感到悲伤。

[noʊ] [nuːz] [frʌm; frəm][mɪ'læn] , [ɪk'sept] [ʌv; əv] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ðer; ðər] .

No	news	from	Milan	,	except	of	great	confusion	there	.
不	消息	从	米兰	,	除了	的	伟大的	困惑	那里	.

米兰方面没有其他消息，只知道当地一片混乱。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][maɪ] [sliːp] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm][ðer; ðər] .

I	judge	by	the	quiet	of	my	sleep	that	we	have	come	to	no	harm	there	.
我	法官	经过	这	安静的	的	我的	睡觉	那	我们	有	来	到	不	伤害	那里	.

从我安稳的睡眠来看，我判断我们在那里没有遇到任何危险。

- [jʊr; jər] ['feɪθfʊl; -f(ə)l]

'	Your	faithfullest
-	你的	忠诚者

你最忠实的

- [viːt'tɔːriːɑː] . -

'	VITTORIA	.	'
-	维多利亚	.	-

“维多利亚。”

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr]

Lorenzo	and	the	innkeeper	had	arrived	at	an	altercation	before
洛伦佐	和	这	旅店老板	有	到达的	在	一个	争吵	前

['ændʒiləu] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] .

Angelo	finished	reading	.
安杰洛	完成的	阅读	.

安杰洛还没读完书，洛伦佐和旅店老板就发生了争执。

['ændʒiləu] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][toʊld][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][tuː; tə] [meɪk] [spiːd] : [hiː; hi] [sent] [noʊ]

Angelo	checked	it	,	and	told	Lorenzo	to	make	speed	:	he	sent	no
安杰洛	已检查	它	,	和	讲述	洛伦佐	到	制作	速度	:	他	发送	不

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

安杰洛查看了信息，并告诉洛伦佐加快速度：他没有发送任何信息。

- [maɪ][hjuː'mænəti] , - ['ændʒiləu] [ðen] [ə'drest] [hɪz; ɪz]['kreɪv(ə)n][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ,

'	My	humanity	,	'	Angelo	then	addressed	his	craven	associate	,
-	我的	人类	,	-	安杰洛	然后	已解决	他的	懦夫	联系	,

“我的人性，”安杰洛接着对那个卑鄙的同伙说道。

- ['kaunsəlz] [ˌem 'iː] [ðæt] [its] ['betər] [tuː; tə][dræg][juː; jʊ][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑːn][ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ]

'	counsels	me	that	it's	better	to	drag	you	some	distance	on	than	to	kill	you
-	律师	我	那	它是	更好的	到	拖	你	一些	距离	在	比	到	杀	你

.

:

.

“他劝告我，与其杀了你，不如把你拖走一段路。”

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər]

You	'	re	a	man	of	intelligence	,	and	you	know	why	I	have	to	consider
你	-	关于	一个	男人	的	智力	,	和	你	知道	为什么	我	有	到	考虑

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

你是个聪明人，你应该知道我为什么必须考虑这件事。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['gaɪdz] [peɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['gleɪʃər] , [ænd; ənd][ten] ['flɔːrɪn] - .

I	give	you	guide's	pay	up	to	the	glacier	,	and	ten	florins	buon'mano	.
我	给	你	指南	支付	向上	到	这	冰川	,	和	十	弗洛林	-	.

我给你到冰川的向导费，还有十弗罗林 buon'mano。

[wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrimən] ?

Would	you	rather	earn	it	with	the	blood	of	a	countryman	?
会	你	相当	赚	它	和	这	血	的	一个	同胞	?

你宁愿用同胞的鲜血来换取它吗?

[aɪ] [kɑːnt] [let] [ðæt] [tʌŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [tɛ'dɛski] : [juː; jʊ]

I	can't	let	that	tongue	of	yours	be	on	the	high	-	road	of	running	Tedeschi	:	you
我	不能	让	那	舌头	的	你的	是	在	这	高的	-	路	的	跑步	泰德斯基	:	你

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

know	it	.
知道	它	.

我不能让你那张臭嘴走上经营泰德斯基的正道：你知道的。

- [ɪ'lʌstriəs] [siːn'jɔːreɪ] , [ə'biːdiəns] [ɔɪlz] [nə'sesəti] , - [kwoʊθ][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] .

'	Illustrious	signore	,	obedience	oils	necessity	,	'	quoth	the	innkeeper	.
-	杰出	先生	,	服从	油	必要性	,	-	引用	这	旅店老板	.

“尊敬的先生，服从能解决一切需要，”客栈老板说道。

- [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ][sɪ'gɑːrz] ! -

'	If	we	had	but	a	few	more	of	my	cigars	!	'
-	如果	我们	有	但	一个	很少	更多的	的	我的	雪茄	!	-

“要是再多几支我的雪茄就好了！”

- [step] [ɑːn] , - [sed] ['ændʒiləu] ['stɜːrnli] .

'	Step	on	,	'	said	Angelo	sternly	.
-	步	在	,	-	说	安杰洛	严厉地	.

“往前走，”安杰洛严厉地说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tɪl] [dɑːrk][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [kiːn] [er] .

They	walked	till	dark	and	they	were	in	keen	air	.
他们	步行	直到	黑暗的	和	他们	是	在	敏锐的	空气	.

他们一直走到天黑，呼吸着急空气。

[ə; eɪ] [hʌt] [fʊl] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [græs] - ['kʌtɪŋz] , [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [wʊd] ,

A	hut	full	of	recent	grass	-	cuttings	,	on	the	border	of	a	sloping	wood	,
一个	小屋	满的	的	最近的	草	-	插条	,	在	这	边界	的	一个	倾斜的	木头	,

['ʃeltərd] [ðem; ðəm] .

sheltered	them	.
避难所	他们	.

在倾斜树林边缘，一间堆满新割草的小屋为他们提供了庇护。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [moʊn] [fɔːr; fər] [fuːd] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	innkeeper	moaned	for	food	at	night	and	in	the	morning	,
这	旅店老板	呻吟	为了	食物	在	夜晚	和	在	这	早晨	,

旅店老板夜里和早晨都抱怨没饭吃。

[ænd; ənd]['ændʒiləu] [tɔːst] [hɪm; ɪm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] .

and	Angelo	tossed	him	pieces	of	bread	.
和	安杰洛	抛掷	他	件	的	面包	.

安杰洛扔给他几块面包。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ber] [kræg][ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [ə'sent] ,

Beyond	the	wood	they	came	upon	bare	crag	and	commenced	a	sharper	ascent	,
超过	这	木头	他们	来了	之上	裸	岩	和	开始	一个	更锐利	上升	,

穿过树林，他们来到光秃秃的岩壁前，开始攀登更加陡峭的山路。

[riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] , [ænd; ənd] [raʊzd] [æn; ən] ['iːg(ə)l] .

reached	the	height	,	and	roused	an	eagle	.
达到	这	高度	,	和	唤醒	一个	鹰	.

到达高处，惊醒了一只鹰。

[ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [jelp] , ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['nɑːtɪd]

The	great	bird	went	up	with	a	sharp	yelp	,	hanging	over	them	with	knotted
这	伟大的	鸟	去	向上	和	一个	锋利的	喊叫	,	绞刑	超过	他们	和	打结的

[klɔːz] .

claws	.
爪子	.

那只大鸟发出尖锐的叫声，飞了起来，用打结的爪子悬在他们上方。

[ɪts] ['ʃædoʊ] [stretʃt] [ə'krɔːs] [swiːps] [ʌv; əv] [freʃ] [snoʊ] .

Its	shadow	stretched	across	sweeps	of	fresh	snow	.
它是	阴影	拉伸	穿过	扫荡	的	新鲜的	雪	.

它的影子投向了大片皑皑白雪。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [sent] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [jelp] ['æftər][ðə; ði] ['iːg(ə)l] .

The	innkeeper	sent	a	mocking	yelp	after	the	eagle	.
这	旅店老板	发送	一个	嘲讽	喊叫	后	这	鹰	.

旅店老板对着老鹰发出了一声嘲讽的叫声。

- [ʌp] [hɪr] , [wʌn] [fə'gets] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['fɑːðər] — [wɒts] [mɔːr] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Up	here	,	one	forgets	one	is	a	father	—	what's	more	,	a	husband	,	'	he	said	,
-	向上	这里	,	一	忘记了	一	是	一个	父亲	—	是什么	更多的	,	一个	丈夫	,	-	他	说	,

“在这里，人们会忘记自己是父亲——更何况，还是丈夫，”他说。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] .

striking	a	finger	on	the	side	of	his	nose	.
引人注目	一个	手指	在	这	边	的	他的	鼻子	.

他用手指敲了敲自己的鼻翼。

- [ænd; ənd][ə; eɪ][kɜːr] , [ə; eɪ] ['treɪtər] , ['kæriən] , - [sed] ['ændʒiləu] .

'	And	a	cur	,	a	traitor	,	carrion	,	'	said	Angelo	.
-	和	一个	库尔	,	一个	叛徒	,	腐肉	,	-	说	安杰洛	.

“还有一条狗，一个叛徒，一个腐肉，”安杰洛说道。

- [ɑː] , [siːn'jɔːreɪ] , [wʌn] [maɪt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] .

'	Ah	,	signore	,	one	might	know	you	were	a	noble	.
-	啊	,	先生	,	一	可能	知道	你	是	一个	高贵	.

“啊，先生，一看就知道您是位贵族。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] , [huː] ['kæri] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

You	can't	understand	our	troubles	,	who	carry	a	house	on	our	heads	,
你	不能	理解	我们的	麻烦	,	WHO	携带	一个	房子	在	我们的	头部	,

你们无法理解我们的苦衷，我们这些头顶着房子的人，

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [fɪl] [maʊðz] [ə'geɪp] . -

and	have	to	fill	mouths	agape	.	'
和	有	到	充满	嘴	博爱	.	-

必须填满张大嘴巴。

- [spiːk] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] , - ['ændʒiləu] [rɪ'plaɪd] .

'	Speak	when	you	have	better	to	say	,	'	Angelo	replied	.
-	说话	什么时候	你	有	更好的	到	说	,	-	安杰洛	回复	.

“等你有更重要的话要说的时候再说吧。”安杰洛回答道。

- [pə'droʊni] , [wʌn] [wʊd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] ;

'	Padrone	,	one	would	really	like	to	have	your	good	opinion	;
-	帕德龙	,	一	会	真的	喜欢	到	有	你的	好的	观点	;

“帕德罗内，我非常希望得到您的宝贵意见；

[ænd; ənd][aɪm] [liːn] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fleʃ] .

and	I'm	lean	as	a	wolf	for	a	morsel	of	flesh	.
和	我是	倾斜	作为	一个	狼	为了	一个	小块	的	肉	.

我瘦得像狼一样，只为一小块肉。

[aɪ][kʊd; kəd][pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [red] [miːt] —

I	could	part	with	my	buon'mano	for	a	sight	of	red	meat	—
我	可以	部分	和	我的	-	为了	一个	视线	的	红色的	肉	—

我愿意用我的面包换取一块红肉——

[oʊ] ! [red] [miːt] ['drɪpɪŋ] . -

oh	!	red	meat	dripping	.	'
哦	!	红色的	肉	滴落	.	-

哦！鲜嫩的肉汁在滴落。

- [ɪf] , - [kraɪd] ['ændʒiləu] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [daʊn] [blæk] [ɑːn][ðə; ði][mæn] ,

'	If	,	'	cried	Angelo	,	bringing	his	eyebrows	down	black	on	the	man	,
-	如果	,	-	哭	安杰洛	,	带来	他的	眉毛	向下	黑色的	在	这	男人	,

“如果，”安杰洛喊道，同时狠狠地瞪了那人一眼，眉毛都黑了下来。

- [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['evər][ɪn][jʊr; jər][laɪf] [bɪ'treɪd] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [lʊk] [bɪ'loʊ] ;

'	if	I	knew	that	you	had	ever	in	your	life	betrayed	one	of	us	look	below	;
-	如果	我	知道	那	你	有	曾经	在	你的	生活	背叛	一	的	我们	看	以下	;

“如果我知道你这辈子曾经背叛过我们中的任何一人，请看下面；

[ðer; ðər][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ][tuː; tə][biː; bi] [pekt] [ænd; ənd] [naːd] [æt; ət] . -

there	you	should	lie	to	be	pecked	and	gnawed	at	.	'
那里	你	应该	说谎	到	是	啄食	和	被啃咬	在	.	-

你就躺在那儿等着被啄咬吧。

- [ɑː] , ['dʒɑːkoʊpoʊ] - , [wʌt] [æn; ən][end][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd]

'	Ah	,	Jacopo	Cruchi	,	what	an	end	for	you	when	you	are	full	of	good
-	啊	,	雅各布	-	,	什么	一个	结尾	为了	你	什么时候	你	是	满的	的	好的

['miːnɪŋz] ! -

meanings	!	'
含义	!	-

“啊，雅各布·克鲁奇，你一生充满善意，却落得如此下场！”

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [moʊn] .

the	innkeeper	moaned	.
这	旅店老板	呻吟	.

旅店老板呻吟了一声。

- [aɪ] [siː] [jʊr; jər][rɪbz] , [maɪ] [pʊr] [soʊl] ! -

'	I	see	your	ribs	,	my	poor	soul	!	'
-	我	看	你的	肋骨	,	我的	贫穷的	灵魂	!	-

“我看到你的肋骨了，可怜的灵魂！”

['ændʒiləu] ['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

Angelo	quitted	him	.
安杰洛	辞职	他	.

安杰洛离开了他。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælpaɪn]['spɒlə,tju:dz][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['strɪndʒənt][waɪn][tu:; tə]

The	tremendous	excitement	of	the	Alpine	solitudes	was	like	a	stringent	wine	to
这	巨大的	激动	的	这	高山	孤独	曾是	喜欢	一个	严格	葡萄酒	到

[hɪz; ɪz] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] ['spɪrɪt] .

his	surcharged	spirit	.
他的	附加费	精神	.

阿尔卑斯山的静谧所带来的巨大兴奋，就像一杯醇厚的美酒，滋润着他饱受煎熬的心灵。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [jes] [ænd; ənd]

He	was	one	to	whom	life	and	death	had	become	as	the	yes	and
他	曾是	一	到	谁	生活	和	死亡	有	变得	作为	这	是的	和

[noʊ][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri][men] :

no	of	ordinary	men	:
不	的	普通的	男人	:

对他而言，生死就像普通人说的“是”和“否”一样：

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [left] .

not	more	than	a	turning	to	the	right	or	to	the	left	.
不是	更多的	比	一个	转弯	到	这	正确的	或者	到	这	左边	.

不超过向左或向右转一下。

[ˌaɪ 'ti:] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['feloʊ] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

It	surprised	him	that	this	fellow	,	knowing	his	own	cowardice	and	his
它	惊讶	他	那	这	同伴	,	会心	他的	自己的	怯懦	和	他的

['kɑ:nʃəns] ,

conscience	,
良心	,

令他惊讶的是，这个人明明知道自己懦弱无能，良心不安，

[ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ker] [tu:; tə] [i:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

should	consent	to	live	,	and	care	to	eat	to	live	.
应该	同意	到	居住	,	和	关心	到	吃	到	居住	.

应该同意活下去，并且愿意为了活下去而进食。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

When	he	returned	to	his	companion	,
什么时候	他	返回	到	他的	伴侣	,

当他回到同伴身边时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['feloʊ] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæsk][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:striən] ['soʊldʒər] .

he	found	the	fellow	drinking	from	the	flask	of	an	Austrian	soldier	.
他	成立	这	同伴	喝	从	这	烧瓶	的	一个	奥地利	士兵	.

他发现那家伙正在用一名奥地利士兵的酒壶喝酒。

[ə'nʌðər] ['waɪtˌkoʊt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪr] .

Another	whitecoat	was	lying	near	.
其他	白大褂	曾是	说谎	靠近	.

旁边还躺着另一件白大褂。

[ðeɪ] [prest] ['ændʒiləu][tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] ['lʌbəli] [præŋks] .

They	pressed	Angelo	to	drink	,	and	began	to	play	lubberly	pranks	.
他们	按下	安杰洛	到	喝	,	和	开始	到	玩	笨拙地	恶作剧	.

他们强迫安杰洛喝酒，并开始玩一些愚蠢的恶作剧。

[wʌn] [klæpt] [hændz] , [waɪl] [ə'nʌðər] [ræmd] [ðə; ði][flæsk][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [maʊθ] ,

One	clapped	hands	,	while	another	rammed	the	flask	at	the	reluctant	mouth	,
一	鼓掌	双手	,	尽管	其他	撞倒	这	烧瓶	在	这	不情愿的	嘴	,

一人拍手叫好，另一人则把酒瓶塞到不情愿的嘴边。

[tɪl] ['ændʒiləu] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [dɪ'rɪʒn] ; [ˌwerə'pɑːn]

till	Angelo	tripped	him	and	made	him	a	subject	for	derision	;	whereupon
直到	安杰洛	绊倒了	他	和	制成	他	一个	主题	为了	嘲笑	;	于是

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gʊd] [frendz] .

they	were	all	good	friends	.
他们	是	全部	好的	朋友们	.

直到安杰洛绊倒了他，让他成为大家嘲笑的对象；从此他们就都成了好朋友。

['mʌskɪt] [ɑːn] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [dɪ'sendɪd] ,

Musket	on	shoulder	,	the	soldiers	descended	,
滑膛枪	在	肩膀	,	这	士兵	下降	,

士兵们肩扛火枪，向下走去。

['bloʊɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['fɪŋgər] - [neɪlz][ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][tə'bækoʊ] — ['laʊtər] -

blowing	at	their	finger	-	nails	and	puffing	at	their	tobacco	—	lauter	kaiserlicher
吹	在	他们的	手指	-	指甲	和	抽气	在	他们的	烟草	—	劳特	-

([ræŋk] [ɪm'pɪriəl]) ,

(	rank	Imperial	)	,
(	秩	帝国	)	,

对着指甲吹气，吞云吐雾——lauter kaiserlicher（皇家级），

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] , [waɪl] ['laɪtɪŋ] ,

as	with	a	sad	enforcement	of	resignation	they	had	,	while	lighting	,
作为	和	一个	伤心	执法	的	辞职	他们	有	,	尽管	灯光	,

仿佛带着一种悲伤的无奈，他们被迫接受现实，同时点亮了灯。

['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [dɪ'testid] ['gʌvərnmənt] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] .

characterized	the	universally	detested	Government	issue	of	the	leaf	.
特征化的	这	普遍地	令人厌恶的	政府	问题	的	这	叶子	.

政府普遍厌恶的树叶就是最好的证明。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər][hɜːr; hər] , - [sed] ['dʒɑːkoʊpoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]

'	They	are	after	her	,	'	said	Jacopo	,	and	he	shot	out	his	thumb	and
-	他们	是	后	她	,	-	说	雅各布	,	和	他	射击	出去	他的	拇指	和

['twɪstɪd] [æn; ən] ['aɪlɪd] .

twisted	an	eyelid	.
扭曲	一个	眼皮	.

“他们正在追捕她，”雅各布说着，伸出拇指，扭了扭眼皮。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [bɪ'keɪm] ['ɪnsələnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] : - [aɪ][let][ðem; ðəm][goʊ][ɑːn] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

His	looks	became	insolent	,	and	he	added	:	'	I	let	them	go	on	;	but	now	,
他的	看起来	成为	傲慢的	,	和	他	额外	:	-	我	让	他们	去	在	;	但	现在	,

他的表情变得傲慢无礼，他补充道：“我让他们继续走；但是现在，

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] ['wɜːrðɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

for	my	part	,	I	must	tell	you	,	my	worthy	gentleman	,	I've	had	enough	of
为了	我的	部分	,	我	必须	告诉	你	,	我的	值得	绅士	,	我已经	有	足够的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

至于我，我必须告诉你，尊敬的先生，我已经受够了。

[juː; jʊ][goʊ][jʊr; jər] [weɪ] , [aɪ][goʊ][maɪn] .

You	go	your	way	,	I	go	mine	.
你	去	你的	方式	,	我	去	矿	.

你走你的路，我走我的路。

[peɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][pɑːrt] .

Pay	me	,	and	we	part	.
支付	我	,	和	我们	部分	.

付钱给我，我们就此告别。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['revərəns] , [aɪ][kwɪt][juː; jʊ] .

With	the	utmost	reverence	,	I	quit	you	.
和	这	极致	尊敬	，	我	辞职	你	.

我怀着无比的敬意，辞退你。

['klaɪmɪŋ] ['maʊntnz] [æt; ət][maɪ][taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['riːz(ə)n] .

Climbing	mountains	at	my	time	of	life	is	out	of	all	reason	.
攀登	山脉	在	我的	时间	的	生活	是	出去	的	全部	原因	.

我这个年纪去爬山完全不合常理。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [kəm'pænjənz] , [aɪ] - [əl]['sɪgnəl][tuː; tə] [ðæt] [per] [ʌv; əv] [tɛ'dɛski] ; [ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] [heɪl] .

If	you	want	companions	,	I	'	ll	signal	to	that	pair	of	Tedeschi	;	they're	within	hail	.
如果	你	想	同伴	，	我	-	三	信号	到	那	一对	的	泰德斯基	;	它们是	之内	冰雹	.

如果你需要同伴，我会向那对泰德斯基兄弟发出信号；他们就在附近。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	you	like	it	?
会	你	喜欢	它	?

你喜欢吗?

[seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] — [heɪ] ! -

Say	the	word	,	if	you	would	—	hey	!	'
说	这	单词	, 如果		你	会	—	嘿	!	-

嘿！请你开口！

['ændʒiləu] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] .

Angelo	smiled	at	the	visible	effect	of	the	liquor	.
安杰洛	微笑	在	这	可见的	影响	的	这	酒	.

安杰洛看到酒精带来的明显效果，笑了。

- ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][hænd] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

'	Barto	Rizzo	would	be	the	man	to	take	you	in	hand	,	'	he	remarked	.
-	巴托	里佐	会	是	这	男人	到	拿	你	在	手	,	-	他	评论	.

“巴托·里佐会好好管教你的，”他说道。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tuː; tə][ɪ'dʒækjuleɪt] , [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] , - ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] !

The	innkeeper	flung	his	head	back	to	ejaculate	,	and	murmured	,	'	Barto	Rizzo	!
这	旅店老板	扔	他的	头	后退	到	射精	,	和	低声说道	,	-	巴托	里佐	!

旅店老板仰头射精，喃喃自语道：“巴托·里佐！”

[dɪ'fend] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

defend	me	from	him	!
保卫	我	从	他	!

保护我，别让他伤害我!

[waɪ] , [hiː; hi] ['liːviz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌvæl'tɛliːnə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][mɪ'læn] ;

Why	,	he	levies	contribution	upon	us	in	the	Valtellina	for	the	good	of	Milan	;
为什么	,	他	税费	贡献	之上	我们	在	这	瓦尔泰利纳	为了	这	好的	的	米兰	;

为什么？他向瓦尔泰利纳地区的我们征收税款，是为了米兰的利益；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [peɪ] , [wɪə(r)] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [bʊk] .

and	if	we	don't	pay	,	we're	all	of	us	down	in	a	black	book	.
和	如果	我们	不	支付	,	是	全部	的	我们	向下	在	一个	黑色的	书	.

如果我们不交钱，我们所有人都会被记入黑名单。

[ˌdɪsə'beɪ] , [ænd; ənd] [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['swerɪŋ] [juː; jʊ][wəʊnt] [peɪ] ['tæksɪz][tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] —

Disobey	,	and	it's	worse	than	swearing	you	won't	pay	taxes	to	the	legitimate	—
违	,	和	它是	更糟	比	咒骂	你	惯于	支付	税收	到	这	合法的	—

[pɜːr'dɪʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! — ['gʌvərnmənt] .

perdition	to	it	!	—	Government	.
毁灭	到	它	!	—	政府	.

违抗命令比发誓不向合法的——去死吧！——政府纳税还要糟糕！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] , [pə'droʊni] ?

Do	you	know	Barto	Rizzo	,	padrone	?
做	你	知道	巴托	里佐	,	帕德龙	?

你认识巴托·里佐吗，牧师?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ][hoʊp] ?

You	don't	know	him	,	I	hope	?
你	不	知道	他	,	我	希望	?

希望你不认识他?

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] . -

I'm	sure	you	wouldn't	know	such	a	fellow	.	'
我是	当然	你	不会	知道	这样的	一个	同伴	.	-

我相信你肯定不认识这样的人。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l] , - [sed] ['ændʒiləu] .

'	I	am	his	favourite	pupil	,	'	said	Angelo	.
-	我	是	他的	最喜欢的	瞳孔	,	-	说	安杰洛	.

“我是他最喜欢的学生，”安杰洛说。

- [aɪ'd][hæv; həv][swɔːrn][ˌaɪ 'tiː] , - [groʊn] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] ,

'	I'd	have	sworn	it	,	'	groaned	the	innkeeper	,
-	ID	有	宣誓	它	,	-	呻吟	这	旅店老板	,

“我发誓，”旅店老板呻吟道。

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [wen] ['ændʒiləu] [krɔːst] [hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] .

and	cursed	the	day	and	hour	when	Angelo	crossed	his	threshold	.
和	被诅咒的	这	天	和	小时	什么时候	安杰洛	交叉	他的	临界点	.

他诅咒安杰洛踏入他家门的那个日子和那个时刻。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz]

That	done	,	he	begged	permission	to	be	allowed	to	return	,	crying	with	tears
那	完毕	,	他	乞求	允许	到	是	允许	到	返回	,	哭泣	和	眼泪

[ʌv; əv] [ɪn'triːti] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] :

of	entreaty	for	mercy	:
的	恳求	为了	怜悯	:

事毕，他恳求允许他返回，泪流满面地哀求宽恕：

- ['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊz] ['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [ə'pɑːn] ['blʌdi] ['bɪznəs] ! -

'	Barto	Rizzo's	pupils	are	always	out	upon	bloody	business	!	'
-	巴托	里佐的	学生	是	总是	出去	之上	血腥	商业	!	-

“巴托·里佐的学生们总是忙着处理各种棘手的事情！”

['ændʒiləu][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l]

Angelo	told	him	that	he	had	now	an	opportunity	of	earning	the	approval
安杰洛	讲述	他	那	他	有	现在	一个	机会	的	收入	这	赞同

[ʌv; əv]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] ,

of	Barto	Rizzo	,
的	巴托	里佐	,

安杰洛告诉他，他现在有机会赢得巴托·里佐的认可。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , - [ɑːn] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [waɪtkoʊts] ;

and	then	said	,	'	On	,	'	and	they	went	in	the	track	of	the	two	whitecoats	;
和	然后	说	,	-	在	,	-	和	他们	去	在	这	追踪	的	这	二	白大褂	;

然后说：“走吧！”，他们便沿着那两个穿白大褂的人的足迹走去；

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] ['mɜːrmərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ]

the	innkeeper	murmuring	all	the	while	that	he	wanted	the	approval	of	Barto	Rizzo
这	旅店老板	淙淙	全部	这	尽管	那	他	通缉	这	赞同	的	巴托	里佐

[æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] ['enməti] ;

as	little	as	his	enmity	;
作为	小的	作为	他的	敌意	;

旅店老板一直在低声嘟囔着，他既不想得到巴托·里佐的认可，也不想得罪他；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['niːðər] [frɔːst] [nɔːr] ['faɪər] .

he	wanted	neither	frost	nor	fire	.
他	通缉	两者都不	霜	也不	火	.

他既不想要霜，也不想要火。

[ðə; ði] ['gleɪʃər] ['biːɪŋ] ['trævəst] , [ðeɪ] ['skɜːrtɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [striːm] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [æn; ən]

The	glacier	being	traversed	,	they	skirted	a	young	stream	,	and	arrived	at	an
这	冰川	存在	穿越	,	他们	裙摆	一个	年轻的	溪流	,	和	到达的	在	一个

[ɪn] ,

inn	,
客栈	,

他们穿过冰川，绕过一条小溪，到达了一家旅店。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [rɪ'geɪl] .

where	they	found	the	soldiers	regaling	.
在哪里	他们	成立	这	士兵	令人愉悦	.

他们发现士兵们正在欢聚一堂。

['dʒɑːkoʊpoʊ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [hæd; həd]

Jacopo	was	informed	by	them	that	the	lady	whom	they	were	pursuing	had
雅各布	曾是	知情的	经过	他们	那	这	女士	谁	他们	是	追求	有

[nɑːt] [pæst] .

not	passed	.
不是	通过了	.

他们告诉雅各布，他们追寻的那位女士还没有过去。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [waɪn] [fɔːr; fər]['ændʒiləu][tuː; tə] [drɪŋk] : [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ,

They	pushed	their	wine	for	Angelo	to	drink	:	he	declined	,
他们	推动	他们的	葡萄酒	为了	安杰洛	到	喝	:	他	拒绝	,

他们把酒递给安杰洛喝，但他拒绝了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːrn] [nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː]

saying	that	he	had	sworn	not	to	drink	before	he	had	shot	the	chamois
说	那	他	有	宣誓	不是	到	喝	前	他	有	射击	这	麂皮

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [krɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

with	the	white	cross	on	his	back	.
和	这	白色的	叉	在	他的	后退	.

他说，在射杀那只背上有白色十字的羚羊之前，他曾发誓不再喝酒。

- [kʌm] : [wɪə(r)] [tuː] [tuː; tə][wʌn] , - [ðeɪ] [sed] , - [ænd; ənd] [drɪŋk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [taɪm] ! -

'	Come	:	we're	two	to	one	,	'	they	said	,	'	and	drink	you	shall	this	time	!	'
-	来	:	是	二	到	一	,	-	他们	说	,	-	和	喝	你	将	这	时间	!	-

“来吧，我们二比一，”他们说，“这次你一定要喝！”

- [tuː] [tuː; tə] [tuː] , - [rɪ'tɜːrnd] ['ændʒiləu] : - [hɪr] [ɪz][maɪ]['dʒɑːkoʊpoʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt]

'	Two	to	two	,	'	returned	Angelo	:	'	here	is	my	Jacopo	,	and	if	he	doesn't
-	二	到	二	,	-	返回	安杰洛	:	-	这里	是	我的	雅各布	,	和	如果	他	不

[kaʊnt] [fɔːr; fər][wʌn] ,

count	for	one	,
数数	为了	一	,

“二比二，”安杰洛回答道：“这是我的雅各布，如果他不算一分，

[aɪ][wəʊnt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

I	won't	call	him	father	-	in	-	law	,
我	惯于	称呼	他	父亲	-	在	-	法律	,

我不会叫他岳父。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][kleɪz] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	the	fellow	living	at	Cles	may	have	his	daughter	without	fighting	for
和	这	同伴	活的	在	cles	可能	有	他的	女儿	没有	斗争	为了

[hɜːr; hər] . -

her	.	'
她	.	-

住在克莱斯的那个人可以不费吹灰之力就得到他的女儿。

- [raɪt] [soʊ] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [spiːk] [bæd]['dʒɜːrmən] [ɔːl'redi]

'	Right	so	,	'	said	one	of	the	soldiers	,	'	and	you	don't	speak	bad	German	already
-	正确的	所以	,	-	说	一	的	这	士兵	,	-	和	你	不	说话	坏的	德语	已经

. -

:	'
.	-

“没错，”其中一个士兵说，“而且你的德语本来就说得不错。”

- ['hævnt] [aɪ] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ? - [sed] ['ændʒiləu] ,

'	Haven't	I	served	in	the	ranks	?	'	said	Angelo	,
-	还没有	我	服务	在	这	排名	?	-	说	安杰洛	,

“我不是当过兵吗？”安杰洛说道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['bjuːgl] - [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['revəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

giving	a	bugle	-	call	of	the	reveille	of	the	cavalry	.
给予	一个	号角	-	称呼	的	这	起床号	的	这	骑兵	.

吹响骑兵起床号。

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

He	got	on	with	them	so	well	that	they	related	the	object	of	their	expedition
他	得到	在	和	他们	所以	出色地	那	他们	有关的	这	目的	的	他们的	远征

, [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

,	which	was	,
,	哪个	曾是	,

他和他们相处得非常融洽，以至于他们向他讲述了他们探险的目的，那就是：

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [jʌŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['leɪdi][ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər][fæst] [daʊn] [æt; ət][kleɪz]

to	catch	a	runaway	young	rebel	lady	and	hold	her	fast	down	at	Cles
到	抓住	一个	逃跑	年轻的	反叛	女士	和	抓住	她	快速地	向下	在	cles

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] — - ['ʌnsɜ˞] - ['hauptmaːn] . -

for	the	great	captain	—	'	unser	tuchtiger	Hauptmann	.	'
为了	这	伟大的	队长	—	-	乌瑟	-	豪普特曼	.	-

抓住一个逃跑的年轻叛逆女子，把她牢牢地关在克莱斯，交给伟大的船长——“unser tuchtiger Hauptmann”。

- ['hædnt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ræskl] ? -

'	Hadn't	she	a	servant	,	a	sort	of	rascal	?	'
-	之前没有	她	一个	仆人	,	一个	种类	的	恶棍	?	-

“她难道不是个女仆，一个无赖之类的吗？”

['ændʒiləu] [in'kwaiəd] .

Angelo	inquired	.
安杰洛	询问	.

安杰洛问道。

- [raɪt] [soʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['doʊz] [ðə; ði] [bʌk] [ɪn] [ðɪs] [tʃeɪs] . -

'	Right	so	;	she	had	:	but	the	doe's	the	buck	in	this	chase	.	'
-	正确的	所以	;	她	有	:	但	这	做	这	巴克	在	这	追赶	.	-

“没错，她确实有：但在这场追逐中，母鹿才是雄鹿。”

['ændʒiləu] [tɔːst] [ðem; ðəm][sɪ'gɑːrz] .

Angelo	tossed	them	cigars	.
安杰洛	抛掷	他们	雪茄	.

安杰洛扔给他们雪茄。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌmbld] ['maʊnt(ə)n] , [θɪk] [wɪð; wɪθ] [krægz] [ænd; ənd] ['emənənsiz] ,

The	valley	was	like	a	tumbled	mountain	,	thick	with	crags	and	eminences	,
这	谷	曾是	喜欢	一个	翻滚	山	,	厚的	和	峭壁	和	杰出人物	,

山谷宛如一座倾覆的山峰，遍布嶙峋的峭壁和隆起的山峰。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɜːrkt] ['strenjuəsli] , ['sɪnjuəs] [ɪn] [foʊm] , ['hʌrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrnz] .

through	which	the	river	worked	strenuously	,	sinuous	in	foam	,	hurrying	at	the	turns	.
通过	哪个	这	河	工作	竭尽全力	,	蜿蜒	在	泡沫	,	匆忙	在	这	转弯	.

河水奋力奔流，泡沫翻涌，在弯道处疾驰而过。

['ændʒiləu] [wɑːtʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [haɪt] [tɪl] [set] [ʌv; əv] [sʌn] .

Angelo	watched	all	the	ways	from	a	distant	height	till	set	of	sun	.
安杰洛	观看	全部	这	方式	从	一个	遥远	高度	直到	放	的	太阳	.

安杰洛从远处的高处观察着一切，直到太阳落山。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [miːt] [ðoʊz] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ,

He	saw	another	couple	of	soldiers	meet	those	two	at	the	inn	,
他	锯	其他	夫妻	的	士兵	见面	那些	二	在	这	客栈	,

他看到另外两名士兵在客栈与那两人会合。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [per] [went] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [veɪl] - [hed] .

and	then	one	pair	went	up	toward	the	vale	-	head	.
和	然后	一	一对	去	向上	朝向	这	谷	-	头	.

然后，其中一对朝山谷尽头走去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [viːt'tɔːriːɑː] [hæd; həd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ðem; ðəm] [baɪ] ['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [ə'nʌðər]

It	seemed	as	if	Vittoria	had	disconcerted	them	by	having	chosen	another
它	似乎	作为	如果	维多利亚	有	不安	他们	经过	拥有	选定	其他

[ruːt] .

route	.
路线	.

维多利亚选择了另一条路，这似乎让他们感到不安。

- [pə'droʊni] , - [sed] ['dʒɑːkoʊpoʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ]

'	Padrone	,	'	said	Jacopo	to	him	abruptly	,	when	they	descended	to	find	a
-	帕德龙	,	-	说	雅各布	到	他	突然	,	什么时候	他们	下降	到	寻找	一个

['restɪŋ] - [pleɪs] ,

resting	-	place	,
休息	-	地方	,

“主人，”当他们下山寻找休息的地方时，雅各布突然对他说。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [spiːk] ['hʌmbli] ,

'	you	are	,	I	speak	humbly	,
-	你	是	,	我	说话	谦卑地	,

“你就是，恕我直言，

[soʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] ['entər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌstɪpju'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

so	like	the	devil	that	I	must	enter	into	a	stipulation	with	you	,
所以	喜欢	这	魔鬼	那	我	必须	进入	进入	一个	规定	和	你	,

就像魔鬼一样，我不得不和你达成一项协议。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrst] [æt; ət] [wʌns] .

before	I	continue	in	your	company	,	and	take	the	worst	at	once	.
前	我	继续	在	你的	公司	,	和	拿	这	最差	在	一次	.

在我继续留在贵公司之前，我会一次性承受最糟糕的后果。

[ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['sliːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] [waɪf] :

This	is	going	to	be	the	second	night	of	my	sleeping	away	from	my	wife	:
这	是	去	到	是	这	第二	夜晚	的	我的	睡眠	离开	从	我的	妻子	:

这将是我第二个晚上不在家陪妻子：

[aɪ] ['mɪrli] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

I	merely	mention	it	.
我	仅仅	提到	它	.

我只是提了一下。

[aɪ] [pɪntʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biːts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['iːkwəl] .

I	pinch	her	,	and	she	beats	me	,	and	we	are	equal	.
我	捏	她	,	和	她	节拍	我	,	和	我们	是	平等的	.

我掐她一下，她打我一下，我们就势均力敌了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [faɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wəʊnt] .

But	if	you	think	of	making	me	fight	,	I	tell	you	I	won't	.
但	如果	你	思考	的	制作	我	斗争	,	我	告诉	你	我	惯于	.

但如果你想让我打架，我告诉你，我不会的。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

If	there	was	a	furnace	behind	me	,
如果	那里	曾是	一个	炉	在后面	我	,

如果我身后有一台炉子，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rʌn] [ə'genst] [ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

I	should	fall	into	it	rather	than	run	against	a	bayonet	.
我	应该	落下	进入	它	相当	比	跑步	反对	一个	刺刀	.

我宁愿主动投降，也不愿与刺刀对抗。

[aɪ] - ['viː] [hɜːrd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nəːvs] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

I	'	ve	heard	say	that	the	nerves	are	in	the	front	part	of	us	,
我	-	ve	听到	说	那	这	神经	是	在	这	正面	部分	的	我们	,

我听说神经位于我们身体的前部。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

and	that's	where	I	feel	the	shock	.
和	那就是	在哪里	我	感觉	这	震惊	.

而这正是我感到震惊的地方。

[naʊ] [wɪə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] ['fʊtɪŋ] .

Now	we're	on	a	plain	footing	.
现在	是	在	一个	清楚的	立足点	.

现在我们处于一个相对稳定的状态。

[seɪ] [ðæt] [aɪm][nɑːt][tuː; tə] [faɪt] .

Say	that	I'm	not	to	fight	.
说	那	我是	不是	到	斗争	.

告诉我不要打架。

[aɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [seɪ] [aɪ] - [em][nɑːt][tuː; tə] [faɪt] ;

I'll	be	your	servant	till	you	release	me	,	but	say	I	'	m	not	to	fight	;
患病的	是	你的	仆人	直到	你	发布	我	,	但	说	我	-	米	不是	到	斗争	;

我愿做你的仆人直到你释放我，但请你告诉我不要让我战斗；

[pə'droʊni] , [seɪ] [ðæt] . -

padrone	,	say	that	.	'
帕德龙	,	说	那	.	-

老板，这么说吧。

- [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] : [aɪl] [seɪ][aɪ][wəʊnt] [meɪk] [juː; jʊ] [faɪt] , - ['ændʒiləu] ['pæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm][baɪ]

'	I	can't	say	that	:	I'll	say	I	won't	make	you	fight	,	'	Angelo	pacified	him	by
-	我	不能	说	那	:	患病的	说	我	惯于	制作	你	斗争	,	-	安杰洛	安抚	他	经过

[ri'plaiŋ] .

replying	.
回复	.

“我不能这么说：我只能说我不会让你打架，”安杰洛回答道，以此安抚他。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt]['dʒɑːkoʊpoʊ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [les] [laɪk][ə; eɪ] ['greɪsləs] [dɔːg] [pʊld] [baɪ][hɪz; ɪz]

From	this	moment	Jacopo	followed	him	less	like	a	graceless	dog	pulled	by	his
从	这	片刻	雅各布	随后	他	较少的	喜欢	一个	毫无风度	狗	拉	经过	他的

[tʃeɪn] .

chain	.
链	.

从这一刻起，雅各布不再像一条被链子拉着的笨拙的狗那样跟在他身后了。

[ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [prə'spektɪv] [sɪ'kjʊrətɪ] ,

In	fact	,	with	the	sense	of	prospective	security	,
在	事实	,	和	这	感觉	的	预期	安全	,

事实上，伴随着对未来安全感的感受，

[hiː; hi] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [ə'meɪzmənt] [ɪn] ['biːɪŋ] [muːvd] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [wɪl] ,

he	tasted	a	luxurious	amazement	in	being	moved	about	by	a	superior	will	,
他	尝过	一个	豪华	惊愕	在	存在	已搬	关于	经过	一个	优越的	将要	,

他体验到了一种被更高意志所支配的奢华惊奇感。

[wɑːftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] ['wɪtnəsɪŋ] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənts] .

wafted	from	his	inn	,	and	paid	for	witnessing	strange	incidents	.
飘散	从	他的	客栈	,	和	有薪酬的	为了	见证	奇怪的	事件	.

他从客栈飘了出来，并付钱目睹了奇怪的事件。

['ændʒiləu] [tʊk] [ker] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fed] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [slept] ,

Angelo	took	care	that	he	was	fed	well	at	the	place	where	they	slept	,
安杰洛	采取	关心	那	他	曾是	美联储出色地		在	这	地方	在哪里	他们	睡着了	,

安杰洛确保他们在睡觉的地方吃得很好。

[bʌt; bət] [hɪm'self] [eɪt] ['nʌθɪŋ] .

but	himself	ate	nothing	.
但	他自己	吃	没有什么	.

但他自己什么也没吃。

['ɜːrli] ['æftər] [dɑːn] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði][roʊd] .

Early	after	dawn	they	mounted	the	heights	above	the	road	.
早期的	后	黎明	他们	安装	这	高度	多于	这	路	.

天刚亮，他们就爬上了路上的高地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [nuːn] [ðæt] ['ændʒiləu] [di'səːnd] [ə; eɪ]['pɑːrti] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæs] [ɑːn]

It	was	about	noon	that	Angelo	discerned	a	party	coming	from	the	pass	on
它	曾是	关于	中午	那	安杰洛	辨别	一个	派对	未来	从	这	经过	在

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

大约中午时分，安杰洛发现有一队人正徒步从山口走过来。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [θriː] [men] .

consisting	of	two	women	and	three	men	.
由	的	二	女性	和	三	男人	.

由两名女性和三名男性组成。

[ðeɪ] ['restɪd] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ˌoʊvər'naɪt] ;

They	rested	an	hour	at	the	village	where	he	had	slept	overnight	;
他们	休息	一个	小时	在	这	村庄	在哪里	他	有	睡着了	过夜	;

他们在他前一晚睡觉的村庄休息了一个小时；

[ðə; ði] ['mʌskɪt] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	muskets	were	a	quarter	of	a	mile	to	the	rear	of	them	.
这	滑膛枪	是	一个	四分之一	的	一个	英里	到	这	后部	的	他们	.

火枪手在他们后方四分之一英里处。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'freʃ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]

When	they	started	afresh	,	one	of	the	muskets	was	discharged	,	and	while	the
什么时候	他们	开始	重新	,	一	的	这	滑膛枪	曾是	出院	,	和	尽管	这

['ekoʊz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] ,

echoes	were	rolling	away	,
回声	是	滚动	离开	,

当他们重新开始射击时，其中一支火枪开了一枪，当回声渐渐远去时，

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] .

a	reply	to	it	sounded	in	the	front	.
一个	回复	到	它	听起来	在	这	正面	.

前方传来回应的声音。

['ændʒiləu] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

Angelo	,	from	his	post	of	observation	,
安杰洛	,	从	他的	邮政	的	观察	,

安杰洛从他的观察哨位上说：

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [viːt'tɔːriːɑː][ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrti][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [gɑːrdz] ,

could	see	that	Vittoria	and	her	party	were	marching	between	two	guards	,
可以	看	那	维多利亚	和	她	派对	是	行军	之间	二	守卫	,

可以看到维多利亚和她的同伴正从两名卫兵中间穿过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][mʌst; məst][hæv; həv] [pər'siːvd] [bəuθ][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['rɪrwərd]

and	that	she	herself	must	have	perceived	both	the	front	and	rearward
和	那	她	她自己	必须	有	感知	两个都	这	正面	和	向后

['kʌp(ə)l] .

couple	.
夫妻	.

她本人一定看到了前面和后面的那对夫妇。

[jet] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrti] [held] [ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] [æt; ət][æn; ən]['iːv(ə)n] [peɪs] .

Yet	she	and	her	party	held	on	their	course	at	an	even	pace	.
然而	她	和	她	派对	握住	在	他们的	课程	在	一个	甚至	步伐	.

然而，她和她的同伴们仍然保持着稳定的步伐，继续前行。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] ['klɪrli] [ɪn] [vjuː] ;

For	a	time	he	kept	them	clearly	in	view	;
为了	一个	时间	他	保留	他们	清楚地	在	看法	;

有一段时间，他一直将他们牢牢地放在视线范围内；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌf] [wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][kræg] : ['prez(ə)ntli] ['dʒɑːkoʊpoʊ] [slɪpt]

but	it	was	tough	work	along	the	slopes	of	crag	:	presently	Jacopo	slipped
但	它	曾是	艰难的	工作	沿着	这	连续下坡	的	岩	:	目前	雅各布	滑倒了

[ænd; ənd] [went] [daʊn] . -

and	went	down	.	'
和	去	向下	.	-

但是沿着峭壁斜坡行走很艰难：不久，雅各布滑倒了，掉了下去。

[ɑː] , [pə'droʊni] , - [hiː; hi] [sed] : - [aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] ; [liːv] [ˌem 'iː] . -

Ah	,	padrone	,	'	he	said	:	'	I'm	done	for	;	leave	me	.	'
啊	,	帕德龙	,	-	他	说	:	-	我是	完毕	为了	;	离开	我	.	-

“啊，老板，”他说：“我完了，放我走吧。”

- [nɑːt] [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [hɔːl] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [bæk] , - [rɪ'plaɪd] ['ændʒiləu] .

'	Not	though	I	should	have	to	haul	you	on	my	back	,	'	replied	Angelo	.
-	不是	尽管	我	应该	有	到	运输	你	在	我的	后退	,	-	回复	安杰洛	.

“不过我可不想把你背在背上，”安杰洛回答道。

- [ɪf] [aɪ][duː] [liːv] [juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [kʌt] [aʊt] [jʊr; jər] [tʌŋ] . -

'	If	I	do	leave	you	,	I	must	cut	out	your	tongue	.	'
-	如果	我	做	离开	你	,	我	必须	切	出去	你的	舌头	.	-

“如果我离开你，我必须割掉你的舌头。”

- ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ'd][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] , - [sed] ['dʒɑːkoʊpoʊ] ,

'	Rather	than	that	,	I'd	go	on	a	sprained	ankle	,	'	said	Jacopo	,
-	相当	比	那	,	ID	去	在	一个	扭伤	踝	,	-	说	雅各布	,

“与其这样，我宁愿假装扭伤脚踝，”雅各布说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊv] ['mænfəli] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [peɪn] ; ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] , - [oʊ] , [maɪ]

and	he	strove	manfully	to	conquer	pain	;	limping	and	exclaiming	,	'	Oh	,	my
和	他	努力	勇敢地	到	征服	疼痛	;	跛行	和	惊呼	,	-	哦	,	我的

['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] !

little	village	!
小的	村庄	!

他英勇地与痛苦作斗争；一瘸一拐地喊道：“哦，我的小村庄！”

[oʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] !

Oh	,	my	little	inn	!
哦	,	我的	小的	客栈	!

哦，我的小旅馆！

[wen] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] !

When	can	a	man	say	that	he	has	finished	running	about	the	world	!
什么时候	能	一个	男人	说	那	他	有	完成的	跑步	关于	这	世界	!

一个人什么时候才能说自己已经结束了环游世界的奔波！

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɪts] , [ɪn] [kʌmz] [ðə; ði]['dev(ə)l] . -

The	moment	he	sits	,	in	comes	the	devil	.	'
这	片刻	他	坐着	,	在	来	这	魔鬼	.	-

他刚一坐下，魔鬼就进来了。

['ændʒiləu][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [weɪ] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Angelo	was	obliged	to	lead	him	down	to	the	open	way	,	upon	which	they
安杰洛	曾是	有义务	到	带领	他	向下	到	这	打开	方式	,	之上	哪个	他们

[meɪd] [sloʊ] ['prɑːgres] .

made	slow	progress	.
制成	慢的	进步	.

安杰洛只好领着他走到开阔的路上，他们沿着这条路缓慢地前进。

- [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [let][ˌem 'iː] [rɪ'tɜːrn] — [hiː; hi] [maɪt] [trʌst] [ˌem 'iː] [naʊ] , - ['dʒɑːkoʊpoʊ]

'	The	noble	gentleman	might	let	me	return	—	he	might	trust	me	now	,	'	Jacopo
-	这	高贵	绅士	可能	让	我	返回	—	他	可能	相信	我	现在	,	-	雅各布

['hwɪmpəd] .

whimpered	.
呜咽	.

“这位高贵的绅士或许会让我回去——他现在或许会信任我，”雅各布呜咽着说。

- [ðə; ði]['dev(ə)l] [trʌsts] ['noʊbɑːdi] , - [sed] ['ændʒiləu] .

'	The	devil	trusts	nobody	,	'	said	Angelo	.
-	这	魔鬼	信托	无人	,	-	说	安杰洛	.

“魔鬼谁也不信，”安杰洛说。

- [ɑː] , [pə'droʊni] !

'	Ah	,	padrone	!
-	啊	,	帕德龙	!

“啊，老板！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kruːsəfɪks] .

there's	a	crucifix	.
有	一个	十字架	.

那里有一个十字架。

[let] [ˌem 'iː] [niːl] [baɪ] [ðæt] . -

Let	me	kneel	by	that	.	'
让	我	下跪	经过	那	.	-

让我跪在那旁边。

['ændʒiləu] [in'dʌldʒd] [hɪm; ɪm] .

Angelo	**indulged**	**him**	**.**
安杰洛	沉溺其中	他	.

安杰洛纵容了他。

['dʒɑ:koʊpoʊ] [nelt] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['i:zi] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

Jacopo	**knelt**	**by**	**the**	**wayside**	**and**	**prayed**	**for**	**an**	**easy**	**ankle**	**and**	**a**
雅各布	跪下	经过	这	路边	和	祈祷	为了	一个	简单的	踝	和	一个

['snɔ:rɪŋ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][noʊ] [weɪkənərz] .

snoring	**pillow**	**and**	**no**	**wakeners**	**.**
打鼾	枕头	和	不	唤醒者	.

雅各布跪在路边，祈祷脚踝扭伤时不要太严重，希望枕头不会打鼾，也希望没有人吵醒他。

['æftər] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'freʃt] .

After	**this**	**he**	**was**	**refreshed**	**.**
后	这	他	曾是	焕然一新	.

之后他精神焕发。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ; [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [spred] [ə'raʊnd] ; [ðə; ði] [er] [gru:] ['aɪsi] . -

The	**sun**	**sank**	**;**	**the**	**darkness**	**spread**	**around**	**;**	**the**	**air**	**grew**	**icy**	**.**	**'**
这	太阳	沉没	;	这	黑暗	传播	大约	;	这	空气	生长	冰冷的	.	-

太阳西沉，黑暗笼罩四周，空气变得冰冷刺骨。

[dʌz] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn]['evər] [kən'sɪdər] [wʌt] ['peitriəts] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'dʊr] ? -

Does	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**ever**	**consider**	**what**	**patriots**	**have**	**to**	**endure**	**?**	**'**
做	这	蒙福	处女	曾经	考虑	什么	爱国者	有	到	忍受	?	-

圣母玛利亚是否曾想过爱国者们所遭受的苦难?

['dʒɑ:koʊpoʊ] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [rer] [læf] [frʌm; frəm]['ændʒiləu] , [hu:]

Jacopo	**muttered**	**to**	**himself**	**,**	**and**	**aroused**	**a**	**rare**	**laugh**	**from**	**Angelo**	**,**	**who**
雅各布	低声说道	到	他自己	,	和	被唤醒	一个	稀有的	笑	从	安杰洛	,	WHO

[si:zd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑ:rm] ,

seized	**him**	**under**	**the**	**arm**	**,**
查获	他	在下面	这	手臂	,

雅各布低声自语，这逗得安杰洛难得地笑了起来，他一把抓住雅各布的胳膊。

[hæf] - ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .

half	**-**	**lifting**	**him**	**on**	**.**
一半	-	举重	他	在	.

半抬着他上去。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wer] [ðeɪ] ['restɪd] , [hi:; hi] [beɪðd] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ðə; ði] [fʊt] .

At	**the**	**inn**	**where**	**they**	**rested**	**,**	**he**	**bathed**	**and**	**bandaged**	**the**	**foot**	**.**
在	这	客栈	在哪里	他们	休息	,	他	洗澡	和	包扎	这	脚	.

在他们下榻的客栈里，他给伤者洗了澡，并包扎了脚伤。

- [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , - ['sed] ['dʒɑ:koʊpoʊ] .

'	**I**	**can't**	**help**	**feeling**	**a**	**kindness**	**to**	**you**	**for**	**it**	**,**	**'**	**said**	**Jacopo**	**.**
-	我	不能	帮助	感觉	一个	仁慈	到	你	为了	它	,	-	说	雅各布	.

“我忍不住对你心生感激，”雅各布说道。

- [aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][bɪ'haɪnd] , - ['ændʒiləu] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

'	**I**	**can't**	**afford**	**to**	**leave**	**you**	**behind**	**,**	**'**	**Angelo**	**accounted**	**for**	**his**	**attention**	**.**
-	我	不能	买得起	到	离开	你	在后面	,	-	安杰洛	已记录	为了	他的	注意力	.

“我不能把你丢下，”安杰洛解释道，以此吸引大家的注意力。

- [pə'droʊni] , [wi:v] [bɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [θʌmz] .

'	**Padrone**	**,**	**we've**	**been**	**understanding**	**one**	**another**	**all**	**along**	**by**	**our**	**thumbs**	**.**
-	帕德龙	,	我们已经	到过	理解	一	其他	全部	沿着	经过	我们的	拇指	.

“老大，我们一直以来都是靠拇指互相理解的。”

[its] [ðæt] [oʊld] [ɪn] [ʌv; əv] [maɪn] — [ðə; ði]['tæksɪz] !

It's	that	old	inn	of	mine	—	the	taxes	!
它是	那	老的	客栈	的	矿	—	这	税收	!

是我的那家老旅馆——税收啊!

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sel] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['tæksɪz] .

we	have	to	sell	our	souls	to	pay	the	taxes	.
我们	有	到	卖	我们的	灵魂	到	支付	这	税收	.

我们为了缴税不得不出卖灵魂。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

There's	the	tongue	of	the	thing	.
有	这	舌头	的	这	事物	.

那是它的舌头。

[aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] ; [aɪ] ['wʊdnt] . -

I	wouldn't	betray	you	;	I	wouldn't	.	'
我	不会	背叛	你	;	我	不会	.	-

我不会背叛你，绝对不会。

- [aɪl] [traɪ][juː; jʊ] , - [sed] ['ændʒiləu] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pruːf] [nekst] [deɪ] ,

'	I'll	try	you	,	'	said	Angelo	,	and	put	him	to	proof	next	day	,
-	患病的	尝试	你	,	-	说	安杰洛	,	和	放	他	到	证明	下一个	天	,

“我会试试你，”安杰洛说，第二天就让他接受考验。

[wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [stɑːpt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] ,

when	the	soldiers	stopped	them	as	they	were	driving	in	a	cart	,
什么时候	这	士兵	停止	他们	作为	他们	是	驾驶	在	一个	大车	,

士兵们拦下了正驾车行驶的他们。

[ænd; ənd]['dʒɑːkoʊpoʊ] [swɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['ændʒiləu][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

and	Jacopo	swore	to	them	that	Angelo	was	his	intended	son	-	in	-	law	.
和	雅各布	发誓	到	他们	那	安杰洛	曾是	他的	故意的	儿子	-	在	-	法律	.

雅各布向他们发誓，安杰洛是他预定的女婿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][æk'tɪvəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʒɔŋ'dɑːrmə'ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]

There	was	evidently	an	unusual	activity	among	the	gendarmerie	of	the	lower
那里	曾是	显然	一个	异常	活动	之中	这	宪兵队	的	这	降低

['væli] ,

valley	,
谷	,

显然，下游山谷的宪兵队出现了异常活动。

[ðə; ði][væl][ˌdiː 'aɪ][nɑːn] ; [fɔːr; fər]['dʒɑːkoʊpoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]['feɪb(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

the	Val	di	Non	;	for	Jacopo	had	to	repeat	his	fable	more	than	once	,
这	瓦尔	迪	非	;	为了	雅各布	有	到	重复	他的	寓言	更多的	比	一次	,

瓦尔迪农；因为雅各布不得不一遍又一遍地重复他的寓言故事，

[ænd; ənd]['ændʒiləu] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] ['trævələz] .

and	Angelo	thought	it	prudent	not	to	make	inquiries	about	travellers	.
和	安杰洛	想法	它	谨慎	不是	到	制作	查询	关于	旅行者	.

安杰洛认为最好不要打听旅客的情况。

[ɪn] [ðɪs] ['væli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn] ['sʌmər] [hiːt] .

In	this	valley	they	were	again	in	summer	heat	.
在	这	谷	他们	是	再次	在	夏天	热	.

在这个山谷里，他们再次感受到了夏日的酷暑。

['sʌmər] ['splendər] [roʊbd] [ðə; ði]['broʊkən] [graʊnd] .

Summer	splendours	robed	the	broken	ground	.
夏天	辉煌	身着长袍	这	破碎的	地面	.

夏日的绚丽装点着破碎的大地。

[ðə; ði][væl][ˌdiː ˈaɪ][nɑːn][laɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][sʌn] , [bæŋkt] [baɪ][ðə; ði][væl][ˌdiː ˈaɪ][soʊl] ,

The	Val	di	Non	lies	toward	the	sun	,	banked	by	the	Val	di	Sole	,
这	瓦尔	迪	非	谎言	朝向	这	太阳	,	银行	经过	这	瓦尔	迪	唯一	,

诺恩山谷面向太阳，与索莱山谷隔河相望。

[laɪk][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪzərd]['ʌndər][ə; eɪ][stoʊn] .

like	the	southern	lizard	under	a	stone	.
喜欢	这	南部	蜥蜴	在下面	一个	石头	.

就像躲在石头下的南方蜥蜴一样。

['tʃesnʌt] ['fɔːrɪst][ænd; ənd] ['ʃoʊldər] ['oʊvər] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['vɪnjərd] , [ænd; ənd] [medəuz] [ʌv; əv]

Chestnut	forest	and	shoulder	over	shoulder	of	vineyard	,	and	meadows	of
板栗	森林	和	肩膀	超过	肩膀	的	葡萄园	,	和	草地	的

['mɑːrvələs] ['emərəld] ,

marvellous	emerald	,
奇妙	翠	,

栗树林，肩并肩的葡萄园，以及碧绿如翡翠的草地，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sentrəl] ['pɑːrtli] - ['wʊdɪd] [krægz] , [piːkt] [wɪð; wɪθ]['kæs(ə)l] - ['ruːɪnz] ,

with	here	and	there	central	partly	-	wooded	crags	,	peaked	with	castle	-	ruins	,
和	这里	和	那里	中央	部分	-	树木繁茂的	峭壁	,	巅峰	和	城堡	-	废墟	,

这里那里零星分布着一些中央部分被树木覆盖的峭壁，峭壁顶端有城堡遗址。

[ænd; ənd] [æn'sestrəl] ['kɑːslz] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] [wɔːrm] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [drɑːpt] [ə'mʌŋ]

and	ancestral	castles	that	are	still	warm	homes	,	and	villages	dropped	among
和	祖先的	城堡	那	是	仍然	温暖的	房屋	,	和	村庄	掉落	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

还有那些至今仍是温暖家园的祖传城堡，以及散落在城堡间的村庄。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪvər] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['iːgərli] [θruː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn'kloʊʒər] , [fɔːrm][ðə; ði]

and	a	river	bounding	and	rushing	eagerly	through	the	rich	enclosure	,	form	the
和	一个	河	边界	和	匆忙	急切地	通过	这	富有的	外壳	,	形式	这

[siːn] ,

scene	,
场景	,

一条河流奔腾咆哮，穿过这片富饶的土地，构成了一幅美丽的景象。

[bɪ'niːθ] [ðæt] [ɪ'tæliən] [sʌn] [wɪtʃ] [tɜːrnz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][goʊld] .

beneath	that	Italian	sun	which	turns	everything	to	gold	.
下面	那	意大利语	太阳	哪个	转弯	一切	到	金子	.

在意大利阳光的照耀下，万物都会变成金色。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fer] [bredθ] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] : [ˌaɪ 'tiː][in'dʒɔiz][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊv(ə)l][ʌv; əv][skaɪ] :

There	is	a	fair	breadth	to	the	vale	:	it	enjoys	a	great	oval	of	sky	:
那里	是	一个	公平的	宽度	到	这	谷	:	它	享受	一个	伟大的	椭圆形	的	天空	:

山谷地势宽阔，拥有广袤的椭圆形天空：

[ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ɑːr; ər] [dɪ'spɜːrst] , [dɑːt][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [reɪndʒ] ,

the	falls	of	shade	are	dispersed	,	dot	the	hollow	range	,
这	瀑布	的	阴影	是	分散的	,	点	这	空洞的	范围	,

斑驳的树影散落在山谷间，点缀着山谷。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] ['nuːntaɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kɜːrt(ə)n] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .

and	are	not	at	noontide	a	broad	curtain	passing	over	from	right	to	left	.
和	是	不是	在	正午	一个	广阔	窗帘	通过	超过	从	正确的	到	左边	.

正午时分，一道宽阔的帷幕从右向左缓缓拉开。

[ðə; ði] [sʌn] [reɪn] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['gʌvənz] [ɪn][ðə; ði][væl][ˌdiː ˈaɪ][nɑːn] .

The	sun	reigns	and	also	governs	in	the	Val	di	Non	.
这	太阳	统治	和	还	统治	在	这	瓦尔	迪	非	.

在瓦尔迪诺恩，太阳主宰一切，也主宰着一切。

- [ðə; ði] , [greɪp] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [fʊl] ['benɪfɪt] [hɪr] , [pə'droʊni] , - [sed] ['dʒɑːkoʊpoʊ] .

'	The	,	grape	has	his	full	benefit	here	,	padrone	,	'	said	Jacopo	.
-	这	,	葡萄	有	他的	满的	益处	这里	,	帕德龙	,	-	说	雅各布	.

“葡萄在这里发挥了它最大的作用，老板，”雅各布说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['pɑːpjələs] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

But	the	place	was	too	populous	,	and	too	much	subjected	to	the	general
但	这	地方	曾是	也	人口众多	,	和	也	很多	受	到	这	一般的

[aɪ] , [tuː; tə] [pliːz] ['ændʒiləu] .

eye	,	to	please	Angelo	.
眼睛	,	到	请	安杰洛	.

但这个地方人口太密集，也太容易受到公众的关注，这让安杰洛很不满意。

[æt; ət][kleɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ber] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmədi]

At	Cles	they	were	compelled	to	bear	an	inspection	,	and	a	little	comedy
在	cles	他们	是	被迫	到	熊	一个	检查	,	和	一个	小的	喜剧

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

在克莱斯，他们被迫接受检查，结果发生了一件有点滑稽的事。

['dʒɑːkoʊpoʊ] , ['æftər] [ig'zibitɪŋ] ['ændʒiləu][æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['siːɪŋ] [dauts] [ɑːn][ðə; ði]

Jacopo	,	after	exhibiting	Angelo	as	his	son	-	in	-	law	,	seeing	doubts	on	the
雅各布	,	后	展出	安杰洛	作为	他的	儿子	-	在	-	法律	,	看到	疑虑	在	这

['soʊldʒərz] - ['feɪsɪz] ,

soldiers	'	faces	,
士兵	-	面孔	,

雅各布向众人展示了安杰洛是他的女婿后，看到士兵们脸上露出怀疑的神色，

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['suːtər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hænd] — [ðə; ði]

mentioned	the	name	of	the	German	suitor	for	his	daughter's	hand	—	the
提及	这	姓名	的	这	德语	求婚者	为了	他的	女儿的	手	—	这

['kɑːrpəntər] , ['joʊhɑːn] [spɛlmən] ,

carpenter	,	Johann	Spellmann	,
木匠	,	约翰	斯佩尔曼	,

他提到了向他女儿求婚的德国男子的名字——木匠约翰·斯佩尔曼。

[tuː; tə] [huːz] ['wɜːrkʃɑːp] [hiː; hi] [ri'kwestid] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

to	whose	workshop	he	requested	to	be	taken	.
到	谁	车间	他	请求	到	是	已采取	.

他要求被带到谁的工作室去。

['joʊhɑːn] , ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] ['dʒɜːmənz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] :

Johann	,	being	one	of	the	odd	Germans	in	the	valley	,	was	well	known	:
约翰	,	存在	一	的	这	奇怪的	德国人	在	这	谷	,	曾是	出色地	已知	:

约翰是山谷里为数不多的德国人之一，因此颇有名气：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːrvɪŋ] [wʊd] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [stuːl] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

he	was	carving	wood	astride	a	stool	,	and	stopped	his	whistling	to	listen
他	曾是	雕刻	木头	跨骑	一个	凳子	,	和	停止	他的	吹口哨	到	听

[tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

to	the	soldiers	,
到	这	士兵	,

他当时正坐在凳子上雕刻木头，停下来听士兵们说话，同时停止了吹口哨。

[huː] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv] - [maʊθ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] ,

who	took	the	first	word	out	of	Jacopo's	mouth	,	and	were	convinced	,
WHO	采取	这	第一的	单词	出去	的	-	嘴	,	和	是	确信	,

他们抢先说出了雅各布的第一个字，并且深信不疑。

[baɪ] [dʒoʊnz] [druːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;
by Johann's droop of the chin , that the tale had some truth in it ;
经过 约翰的 下垂 的 这 下巴 , 那 这 故事 有 一些 真相 在 它 ;

从约翰下垂的下巴可以看出，这个故事有一定的真实性；

[ænd; ənd] [mɔːr] [wen] [ˈjoʊhɑːn] [jeld] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈɪnkiːpər] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] , [ðen] ,
and more when Johann yelled at the Valtelline innkeeper to know why , then ,
和 更多的 什么时候 约翰 大喊 在 这 - 旅店老板 到 知道 为什么 , 然后 ,

更甚者，当约翰冲着瓦尔泰利纳旅店老板大喊，质问他为什么时，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːls] .
he had come to him , if he was prepared to play him false .
他 有 来 到 他 , 如果 他 曾是 准备 到 玩 他 错误的 .

如果他准备欺骗他，他就会来找他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [sed] ['blʌntli] ,
One of the soldiers said bluntly ,
一 的 这 士兵 说 直截了当地 ,

其中一名士兵直截了当地说：

[ðæt] [æz; əz]['ændʒəˌloʊz] [ə'pɪrəns] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm]
that as Angelo's appearance answered to the portrait of a man for whom
那 作为 安杰洛的 外貌 回答 到 这 肖像 的 一个 男人 为了 谁
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,
they were on the lookout ,
他们 是 在 这 瞭望台 ,

安杰洛的外貌与他们一直在寻找的那个人的画像相符。

[ðeɪ] [wʊd] , [ɪf] [ðer; ðər] ['kʌntrimən] [laɪkt] , [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]
they would , if their countryman liked , take him and give him a dose of
他们 会 , 如果 他们的 同胞 喜欢 , 拿 他 和 给 他 一个 剂量 的
[maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznmənt] .
marching and imprisonment .
行军 和 监禁 .

如果他们的同胞愿意，他们会把他带走，让他体验一下行军和监禁的滋味。

- [ɑːx] !
' Ach !
- ach !

啊！

[ðæt] [wəʊnt] [meɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [rəuˈzetə] [lʌv] [ˌem ˈiː] ['betər] , - [kraɪd] ['joʊhɑːn] ,
that won't make my little Rosetta love me better , ' cried Johann ,
那 惯于 制作 我的 小的 罗塞塔 爱 我 更好的 , - 哭 约翰 ,

“那样做并不会让我的小罗塞塔更爱我，”约翰喊道。

[huː] [kəˈmenst] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [riˈprəutʃiz] [əˈgenst] ['wɪmɪn] ,
who commenced taking up a string of reproaches against women ,
WHO 开始 采取 向上 一个 细绳 的 责备 反对 女性 ,

他开始对女性进行一系列的指责，

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑːrvɪŋ] - [bleɪd] [ænd; ənd] [tuːlz] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [dʌst] .
and pitched his carving - blade and tools abroad in the wood - dust .
和 投球 他的 雕刻 - 刀刃 和 工具 国外 在 这 木头 - 灰尘 .

并将他的雕刻刀和工具扔进了远处的木屑中。

- [wel] , [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] - [es] [kwɪr] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [læd] , - [sed] ['dʒɑːkoʊpoʊ] ;
' Well , now , it ' s queer you don't want to fight this lad , ' said Jacopo ;
- 出色地 , 现在 , 它 - s 酷儿 你 不 想 到 斗争 这 小伙子 , - 说 雅各布 ;

“嗯，现在，你不想和这小子打架，这真奇怪，”雅各布说；

- ['hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [skwer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] . -

'	he's	come	to	square	it	with	you	that	way	,	if	you	think	best	.	'
-	他是	来	到	正方形	它	和	你	那	方式	,	如果	你	思考	最好的	.	-

“他来就是想用这种方式跟你和解，如果你觉得这样最好的话。”

['joʊhɑːn] [sperd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['viːəmənt] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði][seks][tuː; tə] [seɪ]

Johann	spared	a	remark	between	his	vehement	imprecations	against	the	sex	to	say
约翰	幸存	一个	评论	之间	他的	慷慨	诅咒	反对	这	性别	到	说

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] ;

that	he	was	ready	to	fight	;
那	他	曾是	准备好	到	斗争	;

约翰在对女性进行激烈的诅咒之余，还特意说了他准备战斗的话；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['vendʒəns] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æbstrækt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	his	idea	of	vengeance	was	directed	upon	the	abstract	conception	of	a
但	他的	主意	的	复仇	曾是	指导	之上	这	抽象的	概念	的	一个

['feɪθləs] ['wʊmənkaɪnd] .

faithless	womankind	.
不忠	女性	.

但他所理解的复仇对象，是那些不忠的女性这一抽象概念。

['ændʒiləu] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] ,

Angelo	,	by	reason	of	his	detestation	of	Germans	,
安杰洛	,	经过	原因	的	他的	憎恶	的	德国人	,

安杰洛由于憎恨德国人，

[ˌtempə'rerəli] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]

temporarily	threw	himself	into	the	part	he	was	playing	to	the	extent	of
暂时地	扔	他自己	进入	这	部分	他	曾是	玩耍	到	这	程度	的

[dis'paizɪŋ] [hɪm; ɪm] .

despising	him	.
鄙视	他	.

他一度全身心投入到自己扮演的角色中，甚至到了憎恨他的地步。

['joʊhɑːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['dʒɑːkoʊpoʊ] [ðæt] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] - [du'reɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrtʃɪp]

Johann	admitted	to	Jacopo	that	intervals	of	six	months	'	duration	in	a	courtship
约翰	承认	到	雅各布	那	间隔	的	六	几个月	-	期间	在	一个	求爱

[wɜːr; wər] [waɪd] [dʒʌmps][fɔːr; fər] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] .

were	wide	jumps	for	Love	to	take	.
是	宽的	跳跃	为了	爱	到	拿	.

约翰向雅各布承认，恋爱中六个月的间隔对于爱情来说是一个很大的飞跃。

- [jes] ; ['æmɔːr] ! ['æmɔːr] ! -

'	Yes	;	amor	!	amor	!	'
-	是的	;	爱	!	爱	!	-

“是的，爱！爱！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [dɪ'dʒekʃn] ; - [aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] .

he	exclaimed	with	extreme	dejection	;	'	I	could	wait	.
他	惊呼	和	极端	沮丧	;	-	我	可以	等待	.

他极度沮丧地喊道：“我可以等。”

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[sɪns] [juːv] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . -

since	you've	brought	the	young	man	,	we'll	have	it	out	.	'
自从	你已经	带来	这	年轻的	男人	,	出色地	有	它	出去	.	-

既然你把这年轻人带来了，那我们就好好谈谈。

[hiː; hi] [stept] [bɪˈfɔːr] [ˈændʒiləu][wɪð; wɪθ] [ber] [fɪsts] .

He	stepped	before	Angelo	with	bare	fists	.
他	步	前	安杰洛	和	裸	拳头	.

他赤手空拳地走到安杰洛面前。

[ˈdʒɑːkoʊpoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ˌɪntərˈpoʊz] .

Jacopo	had	to	interpose	.
雅各布	有	到	插入	.

雅各布不得不出面干预。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [bækt] ['joʊhɑːn] , [huː] [naʊ] [sed] [tuː; tə]['ændʒiləu] , - [sɪns] [juːv] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

The	soldiers	backed	Johann	,	who	now	said	to	Angelo	,	'	Since	you've	come	for	it
这	士兵	支持的	约翰	,	WHO	现在	说	到	安杰洛	,	-	自从	你已经	来	为了	它

,

,

,

士兵们支持约翰，约翰对安杰洛说：“既然你来拿了，

[wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . -

we'll	have	it	out	.	'
出色地	有	它	出去	.	-

我们会把事情说清楚的。

['dʒɑːkoʊpoʊ][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər]

Jacopo	had	great	difficulty	in	bringing	him	to	see	that	it	was	a	matter
雅各布	有	伟大的	困难	在	带来	他	到	看	那	它	曾是	一个	事情

[tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] .

to	talk	over	.
到	讲话	超过	.

雅各布费了好大劲才让他明白这件事应该好好谈谈。

['joʊhɑːn] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Johann	swore	he	would	not	talk	about	it	,	and	was	ready	to	fight	a	dozen
约翰	发誓	他	会	不是	讲话	关于	它	,	和	曾是	准备好	到	斗争	一个	打

[ɪˈtæljənz] ,

Italians	,
意大利人	,

约翰发誓他不会谈论此事，并且准备与十几个意大利人搏斗。

[mæn][ʌp][mæn] [daʊn] .

man	up	man	down	.
男人	向上	男人	向下	.

一人上，一人下。

- [ber] - ['fɪstɪd] ? - [skriːmd] ['dʒɑːkoʊpoʊ] .

'	Bare	-	fisted	?	'	screamed	Jacopo	.
-	裸	-	拳交	?	-	尖叫	雅各布	.

“赤手空拳？”雅各布尖叫道。

- [heɪ] ! [ðə; ði][oʊld] [weɪ] !

'	Hey	!	the	old	way	!
-	嘿	!	这	老的	方式	!

嘿！老办法！

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['nʌklz] , [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] , [maɪ] [bɔɪ] ! -

Give	him	knuckles	,	and	break	his	back	,	my	boy	!	'
给	他	指关节	,	和	休息	他的	后退	,	我的	男生	!	-

给他一记重拳，打断他的脊梁骨，小子！

[kraɪd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ; - [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stiːl] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . -

cried	the	soldiers	;	'	none	of	their	steel	this	side	of	the	mountain	.	'
哭	这	士兵	;	-	没有任何	的	他们的	钢	这	边	的	这	山	.	-

士兵们喊道：“他们的钢铁没有一件能到山这边来。”

['joʊhɑːn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['ændʒiləu][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪnstɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt]

Johann	**waited**	**for**	**Angelo**	**to**	**lift**	**his**	**hands**	**;**	**and**	**to**	**instigate**	**his**	**reluctant**
约翰	等待	为了	安杰洛	到	举起	他的	双手	;	和	到	唆	他的	不情愿的

['ædvərseri] ,

adversary	**,**
对手	,

约翰等着安杰洛举起双手；然后挑衅他这位不情愿的对手，

[θʌmpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] ; [bʌt; bət]['ændʒiləu][dɪd][nɑːt] [muːv] .

thumped	**his**	**chest**	**;**	**but**	**Angelo**	**did**	**not**	**move**	**.**
猛击	他的	胸部	;	但	安杰洛	做过	不是	移动	.

他捶打着胸口；但安杰洛一动不动。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [rɔːrd] .

The	**soldiers**	**roared**	**.**
这	士兵	咆哮	.

士兵们发出怒吼。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɑːli] , - [sed] ['joʊhɑːn] ,

'	**If**	**she**	**has**	**you**	**,**	**she**	**shall**	**have**	**a**	**dolly**	**,**	**'**	**said**	**Johann**	**,**
-	如果	她	有	你	,	她	将	有	一个	多莉	,	-	说	约翰	,

“如果她得到了你，她就应该得到一个洋娃娃，”约翰说道。

[naʊ] ['hiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

now	**heated**	**with**	**the**	**prospect**	**of**	**presenting**	**that**	**sort**	**of**	**husband**	**to**	**his**	**little**
现在	加热	和	这	前景	的	呈现	那	种类	的	丈夫	到	他的	小的

[rəu'zetə] .

Rosetta	**.**
罗塞塔	.

现在一想到要把这样的丈夫介绍给他的小罗塞塔，他就激动不已。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər]['dʒɑːkoʊpoʊ] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

At	**this**	**juncture**	**Jacopo**	**threw**	**himself**	**between**	**them**	**.**
在	这	契机	雅各布	扔	他自己	之间	他们	.

这时，雅各布挺身而出，挡在了他们中间。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [faɪt] , - [hiː; hi] [sed] ; - [maɪ] ['dɔːtər] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ,

'	**It**	**shall**	**be**	**a**	**real**	**fight**	**,**	**'**	**he**	**said**	**;**	**'**	**my**	**daughter**	**can't**	**make**	**up**	**her**	**mind**	**,**
-	它	将	是	一个	真实的	斗争	,	-	他	说	;	-	我的	女儿	不能	制作	向上	她	头脑	,

“这将是一场真正的战斗，”他说；“我女儿拿不定主意。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [best] [mæn] .

and	**she**	**shall**	**have**	**the**	**best**	**man**	**.**
和	她	将	有	这	最好的	男人	.

她将嫁给最优秀的男人。

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['ferli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz]

Leave	**me**	**to**	**arrange**	**it**	**all**	**fairly**	**;**	**and**	**you**	**come**	**here**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**hours**
离开	我	到	安排	它	全部	相当	;	和	你	来	这里	在	一个	夫妻	的	小时

,

,
,

让我来公平地安排一切；你几个小时后过来。

[maɪ] ['tʃɪldrən] , - [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

my	**children**	**,**	**'**	**he**	**addressed**	**the**	**soldiers**	**,**
我的	孩子们	,	-	他	已解决	这	士兵	,

“我的孩子们，”他对士兵们说。

[huː] [ʌn'wɪlɪŋli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [fʌn] ,

who	**unwillingly**	**quitted**	**the**	**scene**	**where**	**there**	**was**	**a**	**certainty**	**of**	**fun**	**,**
WHO	不情愿地	辞职	这	场景	在哪里	那里	曾是	一个	肯定	的	乐趣	,

他不情愿地离开了那个充满乐趣的舞台，

[ɑːn][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvliːɜ] [siːn] [tuː; tə] [kʌm] .

on	the	assurance	of	there	being	a	livelier	scene	to	come	.
在	这	保证	的	那里	存在	一个	更活泼	场景	到	来	.

相信接下来会有更精彩的场面。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ˈdʒɑːkoʊpoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət]

When	they	had	turned	their	heels	on	the	shop	,	Jacopo	made	a	face	at
什么时候	他们	有	转向	他们的	高跟鞋	在	这	店铺	,	雅各布	制成	一个	脸	在

[ˈjoʊhɑːn] ;

Johann	;
约翰	;

当他们转身离开商店时，雅各布朝约翰做了个鬼脸；

[ˈjoʊhɑːn] [swʌŋ] [raʊnd] [əˈpɑːn][ˈændʒiləu] , [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Johann	swung	round	upon	Angelo	,	and	met	a	smile	.
约翰	摇摆	圆形的	之上	安杰洛	,	和	遇见	一个	微笑	.

约翰猛地转身看向安杰洛，看到他正对着自己微笑。

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

Then	followed	explanations	.
然后	随后	解释	.

然后是解释。

- [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

'	What's	that	you	say	?
-	是什么	那	你	说	?

你说什么?

[ʃiːz] [truː] — [ʃiːz] [truː] ? -

She's	true	—	she's	true	?	'
她是	真的	—	她是	真的	?	-

她是真的——她是真的吗?

[ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [ˈlʌvər] .

exclaimed	the	astounded	lover	.
惊呼	这	震惊	情人	.

震惊的恋人惊呼道。

- [truː] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ˈwɒnts] [ˈhɔtə(r)] [ˈkɔrtɪŋ] , - [sed] [ˈdʒɑːkoʊpoʊ] .

'	True	enough	,	but	a	girl	at	an	inn	wants	hotter	courting	,	'	said	Jacopo	.
-	真的	足够的	,	但	一个	女孩	在	一个	客栈	想要	更热	求爱	,	-	说	雅各布	.

“没错，但是旅店里的女孩想要的是更热烈的追求，”雅各布说。

- [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [hɪr] [ɪz][ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈswiːthɑːrt] . -

'	His	Excellency	here	is	after	his	own	sweetheart	.	'
-	他的	阁下	这里	是	后	他的	自己的	亲爱的	.	-

“这位阁下是想追求自己的心上人。”

[ˈjoʊhɑːn] [həˈzɑː] , [hʌgɪd] [æt; ət][ˈændʒəˌloʊz][hændz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlʌsti] [ˈfɪliəl] [tæp][tuː; tə]

Johann	huzzaed	,	hugged	at	Angelo's	hands	,	and	gave	a	lusty	filial	tap	to
约翰	欢呼	,	拥抱	在	安杰洛的	双手	,	和	给予	一个	好色的	孝	轻敲	到

[ˈdʒɑːkoʊpoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

Jacopo	on	the	shoulder	.
雅各布	在	这	肩膀	.

约翰欢呼雀跃，拥抱了安杰洛，并热情地拍了拍雅各布的肩膀。

[bred] [ænd; ənd] [greɪps] [ænd; ənd] [tirəˈliːz] [waɪn] [wɜːr; wər] [pleɪst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Bread	and	grapes	and	Tyrolese	wine	were	placed	for	them	,	and
面包	和	葡萄	和	蒂罗尔	葡萄酒	是	放置	为了	他们	,	和

[dʒoʊnz] [ˈmʌðər] [suːn] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈsæləd] ,

Johann's	mother	soon	produced	a	salad	,
约翰的	母亲	很快	生产	一个	沙拉	,

人们为他们准备了面包、葡萄和蒂罗尔葡萄酒，约翰的母亲很快又端出了一份沙拉。

[egz] , [ænd; ənd] [faʊl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

eggs	,	and	fowl	;	and	then	and	there	declared	her	willingness	to	receive
鸡蛋	,	和	鸡	;	和	然后	和	那里	声明	她	意愿	到	收到

[rəu'zetə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

Rosetta	into	the	household	,
罗塞塔	进入	这	家庭	,

鸡蛋和家禽；然后她当场表示愿意接纳罗塞塔到家中来。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [swer] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] - ['haɪmˌveɪ] - ([hoʊm] - ['lɔːŋɪŋ]) ;

'	if	she	would	swear	at	the	outset	never	to	have	'	heimweh	'	(	home	-	longing	)	;
-	如果	她	会	发誓	在	这	开端	绝不	到	有	-	家乡	-	(	家	-	渴望	)	;

[æz; əz] ['piːp(ə)l] — [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

as	people	—	men	and	women	,
作为	人们	—	男人	和	女性	,

“如果她一开始就发誓永远不会有‘乡愁’(思乡之情)；作为人——男人和女人，

[bəuθ] — ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] . -

both	—	always	did	when	they	took	a	new	home	across	a	mountain	.	'
两个都	—	总是	做过	什么时候	他们	采取	一个	新的	家	穿过	一个	山	.	-

两者——每次搬到山那边的新家时都是这样。

- [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] — [wɪl] [ʃiː; ʃi] ? -

'	She	won't	—	will	she	?	'
-	她	惯于	—	将要	她	?	-

她不会吧?

['joʊhɑːn] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['duːbiəs] ['spɑːrk(ə)l] .

Johann	inquired	with	a	dubious	sparkle	.
约翰	询问	和	一个	可疑	火花	.

约翰带着一丝怀疑的神色问道。

- [nɑːt][ʃiː; ʃi] , - [sed] ['dʒɑːkoʊpoʊ] .

'	Not	she	,	'	said	Jacopo	.
-	不是	她	,	-	说	雅各布	.

“不是她，”雅各布说。

['æftər][ðə; ði] [miːl] [hiː; hi] [druː] ['joʊhɑːn][ə'saɪd] .

After	the	meal	he	drew	Johann	aside	.
后	这	一顿饭	他	画	约翰	旁边	.

饭后，他把约翰拉到一边。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['ændʒiləu] , [ænd; ənd]['joʊhɑːn] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ]

They	returned	to	Angelo	,	and	Johann	beckoned	him	to	leave	the	house	by
他们	返回	到	安杰洛	,	和	约翰	招手	他	到	离开	这	房子	经过

[ə; eɪ] [bæk] [wei] ,

a	back	way	,
一个	后退	方式	,

他们回到安杰洛身边，约翰示意他从后门离开房子。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] ['ɪntuː] [haɪ] [vaɪn] - [poʊlz] .

leading	up	a	slope	of	garden	into	high	vine	-	poles	.
领导	向上	一个	坡	的	花园	进入	高的	藤	-	杆子	.

沿着花园斜坡向上延伸至高高的藤蔓柱。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['pɑːrti] [peɪs] [aʊt] [ʌv; əv][kleɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] ['ɜːrli] ,

He	said	that	he	had	seen	a	party	pass	out	of	Cles	from	the	inn	early	,
他	说	那	他	有	已见	一个	派对	经过	出去	的	cles	从	这	客栈	早期的	,

他说他清晨看到一队人从克莱斯镇的旅店离开。

[ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [kɑːr] , [ɑːn][fɔːr; fər]['mɛˌrɑːn] .

in	a	light	car	,	on	for	Meran	.
在	一个	光	车	,	在	为了	梅兰	.

开着轻型汽车，前往梅兰。

[ðə; ði] [ʒɔŋ'dɑ:rmə'ri] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] :

The	gendarmerie	were	busy	on	the	road	:
这	宪兵队	是	忙碌的	在	这	路	:

宪兵队在路上忙得不可开交:

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [dæʃt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ænd; ənd][hæd; həd]

a	mounted	officer	had	dashed	up	to	the	inn	an	hour	later	,	and	had
一个	安装	官	有	虚线	向上	到	这	客栈	一个	小时	之后	,	和	有

['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] :

followed	them	:
随后	他们	:

一个小时后，一名骑警冲到客栈，跟踪了他们:

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

it	was	the	talk	of	the	village	.
它	曾是	这	讲话	的	这	村庄	.

这件事成了全村人茶余饭后的谈资。

- [pə'droʊni] , [ju:; jʊ] [dɪs'mɪs] [ˌem 'i:] [naʊ] , - [sed] ['dʒɑ:koʊpoʊ] .

'	Padrone	,	you	dismiss	me	now	,	'	said	Jacopo	.
-	帕德龙	,	你	解雇	我	现在	,	-	说	雅各布	.

“主人，您可以让我走了。”雅各布说道。

- [aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][dəunt] [dɪs'mɪs] [ju:; jʊ] , - [sed] ['ændʒiləu] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæŋk]

'	I	pay	you	,	but	don't	dismiss	you	,	'	said	Angelo	,	and	handed	him	a	bank
-	我	支付	你	,	但	不	解雇	你	,	-	说	安杰洛	,	和	递交	他	一个	银行

- [noʊt] .

-	note	.
-	笔记	.

“我付你工资，但别解雇你，”安杰洛说着，递给他一张钞票。

- [aɪ] [stɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [pə'droʊni] , [tɪl] [ju:; jʊ][du:] [dɪs'mɪs] [ˌem 'i:] , - ['dʒɑ:koʊpoʊ] [said] .

'	I	stick	to	you	,	padrone	,	till	you	do	dismiss	me	,	'	Jacopo	sighed	.
-	我	戳	到	你	,	帕德龙	,	直到	你	做	解雇	我	,	-	雅各布	叹了口气	.

“老爷，我会一直跟着您，直到您解雇我为止。”雅各布叹了口气。

['joʊhɑ:n] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['mɑ:nti] [pəleɪd] [pæs] , [ænd; ənd]

Johann	offered	to	conduct	them	as	far	as	the	Monte	Pallade	pass	,	and
约翰	提供	到	执行	他们	作为	远的	作为	这	蒙特	帕拉德	经过	,	和

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ,

they	started	,
他们	开始	,

约翰主动提出带他们走到帕拉德山口，于是他们出发了。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['enviəbli] [brɔ:d] [ænd; ənd]['sɑ:lɪd] .

avoiding	the	high	road	,	which	was	enviably	broad	and	solid	.
避免	这	高的	路	,	哪个	曾是	令人羡慕	广阔	和	坚硬的	.

避开了那条宽阔平坦、令人羡慕的大路。

[wɪ'ðɪn] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['ʌndər] ['klaɪmɪŋ] [wʊdz] , [ðeɪ] [di'sə:nd] [æn; ən]['oʊpən][kɑ:r] ,

Within	view	of	a	village	under	climbing	woods	,	they	discerned	an	open	car	,
之内	看法	的	一个	村庄	在下面	攀登	树林	,	他们	辨别	一个	打开	车	,

在茂密树林掩映下的村庄附近，他们发现了一辆敞篷车。

['flæŋkt] [baɪ] ['beɪənɪts] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][kleɪz] .

flanked	by	bayonets	,	returning	to	Cles	.
侧翼	经过	刺刀	,	返回	到	cles	.

在刺刀的簇拥下，返回克莱斯。

['ændʒiləu] [rʌʃt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] ,

Angelo	rushed	ahead	of	them	down	the	declivity	,
安杰洛	匆忙	前方	的	他们	向下	这	斜坡	,

安杰洛抢在他们前面，沿着斜坡冲了下去。

[ænd; ənd] [stʊd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

and	stood	full	in	the	road	to	meet	the	procession	.
和	站立	满的	在	这	路	到	见面	这	游行	.

他们挤在路中间迎接游行队伍。

[ə; eɪ][gɜːrl][sæt][ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [huː] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , ['wiːpɪŋ] ; [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][wʌz; wəz]

A	girl	sat	in	the	car	,	who	hung	her	head	,	weeping	;	Lorenzo	was
一个	女孩	卫星	在	这	车	,	WHO	悬挂	她	头	,	哭泣	;	洛伦佐	曾是

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ;

beside	her	;
旁	她	;

车里坐着一个女孩，她低着头哭泣；洛伦佐坐在她旁边；

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːn] [fʊt] [geɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]

an	Englishman	on	foot	gave	employment	to	a	pair	of	soldiers	to	get	him
一个	英国人	在	脚	给予	就业	到	一个	一对	的	士兵	到	得到	他

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

一名徒步的英国人雇佣了两名士兵陪同他前行。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [æt; ət] [maːtʃɪŋ] [peɪs] , [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [jɔːnd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

As	they	came	near	at	marching	pace	,	Lorenzo	yawned	and	raised	his
作为	他们	来了	靠近	在	行军	步伐	,	洛伦佐	打哈欠	和	提高	他的

[hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

hand	to	his	cheek	,
手	到	他的	脸颊	,

他们以行军的步伐靠近时，洛伦佐打了个哈欠，抬手摸了摸脸颊。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [θʌm] ['pɔɪntɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

keeping	the	thumb	pointed	behind	him	.
保持	这	拇指	尖	在后面	他	.

拇指始终指向身后。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['prizənəz] : [viːt'tɔːriːɑː][wʌz; wəz]['æbsənt] .

Including	the	girl	,	there	were	four	prisoners	:	Vittoria	was	absent	.
包括	这	女孩	,	那里	是	四	囚犯	:	维多利亚	曾是	缺席的	.

包括女孩在内，共有四名囚犯：维多利亚不在。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prə'peld] ['fɔːrwərd] , [ə'drest] ['ændʒiləu][ɪn] [frentʃ]

The	Englishman	,	as	he	was	being	propelled	forward	,	addressed	Angelo	in	French
这	英国人	,	作为	他	曾是	存在	推进	向前	,	已解决	安杰洛	在	法语

,

,
,

英国人在被向前推的时候，用法语和安杰洛交谈起来。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['fɔːrənər] ['triːtɪd]

asking	him	whether	he	could	bear	to	see	an	unoffending	foreigner	treated
问	他	无论	他	可以	熊	到	看	一个	无害的	外国人	治疗

[wɪð; wɪθ]['wɑːntən][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔː] .

with	wanton	violation	of	law	.
和	放肆	违反	的	法律	.

问他是否能容忍看到一个无辜的外国人遭受肆意践踏法律的对待。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [be'ləud] [æt; ət][ðer; ðər] ['kæptɪv] , [ænd; ənd]['ændʒiləu][sent][ə; eɪ]['stuːpɪd] [ʃrʌg] ['æftər]

The	soldiers	bellowed	at	their	captive	,	and	Angelo	sent	a	stupid	shrug	after
这	士兵	咆哮	在	他们的	俘虏	,	和	安杰洛	发送	一个	愚蠢的	耸肩	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

士兵们对着俘虏大声呵斥，安杰洛傻傻地耸了耸肩。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

They	rounded	a	bend	of	the	road	.
他们	圆润	一个	弯曲	的	这	路	.

他们绕过了道路的一个弯道。

['ændʒiləu] ['taɪtnd] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

Angelo	tightened	the	buckle	at	his	waist	.
安杰洛	收紧	这	扣上	在	他的	腰部	.

安杰洛系紧了腰间的皮带扣。

- [naʊ] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɑːkoʊpoʊ] .

'	Now	I	trust	you	,	'	he	said	to	Jacopo	.
-	现在	我	相信	你	,	-	他	说	到	雅各布	.

“现在我相信你了，”他对雅各布说。

- ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] ['oʊvər] [ðə; ði] [pæs] : [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [siː] [ˌem 'iː] [ðen] ,

'	Follow	the	length	of	five	miles	over	the	pass	:	if	you	don't	see	me	then	,
-	跟随	这	长度	的	五	英里	超过	这	经过	:	如果	你	不	看	我	然后	,

“沿着山口走五英里：如果你那时没看到我，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['lɪbərti] , [tʌŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] . -

you	have	your	liberty	,	tongue	and	all	.	'
你	有	你的	自由	,	舌头	和	全部	.	-

你有你的自由，包括你的言论自由。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [set] [fɔːrθ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stedi] [rʌn] ,

With	that	he	doubled	his	arms	and	set	forth	at	a	steady	run	,
和	那	他	双倍	他的	武器	和	放	前进	在	一个	稳定的	跑步	,

于是他双臂并拢，匀速跑了起来。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

leaving	his	companions	to	speculate	on	his	powers	of	endurance	.
离开	他的	同伴	到	推测	在	他的	权力	的	耐力	.

留下同伴们猜测他的耐力有多强。

[ðeɪ] [dɪd] [soʊ] [kəm'pleɪsntli] [ɪ'nʌf] , [ʌn'tɪl] ['dʒɑːkoʊpoʊ] [bækt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪstəns]

They	did	so	complacently	enough	,	until	Jacopo	backed	him	for	a	distance
他们	做过	所以	自满地	足够的	,	直到	雅各布	支持的	他	为了	一个	距离

[ænd; ənd] ['joʊhɑːn] ['betid] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

and	Johann	betted	against	him	,
和	约翰	下注	反对	他	,

他们一直安于现状，直到雅各布支持他，而约翰却押注他输。

[wen] [bɪ'hoʊld] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [trɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [vjuː] .

when	behold	them	at	intervals	taking	a	sharp	trot	to	keep	him	in	view	.
什么时候	看哪	他们	在	间隔	采取	一个	锋利的	小跑	到	保持	他	在	看法	.

时不时地，他看到它们小跑着，以便让他始终保持在视线范围内。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [eɪdʒ] [wʌns] , [wen] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld]

A	common	age	once	,	when	he	married	her	;	now	she	had	grown	old
一个	常见的	年龄	一次	,	什么时候	他	已婚	她	;	现在	她	有	生长	老的

两人当年年纪相仿，那时他娶了她；如今她已老去。

['krɪtɪk(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [fɜːrst] [glæns] [æt; ət] [ə; eɪ] ['primə] ['dɑːnə]

Critical	in	their	first	glance	at	a	prima	donna
批判的	在	他们的	第一的	瞥一眼	在	一个	普里玛	唐娜

在他们对首席女高音的第一印象中，他们非常挑剔。

[fər'getflnəs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] [si:]

Forgetfulness	is	like	a	closing	sea
健忘	是	喜欢	一个	结束	海

遗忘就像一片即将闭合的大海。

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn'eksərəb(ə)l] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:]

He	is	inexorable	,	being	the	guilty	one	of	the	two
他	是	无情的	,	存在	这	有罪的	一	的	这	二

他冷酷无情，因为他是两人中罪魁祸首之一。

[hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] [strʌk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'membər] [dɪ'laɪt]

Her	singing	struck	a	note	of	grateful	remembered	delight
她	歌唱	击	一个	笔记	的	感激的	记得	喜

她的歌声唤起了人们对美好回忆的感激之情。

[ˌaɪ 'ti:] ['rerli] [əs'tɔniʃiz] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] .

It	rarely	astonishes	our	ears	.
它	很少	令人惊讶	我们的	耳朵	.

它很少能让我们感到惊讶。

[ˌaɪ 'ti:] [i'lju:minz] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz]

It	illumines	our	souls
它	照亮	我们的	灵魂

它照亮我们的灵魂

['mædnəs] [ðæt] [seɪn] [men] [ɪ'næmərd] [kæn; kən] [bi:; bi] [strʌk] [baɪ]

Madness	that	sane	men	enamoured	can	be	struck	by
疯狂	那	理智	男人	坠入爱河	能	是	击	经过

理智的人所迷恋的疯狂，也可能被其击垮

[ə'bi:diəns] [ɔɪlz] [nə'sesəti]

Obedience	oils	necessity
服从	油	必要性

服从油的必要性

['aʊər; ɑ:r] [laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hoʊldɪŋ] , [lent] [tu:; tə] [du:] [ə; eɪ] ['maɪti] ['leɪbər]

Our	life	is	but	a	little	holding	,	lent	To	do	a	mighty	labour
我们的	生活	是	但	一个	小的	保持	,	借出的	到	做	一个	强大的	劳动

我们的生命不过是短暂的借用，为了完成一项伟大的任务。

['sɪmp(ə)l] ['ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv] [wɪl] [sə'steɪnd] [hɜ:r; hər]

Simple	obstinacy	of	will	sustained	her
简单的	固执	的	将要	持续	她

她仅凭着一股顽强的意志力就坚持了下来。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [trʌsts] ['noʊbɑ:di]

The	devil	trusts	nobody
这	魔鬼	信托	无人

魔鬼不信任任何人

[wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [haɪrd] [bed]

Was	born	on	a	hired	bed
曾是	出生	在	一个	雇用	床

出生在租来的床上

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神